
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 97 — 1615

[S - C - 97/11260]

10 JUILLET 1997**Loi relative aux dates de valeur des opérations bancaires (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.**Art. 2.** La présente loi s'applique à tous les établissements de crédit et pour tous les comptes à vue.

Des dérogations ne sont admissibles que pour des opérations dans le cadre de l'exercice de la profession et si elles sont explicitement conclues dans un contrat écrit.

Art. 3. La date de valeur d'une opération bancaire est la date à laquelle un montant retiré cesse de produire des intérêts ou celle à laquelle un montant versé commence à produire des intérêts.

La date de comptabilisation d'une opération est la date à laquelle l'opération est portée, au plan comptable, au crédit du compte ou au débit du compte.

(1) *Session ordinaire 1995-1996.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Proposition de loi : n° 1-312/1.*Session ordinaire 1996-1997.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Amendements, n^{os} 1-312/2 et 1-312/3. Rapport, n° 1-312/4. — Texte adopté par la commission, n° 1-312/5. Texte adopté en séance plénière, n° 1-312/6.*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 24 avril 1997.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par le Sénat, n° 1018/1. — Amendement, n° 1018/2. — Rapport, n° 1018/3. — Articles corrigés, n° 1018/4.*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 25 juin 1997. — Adoption. Séance du 26 juin 1997.**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 97 — 1615

[S - C - 97/11260]

10 JULI 1997**Wet betreffende de valutadatum van bankverrichtingen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.**Art. 2.** Deze wet is van toepassing op alle kredietinstellingen en alle zichtrekeningen.

Afwijkingen zijn slechts mogelijk voor verrichtingen in het kader van de uitoefening van het beroep en mits uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen.

Art. 3. De valutadatum van een bankverrichting is de datum waarop een opgenomen bedrag ophoudt rente op te brengen of een gestort bedrag rente begint op te brengen.

De boekingsdatum van een bankverrichting is de datum waarop de verrichting boekhoudkundig op de rekening wordt bijgeschreven.

(1) *Gewone zitting 1995-1996.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel : nr. 1-312/1.*Gewone zitting 1996-1997.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Amendementen, nrs. 1-312/2 en 1312/3. — Verslag, nr. 1-312/4. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1-312/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1-312/6.*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 24 april 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1018/1. — Amendement, nr. 1018/2. — Verslag, nr. 1018/3. — Gedrukte artikelen, nr. 1018/4.*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 25 juni 1997. — Aanneming. Vergadering van 26 juni 1997.

Art. 4. Pour les opérations électroniques que le titulaire du compte a effectuées lui-même, la date de valeur doit correspondre à la date effective de l'opération.

Pour les opérations électroniques qui n'ont pas été effectuées par le titulaire du compte, la date de valeur doit correspondre à la date de comptabilisation.

Art. 5. § 1^{er}. Pour les virements entre deux comptes tenus par un même établissement de crédit, l'inscription au débit du donneur d'ordre doit s'effectuer le même jour que l'inscription au crédit du bénéficiaire.

Pour les virements entre deux comptes tenus par des établissements de crédit différents, à l'intérieur du pays, l'inscription au crédit aura lieu au plus tard deux jours bancaires ouvrables après l'inscription au débit.

Les dates de valeur applicables aux virements doivent correspondre respectivement à la date de l'inscription au débit et à la date de l'inscription au crédit.

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2001, le délai prévu au deuxième alinéa du § 1^{er}, sera ramené à un jour bancaire ouvrable.

Art. 6. Pour les opérations non définies aux articles 4 et 5, le Roi peut déterminer des délais entre la date de valeur et la date de comptabilisation.

Il fixe, sur proposition du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, après consultation du Conseil de la consommation et de la Banque Nationale de Belgique, ces délais pour les opérations qu'il détermine.

Art. 7. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi au plus tard au 1^{er} janvier 1999.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Art. 4. Voor de elektronische verrichtingen die de rekeninghouder zelf heeft uitgevoerd, moet de valutadatum overeenstemmen met de werkelijke datum van de verrichting.

Voor de elektronische verrichtingen die niet door de rekeninghouder zijn uitgevoerd, moet de valutadatum overeenstemmen met de boekingsdatum.

Art. 5. § 1. Voor de overschrijvingen tussen twee rekeningen bij een zelfde kredietinstelling geschiedt de debetboeking ten nadele van de opdrachtgever op dezelfde dag als de creditboeking ten voordele van de begunstigde.

Voor de binnenlandse overschrijvingen tussen twee rekeningen bij verschillende kredietinstellingen geschiedt de creditboeking ten laatste twee bankwerkdagen na de debetboeking.

De valutadata die voor de overschrijvingen gelden, moeten overeenstemmen met respectievelijk de datum van de debetboeking en met de datum van de creditboeking.

§ 2. Met ingang van 1 januari 2001 wordt de in § 1, tweede lid, bepaalde termijn teruggebracht tot één bankwerkdag.

Art. 6. Voor andere verrichtingen dan die bepaald in de artikelen 4 en 5 kan de Koning termijnen bepalen tussen de valutadatum en de boekingsdatum.

Voor de verrichtingen die Hij bepaalt, stelt Hij op voorstel van de Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft de termijnen vast na raadpleging van de Raad voor het Verbruik en van de Nationale Bank van België.

Art. 7. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet, die uiterlijk 1 januari 1999 is.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 97 — 1616

[S - C - 97/22461]

12 JUNI 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 24 octobre 1996;

Vu l'avis du Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis du Commissaire du gouvernement, donné le 14 novembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 mars 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 21 mars 1997;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 97 — 1616

[S - C - 97/22461]

12 JUNI 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 24 oktober 1996;

Gelet op het advies van het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris gegeven op 14 november 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 maart 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 21 maart 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les emplois ci-après sont supprimés :

II. Services extérieurs

Personnel administratif :

NIVEAU 2

Chef administratif	3
Assistant administratif	7

Art. 2. A l'article 1^{er} du même arrêté, les emplois ci-après sont créés :

II. Services extérieurs

Personnel administratif :

NIVEAU 2

Contrôleur adjoint	10
--------------------	----

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1995.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering worden onderstaande betrekkingen afgeschaft :

II. Buitendiensten

Administratief personeel :

NIVEAU 2

Bestuurschef	3
Bestuursassistent	7

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden onderstaande betrekkingen opgericht :

II. Buitendiensten

Administratief personeel :

NIVEAU 2

Adjunct-controleur	10
--------------------	----

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1995.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 97 — 1617

[S - C - 97/22460]

19 JUNI 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 27 avril 1995 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1997

La Ministre des Affaires sociales,

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1997;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 24 octobre 1996;

Vu l'avis du Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis du Commissaire du gouvernement, donné le 14 novembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mars 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 21 mars 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 27 avril 1995 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, la mention concernant le grade de chef administratif est modifiée comme suit :

22 des 83 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 B.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1995.

Bruxelles, le 19 juin 1997.

Mme M. DE GALAN

N. 97 — 1617

[S - C - 97/22460]

19 JUNI 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 april 1995 ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1997

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1997;

Gelet op het gemotiveerd advies van het Basisoverlegcomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 24 oktober 1996;

Gelet op het advies van het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris, gegeven op 14 november 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 21 maart 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 21 maart 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 27 april 1995 ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt de vermelding betreffende de graad van bestuurschef als volgt gewijzigd :

22 van de 83 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddeschaal 22 B.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1995.

Brussel, 19 juni 1997.

Mevr. M. DE GALAN

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 1618

[S - C - 97/536]

7 JUILLET 1997. — Arrêté royal
relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, n'a pas seulement modifié la procédure devant le Conseil d'Etat en vue de régler plus rapidement les litiges, de traiter de manière plus souple les demandes d'avis et d'adapter le cadre du personnel au surcroît de travail auquel ce Haut Collège est confronté, mais elle vise également à une plus grande transparence et à une plus large diffusion de la jurisprudence de la plus haute juridiction administrative. L'article 28 desdites lois coordonnées a été complété par deux alinéas qui développent la publicité donnée jusqu'à présent par le législateur à la jurisprudence du Conseil d'Etat, à savoir : (1) la motivation des arrêts et le prononcé de ceux-ci en audience publique et (2) l'envoi par courrier de chaque arrêt tant aux parties concernées qu'au Ministre compétent.

Le législateur du 4 août 1996 a complété cette énumération par (3) l'obligation faite au Conseil d'Etat de rendre ses arrêts accessibles au public et (4) d'en assurer la publication.

Un accès complet et rapide à la jurisprudence du Conseil d'Etat est en effet indispensable pour les praticiens du droit. Suite à l'introduction du référé administratif, il est, plus que par le passé, nécessaire que cette jurisprudence puisse être diffusée rapidement. Par la même occasion, le législateur donne également suite à la recommandation du Conseil de l'Europe n° R(95) 11.

Le législateur a confié au Roi le soin de déterminer les modalités de cette publication, tant en ce qui concerne les cas dans lesquels elle doit être organisée que pour en fixer les conditions et la forme.

Ainsi que les travaux préparatoires à l'adoption de la loi du 4 août 1996 l'ont révélé, il n'est pas évident que chaque décision, chaque arrêt, doivent être pris en compte pour une publication intégrale, tandis qu'il est en outre apparu clairement que la forme classique de publication, à savoir la diffusion ou la mise à disposition de l'arrêt imprimé sur support papier, ne cadre plus avec les possibilités dont on dispose désormais sur le plan technique, et ne suffit plus pour rencontrer les exigences qui se manifestent actuellement en cette matière.

Lors de l'examen du projet de loi, le sénateur Pinoie a déposé un amendement visant à publier les arrêts sitôt après leur prononcé. Ce parlementaire a exposé par la même occasion qu'il serait bon pour les praticiens du droit que tous les arrêts soient immédiatement accessibles, soit sur CD-ROM, soit via un réseau d'informations accessible au public (travaux préparatoires, Sénat de Belgique, 95-96, 18.6.96, n° 1-321/6, p. 29). L'amendement a été adopté et a donné lieu au texte actuel de l'article 28 des lois coordonnées.

La préoccupation sous-jacente du législateur ne consiste pas seulement — cela apparaît très clairement — à assurer une diffusion large, rapide et systématique des arrêts du Conseil d'Etat.

Elle vise aussi, et cet objectif est fondamental, à permettre de manière effective à la population, c'est-à-dire aux justiciables, de prendre connaissance de la jurisprudence du Conseil d'Etat : ce n'est pas sans motif qu'il s'agit d'un droit garanti par la Constitution. Il convient en effet de ne pas perdre de vue que — du reste à juste titre — les magistrats sont nommés à vie, qu'ils bénéficient d'un statut disciplinaire qui leur est propre et qu'ils ne doivent pas en principe rendre compte directement de la manière dont ils disent le droit si ce n'est, indirectement, via l'appel dont peuvent être frappées leurs décisions et plus encore, par l'obligation qui leur est faite de publier les arrêts qu'ils prononcent. Leurs décisions font dès lors partie du domaine public et doivent être accessibles à tous, sauf dans les cas prévus par la loi (la publication peut être interdite en vue notamment de contribuer au reclassement des délinquants ou de protéger le respect dû à la vie privée).

La connaissance de la manière dont le juge dit le droit se réalise dès lors de préférence par la publicité donnée à ses décisions. Cette publicité, si on la combine avec l'obligation de motiver les jugements et arrêts, constitue une garantie fondamentale contre l'arbitraire du juge et contribue au bon fonctionnement de la mission juridictionnelle. De même, elle protège indirectement mais efficacement le juge contre les influences extérieures qui pourraient affecter de manière inconvenante le droit qui lui appartient de juger. Toute décision du juge doit en effet

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 1618

[S - C - 97/536]

7 JULI 1997. — Koninklijk besluit
betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 heeft niet alleen de procedure voor de Raad van State gewijzigd met het oog op een snellere behandeling van de geschillenbeslechting, een vlottere behandeling van de adviesprocedure en het aanpassen van procedure- en personeelsbestand aan de verhoogde werklast maar ook oog gehad voor een grotere doorzichtigheid en bredere verspreiding van de rechtspraak van het hoogste administratieve rechtscollege. Het artikel 28 van de gecoördineerde wetten werd aangevuld met 2 alinea's die voortbouwen op de publiciteit die eerder door de wetgever aan 's Raad rechtspraak werd gegeven, te weten : (1) uitspraak van het met redenen omkleedde arrest in openbare terechtzitting en (2) schriftelijke toezending van elk arrest aan de partijen inzake en de bevoegde Minister.

De wetgever van 4 augustus 1996 heeft daaraan toegevoegd dat (3) de arresten van de Raad van State toegankelijk zijn voor het publiek en (4) de Raad zorgt voor de publicatie van deze arresten.

Een volledige en snel toegankelijke toegang tot de rechtspraak van de Raad is immers onontbeerlijk voor de rechtspraak. Door het invoeren van het kortgeding is het meer dan voorheen noodzakelijk dat deze jurisprudentie snel kan verspreid worden. Daarmee geeft de wetgever ook gevolg aan de recente aanbeveling van de Raad van Europa (OR Nr. (95) 11).

De wetgever gaf opdracht aan de Koning om nadere regels uit te werken voor deze publicatie en dit zowel om te bepalen in welke gevallen dit diende te gebeuren, onder welke voorwaarden en in welke vorm.

Tijdens de werkzaamheden die hebben geleid tot het tot stand komen van de wet van 4 augustus 1996 was immers gebleken dat het niet evident was dat elke uitspraak, elk arrest, in aanmerking kwam voor integrale publicatie terwijl het daarenboven duidelijk werd dat de klassieke vorm van publicatie, zijnde het verspreiden of het ter beschikking stellen van het op papier gedrukt arrest, niet meer volstond om tegemoet te komen aan de mogelijkheden enerzijds en de eisen anderzijds die thans kunnen geveerd worden.

Bij de behandeling van het ontwerp van wet diende senator Pinoie een amendement in teneinde de uitgesproken arresten openbaar te maken. Meteen legde de indiener uit dat het voor de rechtspraktijk goede zaak zou zijn mochten alle arresten rechtstreeks toegankelijk zijn, ook via CD-Rom of via een netwerk. (voorbereidende werkzaamheden, Belgische Senaat, 95-96, 18.6.96, nr. 1-321/6, blz. 29.) Het amendement werd aangenomen en leidde tot de thans voorliggende tekst van artikel 28 van de gecoördineerde wetten.

Achterliggende bezorgdheid is niet alleen, maar ook duidelijk, de brede, snelle en accurate verspreiding van de arresten van de Raad van State.

Het is ook, en dit is fundamenteel, het toelaten en effectief mogelijk maken dat de bevolking, de rechtsonderhorigen, kennis kunnen nemen van de rechtspraak : dit is niet voor niets een grondwettelijk gewaarborgd recht : vergeten we immers niet dat, en dit terecht, de magistraten voor het leven zijn benoemd, een geëigend tuchtstatuut hebben en in het algemeen géén direkt rekenschap verschuldigd zijn voor de wijze waarop zij rechtspreeken dan, ten dele, door het systeem van het hoger beroep en meer nog door de verplichting van de openbaarmaking van de arresten. Deze uitspraken behoren dan ook tot het publiek domein en dienen voor eenieder toegankelijk te zijn tenzij de wet dit uitsluit (wat kan, gelet op de reclasseringsmogelijkheden te bevorderen en zeker de bescherming van de persoonlijke levenssfeer).

Het kennisnemen van het beleid van de rechter gebeurt dan ook best door het kennisnemen van de uitspraken. Dit, en de motiveringsverplichting van vonnissen en arresten, zijn fundamentele garanties tegen arbitraire uitspraken en voor de goede werking van de rechtspreekende taak. Het beschermt ook onrechtstreeks maar doelmatig de rechter van invloeden van buitenuit die op een onzindelijke wijze het eigen beslissingsrecht zou kunnen beïnvloeden. Elke uitspraak moet immers op zich logisch en wettelijk verantwoord zijn en daaraan kunnen

non seulement être logique et légalement justifiée en soi, mais en outre, pouvoir être mise à l'épreuve, au regard de ces exigences, par toute personne susceptible de relever de ce pouvoir de juger. Cela signifie évidemment en premier lieu que l'on puisse prendre connaissance de ces décisions de manière aussi complète que possible et sans entraves.

Le Conseil d'Etat a, à juste titre, rappelé ces principes dans un avis émis antérieurement (C.E., section Lég., octobre 1990, doc. pari. Sénat, 1990-1991, n° 1198/1, pp. 70-71). Dans cet avis, il met l'accent sur l'importance que revêt cette disposition constitutionnelle, en renvoyant à la jurisprudence de la Cour de cassation ("une garantie essentielle contre l'arbitraire, c'est la preuve que le juge a soigneusement examiné les moyens proposés par les plaideurs et médité sa décision"), de même qu'aux auteurs et aux travaux du Constituant de 1831 ("Il existe une garantie qui s'applique à tous les tribunaux, c'est la publicité. Les juges sont plus circonspects dans leurs décisions lorsque ces dernières sont exposées à la censure du public").

Il n'est dès lors pas excessif de dire que la publicité est une des garanties essentielles de l'Etat de droit.

Il ne faut pas s'étonner que la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en abrégé, CEDH, consacre ce principe en son article 6, § 1^{er}. La Cour n'a pas elle non plus hésité à appliquer ce principe de manière conséquente, notamment dans l'affaire "Le Compte" (1981) et dans l'affaire "Sutter" (1984) : "La publicité de la procédure des organes judiciaires visés à l'article 6, § 1^{er}, protège les justiciables contre une justice secrète échappant au contrôle du public; elle constitue aussi l'un des moyens qui contribuent à préserver la confiance dans les cours et tribunaux. Par la transparence qu'elle donne à l'administration de la justice, elle aide à réaliser le but de l'article 6, § 1^{er} : le procès équitable, dont la garantie compte parmi les principes de toute société démocratique au sens de la Convention" (série A, n° 74, paragraphe 26).

A dire vrai, il n'existe pas fondamentalement de différence de nature entre la publicité de la prononciation des jugements et arrêts et leur publication, si l'on veut bien considérer que la publicité réelle des jugements et arrêts est assurée en fait, dans presque tous les cas, sinon dans tous, comme en matière civile et commerciale, par les publications et revues de droit, ce dont atteste la doctrine (cfr. Perin, F., Cours de droit public, presses universitaires de Liège, 1967, p. 263).

Pour éviter l'arbitraire du juge, l'exercice de la justice est soumis à l'opinion publique tout entière par la publicité des audiences, d'abord, ensuite et surtout par la publication des décisions.

La publication est ainsi, en quelque sorte, la valeur ajoutée à la publicité, comme la motivation l'est par rapport aux motifs de la décision.

Il est ainsi essentiel que lorsque ce droit fondamental se heurte à un autre droit fondamental, en l'occurrence la protection de la vie privée, ce dernier ne puisse être ou ne soit, sans plus, prépondérant. Il convient de trouver un équilibre selon lequel les atteintes et les limitations apportées à chacun de ces droits fondamentaux soient ramenées au strict minimum.

Il existe évidemment des barrières, tant de nature matérielle que légale. Ainsi, le public n'est-il pas en mesure d'écouter effectivement toutes les décisions rendues par le Conseil d'Etat, de même qu'il n'est pas possible à ce Collège de prononcer effectivement tous les arrêts en audience publique, comme prévu à l'article 28 des lois coordonnées. Il faut nécessairement se limiter, si l'on veut utiliser efficacement le temps de séance, au prononcé du dispositif en audience publique et encore, uniquement dans la mesure où une demande est formulée expressément en ce sens. Ce n'est que très exceptionnellement qu'il est donné lecture de l'intégralité de l'arrêt. Les parties concernées reçoivent celui-ci par courrier ou, en cas d'urgence, par télécopie.

Le public prend connaissance de la jurisprudence via la presse et les médias. En premier lieu évidemment, pour les affaires bénéficiant d'un certain retentissement, via la radio, la télévision et la presse écrite.

La presse spécialisée est toutefois extrêmement importante : tant dans les revues que dans les quotidiens, la jurisprudence du Conseil d'Etat est régulièrement évoquée, citée et publiée, assortie ou non d'indications, de commentaires, d'interprétations et/ou de critiques. Le recueil le plus complet des arrêts est sans nul doute celui qui était publié antérieurement par les soins du Conseil d'Etat sous l'intitulé "Recueil des arrêts du Conseil d'Etat — Verzameling van de arresten van de Raad van State". En dépit des efforts importants qui sont déployés en ce sens, une publication rapide de tous les arrêts ne peut être garantie, non seulement parce que ceux-ci sont imprimés, mais plus encore, parce qu'ils sont pourvus de mots clés choisis avec minutie et d'un tableau synoptique.

getoetst worden door iedereen die onder deze rechtsmacht kan vallen. En dit betekent uiteraard in de eerste plaats dat men deze uitspraken zo volledig en zo onbelemmerd mogelijk moet kunnen kennen. moet kunnen kennen.

Terecht werd door de Raad van State deze principes in herinnering gebracht in een eerder advies (R.v.St., afd. Wetg., advies van oktober 1990, *Gedr. St. Senaat*, 1990-91, nr. 1198/1, p. 70-71) en gewezen op het belang van de grondwettelijke bepaling, ondermeer verwijzende naar cassatierechtspraak ("une garantie essentielle contre l'arbitraire. C'est la preuve que le juge a soigneusement examiné les moyens proposés par les plaideurs et médité sa décision"), auteurs en de werkzaamheden van de grondwetgever van 1831 ("Er is een waarborg die geldt voor alle rechtbanken, en dat is de openbaarmaking. De rechters gaan veel omzichtiger te werk wanneer deze blootstaan aan de kritiek van het publiek. »)

Het is dan ook niet overdreven te stellen dat de openbaarmaking tot één der essentiële garanties behoort van de rechtstaat.

Het hoeft dan ook geen verwondering te wekken dat ook het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, EVRM, dit principe in art. 6, § 1, huldigt. Het hof heeft ook niet gearzeld dit principe consequent toe te passen, ondermeer in de zaak "Le Compte" in 1981 en "Sutter" (1984) waar het Hof overwoog : "La publicité de la procédure des organes judiciaires visés à l'article 6, § 1^{er}, protège les justiciables contre une justice secrète échappant au contrôle du public; elle constitue aussi l'un des moyens qui contribuent à préserver la confiance dans les cours et tribunaux. Par la transparence qu'elle donne à l'administration de la justice, elle aide à réaliser le but de l'article 6, § 1^{er} : le procès équitable, dont la garantie compte parmi les principes de toute société démocratique au sens de la Convention". (série A, n. 74, paragraaf 26).

Eigenlijk bestaat er fundamenteel gezien geen verschil van aard tussen de openbaarmaking van de uitspraak van vonnissen en arresten, en hun publicatie, als men ervan wil uitgaan dat de werkelijke openbaarmaking van de vonnissen en arresten in feite in bijna alle of zo niet alle gevallen, net zoals in burgerlijke en commerciële aangelegenheden, gebeurt door de rechtspublicaties en -tijdschriften, waarvan de rechtsleer trouwens getuigt (cf. PERIN, F., Cours de droit public, presses universitaires de Liège, 1967, p. 263).

Om de willekeur van de rechter te vermijden, wordt de rechtspraak onderworpen aan de hele publieke opinie, ten eerste door de openbaarheid van de zittingen, en vervolgens en vooral door de publicatie van de beslissingen.

Op die manier is de publicatie in zekere zin de toegevoegde waarde van de openbaarheid, zoals de motivatie dat is ten opzichte van de motieven van de beslissing.

Het is dan ook essentieel dat, wanneer dit grondrecht in botsing komt met een ander grondrecht, in casu de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dat dit laatste zomaar niet zonder meer zwaarder kan of mag doorwegen. Er dient een evenwicht te worden gezocht waarbij ingrijpen en beperken van elk van deze grondrechten tot het strikte minimum moet herleid worden.

Er zijn uiteraard barrières, en dit zowel van materiële als van wettelijke aard. Zo is het onmogelijk alle uitspraken van de Raad effectief te aanhoren, nog daargelaten dat het mogelijk zou zijn om alle arresten effectief uit te spreken in de openbare terechtzitting zoals vereist door art. 28 van de gecoördineerde wetten. Noodgedwongen dient men zich te beperken, teneinde de zittingstijd doelmatig te gebruiken, tot het uitspreken van het beschikkende gedeelte en dit dan enkel wanneer dit uitdrukkelijk wordt gevraagd. Slechts heel uitzonderlijk wordt het gehele arrest voorgelezen. De betrokken partijen krijgen de arresten per brief of, bij hoogdringendheid, per telefax.

Het publiek neemt kennis van de jurisprudentie via de pers en de media. Uiteraard in eerste orde, voor de zaken met enige weerklank, via radio, televisie en de geschreven pers.

Uiterst belangrijk is evenwel de gespecialiseerde vakpers : zowel in tijdschriften als eenmalige publicaties wordt de rechtspraak van de Raad regelmatig aangehaald, geciteerd en gepubliceerd, al dan niet voorzien van aanwijzingen, commentaar, duiding en/of van kritiek. De meest volledige arrestenverzameling is ongetwijfeld deze die eerder door de zorg van de Raad werd gepubliceerd onder de titel "Verzameling van de arresten van de Raad van State", "Recueil des arrêts du Conseil d'Etat". Spijts belangrijke inspanningen kan een snelle publicatie van alle arresten niet gewaarborgd worden, niet alleen omdat deze gedrukt worden maar eerder nog omdat deze met zorg worden voorzien van trefwoorden en van een synopsis.

Il importe dès lors que les arrêts du Conseil d'Etat mis à la disposition de tous et ce tant pour une information rapide et complète du monde judiciaire dans son ensemble, autorités et justiciables compris, que pour une information correcte de la presse et du public intéressés. A l'heure actuelle, c'est devenu facilement réalisable, grâce aux autoroutes de l'information, dénommées généralement "Internet". Dès la notification des arrêts aux parties, si nécessaire dès après le prononcé de la décision, le texte complet de celle-ci peut ainsi être mis à disposition.

Une collection complète des arrêts du Conseil d'Etat peut également être constituée à l'aide d'un outil susceptible d'être manipulé aisément, qui a été développé parallèlement : le CD-ROM. En utilisant un logiciel adapté, une recherche rapide et précise est devenue possible au départ de quelque article de doctrine que ce soit.

Compte tenu des possibilités qu'offrent les nouvelles technologies, il est évident que ces moyens de communication sont mis en oeuvre pour répondre de manière adéquate à l'aspiration légitime qu'exprime le public à pouvoir consulter aisément la jurisprudence du Conseil d'Etat.

Il n'y a d'obstacles légaux à la publicité des jugements et arrêts que ceux qui sont prévus par la législation en tant qu'exception au principe constitutionnel esquissé ci-avant (cfr. par exemple l'article 1270 du Code judiciaire ou l'article 80 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse). Il est à cet égard frappant que le prononcé en audience publique reste obligatoire, même si la diffusion de l'information par la presse est réduite.

L'on peut en outre citer de multiples exemples où la publication des jugements et arrêts est rendue obligatoire en tout ou en partie. Le plus souvent, cette exigence de publicité vise à informer le public, et plus particulièrement le monde judiciaire (cfr. notamment les avis publiés au *Moniteur belge* concernant la mise sous placement d'un conseil judiciaire, la minorité prolongée, les régimes matrimoniaux, les successions, les faillites), mais elle peut aussi avoir pour objet de corriger une information diffusée antérieurement (droit de réponse), voire, être requise à titre de sanction. A la lumière de chacun de ces exemples, il apparaît que le législateur a plutôt opté pour la publicité que pour la protection de la vie privée, même si à cette occasion, des données à caractère personnel très sensibles peuvent être divulguées.

Le présent projet d'arrêté tend donc à répondre à ce souci de publicité exprimé par le législateur, d'une part, par l'emploi de moyens nouveaux de publication qu'offrent les nouvelles technologies, et d'autre part, en limitant cette publicité lorsque la protection de la vie privée de certaines personnes pourrait être mise en cause.

Dans l'état actuel de la technologie, deux méthodes de publication paraissent adéquates :

— la première consiste à mettre en place au Conseil d'Etat un serveur qui serait relié à un réseau d'informations accessible au public. Actuellement, un tel rôle de diffusion pourrait être assuré par le réseau Internet. L'évolution des échanges d'informations pourrait conduire à l'avenir à d'autres réseaux qui pourraient entrer en ligne de compte;

— la seconde consiste à délivrer périodiquement l'ensemble des arrêts rendus au cours d'une période déterminée sur un support magnétique du type CD ROM. Une telle méthode est déjà utilisée par le Ministère de la justice pour la diffusion de la jurisprudence des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire.

A titre d'exemple, le texte des arrêts de la Cour d'arbitrage est actuellement enregistré dans une banque de données "Arbitel". Ces arrêts peuvent être consultés dans leur intégralité, via le système Bistel.

En ce qui concerne la protection de la vie privée, deux mesures doivent être envisagées lors de la publication des arrêts :

— la première permet aux personnes physiques parties à un litige de solliciter que l'arrêt soit dépersonnalisé en vue de sa publication. Cette dépersonnalisation s'applique aussi bien aux publications incombant au Conseil d'Etat qu'à celles effectuées par des tiers (sociétés d'éditions juridiques, etc...);

Het is dan ook belangrijk dat de arresten van de Raad, en dit zowel voor een snelle en volledige voorlichting van de rechtswereld in haar geheel, overheden en rechtszoekenden inbegrepen als voor een correcte voorlichting van de pers en het geïnteresseerde publiek, voor eenieder ter beschikking worden gesteld. Dit is thans gemakkelijk mogelijk geworden door de elektronische snelwegen, veelal het "Internet" genoemd. Meteen bij betekening van de arresten aan de partijen, zelfs zo nodig van bij de uitspraak, kan de volledige tekst ter beschikking gesteld worden.

Voor een volledige verzameling van de ambten van de Raad is thans ook een gemakkelijk hanteerbaar medium ontwikkeld geworden : de CD-rom. Met de gepaste zoeksoftware is een snelle en accurate opzoeking op elk denkbaar item mogelijk geworden.

Geplaatst voor deze twee nieuwe mogelijkheden van de nieuwe technologie is het dan ook evident dat deze communicatiemogelijkheden worden aangewend om een antwoord te geven aan de gerechtvaardigde vraag van het publiek om de jurisprudentie van de Raad gemakkelijk te kunnen raadplegen.

Wettelijke barrières zijn er slechts wanneer deze door de regelgeving zijn voorzien als uitzondering op het eerder geschetste grondwettelijke beginsel van de openbaarheid van de rechtelijke uitspraken (bijvoorbeeld art. 1270 Ger. Wb. of art. 80 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming). Het valt daarbij op dat steeds de uitspraak in openbare zitting verplicht blijft, al wordt de informatieverspreiding door de pers beknot.

Daarnaast zijn er tal van voorbeelden waarbij de publicatie van vonnissen of arresten geheel dan wel ten dele verplicht worden gesteld. Veelal is dit bedoeld om het publiek en het rechtsleven in het bijzonder in te lichten (de berichten in het Staatsblad ivm onder gerechtelijk raadsman gesteld, verlengde minderjarigheid, huwelijksvermogensstelsel, nalatenschappen, faillissementen) maar dit kan ook als correctie voor eerdere berichten (recht op antwoord) of zelfs als sanctie bedoeld zijn. Uit elk van deze voorbeelden blijkt dat de wetgever eerder de openbaarmaking verkoos, ook al kunnen daarbij zeer gevoelige persoonsgegevens vrijgegeven worden, dan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dit ontwerp van besluit strekt er derhalve toe gehoor te geven aan de bezorgdheid die de wetgever heeft geuit inzake de openbaarmaking, enerzijds door het gebruik van nieuwe publicatiemiddelen die de nieuwe technologieën bieden, en anderzijds door deze openbaarmaking te beperken wanneer de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van sommige personen in het gedrang zou kunnen komen.

In de huidige staat van de technologie blijken twee methodes van publicatie geschikt te zijn :

— de eerste bestaat erin bij de Raad van State een server in te stellen die zou worden verbonden met een informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek. Momenteel zou een dergelijke verspreidingsrol kunnen worden uitgeoefend door Internet. De evolutie van de informatie-uitwisselingen zou in de toekomst kunnen leiden tot andere netwerken die in aanmerking zouden kunnen komen;

— de tweede bestaat erin periodiek het geheel van de arresten die in de loop van een bepaalde periode worden uitgesproken op een magnetische drager van het type CD ROM te bezorgen. Een dergelijke methode wordt reeds gebruikt door het Ministerie van Justitie voor de verspreiding van de rechtspraak van de hoven en de rechtbanken van de rechterlijke orde.

Zo wordt momenteel de tekst van de arresten van het Arbitragelof geregistreerd in een databank "Arbitel". Deze arresten kunnen via het Bistel-systeem in hun geheel geraadpleegd worden.

Er moeten twee maatregelen worden overwogen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij de publicatie van de arresten :

— de eerste biedt aan de natuurlijke personen die partij zijn bij een geschil de mogelijkheid te vragen dat het arrest gedepersonaliseerd wordt met het oog op zijn publicatie. Deze depersonalisatie is zowel van toepassing op de publicaties die toekomen aan de Raad van State als deze die worden uitgevoerd door derden (maatschappijen van rechtskundige uitgaven enz...);

— la deuxième vise à protéger particulièrement les ressortissants étrangers. Les arrêts les concernant dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ne peuvent pas être publiés, sauf sur décision motivée du premier président du Conseil d'Etat.

Deux situations doivent être examinées :

— les dispositions ci-dessus s'appliquent aux arrêts rendus à partir de la mise en vigueur de l'arrêté. La publication, dans les limites prescrites par ces dispositions, est contraignante pour le Conseil d'Etat;

— pour la période antérieure à l'entrée en vigueur de l'arrêté, le Conseil d'Etat peut décider la publication via réseau ou support magnétique. Sans préjudice de la dérogation prévue à l'article 3, alinéa 1^{er}, du projet d'arrêté (publication sous réserve de dépersonnalisation, par décision du premier président du Conseil d'Etat, des arrêts rendus dans le contentieux des étrangers lorsque ceux-ci présentent un intérêt pour la jurisprudence ou la recherche juridique), les arrêts prononcés avant l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet ne seront dépersonnalisés qu'à la demande expresse d'une des parties au litige. Il sera statué sur la demande de dépersonnalisation par la chambre désignée à cet effet par le premier président.

Dans l'avis qu'il a émis le 30 octobre 1996 sur le projet d'arrêté, le Conseil d'Etat a formulé les observations suivantes :

1. la réglementation proposée ne porte pas préjudice :

1° à l'application de l'article 28, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat aux termes duquel les arrêts du Conseil d'Etat sont accessibles au public;

2° au régime spécial de publication organisé par l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat et par l'article 20 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat;

3° aux publications des arrêts de la section d'administration par d'autres personnes de droit public ou de droit privé;

4° à la tenue d'une documentation interne conformément à l'article 76, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

2. La publication des arrêts du Conseil d'Etat sur Internet ou sur CD-ROM doit tenir compte des prescriptions applicables en matière de protection de la vie privée et notamment, des dispositions prévues à cet égard par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Le Conseil d'Etat estime notamment que la publication des arrêts ne peut s'autoriser de l'exception que prévoit l'article 3, § 2, 2°, de la loi précitée du 8 décembre 1992.

En outre, le Conseil d'Etat estime que les arrêts prononcés par ce Haut Collège tombent sous l'application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de ladite loi du 8 décembre 1992, à savoir "les litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives" et non de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, de ladite loi qui concerne les infractions pour lesquelles une personne a été condamnée.

3. En ce qui concerne les arrêts dépersonnalisés et le régime transitoire prévu, le Conseil d'Etat estime qu'il ne faut pas seulement dépersonnaliser l'identité des parties mais aussi celle de toutes les personnes citées dans l'arrêt, qu'il s'agisse de tiers, magistrats ou avocats. Cette dépersonnalisation doit s'entendre, aux yeux du Conseil d'Etat, au sens large (lieu et date de naissance combinés avec d'autres éléments spécifiques).

Ces observations peuvent être rencontrées comme suit :

1. Le Conseil d'Etat semble perdre de vue que l'article 3, § 2, de la loi précitée du 8 décembre 1992 concerne les traitements, lesquels, conformément à l'article 3, § 1^{er}, de ladite loi, visent non seulement les traitements automatisés mais aussi la tenue de fichiers manuels.

Il en résulte que si l'exception visée par l'article 3, § 2, 2°, n'est pas applicable aux traitements automatisés, elle ne l'est pas non plus à toutes les autres formes de publicité prévues par le Conseil d'Etat et énumérées ci-avant.

— de tweede strekt er in het bijzonder toe de vreemde onderdanen te beschermen. De arresten die op hen betrekking hebben in het kader van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen mogen niet worden gepubliceerd, tenzij op gemotiveerde beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State.

Twee situaties moeten worden onderzocht :

— de voormelde bepalingen zijn van toepassing op de arresten die vanaf de inwerkingtreding van het besluit werden uitgesproken. De publicatie binnen de door deze bepalingen voorgeschreven beperkingen is dwingend voor de Raad van State;

— voor de inwerkingtreding van het besluit, kan de Raad van State besluiten tot de publicatie via netwerk of magnetische drager. Onverminderd de afwijking waarin voorzien wordt in artikel 3, eerste lid, van het ontwerp van besluit (publicatie onder voorbehoud van depersonalisatie, door beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State, van de arresten die gewezen worden in het geschil van de vreemdelingen, wanneer deze arresten een belang kunnen hebben voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek), worden de arresten die gewezen worden voor de inwerkingtreding van het ontworpen besluit uitsluitend gedepersonaliseerd op uitdrukkelijk verzoek van één van de gedingvoerende partijen. Er zal uitspraak gedaan worden over het verzoek tot depersonalisatie door de kamer die door de eerste voorzitter hiertoe aangewezen is.

In het advies dat de Raad van State op 30 oktober 1996 heeft uitgebracht heeft over het ontwerp van besluit, heeft hij de volgende opmerkingen geformuleerd :

1. de voorgestelde regeling doet geen afbreuk aan :

1° de toepassing van artikel 28, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, luidens hetwelk de arresten van de Raad van State toegankelijk zijn voor het publiek;

2° de bijzondere regeling voor de bekendmaking waarin artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State en artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State voorzien;

3° de publicatie van de arresten van de afdeling administratie door andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen;

4° het bijhouden van een interne documentatie overeenkomstig artikel 76, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

2. De publicatie van de arresten van de Raad van State op Internet of op CD-ROM moet rekening houden met de voorschriften die van toepassing zijn inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en met name de bepalingen waarin hiervoor voorzien is door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De Raad van State is met name van mening dat de uitzondering waarin artikel 3, § 2, 2°, van de voormelde wet van 8 december 1992 voorziet, niet als grondslag kan dienen voor die publicatie.

Bovendien is de Raad van State van mening dat de door dit Hoog College gewezen arresten onder de toepassing vallen van artikel 8, § 1, eerste lid, 1°, van de voormelde wet van 8 december 1992, namelijk "de geschillen voorgelegd aan de hoven en rechtbanken, alsook aan de administratieve gerechten", en niet van artikel 8, § 1, eerste lid, 3°, van deze wet, dat betrekking heeft op de misdrijven waarvoor een persoon is veroordeeld.

3. Wat de gedepersonaliseerde arresten en de voorziene overgangsregeling betreft, vindt de Raad van State dat men niet alleen de identiteit van de partijen moet depersonalisieren, maar ook de identiteit van alle andere in het arrest vermelde personen, ongeacht of het om derden, magistraten dan wel om advocaten gaat. Deze depersonalisering moet volgens de Raad van State in de ruime zin begrepen worden (geboorteplaats en -datum in combinatie met andere specifieke elementen).

Op deze opmerkingen kan als volgt gereageerd worden :

1. De Raad van State lijkt over het hoofd te zien dat artikel 3, § 2, van de voormelde wet van 8 december 1992 betrekking heeft op de verwerkingen die, overeenkomstig artikel 3, § 1, van deze wet niet alleen van toepassing zijn op de geautomatiseerde verwerkingen maar ook op het houden van manuele bestanden.

Daaruit vloeit voort dat als de uitzondering bedoeld in artikel 3, § 2, 2°, niet van toepassing is op de geautomatiseerde verwerkingen, zij dat evenmin is op alle andere vormen van openbaarmaking waarin de Raad van State voorziet en die hierboven opgesomd zijn.

Il sera démontré ci-après que l'exception prévue par l'article 3, § 2, 2°, s'applique aux arrêts du Conseil d'Etat mais que si, en dehors du cadre de la loi du 8 décembre 1992, des mesures de protection sont prises, elles devraient valoir aussi bien pour la publication ou la publicité organisée tant par des moyens automatisés que par des moyens traditionnels. Il n'est donc pas exclu que dans l'avenir, une réglementation complémentaire soit prévue concernant les formes traditionnelles de publication actuelles.

2. L'article 3, § 2, 2°, dispose que la loi relative à la protection de la vie privée ne s'applique pas aux traitements portant exclusivement sur des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire.

Il est patent, ainsi qu'exposé ci-avant, que les arrêts rendus par des juridictions sont publics et que cette publicité est édictée par la Constitution (article 149).

Le Conseil d'Etat semble donner au mot "exclusivement" une portée qui ne nous paraît pas être celle voulue par le législateur.

Il y a lieu de comprendre que l'exception ne joue pas lorsque, à des données à caractère personnel faisant l'objet d'une publicité légale ou réglementaire, sont ajoutées des données de même nature qui ne font pas l'objet d'une telle publicité. Le législateur a voulu éviter que la loi ne soit éludée par ce biais. Tel n'est pas le cas en l'occurrence, la publicité de l'arrêt s'appliquant à la totalité de celui-ci.

Les réserves prévues dans le projet pour ce qui concerne la situation transitoire et les arrêts relatifs à la police des étrangers se situent donc en dehors de la loi du 8 décembre 1992 mais poursuivent un objectif analogue de protection de personnes particulièrement vulnérables, notamment en raison de menaces pouvant venir de l'étranger.

Il convient d'autre part de préciser que si ce danger est réel dans le cas d'une publication via le réseau Internet, il existe également à partir de publications sur papier, lesquelles peuvent d'ailleurs aujourd'hui être enregistrées sur un serveur Internet par des tiers et ce, sans aucun contrôle.

Concernant l'application, invoquée par le Conseil d'Etat, de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 8 décembre 1992 aux arrêts prononcés par ce Haut Collège, cette observation nous paraît inadéquate étant donné que l'article 8 précité se réfère aux litiges en général, c'est-à-dire à l'ensemble de la procédure, et non aux seuls arrêts, lesquels comme exposé ci-avant, tombent sous l'application de l'article 3, § 2, 2°, de la susdite loi.

3. Le projet vise à protéger les personnes physiques parties au litige. Une protection des avocats et magistrats est étrangère au but poursuivi.

Il va de soi, comme l'indique le Conseil d'Etat, que la protection des personnes physiques parties au litige concerne leur identité ou tout élément susceptible de les identifier.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article impose au Conseil d'Etat de publier les arrêts qu'il rend sous deux formes, à savoir, sur un réseau d'informations accessible au public et sur support magnétique.

Le Conseil d'Etat n'est pas tenu de procéder lui-même à la publication. Il peut à cette fin faire appel à d'autres institutions de droit public telles que le Service fédéral d'information, le *Moniteur belge*, voire à des tiers, notamment à des éditeurs ou à des institutions qui gèrent des banques de données comme l'Ordre national des Avocats de Belgique. Il est toutefois requis que le Conseil d'Etat veille à ce que les arrêts qu'il rend soient publiés effectivement et ce, sous son propre contrôle.

Cette publication ne concerne toutefois pas les arrêts rendus par le Conseil d'Etat en matière d'étrangers dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Article 2

Cet article prévoit la possibilité pour toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat, à condition qu'il s'agisse d'une personne physique, de requérir que son identité ne soit pas mentionnée lors de la publication de l'arrêt.

Hieronder zal aangetoond worden dat de uitzondering voorzien in artikel 3, § 2, 2°, van toepassing is op de arresten van de Raad van State maar dat indien er buiten het kader van de wet van 8 december 1992 beveiligingsmaatregelen genomen worden, deze maatregelen ook zouden moeten gelden voor de publicatie of de openbaarmaking die zowel door geautomatiseerde middelen als door traditionele middelen georganiseerd wordt. Het is dus niet uitgesloten dat er in de toekomst een aanvullende regeling voorzien wordt betreffende de huidige traditionele publicatievormen.

2. Artikel 3, § 2, 2°, bepaalt dat de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet van toepassing is op de verwerkingen waarbij uitsluitend persoonsgegevens worden aangewend die ingevolge een wets- of reglementsbeveling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen.

Zoals hierboven uiteengezet werd, is het duidelijk dat de arresten die gewezen worden door gerechten, openbaar zijn, en dat deze openbaarheid uitgevaardigd wordt door de Grondwet (artikel 149).

De Raad van State lijkt het woord "uitsluitend" een draagwijdte te geven die niet de bedoeling was van de wetgever.

Er dient begrepen te worden dat de uitzondering niet geldt wanneer er aan persoonsgegevens die onder een wettelijke of reglementaire openbaarmaking vallen, gegevens van dezelfde aard toegevoegd worden die niet onder een dergelijke openbaarmaking vallen. De wetgever heeft willen vermijden dat de wet hierdoor ontdukt wordt. Dit is hier niet het geval aangezien de openbaarmaking van het arrest van toepassing is op het hele arrest.

Het voorbehoud waarin het ontwerp voorziet voor de overgangsregeling en de arresten inzake vreemdelingenpolitie, valt dus buiten de wet van 8 december 1992, maar streeft een gelijkaardig doel van bescherming van bijzonder kwetsbare personen na, met name omwille van bedreigingen die vanuit het buitenland kunnen komen.

Anderzijds dient verduidelijkt te worden dat dit gevaar, als het reëel is in het geval van een publicatie via Internet, eveneens bestaat bij publicaties op papier, die tegenwoordig overigens zonder enige controle door derden opgenomen kunnen worden op een Internet-server.

Wat de toepassing betreft die de Raad van State inroept van artikel 8, § 1, eerste lid, 1°, van de wet van 8 december 1992 op de door dit Hoog College gewezen arresten, lijkt deze opmerking ons ongeschikt vermits het voormelde artikel 8 verwijst naar de geschillen in het algemeen, dat wil zeggen het geheel van de procedure, en niet alleen naar de arresten die, zoals hierboven aangegeven wordt, onder de toepassing van artikel 3, § 2, 2°, van de voormelde wet vallen.

3. Het ontwerp strekt ertoe de natuurlijke personen die partij zijn bij het geschil, te beschermen. Een bescherming van de advocaten en magistraten behoort niet tot het nagestreefde doel.

Het spreekt vanzelf, zoals de Raad van State aangeeft, dat de bescherming van de natuurlijke personen die partij zijn bij het geschil, betrekking heeft op hun identiteit of eender welk element waardoor zij geïdentificeerd kunnen worden.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

In dit artikel wordt de Raad van State opgelegd de arresten die hij uitspreekt te publiceren onder twee vormen, namelijk op een informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek en op magnetische drager.

De Raad zelve is niet verplicht te publiceren. Hij kan daartoe beroep doen op andere overheidsinstellingen zoals de Federale voorlichtingsdienst, het Staatsblad of derden, eventueel uitgever of beheerders van elektronische netwerken zoals de Nationale Orde van Advocaten. Vereist wordt dat de Raad ervoor zorg draagt dat tot effectieve publicatie via deze middelen wordt overgegaan en dit onder zijn controle.

Deze publicatie heeft echter geen betrekking op de arresten die door de Raad van State worden uitgesproken inzake vreemdelingen in het kader van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Artikel 2

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt en op voorwaarde dat het gaat om een natuurlijke persoon, te eisen dat haar identiteit niet wordt vermeld bij de publicatie van het arrest.

Il prévoit également l'obligation de faire état de cette dépersonnalisation dans l'arrêt. L'obligation de dépersonnaliser l'arrêt s'applique à toute forme de publication de celui-ci à l'initiative du Conseil d'Etat ou de tout autre tiers que ce Collège habilite à procéder à cette publication.

Article 3

Cet article prévoit la possibilité, à l'intervention du premier président du Conseil d'Etat, de faire publier les arrêts dont la publication est en principe interdite par l'article 1^{er}, sous réserve de dépersonnalisation, en raison de leur intérêt sur le plan de la jurisprudence ou de la recherche.

Article 4

Cet article confère au Ministre de l'Intérieur, après consultation du premier président et de l'auditeur général du Conseil d'Etat, le pouvoir de prendre toutes mesures d'ordre technique en ce qui concerne tant le réseau d'informations accessible au public que le support magnétique.

Article 5

Cet article dispose que dans le cadre des conditions visées par l'article 28 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel que modifié par la loi du 4 août 1996, le coût du support magnétique est celui de son prix de revient.

Article 6

Cet article concerne la langue dans laquelle les arrêts rendus par le Conseil d'Etat sont publiés. Il prévoit que les traductions ne sont en principe pas publiées.

Article 7

Cet article règle le régime de publication des arrêts rendus par le Conseil d'Etat avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet.

Son dispositif diffère du projet initial soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Alors que le texte présenté à la section de législation de ce Haut Collège prévoyait que seuls les arrêts rendus entre le 1^{er} janvier 1992 et la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet seraient publiés, sous réserve de dépersonnalisation, sur décision du premier président, le texte soumis à la signature de Votre Majesté dispose que le premier président détermine, pour les arrêts rendus avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, ceux qui seront publiés tant sur le réseau d'informations accessible au public que sur le support magnétique visés à l'article 4. Il n'y a en effet aucune raison de se fixer sur la date-pivot du 1^{er} janvier 1992. Nombre d'arrêts rendus avant cette date peuvent présenter un intérêt essentiel pour la jurisprudence ou la recherche juridique.

L'article 7 en projet précise en outre que ces arrêts dont la publication aura été ordonnée par le premier président ne seront dépersonnalisés qu'à la demande expresse d'une des parties au litige.

La demande de dépersonnalisation doit être adressée au Conseil d'Etat par lettre recommandée à la poste dans les six mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet.

Il sera statué sur ces demandes par la chambre qui aura été désignée à cette fin par le premier président.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Het voorziet eveneens in de verplichting om deze depersonalisatie in het arrest te vermelden. De verplichting het arrest te depersonalisieren geldt voor elke vorm van publicatie van dit arrest op initiatief van de Raad van State of van eender welke derde die dit College machtigt om over te gaan tot deze publicatie.

Artikel 3

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om, door toedoen van de eerste voorzitter van de Raad van State, onder voorbehoud van depersonalisatie de arresten te laten publiceren waarvan de publicatie in principe verboden is krachtens artikel 1, wegens hun belang op het vlak van de rechtspraak of het onderzoek.

Artikel 4

Dit artikel kent aan de Minister van Binnenlandse Zaken, na raadpleging van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal van de Raad van State, de macht toe om alle maatregelen van technische aard te nemen zowel met betrekking tot het informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek als tot de magnetische drager.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt dat in het kader van de voorwaarden bedoeld in artikel 28 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, de prijs van de magnetische drager overeenkomt met zijn kostprijs.

Artikel 6

Dit artikel betreft de taal waarin de door de Raad van State uitgesproken arresten worden gepubliceerd. Het bepaalt dat de vertalingen in principe niet worden gepubliceerd.

Artikel 7

Dit artikel regelt het systeem van publicatie van de arresten die door de Raad van State gewezen worden voor de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit.

Het bepalend gedeelte verschilt van het oorspronkelijk ontwerp dat ter advies voorgelegd is aan de Raad van State. De tekst die voorgesteld is aan de afdeling wetgeving van dit Hoog College bepaalde dat alleen de arresten die gewezen zijn tussen 1 januari 1992 en de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit, onder voorbehoud van depersonalisatie, gepubliceerd zouden worden op beslissing van de eerste voorzitter. De tekst die ter ondertekening voorgelegd is aan Uwe Majesteit bepaalt daarentegen dat de eerste voorzitter, voor de arresten die gewezen zijn voor de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit, bepaalt welke arresten zowel op het voor het publiek toegankelijke informatienetwerk als op de magnetische drager, bedoeld in artikel 4, gepubliceerd zullen worden. Er is immers geen reden om vast te houden aan de spildatum van 1 januari 1992. Vele arresten die voor deze datum gewezen zijn, kunnen van wezenlijk belang zijn voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek.

Het ontworpen artikel 7 preciseert bovendien dat deze arresten waarvan de publicatie verordend zal worden door de eerste voorzitter, uitsluitend op uitdrukkelijk verzoek van één van de gedingvoerende partijen gedepersonaliseerd zullen worden.

Het verzoek tot depersonalisatie dient per aangetekende brief naar de Raad van State gezonden te worden binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van het ontworpen besluit.

Over deze verzoeken zal uitspraak gedaan worden door de kamer die door de eerste voorzitter hiertoe aangewezen is.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 8 octobre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat", a donné le 30 octobre 1996 l'avis suivant :

Observations générales

A. Portée du projet

Ainsi que l'a confirmé le délégué du ministre, le projet a pour seul objet d'assurer l'exécution de l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, dans lequel il trouve son fondement législatif. Cet article dispose que :

« Le Conseil d'Etat en assure la publication dans les cas, les formes et les conditions déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ».

La réglementation en projet ne porte donc pas préjudice à l'application de l'article 28, alinéa 3, des mêmes lois, également modifié par la loi du 4 août 1996 et aux termes duquel les arrêts du Conseil d'Etat sont accessibles au public.

Cet alinéa 3 permet à toute personne de consulter au greffe le texte entier de tout arrêt du Conseil d'Etat et d'en prendre copie, moyennant paiement des droits, sans que les restrictions contenues dans le projet puissent lui être opposées, sous réserve évidemment de l'application éventuelle d'autres dispositions législatives.

Le projet, qui organise la publication des arrêts de la section d'administration par le Conseil d'Etat, est également étranger au régime spécial de publication qu'organisent l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 et l'article 20 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991.

Sur le vu de son fondement législatif qui gît exclusivement dans l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées, il ne s'applique pas davantage aux publications des arrêts de la section d'administration par d'autres personnes de droit public ou de droit privé, ni à la documentation interne régie par l'article 76, § 2, des mêmes lois (1).

B. Conformité de la loi du 8 décembre 1992.

Pris sur le fondement de l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'arrêté en projet tend à organiser deux modes de publication des arrêts de la section d'administration : une première se ferait sur "un réseau d'informations accessibles au public"; la seconde sur "support magnétique". Selon le rapport au Roi, la première forme de publication consisterait en réalité en une diffusion des arrêts sur un réseau international de télécommunications, à savoir Internet.

Il ressort des explications du délégué du ministre que dans le régime organisé par le projet, c'est le texte "brut" des arrêts qui serait seul publié à la fois sur le réseau Internet et sur un support magnétique; les recherches se feraient à l'aide d'un indexeur (Adobe Acrobat).

A la différence du recueil des arrêts du Conseil d'Etat, les nouvelles formes de publication projetées ne contiendront donc pas l'indication de mots clefs ni l'énoncé d'un sommaire, missions qui relèveront dorénavant de la documentation interne.

L'arrêt serait publié tantôt intégralement, tantôt dans une version expurgée; le projet organise à cet égard trois régimes distincts :

— en principe, l'arrêt est publié intégralement sauf si une "partie" demande que l'identité des personnes physiques qu'elle désigne ne soit pas reprise;

(1) Le problème des relations entre la publication des arrêts et la documentation relative à la jurisprudence a été évoqué au cours des travaux préparatoires de la loi du 4 août 1996 (Doc. parl. Sénat, 1995-1996, 1-321/6, page 29). Le ministre a déclaré à cette occasion que la documentation constituait un "système d'information interne" mais que les deux tâches pourraient être couplées.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 oktober 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State", heeft op 30 oktober 1996 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerkingen

A. Strekking van het ontwerp.

Zoals de gemachtigde van de minister dit heeft bevestigd, heeft het ontwerp uitsluitend tot doel te zorgen voor de tenuitvoerlegging van artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, waaraan het zijn rechtsgrond ontleent. Dit artikel bepaalt het volgende :

« De Raad van State zorgt voor de publikatie ervan in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

De ontworpen regeling doet dus geen afbreuk aan de toepassing van artikel 28, derde lid, van dezelfde wetten, dat eveneens is gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 en luidens hetwelk de arresten van de Raad van State toegankelijk zijn voor het publiek.

Dit derde lid biedt iedere persoon de mogelijkheid op de griffie de volledige tekst in te kijken van elk arrest van de Raad van State en er een afschrift van te nemen, tegen betaling van rechten, zonder dat de in het ontwerp vervatte beperkingen hem kunnen worden opgelegd, onder voorbehoud uiteraard van de eventuele toepassing van andere rechtsbepalingen.

Het ontwerp dat de publicatie regelt van de arresten van de afdeling administratie door de Raad van State, heeft evenmin iets uit te staan met de bijzondere regeling voor de bekendmaking waarin artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 en artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 voorzien.

Gelet op de rechtsgrond die het ontwerp uitsluitend ontleent aan artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten, is het evenmin van toepassing op de publicatie van de arresten van de afdeling administratie door andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, als op de interne documentatie waarop artikel 76, § 2, van dezelfde wetten van toepassing is (1).

B. Bestaanbaarheid met de wet van 8 december 1992.

Het ontworpen besluit dat wordt uitgevaardigd op grond van artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, strekt ertoe te voorzien in twee wijzen van publicatie van de arresten van de afdeling administratie : de eerste zou geschieden "via een informaticanetwerk dat toegankelijk is voor het publiek"; de tweede "via een magnetische drager". Volgens het verslag aan de Koning zou de eerste vorm van publicatie in werkelijkheid bestaan in een verspreiding van de arresten op een internationaal telecommunicatienetwerk, te weten Internet.

Uit de door de gemachtigde van de minister verstrekte uitleg blijkt dat in de regeling waarin het ontwerp voorziet, alleen de "onbewerkte" tekst zowel op Internet als op een magnetische informatiedrager zou worden bekendgemaakt; de opzoeken zouden geschieden met behulp van de geïndexeerde trefwoorden (Adobe Acrobat).

Anders dan in de verzameling van de arresten van de Raad van State, zullen de ontworpen nieuwe vormen van publicatie dus geen trefwoorden bevatten en evenmin een korte inhoud; die zullen voortaan behoren tot de interne documentatie.

Het arrest zou nu eens volledig, dan weer in een gekuiste versie worden bekendgemaakt; het ontwerp voorziet in dat verband in drie verschillende regelingen :

— in beginsel wordt het arrest volledig bekendgemaakt, behalve als een "partij" vraagt dat de identiteit van de natuurlijke personen die zij vermeldt niet wordt opgenomen;

(1) Het probleem van het verband tussen de bekendmaking van de arresten en de documentatie betreffende de rechtspraak is ter sprake gebracht tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 4 augustus 1996 (Gedr. St. Senaat, 1995-1996, 1-321/6, blz. 29). De minister heeft naar aanleiding daarvan verklaard dat de documentatie "een intern informatiesysteem" vormt, maar dat beide taken aan elkaar gekoppeld zouden kunnen worden.

— les arrêts rendus en matière de police des étrangers ne sont pas, eux, publiés, sauf décision du premier président pour certains d'entre eux; dans ce cas, l'arrêt publié fait l'objet d'une "dépersonnalisation" préalable;

— les arrêts prononcés entre le 1^{er} janvier 1992 et la date d'entrée en vigueur de l'arrêt en projet peuvent être publiés, auquel cas, ils doivent être "entièrement dépersonnalisés", sauf les arrêts rendus en matière de police des étrangers durant cette période, lesquels ne pourront jamais être publiés.

Un tel système soulève un problème de compatibilité des normes en projet avec la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Il y a lieu de rappeler à cet égard que, lors de sa séance du 14 mai 1996, l'assemblée générale du Conseil d'Etat a marqué son désaccord sur la proposition du ministre de l'Intérieur de mettre les arrêts sur Internet.

a. Application de la loi du 8 décembre 1992.

La diffusion des arrêts sur Internet et leur impression sur un support magnétique constituent un traitement automatisé de données à caractère personnel au sens de l'article 1^{er}ter, §§ 3 et 5, de la loi du 8 décembre 1992, dès lors que ces arrêts contiennent des données relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.

L'article 18 de la loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 ne déroge pas à la loi du 8 décembre 1992. Il n'habilite pas davantage le Roi à s'écarter, dans les arrêtés lui procurant exécution, aux normes que celle-ci édicte.

L'application de la loi du 8 décembre 1992 à la publication des arrêts du Conseil d'Etat a encore été rappelée lors des travaux préparatoires de la loi du 4 août 1996, le ministre déclarant ainsi que la banque de données envisagée constitue un fichier auquel s'applique la loi sur la protection de la vie privée (1).

Cette publication ne peut pas s'autoriser de l'exception que prévoit l'article 3, § 2, 2^o, de la loi du 8 décembre 1992; cette exception ne vaut, en effet, que lorsque des traitements portent "exclusivement" sur des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire (2).

b. Le régime transitoire et les arrêts en matière de police des étrangers.

En vertu des articles 1^{er}, 3 et 7, du projet, les arrêts rendus en matière de police des étrangers ainsi que les arrêts prononcés avant l'entrée en vigueur de l'arrêt en projet, ne pourront être publiés, s'ils le sont, qu'après avoir été dépersonnalisés.

Ils échappent ainsi au champ d'application de la loi du 8 décembre 1992 et ne soulèvent donc pas de problème particulier de ce point de vue.

Pour atteindre ce résultat, il faut toutefois qu'ils soient "entièrement dépersonnalisés", c'est-à-dire rendus totalement anonymes.

Cela implique, en premier lieu, que soient supprimées toutes les données permettant d'identifier des personnes physiques, c'est-à-dire non seulement les parties mais aussi toutes autres personnes citées dans l'arrêt, qu'il s'agisse de tiers, de magistrats ou d'avocats.

Il faut, en second lieu, que soient supprimées toutes les données rendant une personne physique identifiable, ce qui peut, dans certains cas, être plus large que "l'identité des personnes physiques" (article 2 du projet) et englober des données permettant d'identifier indirectement une personne (par exemple lieu et date de naissance, combinés avec d'autres éléments spécifiques) (3).

(1) Doc. parl. Sénat, 1995-1996, n° 1-326/6, page 30.

(2) Lire au sujet de cette exception : M.-H. Boulanger, C. de Terwangne et Th. Leonard, La protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, J.T. 1993, pages 369 et sv., spéc. ici page 374, n° 24. Ces auteurs, qui citent des exemples d'exceptions admissibles, précisent que la portée de cette exception est limitée; seules les données à caractère personnel doivent faire l'objet du traitement.

(3) M.-H. Boulanger, C. de Terwangne et Th. Leonard, loc. cit. page 371 et note infrapaginale 11. La proposition citée est devenue la directive C.E. n° 95/46 du 24 octobre 1995. L'article 2, a, donne une définition des personnes identifiables.

— de inzake vreemdelingenpolitie gewezen arresten van hun kant, worden niet bekendgemaakt, tenzij de eerste voorzitter besluit sommige ervan toch bekend te maken; in dat geval wordt het bekendgemaakte arrest vooraf "gedepersonaliseerd";

— de tussen 1 januari 1992 en de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit gewezen arresten, mogen worden bekendgemaakt; in dat geval moeten zij "volledig gedepersonaliseerd" worden, behalve de gedurende die periode inzake vreemdelingenpolitie gewezen arresten, die nooit mogen worden bekendgemaakt.

Zulk een regeling stelt een probleem aan de orde van bestaanbaarheid van de ontworpen rechtsregels met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

In dat opzicht behoort eraan te worden herinnerd dat de algemene vergadering van de Raad van State, tijdens haar vergadering van 14 mei 1996, niet heeft ingestemd met het voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken om de arresten op Internet te verspreiden.

a. Toepassing van de wet van 8 december 1992.

De verspreiding van de arresten op Internet en het opnemen ervan op een magnetische informatiedrager vormen een geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens in de zin van artikel 1, §§ 3 en 5, van de wet van 8 december 1992, aangezien die arresten gegevens bevatten betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon.

Artikel 18 van de wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wijkt niet af van de wet van 8 december 1992. Het machtigt evenmin de Koning om in de besluiten die er uitvoering aan verlenen, af te wijken van de rechtsregels welke die wet vaststelt.

De toepassing van de wet van 8 december 1992 op de publicatie van de arresten van de Raad van State is nog in herinnering gebracht bij de parlementaire voorbereiding van de wet van 4 augustus 1996, toen de minister verklaarde dat de beschouwde gegevensbank een bestand is waarop de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van toepassing is (1).

De uitzondering waarin artikel 3, § 2, 2^o, van de wet van 8 december 1992 voorziet kan niet als grondslag dienen voor die publicatie; deze uitzondering geldt immers alleen wanneer de verwerkingen "uitsluitend" betrekking hebben op persoonsgegevens die krachtens een wets- of verordeningbepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen (2).

b. De overgangsregeling en de arresten inzake vreemdelingenpolitie.

Krachtens de artikelen 1, 3 en 7, van het ontwerp, moeten de inzake vreemdelingenpolitie gewezen arresten alsmede de arresten gewezen vóór de inwerkingtreding van het ontworpen besluit, indien ze worden bekendgemaakt, vóór de publicatie ervan gedepersonaliseerd worden.

Aldus vallen zij buiten de werkingssfeer van de wet van 8 december 1992 en stellen uit dat oogpunt dus geen bijzonder probleem aan de orde.

Om dat resultaat te bereiken moeten zij evenwel "volledig gedepersonaliseerd" worden, dit wil zeggen volledig anoniem worden gemaakt.

Dit impliceert in eerste instantie dat alle gegevens worden geschrapt aan de hand waarvan de natuurlijke personen kunnen worden geïdentificeerd, dit wil zeggen niet alleen de partijen, maar tevens alle andere in het arrest vermelde personen, ongeacht of het om derden, magistraten dan wel om advocaten gaat.

In tweede instantie moeten alle gegevens worden geschrapt aan de hand waarvan een natuurlijke persoon identificeerbaar wordt, hetgeen in bepaalde gevallen ruimer kan zijn dan "de identiteit van de natuurlijke personen" (artikel 2 van het ontwerp) en kan slaan op gegevens op grond waarvan een persoon indirect kan worden geïdentificeerd (bij voorbeeld geboorteplaats en -datum, samen met andere specifieke gegevens) (3).

(1) Gedr. St. Senaat, 1995-1996, nr. 1-326/6, blz. 30.

(2) Men leze in verband met die uitzondering : M.-H. Boulanger, C. de Terwangne en Th. Leonard, La protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, J.T. 1993, blz. 369 e.v., inz. blz. 374, nr. 24. Deze auteurs, die voorbeelden van aanvaardbare uitzonderingen aanhalen, wijzen erop dat de strekking van deze uitzondering beperkt is; alleen de persoonsgegevens moeten worden behandeld.

(3) M.-H. Boulanger, C. de Terwangne en Th. Leonard, loc. cit. blz. 371 en voetnoot 11. Het aangehaalde voorstel is richtlijn E.G. nr. 95/46 van 24 oktober 1995 geworden. Artikel 2, a, geeft een definitie van de identificeerbare personen.

c. Les autres arrêts.

Aux termes de l'article 2 du projet :

« Toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat peut requérir à tout moment de la procédure et jusqu'à l'arrêt, que lors de la publication de celui-ci, l'identité des personnes physiques qu'elle désigne ne soit pas reprise. »

Cette disposition appelle deux observations préalables :

1. Elle ne protège que les parties au procès et non les tiers qui se voient privés de la faculté de demander eux-mêmes au Conseil d'Etat que la publication de l'arrêt ne mentionne pas leur identité, alors même que cet arrêt contiendrait, par hypothèse, des données relatives à leur vie privée.

2. L'omission de l'identité d'une personne physique, à la demande de celle-ci, ne suffira pas dans tous les cas à écarter l'application de la loi du 8 décembre 1992; celle-ci restera applicable si, en dépit de cette omission, la personne reste identifiable indirectement.

Indépendamment même de ces objections, la technique à laquelle recourt l'article 2 du projet (omission à la demande) ne permet pas de satisfaire aux exigences de la loi du 8 décembre 1992.

Le traitement automatisé des arrêts du Conseil d'Etat par référence au contenu intégral de ceux-ci est visé par l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 8 décembre 1992.

Ce traitement n'est donc autorisé qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi. Or, si l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, pose le principe de la publication des arrêts du Conseil d'Etat dans les cas, les formes et les conditions déterminés par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, il ne permet pas pour autant, considéré en lui-même, un "traitement automatisé", au sens de la loi du 8 décembre 1992, des données à caractère personnel contenues dans ces arrêts, aux fins qu'il aurait déterminées.

L'interprétation restrictive est ici de rigueur puisqu'en vertu de l'article 22 de la Constitution chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi. Il convient donc que le législateur se prononce lui-même clairement sur la dérogation à la protection de la vie privée.

De surcroît, l'article 8, § 3, de la loi du 8 décembre 1992 renforce les garanties à l'égard des données visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, en disposant que celles-ci peuvent faire l'objet de traitements par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé "aux seules fins de gestion de leur propre contentieux", donc pour un usage purement interne.

Excédant la gestion interne du contentieux, la publication des arrêts sur Internet ou sur support magnétique doit dès lors se conformer aux conditions qu'énonce le paragraphe 5 de l'article 8 de la loi précitée, lequel exige :

— un arrêté royal délibéré en conseil des ministres adopté après l'avis de la Commission de la protection de la vie privée;

— une énumération limitative dans cet arrêté royal des types de données autorisées, des catégories de personnes autorisées à traiter ces données ainsi que de l'utilisation qu'elles peuvent en faire,

— un avis préalable donné chaque fois par écrit à l'intéressé au sujet du traitement.

Le projet à l'examen ne remplit pas ces conditions.

Il n'entre pas davantage dans les prévisions de l'arrêté royal n° 8 du 7 février 1995 :

— l'article 2, 3^o, de l'arrêté ne cite pas l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi;

— pour les raisons exposées ci-dessus, l'article 3, § 2, de l'arrêté ne peut davantage être invoqué; de surcroît, le projet ne remplit pas les conditions fixées par l'article 4;

c. De andere arresten.

Artikel 2 van het ontwerp luidt als volgt :lf

« Iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt kan op elk moment van de rechtspleging en tot wanneer het arrest wordt uitgesproken, eisen dat bij de publicatie daarvan de identiteit van de natuurlijke personen die zij aanwijst niet zou worden opgenomen. »

Bij deze bepaling behoren twee voorafgaande opmerkingen te worden gemaakt :

1. Zij beschermt alleen de betrokken partijen en niet de derden, wie de mogelijkheid wordt ontnomen om zelf de Raad van State te verzoeken dat bij de publicatie van het arrest hun identiteit niet wordt vermeld, terwijl dit arrest veronderstellenderwijs gegevens zou bevatten met betrekking tot hun persoonlijke levenssfeer.

2. Het verzwijgen van de identiteit van een natuurlijke persoon, op verzoek van deze persoon, zal niet in alle gevallen volstaan om de toepassing van de wet van 8 december 1992 af te wenden; deze blijft van toepassing indien de persoon, ondanks dit verzwijgen, indirect identificeerbaar blijft.

Afgezien nog van deze bezwaren, kan aan de hand van de techniek die in artikel 2 van het ontwerp wordt aangewend (verzwijging op verzoek) niet worden voldaan aan de vereisten van de wet van 8 december 1992.

De geautomatiseerde verwerking van de arresten van de Raad van State door verwijzing naar de volledige inhoud ervan, is aan de orde in artikel 8, § 1, eerste lid, 1^o, van de wet van 8 december 1992.

Die verwerking is dus slechts geoorloofd voor de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden. Welnu, artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gaat er weliswaar van uit dat de arresten van de Raad van State bekendgemaakt worden in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, maar maakt zodoende, op zich beschouwd, nog geen "geautomatiseerde verwerking" mogelijk, in de zin van de wet van 8 december 1992, van de persoonsgegevens die in deze arresten zijn vervat, voor de doeleinden die het zou hebben vastgesteld.

Een interpretatie in strikte zin is hier vereist, aangezien krachtens artikel 22 van de Grondwet ieder recht heeft op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald. De wetgever moet zich dus zelf duidelijk uitspreken over de afwijking van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bovendien versterkt artikel 8, § 3, van de wet van 8 december 1992 de waarborgen ten opzichte van de gegevens bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 1^o, door te bepalen dat deze door natuurlijke personen of door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen "uitsluitend voor het beheer van hun eigen geschillen" mogen worden verwerkt, dus voor louter intern gebruik.

Aangezien de publicatie van de arresten op Internet of op magnetische informatiedrager het interne beheer van de geschillenberechting te buiten gaat, moet zij voldoen aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 5 van artikel 8 van de voormelde wet, die als volgt luiden :

— een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit goedgekeurd na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

— een beperkende opsomming in dit koninklijk besluit van de soorten gegevens die mogen worden opgenomen, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn om die gegevens te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken;

— een voorafgaande, telkens schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene in verband met de verwerking.

Het ontwerp dat ter studie ligt voldoet niet aan die voorwaarden.

Het past evenmin in het kader van het bepaalde in het koninklijk besluit nr. 8 van 7 februari 1995 :

— artikel 2, 3^o, van het besluit maakt geen melding van artikel 8, § 1, eerste lid, 1^o, van de wet;

— om de hierboven uiteengezette redenen kan artikel 3, § 2, van het besluit evenmin worden aangevoerd; bovendien voldoet het ontwerp niet aan de in artikel 4 gestelde voorwaarden;

— le consentement implicite qui, selon le délégué du ministre, découlerait de l'absence de demande fondée sur l'article 2 du projet, n'équivaut pas au consentement "par écrit" (et donc exprès) qu'en vertu de l'article 3, § 4, de l'arrêté du 7 février 1995, la personne concernée doit donner au traitement.

Le délégué du ministre a également évoqué l'existence d'une pratique constante consistant à identifier les arrêts du Conseil d'Etat par l'indication du nom des parties.

Dans son avis n° 07/96 du 22 avril 1996, la Commission de la protection de la vie privée s'est exprimée comme suit à ce sujet :

« La Commission constate qu'en ce qui concerne certaines jurisprudences, comme celle du Conseil d'Etat, il existe depuis un certain temps une pratique visant à identifier les prononcés en se référant, entre autres, aux noms des parties. Toutefois, la Commission estime qu'il est recommandé de réévaluer ces pratiques à la lumière de l'évolution consistant à mettre une telle jurisprudence à la disposition de façon automatisée. Les recherches automatisées habituelles dans du texte libre, disponibles dans les logiciels de consultation des CD-ROMS ou des réseaux comme Internet, permettent en effet d'opérer des sélections dans de vastes recueils de prononcés sur la base des noms des parties, en combinaison avec d'autres critères de recherche, dont on peut déduire de façon systématique des informations concernant la vie privée des personnes identifiées. Selon la Commission, l'apparition de pareilles difficultés en raison de l'évolution technologique doit s'accompagner d'une plus grande retenue lors de la mention de ces données pouvant mener à l'identification des parties dans les chroniques automatisées de jurisprudence et lors de la recherche d'autres systèmes visant à identifier des prononcés judiciaires. »

Il faut ajouter qu'un arrêt peut contenir d'autres données sensibles, telles celles qui sont visées par les articles 6 et 7 de la loi du 8 décembre 1992.

Il résulte de ce qui précède que les techniques de publication que prévoit le projet ne peuvent être mises en oeuvre que si les arrêts sont d'office entièrement dépersonnalisés, c'est-à-dire ne contiennent plus aucune donnée permettant d'identifier ou de rendre identifiable une personne physique, quelle que soit cette personne.

Encore faudra-t-il donner au Conseil d'Etat les moyens qui sont nécessaires en vue d'accomplir cette tâche qui consiste à rendre anonymes tous les arrêts dont il est chargé d'assurer la publication, à supposer qu'un arrêt ainsi dépersonnalisé soit encore compréhensible.

C. Incompatibilité avec le principe d'égalité.

En prévoyant que les arrêts prononcés en exécution de la loi du 15 décembre 1980 précitée ne sont pas publiés, le projet crée une discrimination entre les nationaux et les étrangers. En effet, certains contentieux, comme l'accès à la profession, les droits politiques, sont tout aussi sensibles que le contentieux des étrangers. Il n'est pas justifié de traiter de manière différente des situations comparables.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président;

Y. Boucquey et Y. Kreins, conseillers d'Etat;

F. Delpérée et J. van Compernelle, assesseurs de la section de législation;

Mme J. Gielissen, greffier.

Le rapport a été présenté par M. M. Quintin, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier,

J. Gielissen.

Le président,

J.-J. Stryckmans.

— de impliciete instemming, die volgens de gemachtigde van de minister zou voortvloeien uit het ontbreken van het verzoek gegrond op artikel 2 van het ontwerp, kan niet worden gelijkgesteld met de "schriftelijke" (en dus uitdrukkelijke) instemming die de betrokken persoon krachtens artikel 3, § 4, van het besluit van 7 februari 1995, voor de verwerking moet verlenen.

De gemachtigde van de minister heeft tevens het bestaan aan de orde gesteld van een vaste praktijk die erin bestaat de arresten van de Raad van State te identificeren door de naam van de partijen te vermelden.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft in dat verband het volgende gesteld :

« De Commissie stelt vast dat met betrekking tot bepaalde rechtspraak, zoals deze van de Raad van State, inderdaad sedert geruime tijd de praktijk bestaat om de uitspraken te identificeren onder verwijzing naar onder andere de namen van de partijen. De Commissie acht het evenwel aanbevelenswaardig dergelijke praktijken te herevalueren in het licht van de evolutie om dergelijke rechtspraak op een geautomatiseerde wijze ter beschikking te stellen. De geautomatiseerde zoekroutines in vrije tekst die beschikbaar zijn in consultatiesoftware van CD-ROM 's of van netwerken zoals Internet, laten immers toe uit grote verzamelingen van uitspraken selecties door te voeren op namen van partijen in combinatie met andere zoekcriteria waaruit op een systematische manier informatie kan worden afgeleid die behoort tot de persoonlijke levenssfeer van de geïdentificeerde personen. Het ontstaan van dergelijke mogelijkheden ten gevolge van technologische evolutie dient volgens de Commissie gepaard te gaan met een grotere terughoudendheid bij het vermelden van gegevens die kunnen leiden tot de identificatie van de partijen in geautomatiseerde overzichten van rechtspraak en het zoeken naar andere systemen om rechterlijke uitspraken te identificeren. »

Voorts dient erop te worden gewezen dat een arrest andere gevoelige gegevens kan bevatten, zoals die waarvan sprake is in de artikelen 6 en 7 van de wet van 8 december 1992.

Uit het voorgaande blijkt dat de publicatietechnieken waarin het ontwerp voorziet alleen kunnen worden aangewend als de arresten ambtshalve volledig gedepersonaliseerd zijn, dit wil zeggen geen enkel gegeven meer bevatten aan de hand waarvan een natuurlijke persoon, ongeacht wie deze persoon is, kan worden geïdentificeerd of identificeerbaar kan worden gemaakt.

Aan de Raad van State dienen evenwel de nodige middelen te worden verstrekt om die taak te vervullen die erin bestaat alle arresten anoniem te maken voer de publicatie waarvan hij moet zorgen, gesteld dat een aldus gedepersonaliseerd arrest nog verstaanbaar is.

C. Onverenigbaarheid met het gelijkheidsbeginsel.

Door te bepalen dat de arresten die worden gewezen ter uitvoering van de voormelde wet van 15 december 1980 niet worden bekendgemaakt, roept het ontwerp een discriminatie in het leven tussen de ingezetenen en de vreemdelingen. De berechting van sommige geschillen, zoals de toegang tot het beroep, de politieke rechten, ligt even gevoelig als de berechting van vreemdelingengeschillen. Vergelijkbare situaties op een verschillende wijze behandelen is niet gerechtvaardigd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, voorzitter;

Y. Boucquey en Y. Kreins, staatsraden;

F. Delpérée en J. van Compernelle, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, griffier.

Het verslag werd uitgetracht door de heer M. Quintin, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. Bauwens, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,

J. Gielissen.

De voorzitter,

J.-J. Stryckmans.

**7 JUILLET 1997. — Arrêté royal
relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 28, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu la loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 47, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 septembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 novembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil le 4 octobre 1996,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Conseil d'Etat assure d'une part, sur un réseau d'informations accessible au public, et d'autre part, sur support magnétique, la publication des arrêts qu'il rend, à l'exclusion des arrêts prononcés en exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 2. Toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat peut requérir à tout moment de la procédure et jusqu'à l'arrêt, que lors de la publication de celui-ci, l'identité des personnes physiques qu'elle désigne ne soit pas reprise.

Le dispositif de l'arrêt fait état expressément de cette dépersonnalisation. Cette dernière s'applique à toute forme de publication de l'arrêt à l'initiative du Conseil d'Etat ou de tout autre tiers habilité ou désigné par le Conseil d'Etat pour procéder à la publication prévue à l'article 1^{er}.

Art. 3. Par dérogation à l'article 1^{er}, les arrêts prononcés en vertu de la loi précitée du 15 décembre 1980 peuvent être publiés, sous réserve de dépersonnalisation, par décision du premier président du Conseil d'Etat, lorsque ces arrêts peuvent présenter un intérêt pour la jurisprudence ou la recherche juridique.

La décision de l'autorité précitée est prise d'initiative ou à la demande d'un tiers intéressé.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur détermine, après consultation du premier président et de l'auditeur général du Conseil d'Etat :

1° le réseau d'informations accessible au public par lequel celui-ci pourra prendre connaissance des arrêts;

2° la nature et la structure du support magnétique sur lequel les arrêts seront enregistrés et la période qui sera couverte par ces enregistrements.

Art. 5. Le support magnétique visé à l'article 4, 2°, est diffusé à un prix équivalent à son coût réel.

Art. 6. Les arrêts sont publiés dans la ou les langues dans lesquelles ils ont été prononcés.

Art. 7. Pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le Conseil d'Etat peut assurer la publication des arrêts qu'il détermine sur le réseau et sur le support visés à l'article 4. La décision de publication est prise par le premier président du Conseil d'Etat.

Sans préjudice de l'application de la dérogation prévue à l'article 3, alinéa 1^{er}, les arrêts ne sont dépersonnalisés que sur demande expresse d'une des parties au litige.

La demande de dépersonnalisation doit être adressée au Conseil d'Etat par lettre recommandée à la poste dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**7 JULI 1997. — Koninklijk besluit
betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 47, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 september 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 november 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze Ministers die hierover op 4 oktober 1996 in Raad vergaderd hebben,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Raad van State waarborgt enerzijds via een informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek en anderzijds via een magnetische drager, de publicatie van de arresten waarin hij uitspraak doet met uitzondering van de arresten die worden uitgesproken in uitvoering van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 2. Iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt kan op elk moment van de rechtspleging en tot wanneer het arrest wordt uitgesproken, eisen dat bij de publicatie daarvan de identiteit van de natuurlijke personen die zij aanwijst niet zou worden opgenomen.

In het bepalend gedeelte van het arrest wordt uitdrukkelijk melding gemaakt van deze depersonalisatie. Deze is van toepassing op elke vorm van publicatie van het arrest op initiatief van de Raad van State of van elke andere derde gemachtigd of aangewezen door de Raad van State om voor de in artikel 1 bedoelde publicatie in te staan.

Art. 3. In afwijking van artikel 1, kunnen de krachtens de voormelde wet van 15 december 1980 uitgesproken arresten onder voorbehoud van depersonalisatie worden gepubliceerd door beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State wanneer deze arresten een belang kunnen hebben voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek.

De beslissing van de voormelde autoriteit wordt op eigen initiatief of op verzoek van een belangstellende derde genomen.

Art. 4. Na raadpleging van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal van de Raad van State, stelt onze Minister van Binnenlandse Zaken het volgende vast :

1° het informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek waardoor dit kennis zal kunnen nemen van de arresten;

2° de aard en de structuur van de magnetische drager waarop de arresten zullen worden geregistreerd en de periode die zal worden gedekt door deze registraties.

Art. 5. De magnetische drager, bedoeld in artikel 4, 2°, wordt verspreid tegen een prijs die overeenkomt met zijn reële kostprijs.

Art. 6. De arresten worden gepubliceerd in de taal (talen) waarin zij worden uitgesproken.

Art. 7. Voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit kan de Raad van State de publicatie waarborgen van de arresten die hij vaststelt op het netwerk en de drager bedoeld in artikel 4. De beslissing tot publicatie wordt door de eerste voorzitter van de Raad van State genomen.

Onverminderd de toepassing van de in artikel 3, eerste lid, bedoelde afwijking worden de arresten uitsluitend gedepersonaliseerd op uitdrukkelijk verzoek van één van de gedingvoerende partijen.

Het verzoek tot depersonalisatie moet per aangetekende brief, binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, naar de Raad van State gezonden worden.

Il est statué sur la demande par la chambre désignée par le premier président du Conseil d'Etat.

Art. 8. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Er zal uitspraak gedaan worden over het verzoek door de kamer die door de eerste voorzitter van de Raad van State hiertoe aangewezen is.

Art. 8. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 1619

[S - C - 97/12590]

18 JUILLET 1997. — Arrêté royal accordant une indemnité aux travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas en vue de compenser la baisse du pouvoir d'achat résultant de la majoration des cotisations d'assurances sociales de la population aux Pays-Bas

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, n), inséré par la loi du 13 mars 1997;

Vu la loi du 13 mars 1997 relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 16 juin 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 30 mai 1997;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 13 mars 1997 relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers prévoit le paiement d'une indemnité à charge de l'Office national de l'Emploi destinée à compenser la perte de rémunération pour les travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas à partir du 1^{er} janvier 1997 et qu'il convient donc de prendre sans délai les mesures d'exécution nécessaires pour permettre à l'Office prémentionné de prendre toutes les mesures pratiques et administratives nécessaires.

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 juin 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1997, une indemnité est octroyée aux travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas en vue de compenser la baisse du pouvoir d'achat résultant de la majoration en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1994 des cotisations relatives aux « volsverzekeringen » néerlandaises.

Pour l'application de cet arrêté, sont considérés comme travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas, les travailleurs qui, avant le 1^{er} janvier 1994, exerçaient déjà une activité rémunérée dans la zone frontalière néerlandaise ou bénéficiaient d'une allocation néerlandaise aux termes de l'« Algemene Arbeidsongeschiktheidswet » ou de la « Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering » et qui, depuis la date précitée, ont été couverts à titre obligatoire et sans interruption par les « volsverzekeringen » néerlandaises et habitent dans la zone frontalière belge, où ils rentrent en principe chaque jour ou au moins une fois par semaine.

Les zones frontalières visées à l'alinéa précédent sont délimitées ainsi qu'il suit :

a) la zone frontalière des Pays-Bas est le territoire délimité au sud par la frontière néerlandaise-belge et au nord par Grevelingen, Krammer, Volkerak, Hollandsch Diep, Dorchtsche Kil, Merwede, la Meuse jusqu'à Gennep, la ligne de chemin de fer de Gennep vers l'est jusqu'à la frontière allemande;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 1619

[S - C - 97/12590]

18 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot toekenning aan de grensarbeiders in Nederland van een vergoeding ter compensatie voor het koopkrachtverlies dat voortvloeit uit de verhoging van de premies voor de Nederlandse Volksverzekeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, n), ingevoegd bij de wet van 13 maart 1997;

Gelet op de wet van 13 maart 1997 betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting gegeven op 16 juni 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 30 mei 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de wet van 13 maart 1997 betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders de betaling voorziet ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van een vergoeding ter compensatie van de loonderving voor de grensarbeiders tewerkgesteld in Nederland vanaf 1 januari 1997 en dat het dus aangewezen is zonder verwijl de nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om aan voormelde Rijksdienst toe te laten alle nodige praktische en administratieve schikkingen te nemen.

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 juni 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Vanaf 1 januari 1997 wordt een vergoeding ter compensatie van het koopkrachtverlies dat voortvloeit uit de verhoging van de premies voor de Nederlandse Volksverzekeringen vanaf 1 januari 1994, toegekend aan de grensarbeiders in Nederland.

Worden voor de toepassing van dit besluit beschouwd als grensarbeiders in Nederland de werknemers die vóór 1 januari 1994 reeds een loontrekkende activiteit uitoefenden in de Nederlandse grensstreek of een Nederlandse uitkering genoten in de zin van de Algemene Arbeidsongeschiktheidswet of de Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering, en die sinds voormelde datum ononderbroken verplicht verzekerd zijn voor de Nederlandse Volksverzekeringen en wonen in de Belgische grensstreek waar ze in principe dagelijks, of ten minste één maal per week terugkomen.

De in het vorige lid bedoelde grensstreken zijn de volgende gebieden :

a) de grensstreek van Nederland is het gebied dat ten zuiden worden begrensd door de Nederlands-Belgische grens en ten noorden door Grevelingen, Krammer, Volkerak, Hollandsch Diep, Dorchtsche Kil, Merwede, de Maas tot Gennep, de spoorlijn van Gennep naar het oosten tot aan de Duitse grens;

b) la zone frontalière de la Belgique est le territoire délimité au nord par la frontière belgo-néerlandaise et au sud par la ligne idéale, la plus courte reliant les communes suivantes : Ostende, (Oostende), Bruges (Brugge), Tielt, Audenarde (Oudenaarde), Alost (Aalst), Malines (Mechelen), Louvain (Leuven), Tirlemont (Tienen), Landen, Waremmes, Liège, Verviers, Eupen, Raeren.

Les communes traversées par la ligne idéale visée à l'alinéa précédent b) sont considérées comme étant comprises entièrement dans la zone frontalière.

Le paiement de l'indemnité est subordonné à la production par le bénéficiaire de la preuve qu'il est contribuable en Belgique.

Art. 2. L'indemnité de compensation visée à l'article 1^{er} est fixée à F 2 000 par mois pour le travailleur frontalier à temps plein qui a bénéficié, pour le mois considéré, soit d'un salaire soumis aux cotisations sociales servant de base pour les retenues sociales aux Pays-Bas, soit d'une allocation visée à l'article 1^{er} et soumise au paiement obligatoire de cotisations sociales, d'un montant maximum de 3 500 florins par mois.

Lorsque le montant du salaire ou de l'allocation visée à l'alinéa 1^{er} s'élève à plus de 3 500 florins, le montant de l'indemnité de compensation visée à l'alinéa 1^{er} est, pour le travailleur frontalier à temps plein, réduit aux pourcentages suivants : à 75 % pour des salaires bruts maximum de 3 830 florins, à 50 % pour des salaires bruts maximum de 4 160 florins, à 25 % pour des salaires bruts maximum de 4 500 florins et à 15 % pour des salaires bruts maximum de 5 250 florins.

Le montant de l'indemnité de compensation mentionné à l'alinéa 1^{er} est octroyé proportionnellement aux travailleurs frontaliers à temps partiel. Le montant de 3 500 florins visé à l'alinéa 1^{er} et les montants visés au deuxième alinéa sont calculés proportionnellement.

Art. 3. Pour bénéficier de l'indemnité de compensation, les travailleurs concernés doivent, par semestre calendrier, introduire, par l'intermédiaire des organismes chargés du paiement des allocations de chômage auprès du bureau de chômage de l'Office national de l'Emploi de leur domicile, une demande accompagnée de tous les éléments de preuve nécessaires.

Cette demande est seulement valable lorsque le bureau de chômage la reçoit endéans d'un délai de trois ans qui prend cours le premier jour du semestre qui suit celui auquel l'indemnité de compensation se rapporte.

La demande doit se faire au moyen des formulaires dont le modèle et le contenu sont établis par le Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, sur approbation du Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le paiement de l'indemnité de compensation est fait par l'intermédiaire des organismes de paiement susnommés sous le contrôle de l'Office national de l'Emploi.

Les organismes de paiement susnommés doivent tenir compte en ce qui concerne le paiement et l'introduction des dépenses au bureau de chômage, des prescriptions des articles 164, 165, 166 et 167 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail peut déterminer des règles de procédure ultérieures.

Art. 4. L'Administrateur général de l'Office national de l'Emploi recouvre toutes les indemnités compensatoires perçues indûment.

Les dossiers des débiteurs réfractaires sont transmis à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines. Les poursuites à engager par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines se font de la même manière que le recouvrement des droits d'enregistrement.

Après avoir retenu les frais éventuels, les montants recouverts par l'Administration citée sont transmis à l'Administration centrale de l'Office national de l'Emploi.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

b) de grensstreek van België is het gebied dat ten noorden wordt begrensd door de Belgisch-Nederlandse grens en ten zuiden door een denkbeeldige kortste lijn die de volgende gemeenten verbindt : Oostende, Brugge, Tielt, Oudenaarde, Aalst, Mechelen, Leuven, Tienen, Landen, Borgworm (Waremmes), Luik (Liège), Verviers, Eupen, Raeren.

De gemeenten die door de in het vorig lid b) bedoelde denkbeeldige lijn worden doorsneden, worden geacht in hun geheel tot de grensstreek te behoren.

De betaling van de vergoeding is afhankelijk van de voorlegging door de rechthebbende van het bewijs dat hij belastingsplichtig is in België.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde compensatievergoeding bedraagt F 2 000 per maand voor de voltijdse grensarbeider die voor de beschouwde maand een premieplichtig loon dat in Nederland als basis dient voor de inhoudingen sociale zekerheid of een uitkering zoals bedoeld in artikel 1 en die onderworpen is aan de verplichting tot premiebetaling, ontvangen heeft van ten hoogste 3 500 gulden per maand.

Voor de voltijdse grensarbeiders waarvan het bedrag van het in het eerste lid bedoelde loon of de in het eerste lid bedoelde uitkering meer dan 3 500 gulden bedraagt, wordt het in het eerste lid vermelde bedrag van de compensatievergoeding tot volgende percentages verminderd : tot 75 % voor brutolonen van ten hoogste 3 830 gulden, tot 50 % voor brutolonen van ten hoogste 4 160 gulden, tot 25 % voor brutolonen van ten hoogste 4 500 gulden, en tot 15 % voor brutolonen van ten hoogste 5 250 gulden.

Aan de deeltijds tewerkgestelde grensarbeiders wordt de in het eerste lid vermelde bedrag van de compensatievergoeding proportioneel toegekend. Het in het eerste lid bedoelde bedrag van 3 500 gulden en de in het tweede lid bedoelde bedragen worden proportioneel verrekend.

Art. 3. Om de compensatievergoeding te kunnen ontvangen dienen de betrokken werknemers per kalendersemester door bemiddeling van de instellingen belast met de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen bij het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van hun woonplaats, een aanvraag in vergezeld van de nodige bewijsstukken.

Deze aanvraag is slechts geldig indien zij op het werkloosheidsbureau ontvangen wordt binnen een termijn van drie jaar, ingaande de eerste dag van het semester dat volgt op dat waarop de compensatievergoeding betrekking heeft.

De aanvraag dient te gebeuren op de formulieren waarvan het model en de inhoud vastgesteld worden door het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, mits goedkeuring door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De betaling van de compensatievergoeding geschiedt door toedoen van de hogervermelde uitbetalingsinstellingen onder toezicht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

De hogervermelde uitbetalingsinstellingen moeten met betrekking tot de betaling en de indiening van de uitgaven bij het werkloosheidsbureau rekening houden met de bepalingen van de artikelen 164, 165, 166 en 167 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid kan nadere procedureregels bepalen.

Art. 4. De Administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening vordert elke onrechtmatig ontvangen compensatievergoeding terug.

De dossiers van de weerspannige schuldenaars worden aan het bestuur van de registratie en domeinen overgemaakt. De door het bestuur van de registratie en domeinen in te stellen vervolgingen gebeuren op dezelfde wijze als voor het invorderen van de registratierechten.

Onder inhouding van de eventuele kosten worden de door het genoemde bestuur ingevorderde bedragen aan het Hoofdbestuur van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening overgemaakt.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 6. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

ARBITRAGEHOF

N. 97 — 1620

[C — 97/21230]

Arrest nr. 30/97 van 21 mei 1997

Rolnummers 1063, 1064 en 1065

In zake : de vorderingen tot schorsing van de artikelen 133 en 148 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, ingesteld door J. Baets en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door referendaris R. Moerenhout, waarnemend griffier, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de vorderingen*

Bij drie verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 4 maart 1997 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 5 maart 1997, is een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 133 en 148 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1996; *erratum* bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996), door :

- in het eerste verzoekschrift : J. Baets, wonende te 2000 Antwerpen, Prinsesstraat 7, Ph. Barbé, wonende te 8890 Dadizele, Meensesteenweg 145, Chr. Deboosere, wonende te 9070 Destelbergen, Notaxlaan 5, N. De Buck, wonende te 9060 Zelzate, B.J. Chalmetlaan 73, A.-M. Decock, wonende te 9000 Gent, Sanderswal 18, R. Dehamers, wonende te 9040 Gent, Adolf Baeyensstraat 144, J.-M. Demeyer, wonende te 9000 Gent, Zwijnaardssteenweg 164, L. Demeyere, wonende te 9000 Gent, Jakob Heremansstraat 42, M. Demoor, wonende te 9000 Gent, Sint-Pietersplein 26, L. De Smet, wonende te 9000 Gent, Lange Steenstraat 4, E. Leerman, wonende te 8760 Koksijde, Albert I-laan 102, G. Marchal, wonende te 9000 Gent, Simon de Mirabellostraat 39, J.-P. Monbaliu, wonende te 9000 Gent, Ikmeesterstraat 1, L. Monsaert, wonende te 9000 Gent, Oude Houtlei 118, E. Muylaert, wonende te 9000 Gent, Martelaarslaan 399, J. Pastijn, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Heiveldstraat 247, H. Schepens, wonende te 9000 Gent, Sint-Lievenslaan 140, M. Van Beeck, wonende te 9000 Gent, Vlaamse Kaai 9, J. Vanden Abbeel, wonende te 9000 Gent, Begijnengracht 23, N. Van Lierde, wonende te 9000 Gent, Zwijnaardssteenweg 225, G. Vercaemer, wonende te 9000 Gent, Vaart Links 25, en W. Vermoere, wonende te 9041 Oostakker, Drieselstraat 56;

- in het tweede verzoekschrift : M. Bollen, wonende te 2020 Antwerpen, Dennelaan 16, J. De Maeyer, wonende te 1800 Vilvoorde, H. Consciencestraat 66, J. De Tiège, wonende te 2960 Brecht, Ban op Sas II 47, F. Dubois, wonende te 2970 Schilde, Prins Boudewijnlaan 25, T. Mertens, wonende te 2650 Edegem, Boniverlei 12, L. Ouderits, wonende te 2260 Westerlo, Hollandsedreef 2, P. Sigrist, wonende te 1310 Terhulpen, avenue des Rossignols 20, J. Rubinstein, wonende te 1410 Waterloo, avenue de la Rose des Vents 4, Ch. Smits, wonende te 2900 Schoten, Listdreef 34/3, Chr. Van Ingelgem, wonende te 9300 Aalst, Arbeidsstraat 21, A. Casier, wonende te 2610 Wilrijk, Gaston Fabrelaan 189, G. De Greeve, wonende te 2018 Antwerpen, Anselmostraat 38, Y. Gauthier, wonende te 2650 Edegem, Boniverlei 12, M. Lamoen, wonende te 2620 Hemiksem, Antwerpsesteenweg 18, E. Lenaerts, wonende te 2880 Bornem, R. Caluwaertsstraat 23, M. Valgaeren, wonende te 2650 Edegem, Boniverlei 4, F. Vanattenhove, wonende te 3171 Zichem, Mollenveldwijk 20, R. Verhaeren, wonende te 3600 Genk, Weg naar As 113/16, J. Van Reeth, wonende te 2550 Kontich, Hoge Akker 87, C. Willems, wonende te 3808 Sint-Truiden, Grote Vinnestraat 31, en D. Verelst, wonende te 2640 Mortsel, Lindelei 36;

- in het derde verzoekschrift : S. Traey, wonende te 2650 Edegem, Lentelei 32, A. Van Waeyenberghe, wonende te 9090 Melle, Brusselsesteenweg 77, C. Verhenneman, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Marcus Laurinstraat 18, M. Vandenplas, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Potvlietlaan 10/63, G. Desle, wonende te 1050 Brussel, Louizalaan 128, J. Steutelings, wonende te 3650 Dilsen, Op de Bekker 25, en D. Christiaens, wonende te 1030 Brussel, Bijenkorfstraat 51.

Bij afzonderlijke verzoekschriften vorderen de verzoekende partijen eveneens de vernietiging van dezelfde artikelen.

II. *De rechtspleging*

Bij beschikkingen van 5 maart 1997 heeft de voorzitter in functie voor ieder van de zaken de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in de respectieve zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 11 maart 1997 heeft het Hof in voltallige zitting de zaken samengevoegd.

Bij beschikking van 25 maart 1997 heeft het Hof de dag van de terechtzitting bepaald op 15 april 1997.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de in artikel 76 van de organieke wet vermelde overheden evenals aan de verzoekende partijen en hun advocaten bij op 25 maart 1997 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 15 april 1997 :

- zijn verschenen :

. Mr. W. Rauws en Mr. L. Lenaerts, advocaten bij de balie te Antwerpen, voor de verzoekende partijen in de zaken met rolnummers 1063 en 1064;

. Mr. D. Matthys, advocaat bij de balie te Gent, voor de verzoekende partijen in de zaak met rolnummer 1065;

. Mr. P. Devers, advocaat bij de balie te Gent, voor de Vlaamse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en R. Henneuse verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde advocaten gehoord;
- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *Onderwerp van de bestreden bepalingen*

Het bestreden artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII wijzigt artikel 317 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.

Het voormelde artikel 317 luidde :

« De Vlaamse regering stelt de concordantie vast van de vervangen ambten met de overeenstemmende nieuwe ambtsbenamingen zoals bepaald in artikel 101. »

Artikel 101 van het decreet van 13 juli 1994 bepaalt dat de ambten van het onderwijzend personeel van de hogescholen in de volgende drie groepen worden ingedeeld :

- « 1° groep 1 : de praktijklector, de hoofdpraktijklector, de lector en de hoofdlector;
- 2° groep 2 : het assiterend personeel : de assistent, de doctor-assistent en de werkleider;
- 3° groep 3 : de docent, de hoofddocent, de hoogleraar en de gewoon hoogleraar. »

De in artikel 317 bedoelde concordantie werd vastgesteld bij besluit van de Vlaamse Regering van 12 juni 1995 houdende concordantie van de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel van de hogescholen.

Artikel 3 van dat besluit stelt voor de leden van het onderwijzend personeel belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten de volgende concordantie vast :

« [...] »

2° Het ambt van docent vervangt :

a) het wervingsambt van leraar artistieke vakken aan instellingen voor hoger kunstonderwijs [...] voor zover het betrokken personeelslid er blijk van heeft gegeven over een ruime artistieke faam te beschikken. Het hogeschoolbestuur beoordeelt dit criterium. »

Voorts bepaalt het besluit dat de personeelsleden die één van de in artikel 3, 2°, eerste lid, opgesomde ambten uitoefenden op 30 juni 1995 en aan wie met toepassing van het tweede lid van artikel 3, 2°, niet het ambt van docent kan worden toegewezen, het ambt van assistent verkrijgen.

Het bestreden artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII luidt :

« Artikel 317 van hetzelfde decreet wordt aangevuld als volgt :

' Voor wat betreft de leden van het onderwijzend personeel, belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten in een basisopleiding van twee cycli of in de erbij aansluitende lerarenopleiding, behorend tot de studiegebieden audiovisuele en beeldende kunst, muziek en dramatische kunst, produktontwikkeling en architectuur, opleiding tot interieurarchitect, dient de Vlaamse regering de concordantie tot docent voor te behouden aan de personeelsleden die over een ruime artistieke faam beschikken.

Het hogeschoolbestuur kent de artistieke faam toe en legt hiervoor de beoordelingscriteria vast '. »

Het bestreden artikel 148, 8°, van het decreet van 8 juli 1996 bepaalt dat artikel 133 in werking treedt op 1 september 1996. Bij *erratum*, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996, wordt de inwerkingtreding van artikel 133 vastgesteld op 1 januari 1996.

IV. *In rechte*

- A -

Verzoekschriften

A.1. De bestreden decreetswijziging is volgens de verzoekende partijen ingegeven door de bedoeling de Raad van State te verhinderen uitspraak te doen over een hangend geschil. De Raad van State had met name in verschillende arresten daterend van juni 1996 de schorsing bevolen van diverse beslissingen van hogescholen waarbij aan sommige personeelsleden de « ruime artistieke faam » niet werd toegekend.

Het *erratum* waarbij de datum van inwerkingtreding van de bestreden bepaling wordt gewijzigd, had volgens de verzoekers bovendien de bedoeling de kritiek vervat in het verslag van het auditoraat bij de Raad van State te neutraliseren.

A.2.1. De verzoekers in de zaak met rolnummer 1063 waren vóór 1 januari 1996, dit is de datum van inwerkingtreding van de bestreden bepaling, vastbenoemde leraars artistieke vakken, met uitzondering van de verzoekende partij Vercaemer, die nu tijdelijk is. In het kader van een eerste concordantieregeling had de Hogeschool Gent op 15 december 1995 beslist hun geen ruime artistieke faam toe te kennen.

Volgens de informatie in het verzoekschrift werd tegen die beslissing bezwaar aangetekend door de regeringscommissaris en werd dat bezwaar bekrachtigd door de Vlaamse Minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken. Op grond van een tweede concordantieprocedure werd door de hogeschool op 8 november 1996 opnieuw beslist aan de verzoekers geen ruime artistieke faam toe te kennen. Die beslissing werd aan de partijen ter kennis gebracht op 7 januari 1997.

A.2.2. De verzoekers in de zaak met rolnummer 1064 zijn vastbenoemde tot assistent geconcordeerde personeelsleden van het Conservatorium te Antwerpen, geïntegreerd in de Vlaamse Autonome Hogeschool Antwerpen.

A.2.3. De verzoekers in de zaak met rolnummer 1065 zijn vastbenoemde tot assistent geconcordeerde personeelsleden van de Vlaamse Autonome Hogeschool Gent (verzoekers 1 tot en met 4) en van de Erasmushogeschool Brussel (verzoekers 5 tot en met 7). Ze hebben allen voor de Raad van State de beslissing aangevochten waarbij hun werd gezegd dat ze niet over voldoende artistieke faam beschikten om tot docent te worden geconcordeerd, en verkregen bij arresten van verschillende datum de schorsing van die beslissing.

A.3.1. In het eerste middel wordt aangevoerd dat het bestreden artikel 133 een schending inhoudt van artikel 24, § 5, van de Grondwet, doordat die bepaling stelt dat de Vlaamse Regering de concordantie tot docent dient voor te behouden aan de personeelsleden die over een ruime artistieke faam beschikken.

Artikel 24, § 5, van de Grondwet, zoals geïnterpreteerd door het Hof, verbiedt dat de wetgevende macht de regeling voor essentiële aspecten van het onderwijs wat de inrichting, erkenning en subsidiëring ervan betreft, delegeert aan de Gemeenschapsregering. Delegatie wordt enkel toegestaan, indien de decreetgever zelf nauwkeurig de beginselen bepaalt en voldoende omstandige beleidskeuzes heeft gemaakt.

Artikel 24, § 5, van de Grondwet laat niet toe dat op grond van de in de bestreden bepaling bedoelde concordantie een nieuwe inhoud aan ambten wordt gegeven, of dat de Vlaamse Regering aan de overgang van bepaalde ambten bijkomende voorwaarden kan koppelen. Het bepalen van de rechtspositie van het personeel van een publiekrechtelijke onderwijsinstelling en de indeling ervan, is een essentieel aspect van het onderwijs. De delegatie aan de Vlaamse Regering is *in casu* niet toelaatbaar, omdat de decreetgever zonder criteria te hebben bepaald het zeer onnauwkeurige principe van de artistieke faam heeft geïntroduceerd en de invulling ervan overlaat aan het uitvoerend niveau.

A.3.2. Het tweede middel voert een schending aan van artikel 24, § 5, van de Grondwet, doordat de bestreden bepaling zich ertoe beperkt erin te voorzien dat het hogeschoolbestuur de criteria voor de ruime artistieke faam bepaalt, wat erop neerkomt dat elke hogeschool volledig autonoom en discretionair beoordeelt wie er geconcordeerd wordt naar docent, zonder gebonden te zijn door enig criterium of enige afbakening van haar beoordelingsmarge.

Om de redenen uiteengezet in het eerste middel is een dergelijke delegatie aan het hogeschoolbestuur niet verzoenbaar met de genoemde grondwetsbepaling.

A.3.3. In het derde middel wordt een schending aangeklaagd van de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet, in samenhang met het rechtszekerheidsbeginsel, doordat het bestreden artikel 133 als enig doel heeft gehad de Raad van State te verhinderen uitspraak te doen over een hangend geschil. De Raad van State heeft de onwettigheid van het concordantiebesluit van de Vlaamse Regering vastgesteld in enkele schorsingsarresten. Uit de bespreking van de bestreden decreetswijziging is gebleken dat de decreetgever de bedoeling heeft gehad die ongunstige rechtspraak te neutraliseren. Een dergelijke werkwijze wordt door de rechtspraak van het Hof niet toelaatbaar geacht.

A.3.4. Het vierde middel voert een schending aan van de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet, in samenhang met het rechtszekerheidsbeginsel en het beginsel van de scheiding der machten, doordat artikel 148, 8°, van het bestreden decreet, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1996, inhield dat het bestreden artikel 133 slechts uitwerking zou hebben met ingang van 1 september 1996 en hetzelfde artikel, zoals verbeterd door een *erratum*, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996, tot de conclusie leidt dat artikel 133 in werking treedt op 1 januari 1996.

De rechtszekerheid komt in het gedrang, indien een *erratum* leidt tot de inhoudelijke aanpassing van een in het parlement goedgekeurde tekst en een decreet de bedoeling heeft de Raad van State te verhinderen zich uit te spreken over een hangend geschil. Het invoegen van een rechtsbasis met terugwerkende kracht leidt tot ongewettigde discriminaties die in strijd zijn met de eisen van een goede rechtsbedeling en ertoe leiden dat in strijd met het beginsel van de scheiding der machten wordt ingegrepen in hangende rechtsgedingen.

A.3.5. In het vijfde en laatste middel wordt een schending aangevoerd van de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet, doordat de bestreden bepaling ertoe leidt dat de ene categorie van de vastbenoemde autonome leraars artistieke vakken, zoals die bestond vóór de inwerkingtreding van het bestreden decreet, wordt opgesplitst in twee categorieën, namelijk, enerzijds, docenten en, anderzijds, assistenten, op grond van het niet-pertinente of objectieve criterium van de « ruime artistieke faam ».

Die opsplitsing streeft een doel na dat strijdig is met de strekking en de inhoud van de overgangsbepalingen van het decreet betreffende het hoger onderwijs buiten de universiteit (HOBU-decreet), die er precies op gericht zijn, zoals de Raad van State in enkele schorsingsarresten heeft bevestigd, de toegang van de leden van het vastbenoemd personeel tot het nieuwe stelsel te vergemakkelijken en het behoud van hun rechtspositie te vrijwaren.

Het criterium van de ruime artistieke faam is dermate vaag dat het leidt tot willekeur bij de toepassing, zowel binnen dezelfde hogeschool als tussen diverse vergelijkbare hogescholen voor artistiekgebonden onderwijs.

Het onderscheidingscriterium is ook niet relevant voor personeelsleden die reeds vastbenoemd zijn voor een artistiekgebonden vak. Bovendien wordt in het definitieve stelsel het criterium van de « artistieke bekendheid » gehanteerd, maar dan niet ter onderscheiding van assistenten en docenten, maar als voorwaarde voor een vaste benoeming, terwijl *in casu* de betrokkenen al vastbenoemd zijn. Het criterium van de « ruime artistieke faam » is discriminerend, omdat het strenger is voor reeds vastbenoemden dan voor de nog vast te benoemen personeelsleden voor artistiekgebonden onderwijs.

A.4.1. Door de verzoekers wordt gesteld dat de wettelijke regeling betreffende het « moeilijk te herstellen ernstig nadeel » inzake het schorsingsberoep bij het Arbitragehof dezelfde is als voor een soortgelijk beroep bij de Raad van State. Vermits de Raad van State geoordeeld heeft dat de weigeringsbeslissing van 18 december 1995 van de Vlaamse Autonome Hogeschool Gent om aan de verzoekers « artistieke faam » toe te kennen, in de stand van de toen geldende wetgeving een moeilijk te herstellen ernstig nadeel uitmaakte, menen zij dat het Hof tot eenzelfde besluit dient te komen ten aanzien van het aannemen door de Vlaamse Raad, in het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, van een nieuw artikel 137 van het HOBU-decreet en de bekendmaking van een *erratum* in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996.

A.4.2. Het moeilijk te herstellen ernstig nadeel dat tot staving van de vordering tot schorsing wordt aangevoerd is volgens de verzoekers in alle zaken in de eerste plaats een moreel nadeel, doordat assistenten voortaan niet meer zelfstandig hun ambt kunnen uitoefenen, maar werken onder leiding van en ondergeschikt aan docenten, terwijl de betrokken personeelsleden vroeger gelijkwaardig waren. Het morele nadeel wordt nog verzaard door het feit dat sommige assistenten onder de leiding komen te staan van een docent die geen of onvoldoende deskundigheid bezit.

Het morele nadeel van de degradatie ten aanzien van de collega's wordt nog versterkt door het feit dat het niet erkennen van de artistieke faam als een blaam voor de verdere toekomst wordt ervaren, met gevolgen voor de leerlingen die bij te maken studiekeuzes de voorkeur zullen geven aan leraars met ruime artistieke faam. Bovendien zal dit alles ook een nefaste invloed hebben op de mentaliteit in de klas van de verzoekende partijen.

A.4.3. Volgens de verzoekers in de zaak met rolnummer 1063 wordt het nadeel *in casu* ook veroorzaakt door het feit dat de Hogeschool Gent, na een eerste negatieve beslissing, die werd vernietigd na verzet van de regeringscommissaris en de Minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken, nu een tweede negatieve beslissing heeft genomen.

Het nadeel bestaat volgens hen ten slotte ook in een door de hogeschool gecreëerde rechtsonzekerheid, doordat het niet uitgesloten is dat het aantal onderwijsuren en de wedde van de assistenten ongunstig zullen evolueren in vergelijking met die van de docenten. Gelet op het collectieve karakter van de wetschendingen valt te verzen dat op de begroting niet meer de nodige fondsen aanwezig zullen zijn om de financiële schade te herstellen.

A.4.4. Volgens de verzoekers in de zaken met rolnummers 1064 en 1065 wordt het morele nadeel *in casu* versterkt door een onwettige en onverwachte inkomensdaling, hetgeen hun levensstandaard aantast en, gelet op het collectieve karakter van de wetsschendingen, doet vrezen dat op de begroting niet meer voldoende fondsen aanwezig zullen zijn om de schade te herstellen.

De verzoekers onderstrepen ten slotte dat zij het slachtoffer dreigen te worden van jarenlange rechtsonzekerheid.

- B -

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.1.1. Aangezien de vordering tot schorsing ondergeschikt is aan het beroep tot vernietiging, dient de ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging en inzonderheid het voorhanden zijn van het vereiste belang reeds bij het onderzoek van de vordering tot schorsing te worden betrokken.

B.1.2. Het bestreden artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII wijzigt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap. De bestreden bepaling heeft betrekking op de rechtspositieregeling van het personeel. Het vroegere artikel 317 bepaalde dat de Vlaamse Regering de concordantie vaststelde van de vervangen ambten met overeenstemmende nieuwe ambtsbenamingen, zoals daarin was voorzien in artikel 101 van hetzelfde decreet. Het op basis van die bepaling genomen besluit van de Vlaamse Regering van 12 juni 1995 houdende concordantie van de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel van de hogescholen, dat in werking is getreden op 1 januari 1996, bepaalde in zijn artikel 3 dat onder meer wat het wervingsambt van leraar artistieke vakken aan instellingen voor hoger kunstonderwijs betref, de concordantie tot docent slechts kon gebeuren, wanneer het personeelslid blijf gaf te beschikken over een ruime artistieke faam, wat moest worden beoordeeld door de hogeschoolbesturen. Het bestreden artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 voegt aan het vermelde artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 toe dat voor de leden van het onderwijzend personeel, belast met artistiekgebonden onderwijs aan instellingen voor hoger kunstonderwijs, de Vlaamse Regering de concordantie tot docent dient voor te behouden aan de personeelsleden die over een ruime artistieke faam beschikken. De beoordeling van die artistieke faam wordt toevertrouwd aan de hogeschoolbesturen die ook de beoordelingscriteria vastleggen. Overeenkomstig het *erratum*, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996, treedt de nieuwe decreetsbepaling in werking op 1 januari 1996.

B.1.3. De verzoekers zijn belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten aan instellingen voor hoger kunstonderwijs.

Volgens de aan het Hof verstrekte gegevens zijn sommige verzoekers op grond van de hierboven beschreven regeling naar de functie van docent geconcordeerd. Ze worden derhalve niet rechtstreeks en ongunstig door de bestreden bepaling geraakt. De bewering van die verzoekers, volgens welke het bestreden decreet geleid heeft tot moeilijke arbeidsverhoudingen aan de verschillende hogescholen, volstaat niet om het rechtens vereiste belang te staven, zodat de vordering tot schorsing wat hen betreft niet ontvankelijk is.

B.1.4. De andere verzoekers kunnen door de bestreden decreetsbepaling rechtstreeks en ongunstig worden geraakt. Uit het beperkte onderzoek van de ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging waartoe het Hof in het kader van de vordering tot schorsing is kunnen overgaan, blijkt niet dat wat hen betreft het beroep tot vernietiging - en bijgevolg de vordering tot schorsing - onontvankelijk moet worden geacht.

Over de vordering tot schorsing

B.2. Naar luid van artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient aan twee grondvoorwaarden te zijn voldaan opdat tot schorsing kan worden besloten :

- de middelen die worden aangevoerd moeten ernstig zijn;
- de onmiddellijke uitvoering van de bestreden maatregel moet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kunnen berokkenen.

Daar de twee voorwaarden cumulatief zijn, leidt de vaststelling dat één van die voorwaarden niet is vervuld tot verwerping van de vordering tot schorsing.

Over het erratum bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 22 november 1996

B.3.1. Volgens artikel 148, 8°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1996, trad artikel 133 van hetzelfde decreet in werking op 1 september 1996.

Bij *erratum*, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996, wordt de inwerkingtreding van artikel 133 bepaald op 1 januari 1996.

B.3.2. In het vierde middel wordt door de verzoekers beweerd dat het *erratum* neerkomt op een inhoudelijke aanpassing van een in de Vlaamse Raad goedgekeurde tekst en dat het tot enig doel had de Raad van State te verhinderen over een hangend geschil uitspraak te doen. De decreetgever zou daardoor de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet in samenhang met het rechtszekerheidsbeginsel en het beginsel van de scheiding der machten schenden.

B.3.3. Een onderzoek van de context en de parlementaire voorbereiding dienaangaande laat toe na te gaan of dat *erratum* zich beperkt tot het rechtzetten van een onbetwistbare vergissing, die de bedoeling van de decreetgever miskende. Uit de parlementaire voorbereiding (*Gedr. St.*, Vlaamse Raad, 1995-1996, 310, nr. 2, pp. 17-18) blijkt dat de indieners van het voorstel tot wijziging van artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 als datum voor inwerkingtreding 1 januari 1996 expliciet hebben vermeld. Bovendien staat het vast dat dit voorstel ongewijzigd door de Vlaamse Raad werd aangenomen.

Uit het onderzoek van de context van de desbetreffende bepalingen blijkt overigens dat in het 5° van artikel 148 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1996, artikel 133, waarvan de inwerkingtreding op 1 januari 1996 werd beoogd, verkeerdelijk is weergegeven als artikel 132, terwijl in het 8° van hetzelfde artikel 148, artikel 134, waarvan de inwerkingtreding op 1 september 1996 werd beoogd, verkeerdelijk is weergegeven als artikel 133. De nummering blijkt voor vele artikelen met één eenheid te zijn vermeerderd, als gevolg van het aannemen van een amendement dat een bijkomend artikel heeft ingevoegd, terwijl vergeten werd artikel 148, dat de data voor het in werking treden vermeldt, hieraan aan te passen.

B.3.4. Er kan dus geen twijfel bestaan over het feit dat de decreetgever heeft beslist dat 1 januari 1996 de datum voor het in werking treden van artikel 133 diende te zijn. Bijgevolg heeft het *erratum* de rechtspositie van de verzoekers niet gewijzigd, maar de datum van inwerkingtreding, zoals hij beoogd werd door de decreetgever, correct weergegeven. Dat *erratum* kan dan ook niet worden beschouwd als een handeling die een juridische onzekerheid schept of die zou beogen de Raad van State te verhinderen een voor hem bestreden beslissing te censureren. Het vierde middel is niet ernstig en kan dus niet leiden tot een schorsing van het betwiste *erratum*.

Over artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII

B.4.1. Door de verzoekers wordt gesteld dat de wettelijke regeling betreffende het « moeilijk te herstellen ernstig nadeel » inzake het schorsingsberoep bij het Arbitragehof dezelfde is als voor een soortgelijk beroep bij de Raad van State. Vermits de Raad van State in verschillende schorsingsarresten geoordeeld heeft dat de weigeringsbeslissing van de respectieve hogeschoolbesturen om aan verzoekers « artistieke faam » toe te kennen, in de stand van de toen geldende wetgeving, een moeilijk te herstellen ernstig nadeel uitmaakte, gaan de verzoekers ervan uit dat het Arbitragehof tot eenzelfde besluit dient te komen wat betreft het aannemen door de Vlaamse Raad, in het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, van een aanvulling van artikel 317 van het decreet betreffende het hoger onderwijs buiten de universiteit (HOBU-decreet).

B.4.2. Een verzoek tot schorsing van een wet, een decreet of een ordonnantie verschilt grondig van een verzoek tot schorsing van een individuele administratieve rechtshandeling. In geval van schorsing van een dergelijke rechtshandeling wordt de rechtsverhouding geraakt tussen bepaalde rechtzoekenden en de overheid. In geval van schorsing van een wet, een decreet of een ordonnantie gaat het om een algemene regel, waarvan het toepassingsveld slaat op een onbepaald aantal rechtssubjecten, waarbij de gevolgen zich derhalve uitstrekken *erga omnes*. Een eventuele schorsing zou een grotere rechtsonzekerheid kunnen veroorzaken dan die waarover de rechtzoekenden zich beklagen.

B.4.3. Ten onrechte menen de verzoekers dat er inhoudelijk een identiteit bestaat tussen de weigeringsbeslissingen van de respectieve hogescholen en de aanvulling van artikel 317 van het HOBU-decreet, ingevoerd door artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII.

B.4.4. Uit een arrest van de Raad van State tot schorsing van genoemde weigeringsbeslissingen volgt geenszins dat een « moeilijk te herstellen ernstig nadeel » eveneens zou voortvloeien voor de verzoekers uit de sindsdien uitgevaardigde decreetsbepalingen waarvan zij de schorsing vragen. Het Hof dient derhalve te onderzoeken of de bestreden bepalingen de verzoekers een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kunnen berokkenen.

B.5.1. Bij de beoordeling van het door de verzoekers aangevoerde reeds geleden nadeel moet een onderscheid worden gemaakt naargelang de beslissing door het hogeschoolbestuur werd genomen vóór, dan wel na 1 januari 1996, datum van het in werking treden van de bestreden decreetsbepaling.

B.5.2. In het eerste geval moet de vordering tot schorsing worden afgewezen, omdat het door de verzoekers aangevoerde nadeel in geen geval kan zijn veroorzaakt door de onmiddellijke toepassing van de bestreden maatregel, zoals door artikel 20, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt vereist.

B.5.3. In het tweede geval kan de bestreden decreetsbepaling aan de basis liggen van het door de verzoekers aangevoerde nadeel. Een schorsing van die decreetsbepaling kan op zich dat nadeel echter niet meer wegnemen. Die eventuele schorsing zou immers niet *ipso facto* de uitvoeringsbesluiten die zijn genomen op basis van het bestreden decreet, noch de individuele administratieve beslissingen die zijn genomen op grond van dat decreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan, ongeldig maken.

B.5.4. Een schorsing door het Hof moet kunnen voorkomen dat voor de verzoekers, door de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm, een nadeel zou ontstaan dat na een eventuele vernietiging niet of nog moeilijk zou kunnen worden hersteld. De vordering tot schorsing kan derhalve niet worden ingewilligd wat het reeds veroorzaakte nadeel betreft.

B.5.5. De verzoekers voeren ook aan dat, vooraleer het Hof uitspraak doet over het beroep tot vernietiging, het decreet tot grondslag kan dienen voor nieuwe beslissingen van het hogeschoolbestuur, die alsnog tot het door hen beschreven nadeel kunnen leiden.

B.5.6. Zowel het door de verzoekers aangevoerde morele nadeel dat erin zou bestaan dat de concordantie tot assistent als een degradatie wordt ervaren en als een handicap voor de verdere loopbaan, als het beweerde financiële nadeel, zijn bij een eventuele vernietiging niet moeilijk herstelbaar.

B.5.7. Wat het argument van de verzoekers betreft dat de bestreden decreetsbepalingen de procedures voor de Raad van State doorkruisen, zodat die hun normale verloop niet zouden krijgen, moet worden opgemerkt dat die bepalingen de Raad van State geenszins beletten in die zaken uitspraak te doen.

B.5.8. De door de verzoekers aangehaalde rechtsonzekerheid met betrekking tot hun statuut en hun wedde, die aanhoudt gedurende de procedure voor het Hof, is het gevolg van hun beroep tot vernietiging en niet van de onmiddellijke toepassing van de bestreden bepaling en kan dus geen schorsing verantwoorden.

Om die redenen,

het Hof

- verklaart de vordering tot schorsing ingesteld door de onder B.1.3 bedoelde verzoekers onontvankelijk;
- verwerpt de vorderingen tot schorsing ingesteld door de andere verzoekers.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 21 mei 1997.

De wnd. griffier,

R. Moerenhout.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

F. 97 — 1620

[C - 97/21230]

Arrêt n° 30/97 du 21 mai 1997

Numéros du rôle : 1063, 1064 et 1065

En cause : les demandes de suspension des articles 133 et 148 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, introduites par J. Baets et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du référendaire faisant fonction de greffier R. Moerenhout, présidée par le président L. De Grève, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des demandes*

Par trois requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 4 mars 1997 et parvenues au greffe le 5 mars 1997, une demande de suspension des articles 133 et 148 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII (publié au *Moniteur belge* du 5 septembre 1996; errata publié au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996) a été introduite par :

- dans la première requête : J. Baets, demeurant à 2000 Anvers, Prinsesstraat 7, Ph. Barbé, demeurant à 8890 Dadizele, Meensesteenweg 145, Chr. Deboosere, demeurant à 9070 Destelbergen, Notaxlaan 5, N. De Buck, demeurant à 9060 Zelzate, B.J. Chalmetlaan 73, A.-M. Decock, demeurant à 9000 Gand, Sanderswal 18, R. Dehamers, demeurant à 9040 Gand, Adolf Baeyensstraat 144, J.-M. Demeyer, demeurant à 9000 Gand, Zwijnaardsesteenweg 164, L. Demeyere, demeurant à 9000 Gand, Jakob Heremansstraat 42, M. Demoor, demeurant à 9000 Gand, Sint-Pietersplein 26, L. De Smet, demeurant à 9000 Gand, Lange Steenstraat 4, E. Leerman, demeurant à 8760 Koksijde, Albert I-laan 102, G. Marchal, demeurant à 9000 Gand, Simon de Mirabellostraat 39, J.-P. Monbaliu, demeurant à 9000 Gand, IJkmeesterstraat 1, L. Monsaert, demeurant à 9000 Gand, Oude Houtlei 118, E. Muylaert, demeurant à 9000 Gand, Martelaarslaan 399, J. Pastijn, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Heiveldstraat 247, H. Schepens, demeurant à 9000 Gand, Sint-Lievenslaan 140, M. Van Beeck, demeurant à 9000 Gand, Vlaamse Kaai 9, J. Vanden Abbeel, demeurant à 9000 Gand, Begijnengracht 23, N. Van Lierde, demeurant à 9000 Gand, Zwijnaardsesteenweg 225, G. Vercaemer, demeurant à 9000 Gand, Vaart Links 25, et W. Vermoere, demeurant à 9041 Oostakker, Drieselstraat 56;

- dans la deuxième requête : M. Bollen, demeurant à 2020 Anvers, Dennelaan 16, J. De Maeyer, demeurant à 1800 Vilvorde, H. Consciencestraat 66, J. De Tiège, demeurant à 2960 Brecht, Ban op Sas II 47, F. Dubois, demeurant à 2970 Schilde, Prins Boudewijnlaan 25, T. Mertens, demeurant à 2650 Edegem, Boniverlei 12, L. Ouderits, demeurant à 2260 Westerlo, Hollandsedreef 2, P. Sigrist, demeurant à 1310 La Hulpe, avenue des Rossignols 20, J. Rubinstein, demeurant à 1410 Waterloo, avenue de la Rose des Vents 4, Ch. Smits, demeurant à 2900 Schoten, Listdreef 34/3, Chr. Van Ingelgem, demeurant à 9300 Alost, Arbeidsstraat 21, A. Casier, demeurant à 2610 Wilrijk, Gaston Fabrelaan 189, G. De Greeve, demeurant à 2018 Anvers, Anselmostraat 38, Y. Gauthier, demeurant à 2650 Edegem, Boniverlei 12, M. Lamoen, demeurant à 2620 Hemiksem, Antwerpsesteenweg 18, E. Lenaerts, demeurant à 2880 Bornem, R. Caluwaertsstraat 23, M. Valgaeren, demeurant à 2650 Edegem, Boniverlei 4, F. Vanattenhove, demeurant à 3171 Zichem, Mollenveldwijk 20, R. Verhaeren, demeurant à 3600 Genk, Weg naar As 113/16, J. Van Reeth, demeurant à 2550 Kontich, Hoge Akker 87, C. Willems, demeurant à 3808 Saint-Trond, Grote Vinnestraat 31, et D. Verelst, demeurant à 2640 Mortsel, Lindelei 36;

- dans la troisième requête : S. Traey, demeurant à 2650 Edegem, Lentelei 32, A. Van Waeyenberghe, demeurant à 9090 Melle, Brusselsesteenweg 77, C. Verhenneman, demeurant à 8310 Sint-Kruis (Bruges), Marcus Laurinstraat 18, M. Vandenplas, demeurant à 2600 Berchem (Anvers), Potvlietlaan 10/63, G. Desle, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Louise 128, J. Steutelings, demeurant à 3650 Dilsen, Op de Bekker 25, et D. Christiaens, demeurant à 1030 Bruxelles, rue de la Ruche 51.

Par requêtes séparées, les parties requérantes demandent également l'annulation des mêmes articles.

II. *La procédure*

Par ordonnances du 5 mars 1997, le président en exercice a désigné pour chacune des affaires les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application dans les affaires respectives des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 11 mars 1997, la Cour réunie en séance plénière a joint les affaires.

Par ordonnance du 25 mars 1997, la Cour a fixé l'audience au 15 avril 1997.

Cette ordonnance a été notifiée aux autorités mentionnées à l'article 76 de la loi organique ainsi qu'aux parties requérantes et à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 25 mars 1997.

A l'audience publique du 15 avril 1997 :

- ont comparu :

. Me W. Rauws et Me L. Lenaerts, avocats au barreau d'Anvers, pour les parties requérantes dans les affaires portant les numéros 1063 et 1064 du rôle;

. Me D. Matthys, avocat au barreau de Gand, pour les parties requérantes dans l'affaire portant le numéro 1065 du rôle;

. Me P. Devers, avocat au barreau de Gand, pour le Gouvernement flamand;

- les juges-rapporteurs M. Bossuyt et R. Henneuse ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *Objet des dispositions attaquées*

L'article 133 attaqué du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII modifie l'article 317 du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande.

L'article 317 précité était libellé comme suit :

« Le Gouvernement flamand établit la concordance des fonctions remplacées avec les nouvelles dénominations des fonctions correspondantes, telles qu'elles sont prévues à l'article 101. »

L'article 101 du décret du 13 juillet 1994 dispose que les fonctions du personnel enseignant des instituts supérieurs sont réparties en trois groupes :

« 1° groupe 1 : le maître de conférences de formation pratique, le maître de conférences principal de formation pratique, le maître de conférences et le maître de conférences principal;

2° groupe 2 : le personnel assistant, qui comprend : l'assistant, le docteur-assistant et le chef de travaux;

3° groupe 3 : le chargé de cours, le chargé de cours principal, le professeur et le professeur ordinaire. »

La concordance visée à l'article 317 fut établie par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 portant concordance des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant des instituts supérieurs.

L'article 3 de cet arrêté établit la concordance suivante pour les membres du personnel enseignant chargés d'activités d'enseignement artistique :

« [...] »

2° La fonction de chargé de cours remplace :

a) la fonction de recrutement de professeur de cours artistiques à des [lire : dans des] établissements d'enseignement supérieur artistique [...] pour autant que le membre du personnel concerné ait démontré de disposer [lire : ait démontré qu'il dispose] d'une grande notoriété dans le domaine artistique. La direction de l'institut supérieur apprécie ce critère. »

L'arrêté prévoit par ailleurs que les membres du personnel ayant exercé au 30 juin 1995 l'une des fonctions citées à l'article 3, 2°, alinéa 1^{er}, et auxquels, par application de l'alinéa 2 de l'article 3, 2°, la fonction de chargé de cours ne peut être attribuée obtiennent la fonction d'assistant.

L'article 133 attaqué du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII est libellé comme suit :

« L'article 317 [du même décret] est complété comme suit :

' En ce qui concerne les membres du personnel enseignant, chargés d'activités d'enseignement artistique dans une formation initiale de deux cycles ou dans une formation complémentaire de professeur, appartenant aux disciplines d'art audiovisuel et plastique, de musique et d'art dramatique, de conception de produits et d'architecture, de formation d'architecte d'intérieur, le Gouvernement flamand doit réserver la concordance d'enseignant [lire : de chargé de cours] aux membres du personnel qui bénéficient d'une ample réputation artistique.

La direction de l'institut supérieur attribue la réputation artistique et en fixe les critères d'évaluation. ' »

L'article 148, 8°, attaqué, du décret du 8 juillet 1996 dispose que l'article 133 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1996. Par l'errata publié au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996, l'entrée en vigueur de l'article 133 est fixée au 1^{er} janvier 1996.

IV. En droit

- A -

Requêtes

A.1. Selon les parties requérantes, la modification décrétale attaquée est inspirée par la volonté d'empêcher le Conseil d'Etat de statuer sur un litige dont il est saisi. Le Conseil d'Etat avait en effet ordonné, dans différents arrêts datés de juin 1996, la suspension de diverses décisions d'instituts supérieurs n'attribuant pas « l'ample réputation artistique » à certains membres du personnel.

L'errata qui modifie la date d'entrée en vigueur de la disposition attaquée avait en outre pour but, selon les requérants, de neutraliser la critique contenue dans le rapport de l'auditorat du Conseil d'Etat.

A.2.1. Les requérants dans l'affaire portant le numéro 1063 du rôle étaient, avant le 1^{er} janvier 1996, date de l'entrée en vigueur de la disposition attaquée, professeurs de branches artistiques nommés à titre définitif, à l'exception de la partie requérante Vercaemer, qui est actuellement temporaire. Dans le cadre d'une première procédure de concordance, la « Hogeschool Gent » avait décidé, le 15 décembre 1995, de ne pas leur attribuer l'« ample réputation artistique ».

Selon les informations contenues dans la requête, il fut fait opposition à cette décision par le commissaire du gouvernement et cette opposition fut confirmée par le ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique. Sur la base d'une deuxième procédure de concordance, l'institut supérieur décida à nouveau, le 8 novembre 1996, de ne pas attribuer aux requérants l'« ample réputation artistique ». Cette décision fut notifiée aux parties le 7 janvier 1997.

A.2.2. Les requérants dans l'affaire portant le numéro 1064 du rôle sont des membres du personnel nommés à titre définitif du Conservatoire d'Anvers, intégré dans la « Vlaamse Autonome Hogeschool Antwerpen », qui se sont vu attribuer par concordance la fonction d'assistant.

A.2.3. Les requérants dans l'affaire portant le numéro 1065 du rôle sont des membres du personnel définitif de la « Vlaamse Autonome Hogeschool Gent » (requérants 1 à 4) et de la « Erasmushogeschool Brussel » (requérants 5 à 7), qui se sont vu attribuer par concordance la fonction d'assistant. Tous ont attaqué devant le Conseil d'Etat la décision leur signifiant qu'ils ne disposaient pas de la réputation artistique suffisante pour obtenir, par concordance, la fonction de chargé de cours et ont obtenu par des arrêts de dates différentes la suspension de cette décision.

A.3.1. Il est invoqué dans un premier moyen que l'article 133 attaqué viole l'article 24, § 5, de la Constitution, en ce qu'il dispose que le Gouvernement flamand « doit réserver la concordance [de chargé de cours] aux membres du personnel qui bénéficient d'une ample réputation artistique ».

L'article 24, § 5, de la Constitution tel que l'interprète la Cour interdit que le pouvoir législatif délègue au gouvernement de communauté le soin de régler des aspects essentiels de l'enseignement en ce qui concerne son organisation, sa reconnaissance ou son subventionnement. La délégation est autorisée à condition seulement que le législateur décrétal fixe lui-même soigneusement les principes et ait défini ses options de façon suffisamment détaillée.

L'article 24, § 5, de la Constitution ne permet pas que, sur la base de la concordance dont il est question dans la disposition attaquée, il soit donné aux fonctions un nouveau contenu ou que le Gouvernement flamand puisse lier des conditions supplémentaires à la conversion de certaines fonctions. La fixation du statut du personnel d'un établissement d'enseignement de droit public et l'instauration de diverses catégories en son sein constituent un aspect essentiel de l'enseignement. En l'espèce, la délégation au Gouvernement flamand n'est pas admissible parce que le législateur décrétal, sans avoir fixé de critères, a instauré le principe fort imprécis de la réputation artistique et laisse au niveau exécutif le soin d'explicitier celui-ci.

A.3.2. Le deuxième moyen est pris de la violation de l'article 24, § 5, de la Constitution, en ce que la disposition attaquée se borne à prévoir que la direction de l'institut supérieur fixe les critères d'évaluation de l'« ample réputation artistique », ce qui signifie que chaque institut supérieur apprécie de façon totalement autonome et discrétionnaire qui obtiendra, par concordance, la fonction de chargé de cours, sans être lié par aucun critère ni aucune limitation de sa marge d'appréciation.

Pour les motifs exposés au premier moyen, une telle délégation donnée à la direction de l'institut supérieur est inconciliable avec la disposition constitutionnelle précitée.

A.3.3. Le troisième moyen dénonce la violation des articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution, combinés avec le principe de la sécurité juridique, en ce que l'article 133 attaqué a eu pour but unique d'empêcher le Conseil d'Etat de statuer sur un litige dont il était saisi. Le Conseil d'Etat a constaté dans quelques arrêts de suspension l'illégalité de l'arrêté du Gouvernement flamand portant concordance. Il est apparu de la discussion de la modification décrétable litigieuse que le législateur décrétable entendait neutraliser cette jurisprudence défavorable. Une telle façon d'agir est considérée comme inacceptable par la jurisprudence de la Cour.

A.3.4. Le quatrième moyen dénonce une violation des articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution, combinés avec les principes de la sécurité juridique et de la séparation des pouvoirs, en ce que l'article 148, 8°, du décret attaqué, tel qu'il a été publié au *Moniteur belge* du 5 septembre 1996, impliquait que l'article 133 attaqué n'entrerait en vigueur qu'au 1^{er} septembre 1996 et que le même article, tel qu'il a été rectifié par un errata publié au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996, amène à conclure que l'article 133 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

La sécurité juridique est menacée si un errata conduit à une modification du contenu d'un texte adopté au parlement et si un décret a pour objectif d'empêcher le Conseil d'Etat de statuer sur un litige dont il est saisi. Insérer une base juridique avec effet rétroactif conduit à des discriminations illicites qui sont contraires aux exigences d'une bonne justice et qui entraînent une ingérence dans des litiges pendants, en violation du principe de la séparation des pouvoirs.

A.3.5. Le cinquième et dernier moyen est pris de la violation des articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution, en ce que la disposition attaquée conduit à ce que la catégorie unique des professeurs autonomes de branches artistiques nommés à titre définitif, telle qu'elle existait avant l'entrée en vigueur du décret attaqué, est divisée en deux catégories, à savoir, d'une part, les chargés de cours et, d'autre part, les assistants, sur la base du critère de « l'ample réputation artistique » qui n'est ni pertinent ni objectif.

Cette séparation poursuit un objectif qui est contraire à la portée et au contenu des dispositions transitoires du décret relatif aux instituts supérieurs, qui visaient précisément, comme le Conseil d'Etat l'a confirmé dans quelques arrêts de suspension, à faire en sorte que les membres du personnel nommés à titre définitif accèdent plus aisément au nouveau régime et à garantir le maintien de leur statut.

Le critère de l'« ample réputation artistique » est à ce point vague qu'il conduit à l'arbitraire dans son application, tant à l'intérieur d'un même institut supérieur qu'entre les divers instituts supérieurs d'enseignement artistique comparables.

Le critère de distinction n'est pas non plus pertinent pour des membres du personnel qui sont déjà nommés à titre définitif pour une branche artistique. En outre, le critère de la « notoriété artistique » est utilisé dans le régime définitif, non pour distinguer les assistants des chargés de cours, mais en tant que condition pour une nomination à titre définitif, alors qu'en l'espèce les intéressés sont déjà nommés à titre définitif. Le critère de « l'ample réputation artistique » est discriminatoire, car il est plus sévère pour les membres du personnel de l'enseignement artistique déjà nommés à titre définitif que pour ceux restant à nommer.

A.4.1. Les requérants affirment que le régime légal du « préjudice grave difficilement réparable » est le même en ce qui concerne la demande de suspension à la Cour d'arbitrage qu'en ce qui concerne la procédure similaire devant le Conseil d'Etat. Puisque le Conseil d'Etat a estimé que la décision de refus du 18 décembre 1995 de la « Vlaamse Autonome Hogeschool Gent » de reconnaître aux requérants la « réputation artistique » constituait, dans l'état de la législation alors en vigueur, un préjudice grave difficilement réparable, les requérants considèrent que la Cour doit aboutir à une conclusion identique en ce qui concerne l'adoption par le Conseil flamand, dans le décret relatif à l'enseignement VII du 8 juillet 1996, d'un nouvel article 137 du décret relatif aux instituts supérieurs et la publication d'un errata au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996.

A.4.2. Le préjudice grave difficilement réparable invoqué à l'appui de la demande de suspension est avant tout, selon les requérants dans chacune des affaires, un préjudice moral, en ce que les assistants ne pourront désormais plus exercer leur fonction de manière indépendante mais devront travailler sous la conduite de et en subordination à un chargé de cours, alors que les membres du personnel concernés étaient précédemment égaux. Le préjudice moral est encore aggravé par le fait que certains assistants se trouvent placés sous la conduite d'un chargé de cours qui ne possède qu'une aptitude insuffisante, voire nulle.

Le préjudice moral de la dégradation par rapport aux collègues se trouve renforcé aussi par le fait que la non-reconnaissance de la réputation artistique est ressentie comme un blâme pour l'avenir, avec des conséquences en ce qui concerne les étudiants qui, dans les choix d'études qu'ils ont à opérer, donneront la préférence à des enseignants disposant de l'« ample réputation artistique ». Tout ceci aura en outre encore une influence néfaste sur la mentalité régnant dans la classe des parties requérantes.

A.4.3. Selon les requérants dans l'affaire portant le numéro 1063 du rôle, le préjudice est en l'espèce également causé par le fait que la « Hogeschool Gent », après une première décision négative qui fut annulée suite à l'opposition du commissaire du gouvernement et du ministre de l'Enseignement et de la Fonction publique, a pris maintenant une deuxième décision négative.

Le préjudice provient enfin également, selon eux, de l'insécurité juridique créée par l'institut supérieur, en ce qu'il n'est pas exclu que le nombre d'heures d'enseignement et le traitement des assistants évoluera défavorablement si on les compare à ceux des chargés de cours. Compte tenu du caractère collectif des violations de la loi, il est à craindre que les fonds nécessaires ne seront plus disponibles au budget pour réparer le dommage financier.

A.4.4. Selon les requérants dans les affaires portant les numéros 1064 et 1065 du rôle, le préjudice moral est encore aggravé en l'espèce par une baisse illégale et imprévue de leurs revenus, ce qui porte atteinte à leur niveau de vie et ce qui laisse craindre, compte tenu du caractère collectif des violations de la loi, que les fonds nécessaires ne seront plus disponibles au budget pour la réparation du dommage.

Les requérants soulignent enfin qu'ils risquent d'être victimes d'une insécurité juridique pendant plusieurs années.

- B -

Quant à la recevabilité

B.1.1. La demande de suspension étant subordonnée au recours en annulation, la recevabilité du recours en annulation, et notamment l'existence de l'intérêt requis, doit être abordée dès l'examen de la demande de suspension.

B.1.2. L'article 133 attaqué du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII modifie l'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande. La disposition attaquée concerne le statut du personnel. L'ancien article 317 énonçait que le Gouvernement flamand établissait la concordance des fonctions remplacées avec les nouvelles dénominations des fonctions correspondantes, telles qu'elles étaient prévues à l'article 101 du même décret. L'arrêt du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 portant concordance des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant des instituts supérieurs, pris sur la base de l'article précité et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1996, disposait en son article 3 que, s'agissant notamment de la fonction de recrutement de professeur de cours artistiques dans des établissements d'enseignement supérieur artistique, la fonction de chargé de cours pouvait être attribuée par concordance pour autant seulement que le membre du personnel concerné justifiait d'une ample réputation artistique, ceci devant être apprécié par la direction de l'institut supérieur. L'article 133 entrepris du décret du 8 juillet 1996 ajoute à l'article 317 précité du décret du 13 juillet 1994 qu'en ce qui concerne les membres du personnel enseignant chargés d'activités d'enseignement artistique dans des établissements d'enseignement supérieur artistique, le Gouvernement flamand doit réserver « la concordance de chargé de cours » aux membres du personnel qui bénéficient d'une ample réputation artistique. L'appréciation de cette réputation artistique est confiée aux directions des instituts supérieurs, lesquelles fixent également les critères d'évaluation. Conformément à l'errata publié au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996, la nouvelle disposition décrétalement est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

B.1.3. Les requérants sont chargés d'activités d'enseignement artistique dans des établissements d'enseignement supérieur artistique.

Selon les informations fournies à la Cour, certains requérants se sont vu attribuer la fonction de chargé de cours, par concordance, sur la base de la réglementation susdite. La disposition litigieuse ne les affecte donc pas directement et défavorablement. L'allégation de ces requérants selon laquelle le décret attaqué a rendu difficiles les relations de travail au sein des différents instituts supérieurs ne suffit pas pour justifier de l'intérêt requis en droit, de sorte que la demande de suspension n'est pas recevable pour ce qui les concerne.

B.1.4. Les autres requérants sont susceptibles d'être directement et défavorablement affectés par la disposition décrétalement attaquée. L'examen limité de la recevabilité du recours en annulation auquel la Cour a pu procéder dans le cadre de la demande de suspension ne fait pas apparaître que le recours en annulation - et donc la demande de suspension - doit être considéré comme irrecevable en ce qui les concerne.

Quant à la demande de suspension

B.2. Aux termes de l'article 20, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, deux conditions de fond doivent être remplies pour que la suspension puisse être décidée :

- des moyens sérieux doivent être invoqués;
- l'exécution immédiate de la règle attaquée doit risquer de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Les deux conditions étant cumulatives, la constatation que l'une de ces deux conditions n'est pas remplie entraîne le rejet de la demande de suspension.

Quant à l'errata publié au Moniteur belge du 22 novembre 1996

B.3.1. Aux termes de l'article 148, 8^o, du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, tel qu'il a été publié au *Moniteur belge* du 5 septembre 1996, l'article 133 de ce même décret entrait en vigueur le 1^{er} septembre 1996.

En vertu de l'errata, publié au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996, l'entrée en vigueur de l'article 133 est fixée au 1^{er} janvier 1996.

B.3.2. Dans le quatrième moyen, les requérants soutiennent que cet errata équivaut à une modification du contenu d'un texte adopté par le Conseil flamand et qu'il a uniquement pour but d'empêcher le Conseil d'Etat de se prononcer sur un litige dont il est saisi. Le législateur décrétalement violerait de cette façon les articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution combinés avec le principe de la sécurité juridique et celui de la séparation des pouvoirs.

B.3.3. Un examen du contexte et des travaux préparatoires sur ce point permet de vérifier si cet errata se limite à réparer une erreur incontestable qui méconnaissait l'intention du législateur décrétalement. Il ressort des travaux préparatoires (*Doc.*, Conseil flamand, 1995-1996, 310, n^o 2, pp. 17-18) que les auteurs de la proposition de modification de l'article 317 du décret du 13 juillet 1994 avaient bien mentionné explicitement le 1^{er} janvier 1996 comme date d'entrée en vigueur. Il est de surcroît établi que cette proposition a été adoptée sans modification par le Conseil flamand.

Il ressort par ailleurs de l'examen du contexte des dispositions dont il s'agit qu'au 5^o de l'article 148 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, tel qu'il a été publié au *Moniteur belge* du 5 septembre 1996, l'article 133, dont il était entendu qu'il entrait en vigueur le 1^{er} janvier 1996, a par erreur été indiqué comme article 132, tandis qu'au 8^o du même article 148, l'article 134, dont il était entendu qu'il entrait en vigueur le 1^{er} septembre 1996, a erronément été indiqué comme article 133. De toute évidence, la numérotation a été augmentée d'une unité pour de nombreux articles, suite à l'adoption d'un amendement insérant un article supplémentaire, cependant qu'on oublia d'adapter en conséquence l'article 148, qui fixe les dates d'entrée en vigueur.

B.3.4. Il ne peut donc faire aucun doute que le législateur décrétalement a décidé que la date d'entrée en vigueur de l'article 133 devait être le 1^{er} janvier 1996. Par conséquent, l'errata n'a pas modifié la situation juridique des requérants mais a énoncé correctement la date d'entrée en vigueur telle que l'entendait le législateur décrétalement. Cet errata ne saurait dès lors être considéré comme un acte créant une insécurité juridique, ou visant à empêcher le Conseil d'Etat de censurer un acte attaqué devant lui. Le quatrième moyen n'est pas sérieux et ne peut donc conduire à la suspension de l'errata contesté.

Quant à l'article 133 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII

B.4.1. Les requérants affirment que la réglementation légale en matière de « préjudice grave difficilement réparable » concernant la demande de suspension introduite auprès de la Cour d'arbitrage est la même que pour un recours analogue introduit auprès du Conseil d'Etat. Le Conseil d'Etat ayant considéré dans plusieurs arrêts de suspension que le refus des directions respectives des instituts supérieurs de reconnaître aux requérants la « réputation artistique » constituait, dans l'état de la législation en vigueur à l'époque, un préjudice grave difficilement réparable,

les requérants estiment que la Cour d'arbitrage doit prendre la même décision pour ce qui concerne l'adoption par le Conseil flamand, dans le décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, d'un ajout à l'article 317 du décret relatif aux instituts supérieurs.

B.4.2. Une demande de suspension d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance diffère fondamentalement d'une demande de suspension d'un acte administratif individuel. En cas de suspension d'un tel acte, seul est affecté un rapport de droit entre des justiciables déterminés et l'autorité. Dans le cas de la suspension d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, il s'agit d'une règle générale dont le champ d'application concerne un nombre indéterminé de sujets de droit, les effets s'étendant dès lors *erga omnes*. Une éventuelle suspension pourrait causer une insécurité juridique plus grande que celle dont les justiciables se plaignent.

B.4.3. C'est à tort que les requérants considèrent qu'il y a identité de contenu entre les décisions de refus des instituts supérieurs respectifs et l'ajout à l'article 317 du décret relatif aux instituts supérieurs, inséré par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII.

B.4.4. Un arrêt du Conseil d'Etat suspendant les décisions de refus mentionnées ne signifie nullement qu'un « préjudice grave difficilement réparable » résulterait également pour les requérants des dispositions décrétales édictées dans l'intervalle et dont ils demandent la suspension. La Cour doit donc examiner si les dispositions entreprises sont susceptibles de causer aux requérants un préjudice grave difficilement réparable.

B.5.1. Pour l'examen du préjudice déjà subi qu'invoquent les requérants, il y a lieu de distinguer selon que la direction de l'institut supérieur a pris sa décision avant ou après le 1^{er} janvier 1996, date d'entrée en vigueur de la disposition décrétales attaquée.

B.5.2. Dans la première hypothèse, la demande de suspension doit être rejetée parce que le préjudice invoqué par les requérants ne peut en aucun cas avoir été causé par l'application immédiate de la mesure litigieuse, comme l'exige l'article 20, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

B.5.3. Dans la seconde hypothèse, la disposition décrétales attaquée peut être à la base du préjudice invoqué par les requérants. Une suspension de cette disposition décrétales ne saurait toutefois, par elle-même, faire disparaître ce préjudice. En effet, cette éventuelle suspension n'invaliderait automatiquement ni les arrêtés d'exécution pris sur la base du décret attaqué ni les actes administratifs individuels pris sur la base de ce même décret ou de ses arrêtés d'exécution.

B.5.4. Une suspension par la Cour doit permettre d'éviter qu'un préjudice résulte pour les requérants de l'application immédiate de la norme entreprise, préjudice qui ne pourrait être réparé ou qui pourrait difficilement être réparé après une annulation éventuelle. La demande de suspension ne peut donc pas être accueillie pour ce qui concerne le préjudice déjà causé.

B.5.5. Les requérants allèguent également qu'avant même que la Cour se prononce sur le recours en annulation, le décret peut fonder de nouvelles décisions de la direction de l'institut supérieur, décisions susceptibles d'entraîner le préjudice qu'ils décrivent.

B.5.6. Ni le préjudice moral invoqué par les requérants, qui résiderait dans le fait que l'application des règles de concordance qui leur confèrent la qualité d'assistant est ressentie comme une dégradation et comme un handicap pour leur carrière future, ni le préjudice financier allégué ne sont difficilement réparables en cas d'annulation.

B.5.7. Quant à l'argument des requérants selon lequel les dispositions décrétales attaquées contrecarrent les procédures devant le Conseil d'Etat, de sorte qu'elles entraveraient leur déroulement normal, il y a lieu d'observer que ces dispositions n'empêchent nullement le Conseil d'Etat de statuer dans ces affaires.

B.5.8. L'insécurité juridique alléguée par les requérants, qui concerne leur statut et leur traitement, et qui persiste durant la procédure devant la Cour, est l'effet de leur recours en annulation et non de l'application immédiate de la disposition attaquée; elle ne saurait donc justifier une suspension.

Par ces motifs,

la Cour

- déclare irrecevable la demande de suspension introduite par les requérants visés sous B.1.3;

- rejette les demandes de suspension introduites par les autres requérants.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 21 mai 1997.

Le greffier f.f.,

Le président,

R. Moerenhout.

L. De Grève.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

D. 97 — 1620

[C — 97/21230]

Urteil Nr. 30/97 vom 21. Mai 1997

Geschäftsverzeichnisnummern 1063, 1064 und 1065

In Sachen : Klagen auf einstweilige Aufhebung der Artikel 133 und 148 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII, erhoben von J. Baets und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Referenten R. Moerenhout als stellvertretender Kanzler, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. Gegenstand der Klagen

Mit drei Klageschriften, die dem Hof mit am 4. März 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 5. März 1997 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf einstweilige Aufhebung von Artikel 133 und 148 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 1996, Berichtigung im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. November 1996) :

- in der ersten Klageschrift : J. Baets, wohnhaft in 2000 Antwerpen, Prinsesstraat 7, Ph. Barbé, wohnhaft in 8890 Dadizele, Meensesteenweg 145, Chr. Deboosere, wohnhaft in 9070 Destelbergen, Notaxlaan 5, N. De Buck, wohnhaft in 9060 Zelzate, B.J. Chalmetlaan 73, A.-M. Decock, wohnhaft in 9000 Gent, Sanderswal 18, R. Dehamers, wohnhaft in 9040 Gent, Adolf Baeyensstraat 144, J.-M. Demeyer, wohnhaft in 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 164, L. Demeyere, wohnhaft in 9000 Gent, Jakob Heremansstraat 42, M. Demoor, wohnhaft in 9000 Gent, Sint-Pietersplein 26, L. De Smet, wohnhaft in 9000 Gent, Lange Steenstraat 4, E. Leerman, wohnhaft in 8760 Koksijde, Albert I-laan 102, G. Marchal, wohnhaft in 9000 Gent, Simon de Mirabellostraat 39, J.-P. Monbaliu, wohnhaft in 9000 Gent, IJkmesterstraat 1, L. Monsaert, wohnhaft in 9000 Gent, Oude Houtlei 118, E. Muylaert, wohnhaft in 9000 Gent, Martelaarslaan 399, J. Pastijn, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Heiveldstraat 247, H. Schepens, wohnhaft in 9000 Gent, Sint-Lievenslaan 140, M. Van Beeck, wohnhaft in 9000 Gent, Vlaamse Kaai 9, J. Vanden Abbeel, wohnhaft in 9000 Gent, Begijnengracht 23, N. Van Lierde, wohnhaft in 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 225, G. Vercaemer, wohnhaft in 9000 Gent, Vaart Links 25, und W. Vermoere, wohnhaft in 9041 Oostakker, Drieselstraat 56,

- in der zweiten Klageschrift : M. Bollen, wohnhaft in 2020 Antwerpen, Dennelaan 16, J. De Maeyer, wohnhaft in 1800 Vilvorde, H. Consciencestraat 66, J. De Tiège, wohnhaft in 2960 Brecht, Ban op Sas II 47, F. Dubois, wohnhaft in 2970 Schilde, Prins Boudewijnlaan 25, T. Mertens, wohnhaft in 2650 Edegem, Boniverlei 12, L. Ouderits, wohnhaft in 2260 Westerlo, Hollandsedreef 2, P. Sigrist, wohnhaft in 1310 La Hulpe, avenue des Rossignols 20, J. Rubinstein, wohnhaft in 1410 Waterloo, avenue de la Rose des Vents 4, Ch. Smits, wohnhaft in 2900 Schoten, Listdreef 34/3, Chr. Van Ingelgem, wohnhaft in 9300 Aalst, Arbeidsstraat 21, A. Casier, wohnhaft in 2610 Wilrijk, Gaston Fabrelaan 189, G. De Greeve, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Anselmostraat 38, Y. Gauthier, wohnhaft in 2650 Edegem, Boniverlei 12, M. Lamoen, wohnhaft in 2620 Hemiksem, Antwerpsesteenweg 18, E. Lenaerts, wohnhaft in 2880 Bornem, R. Caluwaertsstraat 23, M. Valgaeren, wohnhaft in 2650 Edegem, Boniverlei 4, F. Vanattenhove, wohnhaft in 3171 Zichem, Mollenveldwijk 20, R. Verhaeren, wohnhaft in 3600 Genk, Weg naar As 113/16, J. Van Reeth, wohnhaft in 2550 Kontich, Hoge Akker 87, C. Willems, wohnhaft in 3808 Sint-Truiden, Grote Vinnestraat 31, und D. Verelst, wohnhaft in 2640 Mortsel, Lindelei 36,

- in der dritten Klageschrift : S. Traey, wohnhaft in 2650 Edegem, Lentelei 32, A. Van Waeyenberghe, wohnhaft in 9090 Melle, Brusselsesteenweg 77, C. Verhenneman, wohnhaft in 8310 Sint-Kruis (Brügge), Marcus Laurinstraat 18, M. Vandenplas, wohnhaft in 2600 Berchem (Antwerpen), Potvlietlaan 10/63, G. Desle, wohnhaft in 1050 Brüssel, Louizalaan 128, J. Steutelings, wohnhaft in 3650 Dilsen, Op de Bekker 25, und D. Christiaens, wohnhaft in 1030 Brüssel, Bijenkorfstraat 51.

Mit separaten Klageschriften beantragen die klagenden Parteien ebenfalls die Nichtigerklärung derselben Artikel.

II. Verfahren

Durch Anordnungen vom 5. März 1997 hat der amtierende Vorsitzende in jeder Rechtssache gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 11. März 1997 hat der vollzählig tagende Hof die Rechtssachen verbunden.

Durch Anordnung vom 25. März 1997 hat der Hof den Sitzungstermin auf den 15. April 1997 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den in Artikel 76 des organisierenden Gesetzes genannten Behörden sowie den klagenden Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 25. März 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 15. April 1997

- erschienen

. RA W. Rauws und RA L. Lenaerts, in Antwerpen zugelassen, für die klagenden Parteien in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1063 und 1064,

. RA D. Matthys, in Gent zugelassen, für die klagenden Parteien in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1065,

. RA P. Devers, in Gent zugelassen, für die Flämische Regierung,

- haben die referierenden Richter M. Bossuyt und R. Henneuse Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen

Der angefochtene Artikel 133 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ändert Artikel 317 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft.

Der o.a. Artikel 317 lautete :

« Die Flämische Regierung stellt die Konkordanz der ersetzten Ämter mit den in Artikel 101 bestimmten entsprechenden neuen Amtsbezeichnungen fest. »

Artikel 101 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bestimmt, daß die Ämter des Unterrichtspersonals der Hochschulen in folgende drei Gruppen eingeteilt werden :

« 1° Gruppe 1 : der Lektor für praktischen Unterricht, der Hauptlektor für praktischen Unterricht, der Lektor und der Hauptlektor;

2° Gruppe 2 : das Assistenzpersonal : der Assistent, der Doktor-Assistent und der Arbeitsleiter;

3° Gruppe 3 : der Dozent, der Hauptdozent, der Professor und der ordentliche Professor. »

Die in Artikel 317 genannte Konkordanz wurde festgelegt durch Erlaß der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995 über die Konkordanz der Ämter der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals der Hochschulen.

Artikel 3 dieser Erlasses legt für die Mitglieder des mit künstlerisch orientiertem Unterricht beauftragten Lehrpersonals folgende Konkordanz fest :

« [...]

2° Das Amt des Dozenten ersetzt :

a) das Anwerbungsamt des Kunstlehrers an Einrichtungen des höheren Kunstunterrichts [...], insofern das betreffende Personalmitglied nachgewiesen hat, daß es über einen großen künstlerischen Ruf verfügt. Die Hochschuldirektion beurteilt dieses Kriterium. »

Ferner bestimmt der Erlaß, daß die Personalmitglieder, die am 30. Juni 1995 eins der in Artikel 3 2° Absatz 1 aufgeführten Ämter ausübten und denen unter Anwendung des Absatzes 2 von Artikel 3 2° nicht das Amt eines Dozenten verliehen werden kann, das Amt eines Assistenten erhalten.

Der angefochtene Artikel 133 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII lautet :

« Artikel 317 desselben Dekrets wird folgendermaßen ergänzt :

’ Hinsichtlich der Mitglieder des Lehrpersonals, beauftragt mit künstlerisch orientierten Unterrichtsaktivitäten in einer Grundausbildung in zwei Zyklen oder in der daran anschließenden Lehrerausbildung, die zu den Studienrichtungen audiovisuelle und bildende Kunst, Musik und dramatische Kunst, Produktentwicklung und Architektur, Ausbildung zum Innenarchitekten gehört, muß die Flämische Regierung die Einweisung in das Amt eines Dozenten im Wege der Konkordanz den Personalmitgliedern vorbehalten, die über einen großen künstlerischen Ruf verfügen. Die Hochschuldirektion erkennt den künstlerischen Ruf zu und legt hierfür die Beurteilungskriterien fest ’. »

Der angefochtene Artikel 148, 8° des Dekrets vom 8. Juli 1996 bestimmt, daß Artikel 133 am 1. September 1996 in Kraft tritt. Durch Berichtigung, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. November 1996, wird das Inkrafttreten von Artikel 133 auf den 1. Januar 1996 festgesetzt.

IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

Klageschriften

A.1. Die angefochtene Dekretsänderung sei den klagenden Parteien zufolge inspiriert durch die Absicht, den Staatsrat daran zu hindern, Urteil zu sprechen über ein schwebendes Verfahren. Der Staatsrat habe nämlich in verschiedenen vom Juni 1996 datierenden Urteilen die Aussetzung diverser Entscheidungen von Hochschulen beschlossen, mittels deren einigen Personalmitgliedern der « große künstlerische Ruf » nicht zuerkannt worden sei.

Die Berichtigung, die zur Änderung des Datums des Inkrafttretens der angefochtenen Bestimmung geführt habe, habe den Klägern zufolge außerdem beabsichtigt, die im Bericht des Auditorats beim Staatsrat enthaltene Kritik zu neutralisieren.

A.2.1. Die Kläger in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1063 seien vor dem 1. Januar 1996, dem Datum des Inkrafttretens der angefochtenen Bestimmung, festernannte Kunstlehrer gewesen, mit Ausnahme des Klägers Vercaemer, der momentan auf Zeit eingestellt sei. Im Rahmen einer ersten Konkordanzregelung habe die « Hogeschool Gent » am 15. Dezember 1995 entschieden, ihnen keinen großen künstlerischen Ruf zuzuerkennen.

Der Information in der Klageschrift zufolge sei gegen diese Entscheidung durch den Regierungskommissar Einspruch eingelegt worden und dieser Einspruch sei vom flämischen Minister des Unterrichts und des Öffentlichen Dienstes bestätigt worden. Aufgrund eines zweiten Konkordanzverfahrens habe die Hochschule am 8. November 1996 wieder entschieden, den Klägern nicht den großen künstlerischen Ruf zuzuerkennen. Von dieser Entscheidung seien die Parteien am 7. Januar 1997 in Kenntnis gesetzt worden.

A.2.2. Die Kläger in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1064 seien festernannte Personalmitglieder des Konservatoriums von Antwerpen, integriert in der « Vlaamse Autonome Hogeschool Antwerpen », denen durch Konkordanz die Funktion eines Assistenten gewährt worden sei.

A.2.3. Die Kläger in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1065 seien festernannte, durch Konkordanz als Assistenten beauftragte Personalmitglieder der « Vlaamse Autonome Hogeschool Gent » (Kläger 1 bis einschl. 4) und der « Erasmushogeschool Brussel » (Kläger 5 bis einschl. 7). Sie hätten alle vor dem Staatsrat die Entscheidung angefochten, mittels deren ihnen mitgeteilt worden sei, daß sie nicht über ausreichenden künstlerischen Ruf verfügen würden, um durch Konkordanz als Dozent beauftragt zu werden, und hätten mittels Urteilen verschiedenen Datums die Aussetzung dieser Entscheidung erhalten.

A.3.1. Im ersten Klagegrund werde angeführt, daß der angefochtene Artikel 133 Artikel 24 § 5 der Verfassung verletze, indem er bestimme, daß die Flämische Regierung die Übereinstimmung mit dem Amt eines Dozenten jenen Personalmitgliedern vorbehalten müsse, die über einen großen künstlerischen Ruf verfügen würden.

Artikel 24 § 5 der Verfassung, wie er vom Hof interpretiert werde, untersage der gesetzgebenden Gewalt, der Gemeinschaftsregierung die Regelung der wesentlichen Aspekte des Unterrichts bezüglich der Organisation, der Anerkennung und der Bezuschussung zu übertragen. Übertragung werde nur zugestanden, wenn der Dekretgeber selbst die Grundsätze genau festlege und seine Optionen ausreichend detailliert definiert habe.

Artikel 24 § 5 der Verfassung erlaube nicht, daß aufgrund der in der angefochtenen Bestimmung genannten Konkordanz Ämtern ein neuer Inhalt gegeben werde oder daß die Flämische Regierung an die Anpassung bestimmter Ämter zusätzliche Bedingungen knüpfen könne. Das Bestimmen der Rechtsposition des Personals einer öffentlich-rechtlichen Unterrichtseinrichtung und deren Einteilung sei ein wesentlicher Aspekt des Unterrichts. Die Übertragung an die Flämische Regierung sei im vorliegenden Fall nicht zulässig, da der Dekretgeber, ohne Kriterien festgelegt zu haben, das sehr ungenaue Prinzip des künstlerischen Rufs eingeführt habe und seine Auslegung der vollziehenden Gewalt überlasse.

A.3.2. In dem zweiten Klagegrund wird angeführt, daß Artikel 24 § 5 der Verfassung dadurch verletzt werde, daß die angefochtene Bestimmung sich darauf beschränke vorzusehen, daß die Hochschuldirektion die Kriterien für den großen künstlerischen Ruf bestimme, was darauf hinauslaufe, daß jede Hochschule völlig autonom und nach eigenem Ermessen beurteile, wer durch Konkordanz das Amt eines Dozenten erhalte, ohne durch ein einziges Kriterium oder eine einzige Abgrenzung ihres Beurteilungsspielraums gebunden zu sein.

Aus diesen, im ersten Klagegrund dargelegten Gründen sei eine solche Übertragung an die Hochschuldirektion nicht mit der genannten Verfassungsbestimmung vereinbar.

A.3.3. Im dritten Klagegrund wird vorgebracht, daß gegen die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung im Zusammenhang mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit dadurch verstoßen werde, daß das einzige Ziel des angefochtenen Artikels 133 darin bestanden habe, den Staatsrat an einem Urteil über ein schwebendes Verfahren zu hindern. Der Staatsrat habe in einigen Aussetzungsurteilen die Ungesetzlichkeit des Konkordanzes der Flämischen Regierung festgestellt. Aus der Besprechung der angefochtenen Dekretsänderung sei ersichtlich geworden, daß der Dekretgeber die Absicht gehabt habe, diese ungünstige Rechtsprechung zu neutralisieren. Eine solche Vorgehensweise werde durch die Rechtsprechung des Hofes für unzulässig angesehen.

A.3.4. Im vierten Klagegrund wird vorgebracht, daß gegen die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung im Zusammenhang mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit und dem Grundsatz der Gewaltentrennung dadurch verstoßen werde, daß Artikel 148 8° des angefochtenen Dekrets, so wie im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 1996 veröffentlicht, beinhaltet habe, daß der angefochtene Artikel 133 erst am 1. September 1996 in Kraft treten würde, und derselbe Artikel, so wie durch eine im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. November 1996 veröffentlichte Berichtigung verbessert, zur Schlußfolgerung führe, daß Artikel 133 am 1. Januar 1996 in Kraft trete.

Die Rechtssicherheit werde beeinträchtigt, wenn eine Berichtigung zur inhaltlichen Anpassung eines im Parlament angenommenen Textes führe und ein Dekret darauf abziele, den Staatsrat an einem Urteil über ein schwebendes Verfahren zu hindern. Das Einfügen einer Rechtsgrundlage mit rückwirkender Kraft führe zu unberechtigten Diskriminierungen, die im Widerspruch stünden zu den Forderungen einer guten Rechtspflege und dazu führen würden, daß im Widerspruch zu dem Grundsatz der Gewaltentrennung in schwebende Verfahren eingegriffen würde.

A.3.5. Im fünften und letzten Klagegrund wird angeführt, daß die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung dadurch verletzt würden, daß die angefochtene Bestimmung zur Aufteilung der einen Kategorie der definitiv ernannten autonomen Kunstlehrer, so wie sie vor dem Inkrafttreten des angefochtenen Dekrets bestanden habe, in zwei Kategorien führe, nämlich einerseits Dozenten und andererseits Assistenten, und zwar aufgrund des weder relevanten noch objektiven Kriteriums des « großen künstlerischen Rufs ».

Diese Aufteilung habe ein Ziel vor Augen, das unvereinbar sei mit der Tragweite und dem Inhalt der Übergangsbestimmungen des Dekrets über den nichtuniversitären Hochschulunterricht, die darauf ausgerichtet seien, so wie der Staatsrat in einigen Aussetzungsurteilen bestätigt habe, den Zugang der Mitglieder des definitiv ernannten Personals zum neuen System zu erleichtern und ihre Rechtsposition zu erhalten.

Das Kriterium des großen künstlerischen Rufs sei derart ungenau, daß es zur Willkür bei der Anwendung führe, und zwar sowohl innerhalb ein und derselben Hochschule, als auch bei diversen vergleichbaren Kunsthochschulen.

Das Unterscheidungskriterium sei auch nicht relevant für Personalmitglieder, die schon für ein Kunstfach definitiv ernannt seien. Außerdem werde im definitiven System das Kriterium der « künstlerischen Bekanntheit » angewandt, aber dann nicht zu Unterscheidung von Assistenten und Dozenten, sondern als Bedingung für eine definitiv Ernennung, während im vorliegenden Fall die Betroffenen schon definitiv ernannt seien. Das Kriterium des « großen künstlerischen Rufs » sei diskriminierend, weil es strenger sei für jene, die schon definitiv ernannt seien, als für jene Personalmitglieder des Kunstunterrichts, die noch zu ernennen seien.

A.4.1. Von den Klägern wird behauptet, daß die gesetzliche Regelung, die sich auf den « schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil » beziehe, hinsichtlich der Klage auf einstweilige Aufhebung beim Schiedshof dieselbe sei wie für eine gleichartige Klage beim Staatsrat. Da der Staatsrat geurteilt habe, daß der Beschluß der « Vlaamse Autonome Hogeschool Gent » vom 18. Dezember 1995, den Klägern « künstlerischen Ruf » zu verweigern, beim Stand der damals geltenden Gesetzgebung einen schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Schaden dargestellt habe, seien sie der Ansicht, daß der Hof zu der gleichen Entscheidung hinsichtlich der Annahme eines neuen Artikels 137 des Dekrets über den nichtuniversitären Hochschulunterricht durch den Flämischen Rat im Dekret vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII und hinsichtlich der Veröffentlichung einer Berichtigung im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. November 1996 kommen müsse.

A.4.2. Der schwerlich wiedergutzumachende, ernsthafte Nachteil, der zur Stützung der Klage auf einstweilige Aufhebung angeführt werde, sei, den Klägern zufolge, in allen Rechtssachen vor allem ein immaterieller Nachteil, da Assistenten künftig ihr Amt nicht mehr selbständig ausüben können, sondern arbeiten würden unter der Leitung eines Dozenten und ihm untergeordnet, während die betroffenen Personalmitglieder früher gleichrangig gewesen seien. Der immaterielle Nachteil werde noch erschwert durch die Tatsache, daß einige Assistenten die Leitung eines Dozenten akzeptieren müßten, der über unzureichende oder gar keine Sachkenntnis verfüge.

Der immaterielle Nachteil der Degradierung hinsichtlich der Kollegen werde noch durch die Tatsache verstärkt, daß das Nichtanerkennen des künstlerischen Rufs als Schande für die weitere Zukunft erfahren werde, mit Folgen für die Studenten, die bei der Studienwahl Lehrern mit großem künstlerischem Ruf den Vorzug geben würden. Außerdem werde dies alles auch einen negativen Einfluß auf die Mentalität in der Klasse der klagende Parteien haben.

A.4.3. Den Klägern in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1063 zufolge werde der Nachteil im vorliegenden Fall auch durch die Tatsache verursacht, daß die « Hogeschool Gent » nach einer ersten negativen Entscheidung, die nach dem Einspruch des Regierungskommissars und des Ministers des Unterrichts und des Öffentlichen Dienstes für nichtig erklärt worden sei, nun eine zweite negative Entscheidung gefällt habe.

Der Nachteil bestehe ihnen zufolge schließlich auch in einer durch die Hochschule geschaffenen Rechtsunsicherheit, da es nicht ausgeschlossen sei, daß die Anzahl der Unterrichtsstunden und das Gehalt der Assistenten im Vergleich mit dem der Dozenten sich ungünstig entwickeln würden. Angesichts des kollektiven Charakters der Gesetzesverstöße müsse befürchtet werden, daß im Haushaltsplan nicht mehr die nötigen Mittel vorhanden sein würden, um den finanziellen Schaden wiedergutzumachen.

A.4.4. Den Klägern in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1064 und 1065 zufolge werde der immaterielle Nachteil im vorliegenden Fall durch eine ungesetzliche und unerwartete Einkommensminderung verstärkt, wodurch ihr Lebensstandard beeinträchtigt werde und angesichts des kollektiven Charakters der Gesetzesverstöße befürchtet werden müsse, daß im Haushaltsplan nicht mehr die nötigen Mittel vorhanden sein würden, um den Schaden wiedergutzumachen.

Die Kläger heben schließlich hervor, daß sie Gefahr laufen würden, Opfer jahrelanger Rechtsunsicherheit zu werden.

- B -

In Hinsicht auf die Zulässigkeit

B.1.1. Da die Klage auf einstweilige Aufhebung der Klage auf Nichtigerklärung untergeordnet ist, sind die Zulässigkeit der Klage auf Nichtigerklärung und insbesondere das Vorhandensein des erforderlichen Interesses bereits in die Überprüfung der Klage auf einstweilige Aufhebung einzubeziehen.

B.1.2. Der angefochtene Artikel 133 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ändert Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 über die Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft. Die angefochtene Bestimmung bezieht sich auf die Rechtsposition des Personals. Der frühere Artikel 317 bestimmte, daß die Flämische Regierung die Konkordanz der ersetzten Ämter mit übereinstimmenden neuen Amtsbezeichnungen feststellte, so wie sie in Artikel 101 desselben Dekrets vorgesehen worden waren. Der aufgrund dieser Bestimmung verabschiedete Erlass der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995 über die Konkordanz der Ämter der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals der Hochschulen, der am 1. Januar 1996 in Kraft getreten ist, bestimmte in seinem Artikel 3, daß u.a. bezüglich des Anwerbungsamts des Kunstlehrers an Einrichtungen des höheren Kunstunterrichts die Einweisung in das Amt eines Dozenten im Wege der Konkordanz nur erfolgen konnte, wenn das Personalmitglied einen großen künstlerischen Ruf nachwies, was durch die Hochschuldirektion beurteilt werden mußte. Der angefochtene Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 fügt dem o.a. Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 hinzu, daß die Flämische Regierung für die Mitglieder des mit Kunstunterricht an Einrichtungen des höheren Kunstunterrichts beauftragten Lehrpersonals die Einweisung in das Amt eines Dozenten im Wege der Konkordanz den Personalmitgliedern vorbehalten muß, die über einen großen künstlerischen Ruf verfügen. Die Beurteilung dieses künstlerischen Rufs wird den Hochschuldirektionen anvertraut, die auch die Beurteilungskriterien festlegen. In Übereinstimmung mit der im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. November 1996 veröffentlichten Berichtigung tritt die neue Dekretsbestimmung am 1. Januar 1996 in Kraft.

B.1.3. Die Kläger sind mit Kunstunterricht an Kunsthochschulen beauftragt.

Den dem Hof erteilten Informationen zufolge haben einige Kläger aufgrund der oben beschriebenen Regelung durch Konkordanz das Amt eines Dozenten erhalten. Die angefochtene Bestimmung betrifft sei deshalb nicht direkt und in ungünstigem Sinne. Die Behauptung dieser Kläger, der zufolge das angefochtene Dekret zu schwierigen Arbeitsverhältnissen an den verschiedenen Hochschulen geführt habe, reicht nicht aus, um das rechtlich erforderliche Interesse nachzuweisen, so daß die Klage auf einstweilige Aufhebung in bezug auf sie nicht zulässig ist.

B.1.4. Die anderen Kläger können durch die angefochtene Dekretsbestimmung direkt und in ungünstigem Sinne betroffen werden. Aus der eingeschränkten Untersuchung der Zulässigkeit der Nichtigkeitsklage, zu der der Hof im Rahmen der Klage auf einstweilige Aufhebung übergehen konnte, geht nicht hervor, daß die Nichtigkeitsklage - und somit die Klage auf einstweilige Aufhebung - in bezug auf sie als unzulässig angesehen werden muß.

Über die Klage auf einstweilige Aufhebung

B.2. Laut Artikel 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof sind zwei Grundbedingungen zu erfüllen, damit auf einstweilige Aufhebung erkannt werden kann :

- Die vorgebrachten Klagegründe müssen ernsthaft sein.
- Die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme muß die Gefahr eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils in sich bergen.

Da die beiden Bedingungen kumulativ sind, führt die Feststellung der Nichterfüllung einer dieser Bedingungen zur Zurückweisung der Klage auf einstweilige Aufhebung.

Über die im Belgischen Staatsblatt vom 22. November 1996 veröffentlichte Berichtigung

B.3.1. Laut Artikel 148 8° des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII, so wie im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 1996 veröffentlicht, trat Artikel 133 desselben Dekrets am 1. September 1996 in Kraft.

Mittels Berichtigung, am 22. November 1996 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht, wurde festgelegt, daß Artikel 133 am 1. Januar 1996 in Kraft tritt.

B.3.2. Im vierten Klagegrund wird von den Klägern behauptet, daß die Berichtigung auf eine inhaltliche Anpassung eines durch den Flämischen Rat angenommenen Textes hinauslaufe und sie nur beabsichtige, den Staatsrat an einem Urteil über ein schwebendes Verfahren zu hindern. Der Dekretgeber verletze deshalb die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung im Zusammenhang mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit und dem Grundsatz der Gewaltentrennung.

B.3.3. Eine Untersuchung des Kontextes und der diesbezüglichen Vorarbeiten ermöglicht es zu überprüfen, ob diese Berichtigung sich darauf beschränkt, einen unbestreitbaren Irrtum, der die Absicht des Dekretgebers verkannte, zu korrigieren. Aus den Vorarbeiten (*Dok.*, Flämischer Rat, 1995-1996, 310, Nr. 2, SS. 17-18) geht hervor, daß die Verfasser des Vorschlags zur Änderung des Artikels 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 für das Inkrafttreten ausdrücklich den 1. Januar 1996 genannt haben. Außerdem steht fest, daß dieser Vorschlag ungeändert vom Flämischen Rat angenommen wurde.

Aus der Untersuchung des Kontextes der betreffenden Bestimmungen geht übrigens hervor, daß in Artikel 148 5° des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII, so wie im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 1996 veröffentlicht, Artikel 133, der am 1. Januar 1996 in Kraft treten sollte, irrtümlich als Artikel 132 wiedergegeben wurde, während unter 8° desselben Artikels Artikel 134, der am 1. September 1996 in Kraft treten sollte, irrtümlich als Artikel 133 wiedergegeben wurde. Die Numerierung scheint, als Folge der Annahme eines Änderungsantrags, der einen zusätzlichen Artikel eingefügt hat, für viele Artikel um eine Einheit erhöht worden zu sein, während vergessen wurde, Artikel 148, der die Daten des Inkrafttretens bestimmt, dementsprechend anzupassen.

B.3.4. Es kann somit keinen Zweifel daran geben, daß der Dekretgeber beschlossen hat, das Datum des Inkrafttretens von Artikel 133 auf den 1. Januar 1996 zu legen. Somit hat die Berichtigung die Rechtsposition der Kläger nicht geändert, sondern das Datum des Inkrafttretens, so wie vom Dekretgeber beabsichtigt, korrekt wiedergegeben. Diese Berichtigung kann denn auch nicht als eine Handlung angesehen werden, die eine Rechtsunsicherheit schafft

oder darauf abzielt, den Staatsrat daran zu hindern, eine vor ihm angefochtene Entscheidung zu zensieren. Der vierte Klagegrund ist nicht ernsthaft und kann somit nicht zur einstweiligen Aufhebung der beanstandeten Berichtigung führen.

Über Artikel 133 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII

B.4.1. Von der Klägern wird behauptet, daß die gesetzliche Regelung in bezug auf den « schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil » hinsichtlich der Klage auf einstweilige Aufhebung vor dem Schiedshof dieselbe sei wie eine gleichartige Klage vor dem Staatsrat. Weil der Staatsrat in verschiedenen Aussetzungsurteilen der Ansicht gewesen ist, daß der Beschluß der jeweiligen Hochschuldirektionen, Klägern « künstlerischen Ruf » zu verweigern, beim Stand der damals geltenden Gesetzgebung einen schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil darstellte, gehen die Kläger davon aus, daß der Schiedshof zu demselben Beschluß kommen müsse, was die Annahme einer Ergänzung von Artikel 317 des Dekrets über den nichtuniversitären Hochschulunterricht durch den Flämischen Rat im Dekret vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII angehe.

B.4.2. Eine Klage auf einstweilige Aufhebung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer Ordonnanz unterscheidet sich grundlegend von einer Klage auf einstweilige Aufhebung einer individuellen Amtshandlung. Im Falle einer einstweiligen Aufhebung solch einer Amtshandlung wird das Rechtsverhältnis zwischen bestimmten Rechtsuchenden und der Behörde beeinträchtigt. Im Falle einer einstweiligen Aufhebung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer Ordonnanz geht es um eine allgemeine Regel, deren Anwendungsgebiet sich auf eine unbestimmte Anzahl von Rechtssubjekten erstreckt, was Folgen *erga omnes* nach sich zieht. Eine eventuelle einstweilige Aufhebung könnte eine größere Rechtsunsicherheit verursachen als die, worüber die Rechtsuchenden klagen.

B.4.3. Zu Unrecht meinen die Kläger, daß der Inhalt der Weigerungsbeschlüsse der jeweiligen Hochschulen und der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII vorgenommenen Ergänzung des Artikels 317 des Dekrets über den nichtuniversitären Hochschulunterricht identisch sei.

B.4.4. Aus einem Urteil des Staatsrats zur Aussetzung der genannten Weigerungsbeschlüsse ergibt sich keinesfalls, daß ein « schwerlich wiedergutzumachender, ernsthafter Nachteil » für die Kläger auch aus den seitdem erlassenen Dekretsbestimmungen, deren einstweilige Aufhebung sie verlangen, entstehen würde. Der Hof muß deshalb untersuchen, ob die angefochtenen Bestimmungen für die Kläger zu einem schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil führen können.

B.5.1. Bei der Beurteilung des von den Klägern angeführten schon erlittenen Nachteils muß unterschieden werden, ob der Beschluß von der Hochschuldirektion vor oder nach dem 1. Januar 1996, dem Datum des Inkrafttretens der angefochtenen Dekretsbestimmung, gefaßt wurde.

B.5.2. Im ersten Fall muß die Klage auf einstweilige Aufhebung zurückgewiesen werden, weil der durch die Kläger angeführte Nachteil in keinem Fall durch die unmittelbare Anwendung der angefochtenen Maßnahme verursacht worden sein kann, so wie Artikel 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof verlangt.

B.5.3. Im zweiten Fall kann die angefochtene Dekretsbestimmung der Grund für den von den Klägern angeführten Nachteil sein. Eine einstweilige Aufhebung dieser Dekretsbestimmung kann aber von sich aus diesen Nachteil nicht beseitigen. Durch diese eventuelle einstweilige Aufhebung würden nämlich weder *ipso facto* die auf der Grundlage des angefochtenen Dekrets verabschiedeten Durchführungserlasse noch die auf der Grundlage dieses Dekrets oder seiner Durchführungserlasse getroffenen individuellen Amtshandlungen ungültig werden.

B.5.4. Eine einstweilige Aufhebung durch den Hof muß dem den Klägern durch die unmittelbare Anwendung der angefochtenen Norm entstandenen, nach einer eventuellen Nichtigkeitsklärung nicht oder kaum noch wiedergutzumachenden Nachteil vorbeugen können. Der Klage auf einstweilige Aufhebung kann deshalb hinsichtlich des schon verursachten Nachteils nicht stattgegeben werden.

B.5.5. Die Kläger führen auch an, daß, bevor der Hof über die Klage auf Nichtigkeitsklärung urteile, das Dekret als Grundlage für neue Entscheidungen der Hochschuldirektion dienen könne, die nachträglich den von ihnen beschriebenen Nachteil verursachen könnten.

B.5.6. Sowohl der von den Klägern angeführte immaterielle Nachteil, der darin bestehen würde, daß die im Wege der Konkordanz erfolgte Zuteilung der Eigenschaft als Assistent als eine Degradierung und als Hindernis für die weitere Laufbahn erfahren werden würde, als auch der angebliche finanzielle Nachteil sind bei einer eventuellen Nichtigkeitsklärung nicht schwerlich wiedergutzumachen.

B.5.7. Hinsichtlich des Arguments der Kläger, die angefochtenen Dekretsbestimmungen würden die Verfahren vor dem Staatsrat durchkreuzen, so daß sie nicht mehr normal abgewickelt werden würden, muß gesagt werden, daß diese Bestimmungen den Staatsrat keinesfalls daran hindern, in diesen Rechtssachen zu urteilen.

B.5.8. Die von den Klägern bezüglich ihres Statuts und Gehalts angeführte Rechtsunsicherheit, die während des Verfahrens vor dem Hof andauert, ist die Folge ihrer Nichtigkeitsklage und nicht der unmittelbaren Anwendung der angefochtenen Bestimmung und kann somit keine einstweilige Aufhebung rechtfertigen.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

- erklärt die von den unter B.1.3 genannten Klägern erhobene Klage auf einstweilige Aufhebung für unzulässig;
- weist die von den übrigen Klägern erhobenen Klagen auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 21. Mai 1997.

Der stellv. Kanzler,

(gez.) R. Moerenhout.

Der Vorsitzende,

(gez.) L. De Grève.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 1621

[C - 97/27404]

17 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au contrôle administratif et budgétaire

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 8, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51, alinéa 1^{er};

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 46, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 décembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 janvier 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 4 juin 1997;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions introductives

Article 1^{er}. Le contrôle administratif et budgétaire est exercé par le Gouvernement, par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions et par le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions.

Il porte sur les projets de décisions du Gouvernement ainsi que sur ceux des services d'administration générale de la Région.

Le Gouvernement, le Ministre ayant le Budget dans ses attributions et le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont assistés par les Inspecteurs des Finances.

CHAPITRE II. — Le Gouvernement

Art. 2. Le Gouvernement décide les mesures indispensables à la confection du budget.

Le Ministre qui a le Budget dans ses attributions élabore les avant-projets de décret budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Art. 3. Le Gouvernement surveille l'exécution du budget. A cet effet, le Ministre qui a le Budget dans ses attributions informe régulièrement le Gouvernement sur la situation budgétaire et les perspectives concernant l'exécution du budget.

Le Gouvernement détermine son attitude à l'égard des propositions de décrets et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses.

Art. 4. En cas d'urgence, les compétences du Gouvernement visées à l'article 3, alinéa 2 ainsi que le droit d'amendement du Gouvernement relatif au budget de la Région sont exercées par le Ministre qui a le Budget dans ses attributions.

CHAPITRE III. — Le Ministre qui a le Budget dans ses attributions

Art. 5. Sont soumis à l'accord préalable du Ministre qui a le Budget dans ses attributions les avant-projets de décrets, les projets d'arrêtés, de circulaires ou de décisions :

1° pour lesquels les crédits sont insuffisants ou inexistantes;

2° qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles;

3° qui édictent ou modifient des règles organiques concernant l'octroi des subventions;

4° qui concernent les subventions facultatives de plus de F 600 000 qui ne font pas l'objet d'une inscription nominative du bénéficiaire au tableau des allocations de base joint au budget général des dépenses;

5° qui concernent les subventions facultatives de plus de 20 millions de francs qui font l'objet d'une inscription nominative du bénéficiaire au tableau des allocations de base joint au budget général des dépenses;

6° qui concernent les projets de décisions relatives aux marchés de travaux, de fournitures et de services, qui sont soumis au Gouvernement en fonction de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement;

7° qui concernent l'octroi de la garantie de la Région en dehors de l'application de dispositions organiques qui en définissent les conditions d'attribution.

Le Ministre du Budget rend son accord dans un délai de dix jours.

Art. 6. Les projets de délibération du Gouvernement visés aux articles 40, § 2, et 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, sont soumis au Gouvernement conjointement par le Ministre qui a le Budget dans ses attributions et le Ministre fonctionnellement compétent.

CHAPITRE IV. — *Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions*

Art. 7. Sont soumis à l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions les avant-projets de décrets et les projets d'arrêtés qui ont pour objet :

- 1° la fixation ou la modification des cadres;
- 2° la fixation ou la modification du statut pécuniaire du personnel et des échelles de traitements des grades;
- 3° la fixation ou la modification de dispositions statutaires pour le personnel.

CHAPITRE V. — *Dispositions communes aux chapitres III et IV*

Art. 8. Lorsque les avant-projets et projets visés aux articles 5 et 7 n'ont pas reçu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions ou du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, ils peuvent être soumis au Gouvernement par le Ministre intéressé.

Art. 9. Le Ministre qui a le Budget dans ses attributions et le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions peuvent décider, chacun en ce qui le concerne, pour des matières déterminées, que l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances dispense de leur accord préalable.

CHAPITRE VI. — *Les Inspecteurs des Finances*

Art. 10. Les Inspecteurs des Finances assument une fonction de conseiller budgétaire et financier du Ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Art. 11. Les Inspecteurs des Finances adressent au Ministre auprès duquel ils sont accrédités toutes suggestions susceptibles d'accroître l'efficacité et l'efficience des moyens engagés, d'améliorer le fonctionnement des services, de réaliser des économies ou des recettes.

Art. 12. Les Inspecteurs des Finances donnent leur avis, lequel se conclut par une mention favorable ou défavorable, sur toutes les questions soumises à leur examen par le Ministre auprès duquel ils sont accrédités. Ils peuvent notamment être chargés par lui d'accomplir des investigations auprès des organismes publics ou privés, subventionnés par la Région.

Art. 13. Les Inspecteurs des Finances assument également une mission de contrôle au nom des Ministres qui ont le Budget ou la Fonction publique dans leurs attributions et donnent leur avis sur toutes les questions soumises par eux à leur examen, en ce compris, pour ce qui concerne le Ministre qui a le budget dans ses attributions, celles relatives aux placements, aux emprunts et aux prêts des organismes pararégionaux.

Les Inspecteurs des Finances peuvent être chargés par le Ministre qui a le Budget dans ses attributions du contrôle des opérations d'emprunt, de prêt, de placement financier des services du Gouvernement et des organismes pararégionaux de catégorie A, selon des modalités qu'il détermine.

Art. 14. Sont soumis, pour avis préalable, à l'Inspecteur des Finances :

- 1° les avant-projets de décrets, les projets d'arrêtés du Gouvernement et d'arrêtés ministériels, de circulaires ou de décisions;
 - a) qui sont soumis au Gouvernement dans le cadre des compétences visées au chapitre II;
 - b) qui sont soumis aux Ministres qui ont le Budget ou la Fonction publique dans leurs attributions;
- 2° les propositions dont la réalisation est de nature à entraîner une répercussion directe ou indirecte sur les dépenses ou sur les recettes de la Région, ainsi que celles qui sont relatives à l'organisation administrative des services;
- 3° les propositions relatives à l'octroi de la garantie de la Région;
- 4° les propositions présentées dans le cadre de la confection des budgets.

Art. 15. Par dérogation aux dispositions de l'article 14, 2°, l'avis de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour :

- 1° des dépenses de personnel, pour autant qu'il s'agisse de l'application du statut pécuniaire et administratif;
- 2° des missions en Belgique et à l'étranger;
- 3° des marchés publics pour entreprises de travaux, de fournitures et de services dont le montant de l'estimation ou le montant hors TVA est inférieur aux montants suivants :

	adjudication publique ou appel d'offre général	adjudication restreinte ou appel d'offre restreint	procédure négociée et marché de gré à gré
travaux	10 000 000	5 000 000	2 500 000
fournitures	8 000 000	5 000 000	1 250 000
services	5 000 000	2 500 000	1 250 000

Toutefois, la notification des marchés supérieurs à F 200 000 sera communiquée mensuellement à l'Inspection des Finances.

4° des subventions :

- a) qui sont accordées conformément à des règles organiques qui en fixent les conditions d'octroi, le bénéficiaire et le montant de manière ferme et définitive;
- b) autres, dont le montant est inférieur à F 125 000;
- 5° d'autres dépenses régies par des règles organiques qui en fixent les conditions d'octroi, le bénéficiaire et le montant de manière ferme et définitive.

Par délibération du Gouvernement, les montants prévus à l'alinéa 1^{er} peuvent être adaptés pour certaines catégories de dépenses.

Les Inspecteurs des Finances conservent leur compétence consultative en ce qui concerne la consommation générale des crédits relatifs aux dépenses visées à l'alinéa 1^{er}.

Art. 16. Dans l'exercice de leurs fonctions, les Inspecteurs des Finances examinent si les propositions sont conformes aux décisions du Gouvernement et aux décisions ministérielles. Les observations de la Cour des comptes sont communiquées aux Inspecteurs des Finances.

Art. 17. Lorsque le Ministre intéressé ne peut se rallier à un avis défavorable émis par un Inspecteur des Finances sur une des propositions visées à l'article 14, 2^o et 3^o, il saisit le Gouvernement qui doit se prononcer sur la proposition.

Art. 18. Sur proposition du Ministre qui a le Budget dans ses attributions, le Gouvernement wallon décide de l'affectation des Inspecteurs des Finances.

Art. 19. Les Inspecteurs des Finances peuvent accomplir leur mission sur pièces et sur place.

Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives et reçoivent des services tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services du Ministre auprès duquel ils sont accrédités, ni donner d'ordre tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

Dans les cas d'urgence, les Ministres peuvent réclamer une communication de l'avis de l'Inspecteur des Finances dans un délai qu'ils déterminent.

CHAPITRE VII. — Dispositions générales et finales

Art. 20. Lorsqu'un Ministre soumet une des propositions visées par le présent arrêté au Gouvernement, au Ministre qui a le Budget dans ses attributions ou au Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, il y joint chaque fois l'avis de l'Inspecteur des Finances.

Art. 21. Tout arrêté mentionne dans son préambule, avec l'indication de la date, l'avis de l'Inspecteur des Finances, l'accord du Gouvernement, du Ministre qui a le Budget dans ses attributions ou du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

En cas d'application de l'article 9, il mentionne la décision du Ministre qui a le Budget dans ses attributions ou du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

Art. 22. L'application du présent arrêté ne porte pas préjudice aux dispositions prises par le Gouvernement par voie d'arrêté en vue du règlement de son fonctionnement.

Art. 23. Les membres du Gouvernement wallon sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 1621

[C — 97/27404]

17. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 bezüglich der Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 8 Absatz 2, in seiner durch den Königlichen Erlaß Nr. 88 vom 11. November 1967 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, insbesondere des Artikels 51 Absatz 1;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 46 Absatz 2;

Aufgrund des am 5. Dezember 1996, abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Januar 1997, abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 4. Juni 1997, abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

KAPITEL I — Einleitende Bestimmungen

Artikel 1 - Die Verwaltungs- und Haushaltskontrolle wird von der Regierung, vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, und vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, ausgeübt.

Sie betrifft die Beschlüßentwürfe der Regierung sowie der allgemeinen Verwaltungsdienststellen der Region.

Die Finanzinspektoren stehen der Regierung, dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, und dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, bei.

KAPITEL II — *Die Regierung*

Art. 2 - Die Regierung beschließt über die Maßnahmen, die zur Anfertigung des Haushalts unerlässlich sind.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, erstellt die Vorentwürfe der Haushaltsdekrete und die auf Initiative der Regierung eingereichten Änderungsanträge dieser Entwürfe.

Art. 3 - Die Regierung überprüft die Ausführung des Haushalts. Zu diesem Zweck informiert der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, die Regierung regelmäßig über die Haushaltslage und die Aussichten bezüglich der Ausführung des Haushalts.

Die Regierung bestimmt ihre Einstellung im Hinblick auf die Dekretvorschläge und die auf parlamentarische Initiative eingereichten Änderungsanträge, die so beschaffen sind, daß ihre Verabschiedung sich entweder auf die Einnahmen oder auf die Ausgaben auswirken könnte.

Art. 4 - Im Dringlichkeitsfall werden die in Artikel 3 Absatz 2 erwähnten Zuständigkeiten der Regierung sowie das Abänderungsrecht der Regierung bezüglich des Haushalts der Region vom Minister ausgeübt, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört.

KAPITEL III — *Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört*

Art. 5 - Der vorherigen Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, unterliegen die Dekretvorentwürfe, Erlaß-, Rundschreiben- und Beschlusentwürfe:

- 1° für welche die Haushaltsmittel nicht reichen oder nicht bestehen;
- 2° die unmittelbar oder mittelbar die Einnahmen beeinflussen oder neue Ausgaben verursachen könnten;
- 3° die Grundregeln betreffend die Gewährung der Zuschüsse erlassen oder abändern;
- 4° die fakultative Zuschüsse über 600 000 BEF betreffen, für die kein Empfängername in die dem allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan beigefügte Tabelle der Basiszuwendungen eingetragen wird;
- 5° die fakultative Zuschüsse über 20 Millionen BEF betreffen, für die der Empfängername in die dem allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan beigefügte Tabelle der Basiszuwendungen eingetragen wird;
- 6° die Beschlusentwürfe bezüglich der Bau-, Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge betreffen, die der Regierung aufgrund des Erlasses zur Regelung ihrer Arbeitsweise unterbreitet werden;
- 7° die die Gewährung der Bürgschaft der Region außerhalb der Anwendung von grundlegenden Bestimmungen, die die Gewährungsbedingungen dieser Bürgschaft festlegen, betreffen.

Der Minister des Haushalts gibt seine Zustimmung innerhalb zehn Tagen ab.

Art. 6 - Die in Artikel 40 § 2 und 44 der koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates erwähnten Beschlußfassungsentwürfe werden gemeinsam durch den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, und durch den von der Funktion her zuständigen Minister der Regierung unterbreitet.

KAPITEL IV — *Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört*

Art. 7 - Der Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, unterliegen die Dekretvorentwürfe und die Erlaßentwürfe, die Folgendes zum Gegenstand haben:

- 1° Festlegung oder Abänderung der Stellenpläne;
- 2° Festlegung oder Abänderung des Besoldungsstatuts des Personals und der Lohn Tabellen der Dienstgrade;
- 3° Festlegung oder Abänderung von statutarischen Bestimmungen für das Personal;

KAPITEL V — *Gemeinsame Bestimmungen für Kapitel III und IV*

Art. 8 - Wenn die in Artikel 5 und 7 erwähnten Vorentwürfe und Entwürfe die Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, oder des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, nicht erhalten haben, können sie durch den betroffenen Minister der Regierung unterbreitet werden.

Art. 9 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, können, jeder für das, was ihn betrifft, für bestimmte Bereiche beschließen, daß ein günstiges Gutachten des Finanzinspektors von ihrer vorherigen Zustimmung befreit.

KAPITEL VI — *Die Finanzinspektoren*

Art. 10 - Die Finanzinspektoren bekleiden ein Amt als Haushalts- und Finanzberater des Ministers, bei dem sie akkreditiert sind.

Art. 11 - Die Finanzinspektoren richten an den Minister, bei dem sie akkreditiert sind, jeden Vorschlag, der die Wirksamkeit und die Effizienz der bereitgestellten Mittel steigern, die Arbeitsweise der Dienststellen verbessern und Einsparungen oder Einnahmen erzielen könnte.

Art. 12 - Die Finanzinspektoren geben ihr Gutachten über alle Angelegenheiten ab, die ihnen durch den Minister, bei dem sie akkreditiert sind, zur Prüfung vorgelegt werden. Am Schluß wird ihr Gutachten mit einem günstigen oder ungünstigen Vermerk versehen. Sie können insbesondere vom Minister beauftragt werden, Untersuchungen bei öffentlichen oder privaten, von der Region subventionierten Einrichtungen auszuführen.

Art. 13 - Die Finanzinspektoren üben ebenfalls eine Kontrollaufgabe im Namen der Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich der Haushalt bzw. der öffentliche Dienst gehört, aus, und geben ihr Gutachten ab über alle Angelegenheiten, die ihnen von den besagten Ministern zur Prüfung vorgelegt werden, einschließlich der Angelegenheiten bezüglich der Anlagen, der Anleihen und Darlehen der pararegionalen Einrichtungen für was den Minister angeht, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört.

Die Finanzinspektoren können vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, nach den von ihm bestimmten Modalitäten mit der Kontrolle der Maßnahmen betreffend die Anleihen, Darlehen, finanziellen Anlagen der Dienststellen der Regierung und der pararegionalen Einrichtungen der Kategorie A beauftragt werden.

Art. 14 - Dem Finanzinspektor wird das Folgende zum vorherigen Gutachten unterworfen:

1° die Dekretvorentwürfe, die Entwürfe von Erlassen der Regierung und von Ministerialerlassen sowie von Rundschreiben und Beschlüssen,

a) die der Regierung im Rahmen der in Kapitel II erwähnten Zuständigkeiten unterbreitet werden;

b) die den Ministern, zu deren Zuständigkeitsbereich der Haushalt bzw. der öffentliche Dienst gehört, unterbreitet werden;

2° die Vorschläge, die so beschaffen sind, daß ihre Verwirklichung sich entweder auf die Einnahmen oder auf die Ausgaben direkt oder indirekt auswirken könnte, sowie die Vorschläge bezüglich der verwaltungsmäßigen Organisation der Dienststellen;

3° die Vorschläge bezüglich der Gewährung der Bürgschaft der Region;

4° die Vorschläge, die im Rahmen der Anfertigung der Haushaltspläne vorgestellt werden.

Art. 15 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 14, 2° ist das Gutachten des Finanzinspektors nicht erforderlich für:

1° Personalausgaben, sofern es sich um die Anwendung des Besoldungs- und Verwaltungsstatuts handelt;

2° Dienstreisen in Belgien und ins Ausland;

3° öffentliche Aufträge für Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen, deren Schätzwert bzw. Betrag ohne MWSt. unter den in nachstehender Tabelle angegebenen Beträgen liegt:

	Öffentliche Ausschreibung oder allgemeiner Angebotsaufruf	Beschränkte Ausschreibung oder beschränkter Angebotsaufruf	Verhandlungsverfahren und freihändige Auftragsvergabe
Bau- und Arbeitsleistungen	10 000 000	5 000 000	2 500 000
Lieferungen	8 000 000	5 000 000	1 250 000
Dienstleistungen	5 000 000	2 500 000	1 250 000

Jedoch wird der Finanzinspektion die Notifizierung der Aufträge über 200 000 BEF monatlich übermittelt.

4° Zuschüsse:

a) die aufgrund von Grundregeln gewährt werden, die deren Gewährungsbedingungen, deren Empfänger und deren Betrag fest und endgültig festsetzen;

b) andere, deren Betrag unter 125 000 BEF liegt;

5° sonstige Ausgaben, die Grundregeln unterworfen sind, welche deren Gewährungsbedingungen, deren Empfänger und deren Betrag fest und endgültig festsetzen;

Durch Beschluß der Regierung können die in Absatz 1 vorgesehenen Beträge für bestimmte Ausgabenkategorien angepaßt werden.

Die Finanzinspektoren behalten ihre Zuständigkeit als Berater, was die allgemeine Anwendung der Mittel bezüglich der in Absatz 1 erwähnten Ausgaben betrifft.

Art. 16 - In der Ausübung ihres Amtes prüfen die Finanzinspektoren nach, ob die Vorschläge den Beschlüssen der Regierung und den ministeriellen Beschlüssen entsprechen. Die Bemerkungen des Rechnungshofes werden den Finanzinspektoren übermittelt.

Art. 17 - Wenn der betroffene Minister sich einem durch einen Finanzinspektor abgegebenen ungünstigen Gutachten über einen der in Artikel 14, 2° und 3° erwähnten Vorschläge nicht anschließen kann, unterbreitet er ihn der Regierung, die über den Vorschlag entscheiden muß.

Art. 18 - Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, beschließt die Regierung, wie die Finanzinspektoren eingesetzt werden.

Art. 19 - Die Finanzinspektoren können ihre Aufgabe nach Lage der Akten und an Ort und Stelle erfüllen. Sie haben Zugang zu jeder Akte und jeder Archivurkunde und erhalten von den Dienststellen jede von ihnen verlangte Auskunft.

Sie dürfen weder an der Leitung bzw. der Verwaltung der Dienststellen des Ministers, bei dem sie akkreditiert sind, teilnehmen, noch Befehle zur Verhinderung oder Aufhebung von Maßnahmen geben.

In Dringlichkeitsfällen können die Minister verlangen, daß das Gutachten des Finanzinspektors ihnen innerhalb einer von ihnen bestimmten Frist übermittelt wird.

KAPITEL VII — Allgemeine Schlußbestimmungen

Art. 20 - Wenn ein Minister eine der im vorliegenden Erlaß erwähnten Bestimmungen der Regierung, dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, oder dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, unterbreitet, fügt er jedesmal diesem Vorschlag das Gutachten des Finanzinspektors bei.

Art. 21 - In jedem Erlaß wird in der Präambel das Gutachten des Finanzinspektors, die Zustimmung der Regierung, des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, oder des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, unter Angabe des Datums angegeben.

Im Falle der Anwendung von Artikel 9 wird der Beschluß des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, oder des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, angegeben.

Art. 22 - Die Anwendung des vorliegenden Erlasses erfolgt unbeschadet der Bestimmungen, die die Regierung zur Regelung ihrer Arbeitsweise erlassen hat.

Art. 23 - Die Mitglieder der Wallonischen Regierung werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 1621

[C - 97/27404]

17 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de administratieve en begrotingscontrole

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 8, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 51, eerste lid;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 46, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 december 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 januari 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 4 juni 1997;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. De administratieve en begrotingscontrole wordt door de Regering, door de Minister bevoegd voor de Begroting en de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken uitgeoefend.

De controle heeft betrekking op de ontwerpen van beslissing van de Regering en op die van de diensten van het algemeen bestuur van het Gewest.

De Regering, de Minister bevoegd voor de Begroting en de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken worden bijgestaan door de Inspecteurs van Financiën.

HOOFDSTUK II. — *De Regering*

Art. 2. De Regering beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor het opmaken van de begroting.

De Minister bevoegd voor de Begroting stelt de voorontwerpen van begrotingsdecreet op en de amendementen van de Regering bij deze ontwerpen.

Art. 3. De Regering houdt toezicht op de uitvoering van de begroting. Daartoe licht de Minister bevoegd voor de Begroting geregeld de Regering in over de budgettaire toestand en over de vooruitzichten inzake de uitvoering van de begroting.

De Regering bepaalt haar houding ten opzichte van de voorstellen van decreet en de van het Parlement uitgaande amendementen, waarvan de aanneming een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven.

Art. 4. In dringende gevallen worden de bevoegdheid van de Regering waarvan sprake in artikel 3, tweede lid, alsmede het recht van de Regering op amendementen betreffende de begroting van het Gewest uitgeoefend door de Minister bevoegd voor de Begroting.

HOOFDSTUK III. — *De Minister bevoegd voor de Begroting*

Art. 5. Aan de voorafgaande instemming van de Minister bevoegd voor de Begroting worden onderworpen de voorontwerpen van decreet, de ontwerpen van besluit, van omzendbrief of van beslissing :

1° waarvoor geen of onvoldoende kredieten bestaan;

2° waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed, of nieuwe uitgaven kunnen ontstaan;

3° waarbij organieke regelen betreffende de toekenning van toelagen worden uitgevaardigd of gewijzigd;

4° die betrekking hebben op de facultatieve toelagen hoger dan F 600 000 die geen aanleiding geven tot een nominatieve inschrijving van de begunstigde op de bij de algemene uitgavenbegroting gevoegde tabel van de basisallocaties;

5° die betrekking hebben op de facultatieve toelagen hoger dan 20 miljoen frank die aanleiding geven tot een nominatieve inschrijving van de begunstigde op de bij de algemene uitgavenbegroting gevoegde tabel van de basisallocaties;

6° die betrekking hebben op ontwerpen van beslissing inzake overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, die aan de Regering worden voorgelegd krachtens het besluit tot regeling van haar werking;

7° die betrekking hebben op het verlenen van de Gewestwaarborg buiten de toepassing van de organieke bepalingen die de toekenningsvoorwaarden ervan vaststellen.

De Minister van Begroting betuigt zijn instemming binnen tien dagen.

Art. 6. De ontwerpen van beslissing van de Regering bedoeld in de artikelen 40, § 2, en 44, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, worden gezamenlijk door de Minister bevoegd voor de Begroting en de functioneel bevoegde Minister aan de Regering voorgelegd.

HOOFDSTUK IV. — *De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken*

Art. 7. Aan de instemming van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken worden onderworpen de voorontwerpen van decreet en de ontwerpen van besluit die ertoe strekken :

- 1° de personeelsformaties vast te stellen of te wijzigen;
- 2° de bezoldigingsregeling van het personeel en de weddeschalen van de graden vast te stellen of te wijzigen;
- 3° statutaire bepalingen voor het personeel vast te stellen of te wijzigen;

HOOFDSTUK V. — *Gemeenschappelijke bepalingen voor hoofdstukken III en IV*

Art. 8. Wanneer de in de artikelen 5 en 7 bedoelde voorontwerpen en ontwerpen de instemming van de Minister bevoegd voor de Begroting of van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken niet hebben gekregen, kunnen zij door de betrokken Minister aan de Regering worden voorgelegd.

Art. 9. De Minister bevoegd voor de Begroting en de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken kunnen, ieder wat hem betreft, voor bepaalde aangelegenheden beslissen dat het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën vrijstelt van hun voorafgaande instemming.

HOOFDSTUK VI. — *De Inspecteurs van Financiën*

Art. 10. De Inspecteurs van Financiën vervullen de functie van budgettaire en financiële raadgever van de Minister bij wie ze geaccrediteerd zijn.

Art. 11. De Inspecteurs van Financiën verstrekken aan de Minister bij wie ze geaccrediteerd zijn, alle aanbevelingen die de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de ingezette middelen kunnen verhogen, de werking van de diensten kunnen verbeteren en besparingen of ontvangsten kunnen verwezenlijken.

Art. 12. De Inspecteurs van Financiën brengen advies uit, met een gunstige of ongunstige vermelding, over al de aangelegenheden die hun worden voorgelegd door de Minister bij wie zij geaccrediteerd zijn. Zij kunnen inzonderheid door hem belast worden met onderzoekingen bij de door het Gewest gesubsidieerde openbare of particuliere instellingen.

Art. 13. De Inspecteurs van Financiën oefenen eveneens een controlebevoegdheid uit in naam van de Ministers bevoegd voor de Begroting of voor Ambtenarenzaken en brengen advies uit over al de aangelegenheden die de betrokken Ministers hun hebben voorgelegd met inbegrip, wat de Minister bevoegd voor de Begroting betreft, van de aangelegenheden m.b.t. de beleggingen en de leningen van de pararegionale instellingen.

De Inspecteurs van Financiën kunnen door de Minister bevoegd voor de Begroting belast worden met de controle op de lenings- en beleggingsverrichtingen van de diensten van de Regering en van de pararegionale instellingen van categorie A, op een door hem bepaalde wijze.

Art. 14. Aan de Inspecteur van Financiën worden voor voorafgaand advies voorgelegd :

- 1° de voorontwerpen van decreet, de ontwerpen van besluit van de Regering en van ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing;
 - a) die in het kader van de in hoofdstuk II bedoelde bevoegdheid aan de Regering worden voorgelegd;
 - b) die aan de Ministers bevoegd voor de Begroting of voor Ambtenarenzaken worden voorgelegd;
- 2° de voorstellen waarvan de verwezenlijking een rechtstreekse of onrechtstreekse weerslag kan hebben op de uitgaven of de ontvangsten van het Gewest en de voorstellen m.b.t. de administratieve inrichting van de diensten;
- 3° de voorstellen die betrekking hebben op het verlenen van de Gewestwaarborg;
- 4° de voorstellen die in het kader van het opmaken van de begrotingen worden gedaan.

Art. 15. In afwijking van de bepalingen van artikel 14, 2°, is het advies van de Inspecteur van Financiën niet vereist voor :

- 1° personeelsuitgaven, voor zover het de toepassing van het geldelijk en administratief statuut betreft;
- 2° zendingen in België en in het buitenland;
- 3° overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten waarvan het bedrag van de schatting of het bedrag zonder BTW lager is dan :

	openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag	beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag	onderhandelingsprocedure en onderhandse procedure
werken	10 000 000	5 000 000	2 500 000
leveringen	8 000 000	5 000 000	1 250 000
diensten	5 000 000	2 500 000	1 250 000

De overheidsopdrachten voor een bedrag hoger dan 200 000 F moeten maandelijks aan de Inspectie van Financiën worden medegedeeld.

4° toelagen :

- a) die toegekend zijn overeenkomstig organieke regelen die de toekenningsvoorwaarden, de begunstigde en het vaste bedrag ervan definitief bepalen;
- b) andere, waarvan het bedrag lager is dan 125 000 F;
- 5° andere uitgaven onderworpen aan organieke regelen die de toekenningsvoorwaarden, de begunstigde en het vaste bedrag ervan definitief bepalen.

Bij beslissing van de Regering kunnen de in het eerste lid vastgestelde bedragen voor bepaalde categorieën uitgaven gewijzigd worden.

De Inspecteurs van Financiën behouden hun raadgevende bevoegdheid inzake de algemene aanwending van de kredieten voor de in het eerste lid bedoelde uitgaven.

Art. 16. In de uitoefening van hun functie onderzoeken de Inspecteurs van Financiën of de voorstellen overeenkomen met de beslissingen van de Regering en met de ministeriële beslissingen.

De opmerkingen van het Rekenhof worden aan de Inspecteurs van Financiën medegedeeld.

Art. 17. Wanneer de betrokken Minister zich niet kan aansluiten bij een ongunstig advies van een Inspecteur van Financiën over één van de in artikel 14, 2° en 3° bedoelde voorstellen, maakt hij het voorstel aanhangig bij de Regering die zich erover moet uitspreken.

Art. 18. Op voordracht van de Minister bevoegd voor de Begroting beslist de Regering over de aanstelling van de Inspecteurs van Financiën.

Art. 19. De Inspecteurs van Financiën kunnen hun opdracht op stukken en ter plaatse uitvoeren. Ze hebben toegang tot alle dossiers en archieven en ontvangen van de diensten alle inlichtingen waarom zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het beleid noch het beheer van de diensten van de Minister bij wie zij geaccrediteerd zijn en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

In dringende gevallen kunnen de Ministers vragen dat het advies van de Inspecteur van Financiën hun binnen een door hen bepaalde termijn wordt medegedeeld.

HOOFDSTUK VII. — *Algemene bepalingen en slotbepalingen*

Art. 20. Indien een Minister één van de in dit besluit bedoelde voorstellen voorlegt aan de Regering, aan de Minister bevoegd voor de Begroting of aan de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, voegt hij daar telkens het advies van de Inspecteur van Financiën bij.

Art. 21. Elk besluit vermeldt in de aanhef, met opgave van de datum, het advies van de Inspecteur van Financiën, het akkoord van de Regering, van de Minister bevoegd voor de Begroting of van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken.

In geval van toepassing van artikel 9 vermeldt het de beslissing van de Minister bevoegd voor de Begroting of van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken.

Art. 22. De toepassing van dit besluit doet geen afbreuk aan de bepalingen die bij besluit door de Regering worden genomen met het oog op de regeling van haar werking.

Art. 23. De leden van de Waalse Regering zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE



F. 97 — 1622

[C — 97/27405]

17 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant règlement du fonctionnement du Gouvernement

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, alinéa 1^{er};

Vu le décret I du 7 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'adapter les procédures relatives aux marchés publics à l'entrée en vigueur, au 1^{er} mai 1997, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Considérant également la nécessité d'adopter une disposition permettant au Ministre ayant la Santé dans ses attributions d'octroyer la garantie de la Région aux emprunts contractés par les centres hospitaliers psychiatriques;

Considérant enfin qu'il convient de permettre au Gouvernement de fonctionner de la façon la plus efficace possible; que cette nécessité implique l'entrée en vigueur des présentes dispositions dans les plus brefs délais;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Sans préjudice des délégations qu'il accorde à ses membres, le Gouvernement wallon délibère collégialement selon la procédure du consensus et définit les orientations politiques dans les matières qui relèvent de la compétence de la Région.

Art. 2. § 1^{er}. Le Gouvernement wallon délibère valablement des points prévus à l'ordre du jour si plus de la moitié de ses membres sont présents.

§ 2. Ne sont pas pris en considération, sauf urgence dûment justifiée et admise par le Gouvernement wallon :

- les points non inscrits à l'ordre du jour;
- les points pour lesquels l'avis de l'Inspection des Finances n'est pas joint;
- les points pour lesquels l'accord du Ministre de la Fonction publique, requis en application de l'article 9, § 4, du présent arrêté, n'est pas joint.

§ 3. Le report d'un point peut être demandé avant la séance par un membre dont l'absence est justifiée.

Art. 3. § 1^{er}. Le Gouvernement wallon délibère de tout projet de décret et d'arrêté réglementaire, sauf délégation octroyée par le Gouvernement wallon.

§ 2. Le Gouvernement wallon délibère de toute proposition de décret et d'amendement(s) déposée au Conseil régional wallon.

§ 3. Un Ministre peut évoquer toute affaire relevant d'une matière déléguée.

Art. 4. § 1^{er}. Trimestriellement, une situation budgétaire complète tant en ce qui concerne les engagements et les ordonnancements que les situations des recettes et des dépenses, est transmise à chacun des membres du Gouvernement wallon dans un délai de quinze jours après expiration de la période concernée.

La situation comporte une annexe relative au programme d'investissement.

§ 2. Chaque Ministre a un accès direct à la comptabilité des engagements et des ordonnancements en ce qui concerne les matières relevant de ses compétences.

Art. 5. Le Ministre du Budget est chargé d'élaborer et de présenter conjointement avec le Ministre fonctionnellement compétent le projet de délibération suite au refus de visa de la Cour des comptes.

Art. 6. Le Gouvernement wallon délibère de tout projet ou proposition de création, de décentralisation, de déconcentration ou de restructuration des services, organismes et institutions publics qui sont chargés de l'exécution de la politique régionale.

Art. 7. Les programmes d'investissements matériels couvrant une ou plusieurs années font l'objet d'une délibération du Gouvernement wallon avant l'adoption des projets de budget.

Ces programmes comportent notamment l'indication précise du montant des aides et subventions ou l'estimation des travaux, fournitures et services, leur destination et s'il échet celle de leurs bénéficiaires.

Art. 8. Tout projet de circulaire ou de directive à portée générale est transmis par son auteur aux autres Ministres.

Ceux-ci peuvent dans un délai de huit jours ou à la séance du Gouvernement wallon qui suit la réception, en demander une délibération. Faute d'une telle demande ou évocation, la circulaire est diffusée ou publiée.

Art. 9. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, on appelle :

— dossiers A : les arrêtés à caractère organique ou réglementaire;

— dossiers B :

1° l'octroi des délégations à des fonctionnaires;

2° les cadres;

3° les déclarations de vacance d'emplois au niveau 1;

4° l'octroi des fonctions supérieures et les promotions au niveau 1;

5° les décisions définitives consécutives aux avis rendus par les commissions et chambres de recours, ainsi que par les commissions de stage au niveau 1;

6° les mutations dans l'intérêt du service à partir des grades de rang A4;

7° l'élaboration des programmes de recrutement;

— dossiers C : les autres décisions administratives relatives au personnel, à l'exception de celles ayant fait l'objet de délégations à des fonctionnaires.

§ 2. Les Secrétaires généraux et les fonctionnaires-dirigeants des organismes d'intérêt public transmettent simultanément tout dossier visé au § 1^{er} au Ministre de la Fonction publique et à celui ou ceux des Ministre(s) fonctionnellement compétent(s).

Chaque Ministre réceptionnaire du dossier dispose d'un délai de dix jours ouvrables pour faire connaître son avis à celui de ses collègues compétents pour le soumettre au Gouvernement ou pour décider. Passé ce délai, l'avis est réputé favorable.

En cas de divergence d'avis, il est procédé à une concertation chez le Ministre de la Fonction publique dans un délai de dix jours ouvrables.

§ 3. Les dossiers A sont soumis au Gouvernement par le Ministre de la Fonction publique.

Les dossiers B concernant les ministères sont soumis au Gouvernement par le Ministre de la Fonction publique.

Les dossiers B concernant les organismes d'intérêt public sont soumis au Gouvernement par le Ministre fonctionnellement compétent.

§ 4. Le Gouvernement est seul compétent pour les dossiers A et B.

Le Ministre de la Fonction publique est compétent pour les dossiers C concernant les ministères. Une copie de la décision du Ministre de la Fonction publique est transmise au Ministre fonctionnellement compétent.

Le Ministre fonctionnellement compétent est compétent pour les dossiers C concernant chacun des organismes d'intérêt public. Une copie de la décision du Ministre fonctionnellement compétent est transmise au Ministre de la Fonction publique.

§ 5. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution des décisions prises par le Gouvernement à propos de tous les dossiers A et B concernant les ministères.

Le Ministre fonctionnellement compétent est chargé de l'exécution des décisions prises par le Gouvernement à propos des dossiers B concernant chacun des organismes d'intérêt public.

Art. 10. Lorsque la Région est soit associée à la conception ou à l'élaboration d'une politique, soit représentée au sein des organes ou organismes qui en sont chargés, le Gouvernement wallon arrête les éléments de la politique de la Région, désigne ses représentants auprès de ces organes ou organismes, leur donne toute directive nécessaire et reçoit leurs rapports.

Art. 11. § 1^{er}. Sans préjudice des délégations qu'il accorde à ses membres, le Gouvernement wallon est seul qualifié pour émettre au nom de la Région un avis à l'intention des pouvoirs ou organismes fédéraux, communautaires, européens ou internationaux ainsi que pour leur adresser un rapport ou une demande.

§ 2. Le Gouvernement wallon délibère sur les modalités générales des projets de traité et d'accord de coopération à caractère international, sur présentation du Ministre des Relations internationales.

§ 3. Préalablement à leur approbation par le Gouvernement wallon, les traités et accords de coopération sont préparés conjointement par le Ministre des Relations internationales et le Ministre fonctionnellement compétent.

Le Gouvernement wallon fixe la date d'entrée en vigueur de ces traités et accords.

Art. 12. Sans préjudice des dispositions prévues aux articles 7, 13, 14, 15 et 16 sont déléguées à chacun des Ministres pour ce qui concerne leurs compétences respectives :

1° les décisions portant sur un montant maximum de vingt millions de francs lorsque le bénéficiaire est désigné dans le budget administratif; dans le cas contraire, ce montant est ramené à dix millions;

2° sans limitation du montant, les décisions relatives à des dépenses inscrites dans un programme délibéré au Gouvernement wallon avec indication du ou des bénéficiaires;

3° les arrêtés allouant des subventions quels que soient leurs montants en exécution des programmes visés à l'article 7;

4° l'octroi des avantages accordés en exécution de la législation et la réglementation sur l'expansion économique et les aides technologiques relatifs à tout dossier concernant des aides d'un montant inférieur à cent cinquante millions et pour lequel l'Inspection des Finances a donné un avis favorable.

Toutefois, un rapport trimestriel comportant la liste des entreprises et le montant des avantages qui leur sont octroyés en exécution des législations concernées est communiqué aux membres du Gouvernement wallon;

5° l'octroi de la garantie régionale accordée en exécution de la législation et de la réglementation sur l'expansion économique lorsque le crédit à garantir porte sur un montant maximum de cent millions et les aides technologiques lorsqu'elle porte sur un programme maximum de cent millions;

6° les arrêtés approuvant les plans d'aménagement et les règlements d'urbanisme d'initiative communale;

7° les règlements complémentaires sur la police de la circulation routière;

8° les aides en faveur des bâtiments-relais;

9° l'agrément des entrepreneurs;

10° les actions judiciaires exercées au nom du Gouvernement wallon tant en demandant qu'en défendant, le sort à réserver aux exploits d'huissiers notifiés à la Région;

11° la délivrance d'attestation;

12° les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition ou la cession d'immeubles;

13° les décisions d'octroi de tranches trimestrielles d'un montant égal à payer à l'Office régional de l'Emploi, à l'Institut de formation permanente des classes moyennes et des petites et moyennes entreprises ainsi qu'aux comités subrégionaux de l'emploi et la formation;

14° la nomination au sein des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation des membres représentant les organisations des employeurs et des travailleurs;

15° la nomination des membres des commissions emploi-formation-enseignement;

16° les arrêtés approuvant les plans de gestion et les décisions portant approbation des contrats d'accompagnement et des prêts en exécution de la législation et de la réglementation relatives à l'utilisation du compte C.R.A.C. visée dans la convention du 30 juillet 1992 telle qu'amendée et ce, dans la mesure où l'intervention financière de la Région n'est pas sollicitée;

17° l'approbation des programmes triennaux visés à l'article 5 du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public;

18° l'octroi de la garantie régionale aux emprunts contractés, dans les limites de leur budget d'investissement, par les centres hospitaliers psychiatriques du Chêne aux Haies à Mons et les Marronniers à Tournai en vue de la réalisation de leur objet social, moyennant l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

19° l'octroi de la garantie régionale aux emprunts contractés pour les constructions hospitalières et médico-sociales dans la limite du montant inscrit dans le décret contenant le budget général des dépenses du Ministère de la Région wallonne, en exécution de la convention cadre adoptée par le Gouvernement et relative à cette garantie et des articles 50, § 1^{er}, et 51 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987, moyennant l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

Art. 13. § 1^{er}. Est soumis à l'accord du Gouvernement wallon le choix du mode de passation, en ce compris l'avis de marché, des marchés publics visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, ci-après dénommée la loi, dont l'estimation est supérieure aux montants figurant au tableau ci-après :

	Adjudication publique ou appel d'offres général	Adjudication restreinte ou appel d'offres restreint Procédure négociée avec publicité	Procédure négociée sans publicité
Travaux	300 millions	65 millions	20 millions
Fournitures	200 millions	20 millions	10 millions
Services	60 millions	10 millions	5 millions

§ 2. L'accord du Gouvernement wallon est également requis avant l'attribution du marché lorsque le montant estimé du marché est inférieur au montant correspondant fixé au § 1^{er}, mais que le montant de l'offre à approuver dépasse ce montant de plus de quinze pour cent.

§ 3. Est également soumise à l'accord du Gouvernement wallon la passation des concessions de travaux publics dont les montants estimés hors TVA correspondent à ceux déterminés au § 1^{er}.

§ 4. Tout projet de convention pouvant avoir pour conséquence d'engager en matière de marchés publics, dans le cadre des seuils prévus au § 1^{er}, la Région wallonne ou un organisme relevant de l'autorité hiérarchique d'un Ministre doit être également soumis à l'accord du Gouvernement wallon.

Art. 14. L'accord du Gouvernement wallon est remplacé par l'accord du Ministre-Président dans les cas visés aux articles 17, § 2, 1^o, c, et 39, § 2, 1^o, c, de la loi du 24 décembre 1993 pour autant qu'il ne puisse être recueilli préalablement en raison de l'urgence.

Il appartient, dans ce cas, au Ministre compétent d'informer sans délai le Gouvernement wallon. L'urgence invoquée doit être justifiée.

Art. 15. Par dérogation à l'article 13, l'accord du Gouvernement wallon n'est pas requis :

1^o pour les marchés publics à passer par adjudication restreinte ou par appel d'offres restreint, lorsque cette procédure est consécutive à une adjudication publique ou un appel d'offres général pour lequel l'accord préalable du Gouvernement wallon a été recueilli mais auquel il n'a pas été possible de donner suite en raison des difficultés mineures d'interprétation, soit des dispositions du cahier spécial des charges, soit des offres remises.

Le cahier spécial des charges ne peut subir que les adaptations rendues strictement nécessaires par les difficultés précitées;

2^o pour les marchés publics à passer par procédure négociée dans les cas visés aux articles 17, § 2, 1^o, d et e, et 4^o, et 39, § 2, 1^o, d et g, 3^o, c et d, et 5^o, de la loi du 24 décembre 1993;

3^o dans le cadre de mesures d'office, pour les marchés publics à conclure avec un ou plusieurs tiers pour compte d'un adjudicataire défaillant.

Art. 16. Dans le courant du premier mois qui suit chaque trimestre civil, les décisions relatives à la passation des marchés publics visés aux articles 13 et 15 du présent arrêté, accompagnées du rapport d'adjudication, doivent, dans les mêmes conditions de seuils définis à l'article 13, § 1^{er}, être communiquées pour information au Gouvernement wallon par le Ministre concerné.

Art. 17. Dans le courant du premier mois qui suit chaque trimestre civil, les décisions relatives au choix du mode de passation et à la passation des marchés publics prises par les personnes de droit public qui relèvent du seul pouvoir de contrôle du Gouvernement wallon doivent, dans les mêmes conditions de seuils que celles définies à l'article 13, § 1^{er}, être communiquées pour information au Gouvernement wallon par le Ministre de tutelle.

Seront également communiqués au Gouvernement wallon, l'avis de marché, le rapport d'analyse du marché et les rapports conjoints des commissaires du Gouvernement.

Art. 18. Le montant des marchés publics est à évaluer, selon le cas, en fonction des règles fixées par les articles 2, 28 ou 54 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ou par les articles 2, 21 et 41 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996, relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

En cas de travaux, de fournitures ou de services complémentaires à passer par procédure négociée dans les conditions des articles 17, § 2, 2^o, a, 3^o, b, et 39, § 2, 2^o, a, 3^o, b, 4^o, b, et 6^o, de la loi du 24 décembre 1993, le montant du marché principal est également pris en compte.

Art. 19. Dans les matières qui leur sont attribuées, les Ministres ont délégation pour appliquer, sans préjudice des autres dispositions prévues par le présent arrêté, les lois, décrets, arrêtés, règlements et circulaires.

Pour les affaires qui relèvent des attributions de plusieurs Ministres, la concertation s'établit dès le stade de l'élaboration des propositions en vue de leur mise au point en commun et les Ministres concernés cosignent la convention qui éventuellement en résulte.

Art. 20. Pour les dossiers relatifs aux objectifs 1, 2 et 5b des fonds structurels, le Ministre-Président est chargé de la coordination interne au niveau de la Région. L'introduction de ces mêmes dossiers au Gouvernement wallon relève de la compétence conjointe du Ministre-Président et du Ministre des Relations internationales, ce dernier étant seul compétent pour leur transmission vers les instances européennes.

La présidence des différents comités est assurée de la manière suivante :

1. Comités de suivi (CDS) :

— présidence : Ministre des Relations internationales.

2. Comités techniques et financiers (CTF) et groupes techniques :

* *C.T.F. - FEDER - Economie et attractivités* :

— présidence : Ministre des Relations internationales;

— vice-présidence : Ministre de l'Economie.

* *C.T.F. - F.S.E. - Ressources humaines* :

— présidence : Ministre de la Formation;

— vice-présidence : Ministre des Relations internationales.

* *Groupe technique Feoga* :

— présidence : Ministre de l'Agriculture;

— vice-présidence : Ministre des Relations internationales.

* *Groupe technique objectifs 3 et 4* :

— présidence : Ministre de l'Emploi,

— vice-présidence : Ministre des Relations internationales.

Art. 21. Préalablement à la décision, les dossiers relatifs à l'implantation des services et organismes régionaux font l'objet d'une concertation entre le Ministre chargé de l'Implantation et le Ministre ayant l'Aménagement du Territoire et l'Equipement dans ses attributions.

Art. 22. Préalablement à la décision, les dossiers relatifs aux investissements dans la filière bois et portant sur un montant supérieur à cinquante millions de francs font l'objet d'une concertation entre le Ministre de l'Economie et le Ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles.

Art. 23. Préalablement à la décision, toute demande d'agrément des entrepreneurs est soumise, pour avis, au Ministre de l'Economie par le Ministre de l'Equipement.

Art. 24. Chaque Ministre arrête les expropriations nécessaires à l'exercice de ses compétences.

Art. 25. Le Gouvernement wallon accrédite les Inspecteurs des Finances et détermine leur affectation auprès de ses membres sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 26. L'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996, est abrogé.

Art. 27. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 28. Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministres des Affaires intérieures et la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENGERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 1622

[C — 97/27405]

17. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 68 Absatz 1;

Aufgrund des Dekrets I vom 7. Juli 1993 über die Übertragung gewisser Zuständigkeiten der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region;

Aufgrund des Dekrets II vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Verfahren im Bereich der öffentlichen Aufträge an das Inkrafttreten am 1. Mai 1997 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge anzupassen;

In Erwägung der Notwendigkeit, ebenfalls eine Bestimmung zu treffen, die dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Gesundheitswesen gehört, erlaubt, die Bürgerschaft der Region für die von den psychiatrischen Kliniken aufgenommenen Anleihen zu bieten;

In der Erwägung, daß der Regierung die Möglichkeit gegeben werden soll, so wirksam wie möglich zu arbeiten; daß die vorliegenden Bestimmungen daher unverzüglich in Kraft treten sollen;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung berät kollegial im Wege des Konsenses und bestimmt die politischen Leitlinien für die Angelegenheiten, die in den Zuständigkeitsbereich der Region fallen, unbeschadet der Vollmachten, die sie ihren Mitgliedern erteilt.

Art. 2 - § 1. Die Beschlüsse der Wallonischen Regierung über die in der Tagesordnung vorgesehenen Punkte sind nur gültig, wenn mehr als die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend sind.

§ 2. Folgende Punkte werden außer bei ordnungsgemäß nachgewiesener und von der Wallonischen Regierung angenommener Dringlichkeit nicht berücksichtigt:

— die Punkte, die nicht auf der Tagesordnung stehen;

— die Punkte, für die das Gutachten der Finanzinspektion nicht beigelegt ist;

— die Punkte, für die das in Anwendung von Artikel 9, § 4 des vorliegenden Erlasses erforderliche Einverständnis des Ministers des Öffentlichen Dienstes nicht beigelegt ist.

§ 3. Die Vertagung eines Punktes kann vor der Sitzung von einem Mitglied beantragt werden, dessen Abwesenheit gerechtfertigt ist.

Art. 3 - § 1. Die Wallonische Regierung berät über jeden Entwurf von Dekret oder Erlaß mit Verordnungskarakter, außer wenn sie eine diesbezügliche Vollmacht erteilt hat.

§ 2. Die Wallonische Regierung berät über sämtliche Vorschläge von Dekreten und Abänderung(en), die im Wallonischen Regionalrat eingebracht werden.

§ 3. Ein Minister kann jede Angelegenheit zur Sprache bringen, die Gegenstand einer Vollmacht ist.

Art. 4 - § 1. Jedes Quartal wird jedem Mitglied der Wallonischen Regierung binnen funfzehn Tagen nach Ablauf des betreffenden Zeitraums eine vollständige Übersicht über den Haushalt übermittelt, sowohl was die Ausgabeverpflichtungen und -anweisungen als auch den Stand der Einnahmen und der Ausgaben betrifft.

Die Übersicht enthält eine Anlage über das Investitionsprogramm.

§ 2. Jeder Minister hat für die Angelegenheiten, die zu seinen Zuständigkeiten gehören, direkten Zugang zu der Buchführung über die Ausgabeverpflichtungen und -anweisungen.

Art. 5 - Der Minister des Haushalts hat den Auftrag, zusammen mit dem von der Funktion her betroffenen Minister den Beschlußentwurf auszuarbeiten und vorzulegen, wenn der Rechnungshof seinen Sichtvermerk verweigert hat.

Art. 6 - Die Wallonische Regierung beschließt über jeden Gründungs-, Dezentralisierungs-, Dekonzentrations- oder Umstrukturierungsentwurf bzw. -vorschlag in bezug auf die öffentlichen Dienststellen, Organisationen und Einrichtungen, die mit der Durchführung der regionalen Politik beauftragt sind.

Art. 7 - Die Programme über materielle Investitionen, die ein oder mehrere Jahre umfassen, sind vor der Annahme der Haushaltsentwürfe Gegenstand einer Beratung der Wallonischen Regierung.

Diese Programme enthalten insbesondere die genaue Angabe des Betrags der Beihilfen und Zuschüsse oder die Schätzung der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die genaue Angabe ihrer Zweckbestimmung und gegebenenfalls der Empfänger.

Art. 8 - Jeglicher Entwurf eines Rundschreibens oder einer Richtlinie allgemeiner Art wird durch den Verfasser an die anderen Minister weitergeleitet.

Diese haben das Recht, binnen acht Tagen oder bei der Sitzung der Wallonischen Regierung, die auf der Eingang des besagten Entwurfs folgt, eine Beratung darüber zu beantragen. In Ermangelung eines solchen Antrags bzw. einer solchen Aufforderung wird das Rundschreiben verbreitet oder veröffentlicht.

Art. 9 - § 1. Für die Anwendung dieses Artikels versteht man unter:

— Akten A: die Erlasse mit grundlegendem oder Verordnungskarakter

— Akten B:

1° die Erteilung von Vollmachten an Beamte;

2° die Stellenpläne;

3° die Verkündung von freien Stellen der Stufe 1;

4° die Erteilung von höheren Funktionen und die Beförderungen in der Stufe 1;

5° die endgültigen Beschlüsse im Anschluß an die von den Berufungsausschüssen und Berufungskammern sowie von den Ausschüssen in Sachen Probezeiten in der Stufe 1 abgegebenen Gutachten;

6° Die Personalversetzungen im Interesse des Dienstes ab dem Dienstgrad A4;

7° die Aufstellung der Anwerbungsprogramme.

— Akten C: die sonstigen verwaltungsmäßigen Beschlüsse in Sachen Personal, mit Ausnahme derjenigen, die Gegenstand von Vollmachten an Beamte gewesen sind.

§ 2. Die Generalsekretäre und die leitenden Beamten der Einrichtungen öffentlichen Interesses übermitteln jede in § 1 erwähnte Akte gleichzeitig dem Minister des Öffentlichen Dienstes und dem bzw. den von der Funktion her zuständigen Minister(n).

Jeder Minister, dem die Akte zugestellt wird, verfügt über eine Frist von zehn Werktagen, um dem bzw. den zuständigen Kollegen sein Gutachten abzugeben, um dieses anschließend der Regierung vorzulegen oder einen Beschluß zu fassen. Nach Ablauf dieser Frist wird das Gutachten als günstig betrachtet.

Im Falle einer Meinungsverschiedenheit findet eine Konzertierung beim Minister des Öffentlichen Dienstes innerhalb einer Frist von zehn Werktagen statt.

§ 3. Die Akten A werden der Regierung durch den Minister des Öffentlichen Dienstes vorgelegt.

Die Akten B, die die Ministerien betreffen, werden der Regierung durch den Minister des Öffentlichen Dienstes vorgelegt.

Die Akten B, die die Einrichtungen öffentlichen Interesses betreffen, werden der Regierung durch den von der Funktion her zuständigen Minister vorgelegt.

§ 4. Die Regierung allein ist für die Akten A und B zuständig.

Der Minister des Öffentlichen Dienstes ist für die Akten C, die die Ministerien betreffen, zuständig. Eine Abschrift des Beschlusses des Ministers des Öffentlichen Dienstes wird dem von der Funktion her zuständigen Minister übermittelt.

Der von der Funktion her zuständige Minister ist für die Akten C, die jede der Einrichtungen öffentlichen Dienstes betreffen, zuständig. Eine Abschrift des Beschlusses des von der Funktion her zuständigen Ministers wird dem Minister des Öffentlichen Dienstes übermittelt.

§ 5. Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung der Beschlüsse beauftragt, die von der Regierung bezüglich der gesamten Akten A und B, die die Ministerien betreffen, gefaßt worden sind.

Der von der Funktion her zuständige Minister wird mit der Durchführung der Beschlüsse beauftragt, die von der Regierung bezüglich der Akten B, die jede der Einrichtungen öffentlichen Interesses betreffen, gefaßt worden sind.

Art. 10 - Wenn die Region entweder an der Gestaltung bzw. der Ausarbeitung einer Politik beteiligt ist oder innerhalb der damit beauftragten Organe bzw. Einrichtungen vertreten ist, legt die Wallonische Regierung die Elemente der Politik der Region fest, benennt ihre Vertreter innerhalb dieser Organe bzw. Einrichtungen, erteilt ihnen sämtliche erforderlichen Anweisungen und nimmt ihre Berichte entgegen.

Art. 11 - § 1. Unbeschadet der Vollmachten, die die Wallonische Regierung ihren Mitgliedern erteilt, ist sie allein befugt, um im Namen der Region ein Gutachten für föderale, gemeinschaftliche, europäische oder internationale Behörden oder Organisationen abzugeben, sowie um einen Bericht oder einen Antrag an diese zu richten.

§ 2. Die Wallonische Regierung beschließt über die allgemeinen Modalitäten der Entwürfe von Kooperationsverträgen und -abkommen mit internationalem Charakter, die der Minister der Internationalen Beziehungen vorlegt.

§ 3. Die Kooperationsverträge und -abkommen werden, bevor sie von der Wallonischen Regierung genehmigt werden, gemeinsam vom Minister der Internationalen Beziehungen und von dem von der Funktion her betroffenen Minister vorbereitet.

Die Wallonische Regierung bestimmt das Datum, an dem diese Verträge bzw. Abkommen in Kraft treten.

Art. 12 - Unbeschadet der in den Artikeln 7 13 14 15 und 16 vorgesehenen Bestimmungen ist jeder der Minister in seinem jeweiligen Zuständigkeitsbereich für Folgendes befugt:

1° die Beschlüsse in bezug auf einen Höchstbetrag von zwanzig Millionen Franken, wenn der Empfänger im Verwaltungshaushalt genannt ist; andernfalls wird dieser Betrag auf zehn Millionen verringert;

2° die Beschlüsse in bezug auf Ausgaben, die unter Angabe des bzw. der Empfänger in einem von der Wallonischen Regierung beschlossenen Programm eingetragen sind, ohne Begrenzung des Betrags;

3° die Erlasse, durch die Zuschüsse gleich welcher Höhe in Durchführung der in Artikel 7 erwähnten Programme gewährt werden;

4° die Bewilligung der Vorteile, die in Durchführung der Gesetzgebung und der Regelungen bezüglich des Wirtschaftsaufschwungs und der technologischen Hilfsmittel gewährt werden und sich auf jegliche Akte beziehen, die Investitionen unter hundertfünfzig Millionen Franken betrifft und über welche die Finanzinspektion ein günstiges Gutachten abgegeben hat. Den Mitgliedern der Wallonischen Regierung wird jedoch ein vierteljährlicher Bericht mitgeteilt, der die Liste der Betriebe und den Betrag der Vorteile angibt, die ihnen in Durchführung der betreffenden Rechtsvorschriften gewährt werden;

5° die Erteilung der Bürgschaft der Region, die gewährt wird in Durchführung der Gesetzgebung und der Regelungen bezüglich des Wirtschaftsaufschwungs, wenn der zu verbürgende Kredit sich auf einen Höchstbetrag von hundert Millionen Franken beläuft, und bezüglich der technologischen Hilfsmittel, wenn sie sich auf ein Programm von höchstens hundert Millionen Franken bezieht;

6° die Erlasse, durch die die auf die Initiative der Gemeinden hin erstellten Raumordnungspläne und Städtebauordnungen genehmigt werden;

- 7° die zusätzlichen Regelungen in bezug auf die Straßenverkehrsordnung;
- 8° die Beihilfen zugunsten von Relaisgebäuden;
- 9° die Zulassung der Unternehmer;
- 10° die gerichtlichen Schritte, die sowohl als Kläger als auch als Beklagter im Namen der Wallonischen Regierung unternommen werden, und die weitere Behandlung der der Region vom Gerichtsvollzieher zugestellten Schriftstücke;
- 11° die Ausstellung von Bescheinigungen;
- 12° die Verträge über gütliche Abtretungen, die Quittungen und anderen Rechtsgeschäfte in bezug auf den Erwerb oder die Abtretung von Gebäuden.
- 13° die Beschlüsse über die Gewährung von vierteljährlichen, gleichwertigen Teilzahlungen zugunsten des "Office régional de l'Emploi" (Regionales Amt für Arbeitsbeschaffung), des "Institut de Formation permanente des Classes moyennes et des petites et moyennes entreprises" (Institut für die ständige Weiterbildung des Mittelstandes und der kleinen und mittleren Betriebe) sowie der "Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation" (Subregionale Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung);
- 14° die Ernennung der Mitglieder, die die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen innerhalb der "Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation" vertreten;
- 15° die Ernennung der Mitglieder der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommissionen.
- 16° die Erlasse zur Genehmigung der Verwaltungspläne und die Beschlüsse zur Billigung der Begleitverträge und der Darlehen in Ausführung der Gesetzgebung und der Regelung bezüglich der Benutzung des Kontos des C.R.A.C (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden), so wie sie im seitdem abgeänderten Abkommen vom 30. Juli 1992 gemeint ist, soweit die finanzielle Beteiligung der Region nicht beantragt wird.
- 17° die Genehmigung der Dreijahresprogramme, die in Artikel 5 des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, erwähnt sind;
- 18° die Gewährung der regionalen Bürgschaft für die Anleihen, die die psychiatrischen Kliniken "Chêne aux Haies" in Mons und "Les Marronniers" in Tournai für die Verwirklichung ihres Gesellschaftszwecks in den Grenzen ihres Investitionsplans aufgenommen haben, unter Vorbehalt des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;
- 19° die Gewährung der regionalen Bürgschaft für die Anleihen, die für die Krankenhaus- und sozialmedizinischen Gebäude aufgenommen werden, in den Grenzen des im Dekret zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region eingetragenen Betrags in Ausführung des von der Regierung angenommenen Rahmenabkommens über diese Bürgschaft und der Artikel 50 § 1 und 51 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, unter Vorbehalt des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört.

Art. 13 - § 1. Die Wahl des Vergabeverfahrens — einschließlich der Auftragsbekanntmachung — bezüglich der öffentlichen Aufträge, die in Artikel 6, Absatz 1 des nachstehend "das Gesetz" genannten Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge gemeint sind, unterliegt der Zustimmung der Wallonischen Regierung, wenn deren Schätzwert die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Beträge übersteigt:

	Öffentliche Ausschreibung oder allgemeiner Angebotsaufruf	Beschränkte Ausschreibung oder beschränkter Angebotsaufruf. — Verhandlungsverfahren mit öffentlicher Bekanntmachung	Verhandlungsverfahren ohne öffentliche Bekanntmachung
Bau- und Arbeitsleistungen	300 Millionen	65 Millionen	20 Millionen
Lieferungen	200 Millionen	20 Millionen	10 Millionen
Dienstleistungen	60 Millionen	10 Millionen	5 Millionen

§ 2. Die Zustimmung der Wallonischen Regierung wird ebenfalls vor der Vergabe des Auftrags erfordert, wenn der abgeschätzte Auftragspreis unter dem in § 1 bestimmten entsprechenden Betrag liegt, während der Betrag des zu genehmigenden Angebots diesen Betrag jedoch um mehr als 15 % übersteigt.

§ 3. Die Vergabe von öffentlichen Baukonzessionen, deren abgeschätzte Beträge exkl. MWSt den in § 1 festgelegten Beträgen entsprechen, unterliegt ebenfalls der Zustimmung der Wallonischen Regierung.

§ 4. Jeder Entwurf einer Vereinbarung, die dazu führen kann, daß die Wallonische Region oder eine von der hierarchischen Obrigkeit eines Ministers abhängende Einrichtung in Sachen öffentlicher Aufträge und im Rahmen der in § 1 angeführten Schwellen Verbindlichkeiten eingeht, bedarf ebenfalls der Zustimmung der Wallonischen Regierung.

Art. 14 - In den in Artikeln 17, § 2, 1°, c und 39, § 2, 1°, c des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 erwähnten Fällen wird die Zustimmung der Wallonischen Regierung durch die Zustimmung des Minister-Vorsitzenden ersetzt, soweit sie aufgrund der Dringlichkeit nicht vorher eingeholt werden konnte.

In diesem Fall hat der von der Funktion her betroffene Minister, die Wallonische Regierung unverzüglich darüber zu informieren. Die angeführte Dringlichkeit muß begründet werden.

Art. 15 - In Abweichung von Artikel 13 wird die Zustimmung der Wallonischen Regierung in folgenden Fällen nicht erfordert:

- 1° bei öffentlichen Aufträgen, die durch beschränkte Ausschreibung oder durch beschränkten Angebotsaufruf zu vergeben sind, wenn dieses Verfahren die Folge einer öffentlichen Ausschreibung oder eines allgemeinen Angebotsaufrufs ist, für die bzw. den die vorherige Zustimmung der Wallonischen Regierung eingeholt worden ist aber denen keine Folge geleistet werden konnte aufgrund nebensächlicher Schwierigkeiten in der Auslegung der Bestimmungen des Sonderlastenheftes oder der eingereichten Angebote;

Im Sonderlastenheft dürfen nur diejenigen Anpassungen gemacht werden, die aufgrund der vorerwähnten Schwierigkeiten unbedingt notwendig geworden sind.

2° bei öffentlichen Aufträgen, die in den in Artikeln 17, § 2, 1°, *d* und *e*, und 4°, und 39, § 2, 1°, *d* und *g*, 3°, *c* und *d*, und 5° des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 erwähnten Fällen durch ein Verhandlungsverfahren zu vergeben sind;

3° im Rahmen von zwangsweise zu treffenden Maßnahmen für die mit einem bzw. mehreren Dritten auf Rechnung eines ausfallenden Auftragnehmers abzuschließenden öffentlichen Aufträge.

Art. 16 - Im Laufe des ersten Monats nach jedem Kalenderquartal müssen die Beschlüsse über die Vergabe der in Artikeln 13 und 15 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Aufträge durch den betroffenen Minister der Wallonischen Regierung zur Information mitgeteilt werden, unter Berücksichtigung derselben Bedingungen wie in Artikel 13 § 1, was die Schwellen angeht.

Art. 17 - Im Laufe des ersten Monats nach jedem Kalenderquartal müssen die Beschlüsse über die Wahl des Vergabeverfahrens und die Vergabe der öffentlichen Aufträge, die von öffentlich-rechtlichen Personen getroffen werden, die einzig und allein der Kontrollbefugnis der Wallonischen Regierung unterstehen, durch den übergeordneten Minister der Wallonischen Regierung zur Information mitgeteilt werden, unter Berücksichtigung derselben Bedingungen wie in Artikel 13 § 1, was die Schwellen angeht.

Die Auftragsbekanntmachung, der Auftragsanalysenbericht und die gemeinsamen Berichte der Kommissare werden der Wallonischen Regierung ebenfalls mitgeteilt.

Art. 18 - Der Betrag der öffentlichen Aufträge ist je nach Fall gemäß den Regeln festzulegen, die in Artikeln 2, 28 oder 54 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1996 über die öffentlichen Aufträge für Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen und über die öffentlichen Baukonzessionen oder in Artikeln 2, 21 und 41 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über die öffentlichen Aufträge für Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen in den Bereichen der Wasser- und Energieversorgung, des Transportwesens und der Telekommunikation bestimmt sind.

Im Falle von zusätzlichen Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen oder Dienstleistungen, die durch ein Verhandlungsverfahren unter den Bedingungen von Artikeln 17, § 2, 2°, *a*, 3°, *b*, und 39, § 2, 2°, *a*, 3°, *b*, 4°, *b* und 6° des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 zu vergeben sind, wird der Betrag des Hauptauftrags ebenfalls in Betracht genommen.

Art. 19 - Unbeschadet der anderen Bestimmungen, die im vorliegenden Erlaß vorgesehen sind, sind die Minister ein jeder in seinem eigenen Zuständigkeitsbereich befugt, um die Gesetze, Dekrete, Erlasse, Ordnungen und Rundschreiben anzuwenden.

Wenn mehrere Minister für dieselben Angelegenheiten zuständig sind, beginnt die Konzertierung schon bei dem Entwurf der Vorschläge im Hinblick auf eine gemeinsame Ausarbeitung. Die eventuell daraus hervorgehende Vereinbarung wird von den betreffenden Ministern gemeinsam unterzeichnet.

Art. 20 - Für die Akten bezüglich der Ziele Nr. 1 2 und 5 *b* der Strukturfonds wird der Minister-Vorsitzende mit der internen Koordinierung auf Regionalebene beauftragt. Die Einreichung dieser Akten bei der Wallonischen Regierung fällt in den gemeinsamen Zuständigkeitsbereich des Minister-Vorsitzenden und des Ministers der Internationalen Beziehungen. Dieser allein ist zuständig für ihre Übermittlung an die europäischen Instanzen.

Der Vorsitz der verschiedenen Ausschüsse wird wie folgt geführt:

1. Begleitausschüsse (CDS):

— Vorsitz: Minister der Internationalen Beziehungen.

2. Technische und finanzielle Ausschüsse (CTF) und technische Gruppen

* *C.T.F. - FEDER - Wirtschaft und Attraktivitäten:*

— Vorsitz: Minister der Internationalen Beziehungen

— Stellvertretender Vorsitz: Minister der Wirtschaft.

* *C.T.F. - F.S.E. - Menschliche Ressourcen:*

— Vorsitz: Minister der Ausbildung

— Stellvertretender Vorsitz: Minister der Internationalen Beziehungen.

* *Technische Gruppe "Feoga":*

— Vorsitz: Minister der Landwirtschaft

— Stellvertretender Vorsitz: Minister der Internationalen Beziehungen.

* *Technische Gruppe Ziele Nr. 3 und 4:*

— Vorsitz: Minister der Beschäftigung

— Stellvertretender Vorsitz: Minister der Internationalen Beziehungen.

Art. 21 - Die Akten bezüglich der Wahl des Standortes der regionalen Dienststellen und Einrichtungen sind vor der Entscheidung Gegenstand einer Konzertierung zwischen dem mit der Wahl des Standortes beauftragten Minister und dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Raumordnung und die Ausrüstung gehören.

Art. 22 - Die Akten bezüglich der Investitionen im Holzgewerbe, die einen Betrag von mehr als fünfzig Millionen BEF betreffen, sind vor der Entscheidung Gegenstand einer Konzertierung zwischen dem Minister der Wirtschaft und dem Minister der Umwelt und der Naturschätze.

Art. 23 - Jeder Antrag auf Zulassung der Unternehmer wird vor der Entscheidung vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Ausrüstung gehört, dem mit der Wirtschaft beauftragten Minister zwecks Gutachten vorgelegt.

Art. 24 - Jeder Minister beschließt die zur Ausübung seiner Zuständigkeiten erforderlichen Enteignungen.

Art. 25 - Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts beglaubigt die Wallonische Regierung die Finanzinspektoren; sie bestimmt, wie sie bei ihren Mitgliedern eingesetzt werden.

Art. 26 - Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 25. Juli 1996 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 1996, wird aufgehoben.

Art. 27 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 28 - Die Minister werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 1623

[C - 97/27405]

17 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de werking van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, eerste lid;

Gelet op het decreet I van 7 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de procedures inzake overheidsopdrachten aangepast moeten worden vóór 1 mei 1997, datum van inwerkingtreding van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Overwegende dat het eveneens geboden is een beschikking aan te nemen waarbij de voor het gezondheidsbeleid bevoegde Minister de waarborg van het Gewest kan toekennen voor leningen die door de psychiatrische ziekenhuizen worden aangegaan;

Overwegende dat de werking van de Regering zo doeltreffend mogelijk moet zijn en dat de bepalingen van dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk in werking moeten treden;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Onverminderd de delegaties die ze aan haar leden verleent, beraadslaagt de Waalse Regering collegiaal volgens de consensusprocedure en bepaalt zij de politieke koers voor de materies die tot de bevoegdheid van het Gewest behoren.

Art. 2. § 1. De Waalse Regering beraadslaagt op geldige wijze over de agendapunten indien meer dan de helft van haar leden aanwezig zijn.

§ 2. Behoudens in behoorlijk verantwoorde en door de Waalse Regering toegestane dringende gevallen, wordt geen rekening gehouden met :

— de punten die niet op de agenda staan;

— de punten waarvoor het advies van de Inspectie van Financiën niet bijgevoegd is;

— de punten waarvoor het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, vereist overeenkomstig artikel 9, § 4, van dit besluit, niet bijgevoegd is.

§ 3. Het lid wiens afwezigheid verantwoord is, kan vóór de vergadering de verdaging van een agendapunt vragen.

Art. 3. § 1. De Waalse Regering beraadslaagt over elk ontwerp van decreet en reglementair besluit, behoudens door haar verleende delegatie.

§ 2. De Waalse Regering beraadslaagt over elk voorstel van decreet en amendement(en) dat bij de Waalse Gewestraad wordt ingediend.

§ 3. Een Minister kan alles aanhalen wat tot een gedelegeerde bevoegdheid behoort.

Art. 4. § 1. Om de drie maanden wordt een volledige begrotingstoestand zowel van de vastleggingen en de ordonnanceringen als van de ontvangsten en uitgaven aan ieder lid van de Waalse Regering overgemaakt binnen een termijn van veertien dagen na afloop van de betrokken periode.

De toestand bevat een bijlage met het investeringsprogramma.

§ 2. Voor de materies die tot zijn bevoegdheden behoren, heeft iedere Minister rechtstreeks toegang tot de boekhouding van de vastleggingen en ordonnanceringen.

Art. 5. De Minister van Begroting is, samen met de functioneel bevoegde Minister, belast met het uitwerken en het indienen van het ontwerp van beraadslaging ingevolge de weigering van visum van het Rekenhof.

Art. 6. De Waalse Regering beraadslaagt over elk ontwerp of voorstel van oprichting, decentralisatie, deconcentratie of herstructurering van de openbare diensten, lichamen en instellingen belast met het voeren van het gewestelijk beleid.

Art. 7. Vooraleer de begrotingsontwerpen worden goedgekeurd, beraadslaagt de Waalse Regering over de zakelijke investeringsprogramma's die over één of meerdere jaren lopen.

De programma's vermelden met name het juiste bedrag van de tegemoetkomingen en subsidies of de raming van de werken, leveringen en diensten, de bestemming ervan en, in voorkomend geval, de rechthebbenden.

Art. 8. Ieder ontwerp van omzendbrief of richtlijn met een algemene draagwijdte wordt door de auteur ervan aan de andere Ministers gezonden.

Deze laatste kunnen binnen acht dagen of op de eerste zitting van de Waalse Regering na ontvangst van het ontwerp vragen dat hierover beraadslaagd wordt. Bij gebrek aan een verzoek of evocatie wordt de omzendbrief verspreid of bekendgemaakt.

Art. 9. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

— dossiers A : de besluiten van organieke of reglementaire aard;

— dossiers B :

1° het verlenen van delegaties aan ambtenaren;

2° de personeelsformaties;

3° het vacantverklaren van betrekkingen in niveau 1;

4° de toekenning van hogere functies en de bevorderingen in niveau 1;

5° de definitieve beslissingen i.v.m. adviezen gegeven door de commissies en de raden van beroep, alsook door de stagecommissies in niveau 1;

6° de mutaties in het belang van de dienst vanaf de graden van rang A4;

7° het uitwerken van de wervingsprogramma's;

— dossiers C : de andere administratieve beslissingen m.b.t. het personeel, behalve die waarvoor delegaties aan ambtenaren zijn verleend.

§ 2. De secretarissen-generaal en de leidende ambtenaren van de instellingen van openbaar nut zenden elk dossier waarvan sprake in § 1 tegelijkertijd aan de Minister van Ambtenarenzaken en aan de functioneel bevoegde Minister(s).

De Minister die het dossier in ontvangst neemt, beschikt over een termijn van tien werkdagen om zijn advies mee te delen aan zijn collega(s) die bevoegd is/zijn om het dossier aan de Regering voor te leggen of om te beslissen. Na verloop van die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

In geval van verschillende adviezen, wordt binnen tien werkdagen overleg gepleegd bij de Minister van Ambtenarenzaken.

§ 3. De dossiers A worden door de Minister van Ambtenarenzaken aan de Regering voorgelegd.

De dossiers B betreffende de ministeries worden door de Minister van Ambtenarenzaken aan de Regering voorgelegd.

De dossiers B betreffende de instellingen van openbaar nut worden door de functioneel bevoegde Minister aan de Regering voorgelegd.

§ 4. Alleen de Regering is bevoegd voor de dossiers A en B.

De Minister van Ambtenarenzaken is bevoegd voor de dossiers C betreffende de ministeries. Een afschrift van de beslissing van de Minister van Ambtenarenzaken wordt aan de functioneel bevoegde Minister gezonden.

De functioneel bevoegde Minister is bevoegd voor de dossiers C betreffende elk van de instellingen van openbaar nut. Een afschrift van de beslissing van de functioneel bevoegde Minister wordt aan de Minister van Ambtenarenzaken gezonden.

§ 5. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van de door de Regering genomen beslissingen i.v.m. alle dossiers A en B betreffende de ministeries.

De functioneel bevoegde Minister is belast met de uitvoering van de door de Regering genomen beslissingen i.v.m. de dossiers B betreffende elk van de instellingen van openbaar nut.

Art. 10. Wanneer het Gewest hetzij betrokken is bij het concipiëren of het uitwerken van een beleid, hetzij vertegenwoordigd is binnen de lichamen of instellingen die ermee belast zijn, bepaalt de Waalse Regering de elementen van het gewestelijk beleid, wijst ze haar vertegenwoordigers binnen deze lichamen of instellingen aan, geeft ze hen alle nuttige richtlijnen en neemt ze hun verslagen in ontvangst.

Art. 11. § 1. Onverminderd de delegaties die zij aan haar leden verleent, is de Waalse Regering alleen bevoegd om, namens het Gewest, een advies uit te brengen voor de nationale, communautaire, Europese of internationale overheden of instellingen, alsook om hen een verslag of een aanvraag toe te zenden.

§ 2. De Waalse Regering beraadslaagt, op de voordracht van de Minister van Internationale Betrekkingen, over de algemene voorwaarden betreffende ontwerpen van samenwerkingsverdragen en -overeenkomsten met een internationale draagwijdte.

§ 3. Vooraleer door de Waalse Regering te worden goedgekeurd, worden de samenwerkingsverdragen en -overeenkomsten gezamenlijk voorbereid door de Minister van Internationale Betrekkingen en de functioneel bevoegde Minister.

De Waalse Regering bepaalt de datum waarop die verdragen en overeenkomsten in werking treden.

Art. 12. Onverminderd de bepalingen waarvan sprake in de artikelen 7, 13, 14, 15 en 16 zijn alle Ministers, ieder wat zijn bevoegdheden betreft, gemachtigd voor :

1° de beslissingen betreffende een maximumbedrag van twintig miljoen frank als de rechthebbende in de administratieve begroting vermeld staat; in het tegenovergestelde geval wordt dat bedrag tot tien miljoen teruggebracht;

2° zonder beperking van het bedrag, de beslissingen betreffende uitgaven die, met vermelding van de rechthebbende(n), in een binnen de Waalse Regering beraadslaagd programma opgenomen zijn;

3° de besluiten tot toekenning van subsidies, ongeacht het bedrag ervan, in uitvoering van de in artikel 7 bedoelde programma's;

4° de toekenning van voordelen krachtens de wetgeving en de reglementering op de economische expansie, en de technologische hulpmiddelen voor elk dossier betreffende tegemoetkomingen waarvan het bedrag kleiner is dan honderdvijftig miljoen en waarvoor de Inspectie van Financiën een gunstig advies heeft gegeven. De leden van de Waalse Regering zullen echter een driemaandelijks verslag ontvangen met de lijst van de ondernemingen en het bedrag van de voordelen die zij krachtens voormelde wetgeving genieten;

5° de toekenning van de gewestelijke waarborg krachtens de wetgeving en de reglementering op de economische expansie als het te waarborgen krediet op een maximumbedrag van honderd miljoen slaat, en de technologische hulpmiddelen als zij betrekking hebben op een programma van maximum honderd miljoen;

6° de besluiten tot goedkeuring van plannen van aanleg en van reglementen inzake stedenbouw uitgaande van de gemeenten;

7° de aanvullende reglementeringen van de politie op het wegverkeer;

8° de tegemoetkomingen voor relaisgebouwen;

9° de erkenning van aannemers;

10° de gerechtelijke acties ondernomen, als eiser en als verweerder, in naam van de Waalse Regering, het lot van de aan het Gewest betekende deurwaardersexploten;

11° de afgifte van getuigschriften;

12° de contracten van minnelijke overdracht, de kwijtingen en andere verrichtingen betreffende de aankoop of de afstand van onroerende goederen;

13° de beslissingen i.v.m. de toekenning van gelijkwaardige driemaandelijkse tranches aan de "Office régional de l'emploi" (Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling), het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming;

14° de benoeming binnen de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming van de leden die de werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigen;

15° de benoeming van de leden van de commissies tewerkstelling-vorming-onderwijs;

16° de besluiten tot goedkeuring van de beheersplannen en de beslissingen houdende goedkeuring van de begeleidingsovereenkomsten en de leningen in uitvoering van de wetgeving en de reglementering betreffende het gebruik van de C.R.A.C.-rekening waarvan sprake in de overeenkomst van 30 juli 1992, zoals gewijzigd, voor zover de financiële tegemoetkoming van het Gewest niet wordt gevraagd.

17° de goedkeuring van de driejarenprogramma's die bedoeld worden in artikel 5 van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut;

18° de toekenning van de gewestelijke waarborg voor leningen die de psychiatrische ziekenhuizen "Le Chêne aux Haies" en "Les Marronniers" met de instemming van de Minister van Begroting binnen de grenzen van hun investeringsbegroting aangaan om hun maatschappelijk doel te verwezenlijken;

19° de toekenning van de gewestelijke waarborg voor leningen die de ziekenhuizen en de medisch-sociale inrichtingen met de instemming van de Minister van Begroting aangaan binnen de grenzen van het bedrag waarvan sprake in het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest, overeenkomstig de door de Regering goedgekeurde raamovereenkomst betreffende die waarborg en overeenkomstig de artikelen 50, § 1, en 51 van de op 7 augustus 1987 gecoördineerde wet op de ziekenhuizen.

Art. 13. § 1. De instemming van de Waalse Regering wordt vereist voor de keuze van de wijze van gunning, met inbegrip van de aankondiging van opdracht, van de overheidsopdrachten die bedoeld worden in artikel 6, eerste lid, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten van werken, leveringen en diensten, hierna de wet genoemd, en waarvan het geraamde bedrag hoger is dan de hiernavermelde bedragen :

	Openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag	Beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag. — Onderhan- delingsprocedure met bekend- making	Onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking
Werken	300 miljoen	65 miljoen	20 miljoen
Leveringen	200 miljoen	20 miljoen	10 miljoen
Diensten	60 miljoen	10 miljoen	5 miljoen

§ 2. De instemming van de Waalse Regering wordt ook vereist voor de gunning van een opdracht waarvan het geraamde bedrag lager is dan het overeenstemmend bedrag bedoeld in § 1, terwijl het bedrag van de goed te keuren offerte dat bedrag met meer dan vijftien procent overschrijdt.

§ 3. De instemming van de Regering wordt vereist voor de gunning van concessies van openbare werken waarvan de excl. BTW geraamde bedragen overeenstemmen met die bedoeld in § 1.

§ 4. De instemming van de Waalse Regering wordt vereist voor elk ontwerp van overeenkomst op grond waarvan het Waalse Gewest of een instelling die onder het hiërarchische gezag van een Minister staat, verbintenissen i.v.m. overheidsopdrachten aangaat met inachtneming van de in § 1 bedoelde bedragen.

Art. 14. In de gevallen bedoeld in de artikelen 17, § 2, 1°, c, en 39, § 2, 1°, c, van de wet van 24 december 1994 wordt de instemming van de Waalse Regering vervangen door de instemming van de Minister-Voorzitter, voor zover ze niet verkregen kan worden wegens de dringende noodzakelijkheid.

In dat geval moet de bevoegde Minister de Waalse Regering zo spoedig mogelijk op de hoogte brengen. De ingeroepen dringende noodzakelijkheid moet gerechtvaardigd worden.

Art. 15. In afwijking van artikel 13 wordt de instemming van de Waalse Regering niet vereist :

1° voor de gunning van overheidsopdrachten volgens de beperkte aanbesteding of de beperkte offerteaanvraag, wanneer deze procedure voortvloeit uit een openbare aanbesteding of een algemene offerte-aanvraag waarvoor de Waalse Regering haar instemming heeft gegeven maar waaraan geen gevolg kon worden gegeven wegens een problematische interpretatie hetzij van de bepalingen van het bestek, hetzij van de ingediende offertes.

In het bestek mogen slechts de aanpassingen aangebracht worden die te wijten zijn aan voormelde interpretatieproblemen;

2° voor de gunning van overheidsopdrachten volgens de onderhandelingsprocedure in de gevallen bedoeld in de artikelen 17, § 2, 1°, d en e, en 4°, en 39, § 2, 1°, d en g, 3°, c en d, en 5°, van de wet van 24 december 1993;

3° in het kader van de maatregelen van ambtswege, voor overheidsopdrachten die met één of meer derden gesloten moeten worden voor rekening van een in gebreke gebleven aannemer.

Art. 16. De beslissingen betreffende de gunning van de in de artikelen 13 en 15 van dit besluit bedoelde overheidsopdrachten moeten in de loop van de eerste maand na elk kalenderkwartaal, samen met het aanbestedingsrapport, door de bevoegde Minister voor informatie aan de Waalse Regering worden meegedeeld. De in artikel 13, § 1, bedoelde bedragen moeten daarbij in acht genomen worden.

Art. 17. De beslissingen betreffende de keuze van de gunningswijze en van de gunning van de in de artikelen 13 en 15 van dit besluit bedoelde overheidsopdrachten moeten in de loop van de eerste maand na elk kalenderkwartaal, samen met het aanbestedingsrapport, door de bevoegde Minister voor informatie aan de Waalse Regering worden meegedeeld. De in artikel 13, § 1, bedoelde bedragen moeten daarbij in acht genomen worden.

De aankondiging van opdracht, het rapport van de opdrachtaanalyse en de gezamenlijke rapporten van de Regeringscommissarissen moeten eveneens aan de Waalse Regering meegedeeld worden.

Art. 18. Het bedrag van de overheidsopdrachten moet al naar gelang van het geval geraamd worden volgens de regels die bedoeld worden in de artikelen 2, 28 of 54 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, of in de artikelen 2, 21 en 41 van het koninklijk besluit betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie.

In geval van gunning van bijkomende werken, leveringen of diensten volgens de onderhandelingsprocedure onder de voorwaarden bedoeld in de artikelen 17, § 2, 2°, a, 3°, b, en 39, § 2, 2°, a, 3°, b, 4°, b, en 6°, van de wet van 24 december 1993, wordt het bedrag van de hoofdupdracht eveneens in aanmerking genomen.

Art. 19. Voor de materies die tot hun bevoegdheden behoren, hebben de Ministers machtiging om de wetten, decreten, besluiten, verordeningen en omzendbrieven toe te passen, onverminderd de andere bepalingen van dit besluit.

Voor de materies die tot de bevoegdheden van verschillende Ministers behoren, wordt bij het uitwerken van de voorstellen overleg gepleegd met het oog op hun gezamenlijke bijwerking en medeondertekenen de betrokken Ministers de overeenkomst die er eventueel uit voortvloeit.

Art. 20. Voor de dossiers omtrent de doelstellingen 1, 2 en 5, b van de structurele fondsen, is de Minister-President belast met de interne coördinatie op gewestelijk niveau. De indiening van dezelfde dossiers bij de Waalse Regering behoort tot de gezamenlijke bevoegdheid van de Minister-President en de Minister van Internationale Betrekkingen. Alleen deze laatste is bevoegd voor hun overbrenging aan de Europese instellingen.

Het voorzitterschap van de verschillende comités wordt bekleed als volgt :

1. Toezichtcomité (CDS) :

— Voorzitter : de Minister van Internationale Betrekkingen

2. Technische en financiële comités (CTF) en technische groepen

* *CTF - FEDER - Economie en attractiviteiten* :

— Voorzitter : de Minister van Internationale Betrekkingen

— Ondervoorzitter : de Minister van Economie

* *CTF - F.S.E. - Menselijke hulpbronnen* :

— Voorzitter : de Minister van Vorming

— Ondervoorzitter : de Minister van Internationale Betrekkingen

* *Technische groep Feoga* :

— Voorzitter : Minister van Landbouw

— Ondervoorzitter : Minister van Internationale Betrekkingen

* *Technische groep doelstellingen 3 en 4* :

— Voorzitter : Minister van Tewerkstelling

— Ondervoorzitter : Minister van Internationale Betrekkingen.

Art. 21. Vooraleer een beslissing wordt genomen, plegen de Minister tot wiens bevoegheden de Vestiging behoort, en de Minister van Ruimtelijke Ordening en Uitrusting overleg over de dossiers betreffende de vestiging van de gewestelijke diensten en instellingen.

Art. 22. Vooraleer een beslissing wordt genomen, plegen de Minister van Economie en de Minister van Leefmilieu en Natuurlijke Hulpbronnen overleg over de dossiers betreffende investeringen van meer dan vijftig miljoen in de houtfilière.

Art. 23. Vooraleer een beslissing wordt genomen, vraagt de Minister van Uitrusting het advies van de Minister van Economie over elke aanvraag om erkenning van aannemers.

Art. 24. Elke Minister bepaalt de onteigeningen die nodig zijn voor het uitoefenen van zijn bevoegdheden.

Art. 25. De Waalse Regering accrediteert de inspecteurs van Financiën en stelt hen bij haar leden aan op de voordracht van de Minister van Begroting.

Art. 26. Het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot regeling van haar werking, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 december 1996, wordt opgeheven.

Art. 27. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 28. De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[97/21144]

3 AVRIL 1997. — Arrêté royal portant nomination du président du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 15;

Vu la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique telle qu'elle a été modifiée par la loi du 23 mai 1960, par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983 et par la loi-programme du 22 décembre 1989;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. August Lodewijk Vriens, né à Tongerlo, le 17 juin 1954, est nommé président du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique pour une période de trois ans prenant cours le 1^{er} avril 1997.

Art. 2. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 3 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,
Y. YLIEFF

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[97/21144]

3 APRIL 1997. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitter van de beheerraad van het Nationaal Orkest van België

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1960, bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983 en bij de programmawet van 22 december 1989;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer August Lodewijk Vriens, geboren op 17 juni 1954, te Tongerlo, wordt tot voorzitter benoemd van de beheerraad van het Nationaal Orkest van België, voor een periode van drie jaar, ingaande op 1 april 1997.

Art. 2. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 3 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Y. YLIEFF

[97/21145]

18 AVRIL 1997. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 15;

Vu la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique telle qu'elle a été modifiée par la loi du 23 mai 1960, par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983 et par la loi-programme du 22 décembre 1989;

Arrête :

Article unique.

Mme Ann D'haese;
Mme Danièle Lecleir;
Mme Yvette Vanneste;
M. Francis Burstin;
M. Henri Larsimont,

sont nommés en remplacement de :

M. Jan Brouwers;
M. Jean De Barsy;
M. Adelson Garin;
Mme Danièle Lecleir;
Mme Yvette Vanneste,

en tant que membres du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique pour une période de trois ans prenant cours le 1er avril 1997.

Bruxelles, le 18 avril 1997.

Y. YLIEFF

[97/21145]

18 APRIL 1997. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de beheerraad van het Nationaal Orkest van België

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1960, bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983 en bij de programmawet van 22 december 1989;

Besluit :

Enig artikel.

Mevr. Ann D'haese;
Mevr. Danièle Lecleir;
Mevr. Yvette Vanneste;
de heer Francis Burstin;
de heer Henri Larsimont,

worden benoemd ter vervanging van :

de heer Jan Brouwers;
de heer Jean De Barsy;
de heer Adelson Garin;
Mevr. Danièle Lecleir;
Mevr. Yvette Vanneste,

als leden van de beheerraad van het Nationaal Orkest van België, voor een periode van drie jaar, ingaande op 1 april 1997.

Brussel, 18 april 1997.

Y. YLIEFF

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 97/11198]

7 MAI 1997. — Arrêté ministériel n° 26 portant confirmation d'agrément et retrait d'office d'agrément en application de l'article 111 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, notamment les articles 74, 75, 78 et 111;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996;

Vu les dossiers administratifs constitués;

Vu les lettres envoyées conformément à l'article 111 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'agrément de la personne nommément désignée ci-après est confirmé sous le numéro et pour le type de crédit qui correspond à la rubrique suivante, placée en regard de ses nom et adresse :

A 3. Le prêt à tempérament visé à l'article 1^{er}, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Numéro d'agrément	Type de crédit	Nom	Adresse
—	—	—	—
Reconnais- nummer	Krediet vorm	Naam	Adres
—	—	—	—
3189	A3	Crédit Professionnel de Liège S.C	Boulevard de la Sauvenière, 38-40 4000 Liège

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 97/11198]

7 MEI 1997. — Ministerieel besluit nr. 26 houdende bevestiging van erkenning en ambtshalve intrekking van erkenning in toepassing van artikel 111 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, inzonderheid op de artikelen 74, 75, 78 en 111;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofd van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en van 25 februari 1996;

Gelet op de samengestelde administratieve dossiers;

Gelet op de brieven gestuurd overeenkomstig artikel 111 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet,

Besluit :

Artikel 1. De erkenning van volgende met name aangeduide persoon wordt bevestigd onder het nummer en voor de kredietvorm behorend bij het volgende kenteken dat voorafgaat aan zijn naam en adres :

A 3. De lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Art. 2. L'agrément de la personne suivante est retiré d'office, l'intéressée ne répondant plus aux conditions d'agrément fixées par la même loi et ses arrêtés d'exécution car elle n'a pas répondu dans les délais visés à l'article 111 de la même loi :

106981 Financière Brabançonne S.A.
Chaussée de Louvain, 50
1300 Wavre

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 7 mai 1997.
Bruxelles, le 7 mai 1997.

E. DI RUPO

Art. 2. De erkenning van de volgende persoon wordt ambtshalve ingetrokken daar hij niet meer beantwoordt aan de erkenningsvoorwaarden gesteld door dezelfde wet en haar uitvoeringsbesluiten omdat hij niet heeft geantwoord binnen de termijnen bedoeld in artikel 111 van dezelfde wet :

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 7 mei 1997.
Brussel, 7 mei 1997.

E. DI RUPO

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[97/16177]

Conseil supérieur des Classes moyennes. — Démission

Par arrêté royal du 4 juin 1997, qui produit ses effets le 1^{er} juin 1997, démission honorable de ses fonctions de secrétaire général au Conseil supérieur des Classes moyennes est accordée à M. R. Goeman.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[97/16177]

Hoge Raad voor de Middenstand. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 4 juni 1997, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 1997, wordt aan de heer R. Goeman eervol ontslag verleend uit zijn functie van secretaris-generaal bij de Hoge Raad voor de Middenstand.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen doen gelden en wordt ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTERE DES FINANCES

[S - C - 97/3382]

1^{er} JUILLET 1997. — Décision du secrétaire général du Ministère des Finances portant désignation des trois fonctionnaires de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts investis du pouvoir d'autoriser les autres fonctionnaires de la même administration à porter à la connaissance du procureur du Roi les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution

Le secrétaire général du Ministère des Finances,

Vu le Code d'instruction criminelle, notamment l'article 29, alinéa 2, inséré par la loi du 4 août 1986 et modifié par la loi du 28 décembre 1992;

Vu l'avis conforme de l'administrateur général des impôts,

Décide :

Article 1^{er}. Les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution ne peuvent être portés à la connaissance du procureur du Roi par les fonctionnaires de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts qu'après en avoir obtenu l'autorisation de l'un des fonctionnaires désignés ci-après :

- 1° M. D'Haese, directeur régional;
- 2° M. Lamy, directeur régional;
- 3° A. Labar, directeur régional a.i.

Art. 2. La décision du 18 juillet 1996 portant désignation des trois fonctionnaires de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts investis du pouvoir d'autoriser les autres fonctionnaires de la même administration à porter à la connaissance du procureur du Roi les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution est abrogée.

Art. 3. La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 1997.

A. VAN DE VOORDE

MINISTERIE VAN FINANCIËN

[S - C - 97/3382]

1 JULI 1997. — Beslissing van de secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën houdende aanwijzing van drie ambtenaren van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie, die de andere ambtenaren van dezelfde administratie kunnen machtigen feiten die, naar luid van de belastingwetten en van de ten uitvoering ervan genomen besluiten strafrechtelijk strafbaar zijn, ter kennis te brengen van de procureur des Konings

De secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën,

Gelet op het Wetboek van strafvordering, inzonderheid op artikel 29, tweede lid, ingevoegd door de wet van 4 augustus 1986 en gewijzigd bij de wet van 28 december 1992;

Gelet op het eensluidend advies van de administrateur-generaal van de belastingen,

Beslist :

Artikel 1. De feiten die volgens de belastingwetten en de uitvoeringsbesluiten strafrechtelijk strafbaar zijn, kunnen door de ambtenaren van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie slechts ter kennis van de procureur des Konings worden gebracht mits machtiging van een van de hierna aangewezen ambtenaren :

- 1° M. D'Haese, gewestelijk directeur;
- 2° M. Lamy, gewestelijk directeur;
- 3° A. Labar, gewestelijk directeur a.i.

Art. 2. De beslissing van 18 juli 1996 houdende aanwijzing van drie ambtenaren van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie die de andere ambtenaren van dezelfde administratie kunnen machtigen feiten die, naar luid van de belastingwetten en van de ten uitvoering ervan genomen besluiten strafrechtelijk strafbaar zijn, ter kennis te brengen van de procureur des Konings, wordt opgeheven.

Art. 3. Deze beslissing treedt in werking op 1 juli 1997.

Brussel, 1 juli 1997.

A. VAN DE VOORDE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/326]

**Arrêtés concernant les provinces, villes et communes
Reclassement des communes**

Par arrêté royal du 3 avril 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978, fixant les critères des reclassements de communes prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la commune de Hoegaarden est classée dans la catégorie 13 (de 6 001 à 8 000 habitants).

Par arrêté royal du 3 avril 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978, fixant les critères des reclassements de communes prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la commune de Peer est classée dans la catégorie 17 (de 20 001 à 25 000 habitants).

Par arrêté royal du 13 avril 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978, fixant les critères des reclassements de communes prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la commune de Rotselaar est classée dans la catégorie 16 (de 15 001 à 20 000 habitants).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/326]

**Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten
Klasseverheffing der gemeenten**

Bij koninklijk besluit van 3 april 1997, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978, houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de gemeente Hoegaarden ingedeeld in de klasse 13 (van 6 001 tot 8 000 inwoners).

Bij koninklijk besluit van 3 april 1997, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978, houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de gemeente Peer ingedeeld in de klasse 17 (van 20 001 tot 25 000 inwoners).

Bij koninklijk besluit van 13 april 1997, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978, houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de gemeente Rotselaar ingedeeld in de klasse 16 (van 15 001 tot 20 000 inwoners).

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[97/12440]

Ordres nationaux. — Mouvement du 8 avril 1997

Arrêtés royaux du 23 mai 1997 :

I. Ordre de Léopold

Sont promus au grade de Commandeur de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Haas, Johann, conciliateur social au Département.

Haekens, Guido, ingénieur-directeur au Département.

Ils porteront la décoration civile.

Est promu au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold :

M. Lacave, Yvon, ingénieur industriel au Département.

Il portera la décoration civile.

Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Deridder, Karel, inspecteur social au Département.

De Vlaminck, Jan, inspecteur adjoint d'hygiène du travail principal au Département.

Dumonceau, Jean, contrôleur social principal au Département.

Mmes :

Geerts, Iryse, médecin au Département.

Lair, Christiane, chef administrative au Département.

Van Cauwenberg, Lutgarde, conseillère adjointe au Département.

Voets, Martine, conseillère adjointe au Département.

Ils porteront la décoration civile.

II. Ordre de la Couronne

Est nommé au grade de Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Gilles, Robert, directeur général au Département.

Sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de la Couronne :

MM. :

Aerts, Walter, conseiller adjoint au Département.

Lietaer, Gerard, ingénieur au Département.

Mme Raemaekers, Magda, conseillère adjointe au Département.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[97/12440]

Nationale Orden. — Uitreiking van 8 april 1997

Koninklijke besluiten van 23 mei 1997 :

I. Leopoldsorde

Worden bevorderd tot de graad van Commandeur in de Leopoldsorde :

De heren :

Haas, Johann, sociaal bemiddelaar bij het Departement.

Haekens, Guido, ingenieur-directeur bij het Departement.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Wordt bevorderd tot de graad van Officier in de Leopoldsorde :

De heer Lacave, Yvon, industrieel ingenieur bij het Departement.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Leopoldsorde :

De heren :

Deridder, Karel, sociaal inspecteur bij het Departement.

De Vlaminck, Jan, eerstaanwendend adjunct-inspecteur arbeids-hygiëne bij het Departement.

Dumonceau, Jean, eerstaanwendend sociaal controleur bij het Departement.

Mevrn. :

Geerts, Iryse, geneesheer bij het Departement.

Lair, Christiane, bestuurschef bij het Departement.

Van Cauwenberg, Lutgarde, adjunct-adviseur bij het Departement.

Voets, Martine, adjunct-adviseur bij het Departement.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

II. Kroonorde

Wordt benoemd tot de graad van Grootofficier in de Kroonorde :

De heer Gilles, Robert, directeur-generaal bij het Departement.

Worden benoemd tot de graad van Officier in de Kroonorde :

De heren :

Aerts, Walter, adjunct-adviseur bij het Departement.

Lietaer, Gerard, ingenieur bij het Departement.

Mevr. Raemaekers, Magda, adjunct-adviseur bij het Departement.

MM. :

Tempels, Jean-François, conseiller adjoint au Département.
Vergalle, Jean-Pierre, interprète-traducteur au Département.
Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mmes :

Neys, Liliane, chef administrative au Département.
Raman, Denise, chef administrative au Département.
M. Van Brabant, Günther, assistant administratif au Département.
Mme Verplancken, Ghislaine, contrôleuse sociale au Département.
Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

MM. :

Carnail, Paul, contrôleur technique au Département.
Van Brutzel, Georges, commis au Département.
Vercammen, Robert, commis au Département.

III. Ordre de Léopold II

Sont nommés au grade de Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

Mmes :

Colle, Claudia, ingénieur au Département.
De Gang, Anne, traductrice-directrice au Département.

MM. :

Jacqmain, Jean, conseiller au Département.
Lamont, Guy, conseiller au Département.
Miel, Pierre, conseiller au Département.

Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Mme Beyens, Lucrèce, chef administrative au Département.
M. Bockstael, Danny, contrôleur social au Département.
Mme Broxson, Nadine, contrôleuse sociale au Département.
M. Coene, Jacky, contrôleur social au Département.

Mmes :

De Decker, Wilda, chef administrative au Département.
De Moor, Martine, inspectrice adjointe d'hygiène du travail au Département.

Eggers, Marie-Louise, contrôleuse sociale au Département.
Guelluy, Suzanne, chef administrative au Département.
Philips, Marita, assistante administrative au Département.

MM. :

Van Baelen, Adriaan, contrôleur social au Département.
Volders, Martin, contrôleur social au Département.
La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée à :
Mme Mak, Jacqueline, agente administrative au Département.

De heren :

Tempels, Jean-François, adjunct-adviseur bij het Departement.
Vergalle, Jean-Pierre, tolk-vertaler bij het Departement.
Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Kroonorde :

Mevrn. :

Neys, Liliane, bestuurschef bij het Departement.
Raman, Denise, bestuurschef bij het Departement.
De heer Van Brabant, Günther, bestuursassistent bij het Departement.
Mevr. Verplancken, Ghislaine, sociaal controleur bij het Departement.
De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan :

De heren :

Carnail, Paul, technisch controleur bij het Departement.
Van Brutzel, Georges, klerk bij het Departement.
Vercammen, Robert, klerk bij het Departement.

III. Orde van Leopold II

Worden benoemd tot de graad van Commandeur in de Orde van Leopold II :

Mevrn. :

Colle, Claudia, ingenieur bij het Departement.
De Gang, Anne, vertaler-directeur bij het Departement.

De heren :

Jacqmain, Jean, adviseur bij het Departement.
Lamont, Guy, adviseur bij het Departement.
Miel, Pierre, adviseur bij het Departement.

Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Orde van Leopold II :

Mevr. Beyens, Lucrèce, bestuurschef bij het Departement.
De heer Bockstael, Danny, sociaal controleur bij het Departement.
Mevr. Broxson, Nadine, sociaal controleur bij het Departement.
De heer Coene, Jacky, sociaal controleur bij het Departement.

Mevrn. :

De Decker, Wilda, bestuurschef bij het Departement.
De Moor, Martine, adjunct-inspecteur arbeidshygiëne bij het Departement.

Eggers, Marie-Louise, sociaal controleur bij het Departement.
Guelluy, Suzanne, bestuurschef bij het Departement.
Philips, Marita, bestuursassistent bij het Departement.

De heren :

Van Baelen, Adriaan, sociaal controleur bij het Departement.
Volders, Martin, sociaal controleur bij het Departement.
De Gouden Medaille der Orde van Leopold II wordt toegekend aan :
Mevr. Mak, Jacqueline, beambte bij het Departement.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[S - C - 97/35916]

Uitvoering Vlaams Werkgelegenheidsakkoord : harmonisering van de werkervaringsprogramma's (weer-werkprojecten en het werkervaringsplan)

Bij besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 27 oktober 1993 houdende uitvoering van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, gewijzigd bij besluiten van de Vlaamse regering van 26 maart 1996 en 21 januari 1997 worden 18°, 19° en 20° vervangen door wat volgt :

« 17° laaggeschoolde langdurig werklozen : de werklozen die op de dag voor de indiensttreding minstens twee jaar uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn en geen diploma of getuigschrift of brevet behaalden van het hoger secundair onderwijs;

18° laaggeschoolde langdurig werkzoekenden : de niet-uitkeringsgerechtigde niet-werkende werkzoekenden die op de dag van de indienstneming minstens twee jaar als werkzoekende ingeschreven zijn bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding en gedurende deze periode noch in loondienst werkten, noch een zelfstandig beroep uitoefenden en geen diploma of getuigschrift of brevet behaalden van het hoger secundair onderwijs;

19° laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers : de bestaansminimumtrekkers die geen diploma of getuigschrift of brevet behaalden van het hoger secundair onderwijs;”

Art. 2. Aan artikel 1 van hetzelfde besluit worden een 20°, 21° en 22° toegevoegd, luidend als volgt :

« 20° begeleidingsactie : elke collectieve of individuele begeleidingsactie vanwege de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding of een door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding erkende derde zoals vastgesteld overeenkomstig artikel 2 van het Charter van de Werkzoekende, zoals gevoegd bij het decreet van 31 maart 1993 houdende de vaststelling van het Charter van de Werkzoekende;

21° derde : elke door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding erkende instantie waarmee een samenwerkingsovereenkomst zoals bepaald in artikel 7bis, § 11 van dit besluit gesloten werd. »

22° voltijdse uurregeling : de voltijdse uurregeling op de werknemer van toepassing en bepaald in het arbeidsreglement of in elk ander document dat hiertoe wordt bijgehouden wanneer de werkgever geen arbeidsreglement moet opmaken.

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7bis. § 1. In toepassing van artikel 4, § 2 van het koninklijk besluit nr. 474 en binnen de perken van een daartoe bestemd begrotingskrediet kan de minister voor de aanwerving van laaggeschoolde langdurig werkzoekenden en laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers die minder dan een jaar van het bestaansminimum genieten het jaarbedrag van de premie vaststellen op maximaal 283.000 fr. bij een tewerkstelling waarvan de uurregeling minstens halftijds is en op maximaal 425.000 fr. bij een tewerkstelling die minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling.

§ 2. In toepassing van artikel 4, § 2 van het koninklijk besluit nr. 474 en binnen de perken van een daartoe bestemd begrotingskrediet kan de minister het jaarbedrag van de premie vaststellen op maximaal 283.000 fr. bij een tewerkstelling waarvan de uurregeling minstens halftijds is en op maximaal 425.000 fr. bij een tewerkstelling die minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling voor de aanwerving van laaggeschoolde langdurig werklozen en laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers die minstens een jaar van het bestaansminimum genieten door de volgende instellingen :

- 1° de rusthuizen;
- 2° de rust- en verzorgingstehuizen;
- 3° de psychiatrische verzorgingshuizen;
- 4° de initiatieven voor beschut wonen;
- 5° de centra voor functionele revalidatie die een overeenkomst gesloten hebben met het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- 6° de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp;
- 7° de beschutte werkplaatsen;
- 8° de onthaalhuizen;
- 9° de kinderkribben en erkende diensten voor bewaking en onthaal van kinderen;
- 10° de diensten voor hulp aan jongeren;
- 11° de medisch-pedagogische instituten;
- 12° de erkende centra, diensten en structuren die gehandicapte personen onthalen, huisvesten, begeleiden en hun socio-professionele integratie verzekeren.

Deze paragraaf vervalt wanneer de hier opgesomde instellingen worden opgenomen in het toepassingsgebied van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 houdende harmonisering van diverse stelsels werkervaringsprojecten.

§ 3. Bij het tewerkstellen van een gesubsidieerde contractueel bij eenzelfde werkgever op basis van verscheidene arbeidsovereenkomsten waarvan de geldigheidsduur geheel of gedeeltelijk samenvalt zal de premie zoals bedoeld in de §§ 1 en 2 van dit artikel maximaal 425.000 fr. bedragen.

§ 4. De minister kan een premiebedrag toestaan lager dan 283.000 fr. of 425.000 fr. wanneer de werkgever door middel van de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen inkomsten kan verwerven.

§ 5. Per individuele tewerkstelling is de uurregeling minstens halftijds.

De werkgever sluit hiertoe met de gesubsidieerde contractueel een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, en dit ten belope van maximaal twaalf maanden.

De totale tewerkstellingsduur van een gesubsidieerde contractueel, zowel voltijds als deeltijds, op basis van dit besluit mag niet meer bedragen dan twaalf maanden.

§ 6. De Vlaamse regering kan afhankelijk van de evolutie van de werkloosheidsstructuur het toepassingsgebied met betrekking tot de werknemers zoals vermeld in artikel 1, 17°, 18° en 19° van dit besluit beperken of verruimen tot andere categorieën van werklozen of werkzoekenden.

§ 7. Elk subregionaal tewerkstellingscomité dient binnen zijn bevoegdheidsgebied en binnen de bepalingen van de §§ 1 en 2 van dit artikel jaarlijks bijzondere doelgroepen te bepalen die moeten worden tewerkgesteld. Het aandeel van de bijzondere doelgroepen wordt per bevoegdheidsgebied bepaald in verhouding tot hun aandeel in de beroepsbevolking van dit gebied.

§ 8. De werkgever verbindt zich ertoe de betrekkingen te laten bekleden door gesubsidieerde contractuelen die toegeleid worden via een begeleidingsactie.

§ 9. De werkgever die gesubsidieerde contractuelen wenst aan te werven dient bij zijn aanvraag een begeleidingsplan in.

In het kader van dit artikel omvat het begeleidingsplan ten minste de volgende onderdelen :

- een beschrijving van de functie-inhoud;
- een beschrijving van de werkomstandigheden;
- de geplande technische en attitudegerichte begeleiding van de gesubsidieerde contractueel op de werkvloer;
- een beschrijving van de vacaturegerichte ondersteuning via sollicitatietraining en begeleiding;
- de verbintenis van de werkgever om de aangeworven gesubsidieerde contractuelen begeleidings- en opvolgingsgesprekken te laten voeren met consultants van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding of met externe consultants door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding aangeduid en dit tijdens de reguliere arbeidsuren.

Het begeleidingsplan voorziet waar nodig tevens in afspraken met de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding over aanvullende opleidingsmodules en hun modaliteiten in het verlengde van het werkervaringsproject en de verdere arbeidsmarktperspectieven van de doelgroepwerknemer, uitgevoerd door deze dienst of door een door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding erkende derde.

Het begeleidingsplan wordt geïndividualiseerd bij elke aanwerving. Dit betekent dat door de werkgever een actieplan wordt opgesteld waarin de begeleiding op maat van de individuele doelgroepwerknemer wordt bepaald.

§ 10. Het begeleidingsplan wordt jaarlijks door de administratie geëvalueerd. Het geïndividualiseerd begeleidingsplan wordt eveneens jaarlijks door de administratie geëvalueerd, in overleg met de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

§ 11. De Minister machtigt de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding om, voor de begeleidings- en/of opleidingsactiviteiten die beschreven zijn in het begeleidingsplan zoals bepaald in dit artikel, een samenwerkingsakkoord te sluiten met derden.

§ 12. Derden waarmee een samenwerkingsakkoord is gesloten overeenkomstig § 11 van dit artikel kunnen in het kader van dit artikel geen gesubsidieerde contractuelen toeleiden naar een tewerkstelling binnen een eigen project. »

Art. 4. Artikel 10, § 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De projecten zoals bedoeld bij de artikelen 6bis, 6ter, 7, 7bis en 8 worden aan het advies van het subregionaal tewerkstellingscomité onderworpen.

Het subregionaal tewerkstellingscomité in wiens ambtsgebied de plaats van tewerkstelling van de gesubsidieerde contractuelen is gelegen, brengt ten aanzien van de minister een gemotiveerd advies uit binnen zeventwintig dagen te rekenen vanaf de derde dag nadat de adviesaanvraag is verstuurd. Indien er verschillende plaatsen van tewerkstelling zijn, is het subregionaal tewerkstellingscomité bevoegd in wiens ambtsgebied de plaats ligt van waaruit het project wordt gecoördineerd, met uitzondering van de projecten bedoeld in de artikelen 6bis, 7 en 7bis waarover elk subregionaal tewerkstellingscomité een advies uitbrengt.

Dit advies heeft inzonderheid betrekking op het belang van het project in het kader van de regionale tewerkstellingspolitiek, op de waarborgen inzake een goede voltooiing van de geplande werkzaamheden en op het eventueel samenvallen of de eventuele concurrentie van die werkzaamheden met andere regionale initiatieven en met de commerciële sector, op de complementariteit ten aanzien van andere herinschakelingsinitiatieven en op het begeleidingsplan.

Dit advies heeft wat betreft de projecten vermeld in de artikelen 6bis, 6ter, 7 en 8 bovendien betrekking op de vertegenwoordiging op subregionaal niveau van de specifieke doelgroepen.

Dit advies heeft wat betreft de projecten vermeld in artikel 7bis van dit besluit bovendien betrekking op de verhoging van de doorstromingskansen naar het reguliere arbeidscircuit en op de vertegenwoordiging op subregionaal niveau van de bijzondere doelgroepen zoals bedoeld in § 7 van artikel 7bis van dit besluit.

Indien de minister binnen deze termijn het advies van het subregionaal tewerkstellingscomité niet heeft ontvangen, wordt het geacht te zijn uitgebracht.

De minister deelt de beslissing een overeenkomst te sluiten mee aan het subregionaal tewerkstellingscomité en motiveert wanneer het advies niet wordt gevolgd of geacht werd te zijn uitgebracht overeenkomstig het voorgaand lid.

Art. 5. In artikel 10 van hetzelfde besluit wordt een § 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3bis. De minister houdt in zijn beslissing rekening met een evenredige spreiding van de in het kader van artikel 7bis van dit besluit toegekende gesubsidieerde contractuelen over alle subregionale tewerkstellingscomités in verhouding tot het aandeel van deze gesubsidieerde contractuelen van elk subregionaal tewerkstellingscomité met het totaal aantal laaggeschoolde langdurig werklozen, laaggeschoolde langdurig werkzoekenden en laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers van het Vlaamse Gewest. »

Art. 6. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de §§ 1, 2 en 4 vervangen door wat volgt :

« Art. 12. § 1. De indienstneming van gesubsidieerde contractuelen, zoals bedoeld bij de artikelen 6bis, 7 en 8, moet gebeuren binnen zes maanden te rekenen vanaf de dag van de betekening van de projectovereenkomst aan de werkgever. Voor projecten waarvoor tewerkstelling in fases zich opdringt, gaan de aanwervingstermijnen echter slechts in op de in de overeenkomst aangegeven data. Na deze termijn vervalt het recht op de toegekende premie voor de indienstnemingen die nog niet zijn gebeurd.

In afwijking van het eerste lid wordt voor de projecten zoals bedoeld bij de artikelen 6ter en 7bis de aanwervingstermijn beperkt tot 3 maanden. De minister kan een éénmalige verlenging van de aanwervingstermijn maximaal 3 maanden toestaan indien de werkgever het bewijs levert dat het verstrijken van de aanwervingstermijn zonder indienstneming van een gesubsidieerde contractueel niet aan hem te wijten is. Na deze termijn vervalt het recht op de toegekende premie.

§ 2. Met iedere wijziging aan de projectovereenkomst gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van drie maanden voor alle arbeidsplaatsen waarop de wijziging betrekking heeft. Bij verlenging van de overeenkomst gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van zes maanden voor alle arbeidsplaatsen, met uitzondering voor projecten in het kader van de artikelen 6ter en 7bis waar de termijn drie maanden is.

§ 4. De directeur van de subregionale tewerkstellingsdienst van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding draagt de werknemers voor die als gesubsidieerde contractueel zullen worden tewerkgesteld, rekening houdend met de structuur van de werkloosheid in het ambtsgebied van de subregionale tewerkstellingsdienst, met de toelatingsvoorwaarden waaraan deze werknemers moeten voldoen en met de in artikel 7 en 7bis vermelde bepalingen. »

Art. 7. In het artikel 1, 13°, a, het artikel 9, het artikel 10, § 8, het artikel 11, § 2, het artikel 12, § 3 en het artikel 17, §§ 3 en 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "6bis, 6ter, 7 en 8" vervangen door de woorden "6bis, 6ter, 7, 7bis en 8".

Art. 8. Aan artikel 19 van hetzelfde besluit wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Aanwervingen in projecten, zoals bedoeld bij artikel 7 van dit besluit, kunnen slechts gebeuren ten laatste op 31 december 1997, met uitzondering van tijdelijke vervangingen en van aanwervingen in projecten van buitenschoolse kinderopvang. »

Art. 9. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 juni 1997.

Art. 10. De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling is belast met de uitvoering van het besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 27 oktober 1993 tot veralgemening van het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, gewijzigd bij besluiten van de Vlaamse regering van 26 maart 1996 en 21 januari 1997 worden 18°, 19° en 20° vervangen door wat volgt :

« 18° laaggeschoolde langdurig werklozen : de werklozen die op de dag voor de indiensttreding minstens twee jaar uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn en geen diploma of getuigschrift of brevet behaalden van het hoger secundair onderwijs;

19° laaggeschoolde langdurig werkzoekenden : de niet-uitkeringsgerechtigde nietwerkende werkzoekenden die op de dag voor de indienstneming minstens twee jaar als werkzoekende ingeschreven zijn bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding en gedurende deze periode noch in loondienst werkten, noch een zelfstandig beroep uitoefenden en geen diploma of getuigschrift of brevet behaalden van het hoger secundair onderwijs;

20° laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers : de bestaansminimumtrekkers die geen diploma of getuigschrift of brevet behaalden van het hoger secundair onderwijs;»

Art. 2. Aan artikel 1 van hetzelfde besluit wordt een 21°, 22° en 23° toegevoegd, luidend als volgt :

« 21° begeleidingsactie : elke collectieve of individuele begeleidingsactie vanwege de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding of een door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding erkende derde zoals vastgesteld overeenkomstig artikel 2 van het Charter van de Werkzoekende, zoals gevoegd bij het decreet van 31 maart 1993 houdende de vaststelling van het Charter van de Werkzoekende;

22° derde : elke door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding erkende instantie waarmee een samenwerkingsovereenkomst zoals bepaald in artikel 7bis, § 13 van dit besluit gesloten werd. »

23° voltijdse uurregeling : de voltijdse uurregeling op de werknemer van toepassing en bepaald in het arbeidsreglement of in elk ander document dat hiertoe wordt bijgehouden wanneer de werkgever geen arbeidsreglement moet opmaken.

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7bis. § 1. In toepassing van artikel 94 van de wet en binnen de perken van een daartoe bestemd begrotingskrediet kan de minister voor de aanwerving van laaggeschoolde langdurig werkzoekenden en laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers die minder dan een jaar van het bestaansminimum genieten het jaarbedrag van de premie vaststellen op maximaal 283.000 fr. bij een tewerkstelling waarvan de uurregeling minstens halftijds is en op maximaal 425.000 fr. bij een tewerkstelling die minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling.

§ 2. In toepassing van artikel 94 van de wet en binnen de perken van een daartoe bestemd begrotingskrediet kan de minister het jaarbedrag van de premie vaststellen op maximaal 283.000 fr. bij een tewerkstelling waarvan de uurregeling minstens halftijds is en op maximaal 425.000 fr. bij een tewerkstelling die minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling voor de aanwerving van laaggeschoolde langdurig werklozen en laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers die minstens een jaar van het bestaansminimum genieten door de volgende instellingen :

- 1° de rusthuizen;
- 2° de rust- en verzorgingstehuizen;
- 3° de psychiatrische verzorgingshuizen;
- 4° de initiatieven voor beschut wonen;
- 5° de centra voor functionele revalidatie die een overeenkomst gesloten hebben met het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- 6° de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp;
- 7° de beschutte werkplaatsen;
- 8° de onthaalhuizen;
- 9° de kinderkribben en erkende diensten voor bewaking en onthaal van kinderen;
- 10° de diensten voor hulp aan jongeren;
- 11° de medisch-pedagogische instituten;
- 12° de erkende centra, diensten en structuren die gehandicapte personen onthalen, huisvesten, begeleiden en hun socio-professionele integratie verzekeren.

Deze paragraaf vervalt wanneer de hier opgesomde instellingen worden opgenomen in het toepassingsgebied van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 houdende harmonisering van diverse stelsels werkvervalsprojecten.

§ 3. Bij het tewerkstellen van een gesubsidieerde contractueel bij eenzelfde werkgever op basis van verscheidene arbeidsovereenkomsten waarvan de geldigheidsduur geheel of gedeeltelijk samenvalt zal de premie zoals bedoeld in de §§ 1 en 2 van dit artikel maximaal 425.000 fr. bedragen.

§ 4. De minister kent per toegekende gesubsidieerde contractueel een omkaderingspremie toe aan de werkgevers bedoeld in artikel 2, 3°, 4° en 5° van dit besluit ten belope van maximaal 25 % van 283.000 fr. op jaarbasis indien de uurregeling minstens halftijds is en ten belope van maximaal 25 % van 425.000 fr. op jaarbasis indien de tewerkstelling minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling. Zij kan slechts worden verworven in zoverre het begeleidingsplan werd uitgevoerd.

§ 5. Enkel de omkaderingsuitgaven in functie van de opleiding en de begeleiding van de gesubsidieerde contractuelen waarvoor een bewijs wordt geleverd en die in hoofde van de werkgever een meerkost vertegenwoordigen worden aanvaard.

§ 6. De werkgever maakt op straffe van terugvordering de bewijzen van de omkaderingsuitgaven van ieder kalenderjaar over aan de administratie voor 31 januari van het daaropvolgend kalenderjaar indien het om een overeenkomst van onbepaalde duur gaat, en voor de laatste dag van de maand, volgend op de beëindiging van het project, indien het een overeenkomst van bepaalde duur betreft.

§ 7. Per individuele tewerkstelling is de uurregeling minstens halftijds.

De werkgever sluit met de gesubsidieerde contractueel een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, en dit ten belope van maximaal twaalf maanden.

De totale tewerkstellingsduur van een gesubsidieerde contractueel, zowel voltijds als deeltijds, op basis van dit besluit mag niet meer bedragen dan twaalf maanden.

§ 8. De Vlaamse regering kan afhankelijk van de evolutie van de werkloosheidsstructuur het toepassingsgebied met betrekking tot de werknemers zoals vermeld in artikel 1, 18°, 19° en 20° van dit besluit beperken of verruimen tot andere categorieën van werklozen of werkzoekenden.

§ 9. Elk subregionaal tewerkstellingscomité dient binnen zijn bevoegdheidsgebied en binnen de bepalingen van de §§ 1 en 2 van dit artikel jaarlijks bijzondere doelgroepen te bepalen die moeten worden tewerkgesteld. Het aandeel van de bijzondere doelgroepen wordt per bevoegdheidsgebied bepaald in verhouding tot hun aandeel in de beroepsbevolking van dit gebied.

§ 10. De werkgever verbindt zich ertoe de betrekkingen te laten bekleden door gesubsidieerde contractuelen die toegeleid worden via een begeleidingsactie.

§ 11. De werkgever die gesubsidieerde contractuelen wenst aan te werven dient bij zijn aanvraag een begeleidingsplan in.

In het kader van dit artikel omvat het begeleidingsplan ten minste de volgende onderdelen :

- een beschrijving van de functie-inhoud;
- een beschrijving van de werkomstandigheden;
- de geplande technische en attitudegerichte begeleiding van de gesubsidieerde contractueel op de werkvloer;
- een beschrijving van de vacaturegerichte ondersteuning via sollicitatietraining en begeleiding;

- de verbintenis van de werkgever om de aangeworven gesubsidieerde contractuelen begeleidings- en opvolgingsgesprekken te laten voeren met consultants van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding of met externe consultants door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding aangeduid en dit tijdens de reguliere arbeidsuren.

Het begeleidingsplan voorziet waar nodig tevens in afspraken met de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding over aanvullende opleidingsmodules en hun modaliteiten in het verlengde van het werkvervalsproject en de verdere arbeidsmarktperspectieven van de doelgroepwerknemer, uitgevoerd door deze dienst of door een door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding erkende derde.

Het begeleidingsplan wordt geïndividualiseerd bij elke aanwerving. Dit betekent dat door de werkgever een actieplan wordt opgesteld waarin de begeleiding op maat van de individuele doelgroepwerknemer wordt bepaald.

§ 12. Het begeleidingsplan wordt jaarlijks door de administratie geëvalueerd. Het geïndividualiseerd begeleidingsplan wordt eveneens jaarlijks door de administratie geëvalueerd, in overleg met de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

§ 13. De Minister machtigt de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding om, voor de begeleidings- en/of opleidingsactiviteiten die beschreven zijn in het begeleidingsplan zoals bepaald in dit artikel, een samenwerkingsakkoord te sluiten met derden.

§ 14. Derden waarmee een samenwerkingsakkoord is gesloten overeenkomstig § 13 van dit artikel kunnen in het kader van dit artikel geen gesubsidieerde contractuelen toeleiden naar een tewerkstelling binnen een eigen project. »

Art. 4. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 11. Onverminderd de bepalingen van artikel 38, tweede lid, zoals gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 20 december 1995, kan de minister een premiebedrag toestaan lager dan het hoger premiebedrag of de jongerenpremie of de premie zoals vermeld in de artikelen 6ter en 7bis van dit besluit wanneer de werkgever door middel van de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen inkomsten kan verwerven. »

Art. 5. Aan artikel 12 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Voor de werkgevers bedoeld in artikel 2, 3°, 4° en 5° van dit besluit evolueert het bedrag van de premie zoals bepaald in de §§ 1 en 2 van artikel 7bis van dit besluit en van de omkaderingspremie zoals bepaald in § 4 van hetzelfde artikel, met uitzondering van het premiebedrag zoals bepaald in artikel 11 van dit besluit, op dezelfde wijze en in dezelfde mate als de gezondheidsindex. »

Art. 6. Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 15. De premie, met uitzondering van de premie bedoeld in artikel 7bis, kan in geen geval gecumuleerd worden met een andere tussenkomst in de loonkosten die aan eenzelfde tewerkstelling wordt toegekend.

De werkgever moet de minister onmiddellijk op de hoogte brengen, wanneer hij een andere tussenkomst in de loonkost van een gesubsidieerde contractueel ontvangt. »

Art. 7. Artikel 17, § 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. Het subregionaal tewerkstellingscomité in wiens ambtsgebied de plaats van tewerkstelling van de gesubsidieerde contractuelen is gelegen, brengt ten aanzien van de minister een gemotiveerd advies uit binnen zevenentwintig dagen te rekenen vanaf de derde dag nadat de adviesaanvraag is verstuurd. Indien er verschillende plaatsen van tewerkstelling zijn, is het subregionaal tewerkstellingscomité bevoegd in wiens ambtsgebied de plaats ligt van waaruit het project wordt gecoördineerd, met uitzondering van de projecten bedoeld in de artikelen 6bis, 7 en 7bis waarover elk subregionaal tewerkstellingscomité een advies uitbrengt.

Dit advies heeft inzonderheid betrekking op het belang van het project in het kader van de regionale tewerkstellingspolitiek, op de waarborgen inzake een goede voltooiing van de geplande werkzaamheden en op het eventueel samenvallen of de eventuele concurrentie van die werkzaamheden met andere regionale initiatieven en met de commerciële sector, op de complementariteit ten aanzien van andere herinschakelingsinitiatieven en op het begeleidingsplan.

Dit advies heeft wat betreft de projecten vermeld in de artikelen 6bis, 6ter, 7 en 8 bovendien betrekking op de vertegenwoordiging op subregionaal niveau van de specifieke doelgroepen.

Dit advies heeft wat betreft de projecten vermeld in artikel 7bis van dit besluit bovendien betrekking op de verhoging van de doorstromingskansen naar het reguliere arbeidscircuit en op de vertegenwoordiging op subregionaal niveau van de bijzondere doelgroepen zoals bedoeld in § 9 van artikel 7bis van dit besluit.

Indien de minister binnen deze termijn het advies van het subregionaal tewerkstellingscomité niet heeft ontvangen, wordt het geacht te zijn uitgebracht. »

Art. 8. In artikel 19 van hetzelfde besluit wordt voor het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

« De minister houdt in zijn beslissing rekening met een evenredige spreiding van de in het kader van artikel 7bis van dit besluit toegekende gesubsidieerde contractuelen over alle subregionale tewerkstellingscomités in verhouding tot het aandeel van deze gesubsidieerde contractuelen van elk subregionaal tewerkstellingscomité in het totaal aantal laaggeschoolde langdurig werklozen, laaggeschoolde langdurig werkzoekenden en laaggeschoolde bestaansminimumtrekkers van het Vlaamse Gewest. »

Art. 9. In artikel 26 van hetzelfde besluit worden de §§ 1 en 2 vervangen door wat volgt :

« Art. 26. § 1. De indienstneming van de gesubsidieerde contractueel dient te geschieden binnen zes maanden te rekenen vanaf de dag van de betekening van de overeenkomst of de bijzondere overeenkomst. Voor projecten waarvoor een tewerkstelling in fases zich opdringt, gaan de aanwervingstermijnen slechts in op de in de overeenkomst of bijzondere overeenkomst aangegeven data. Na deze termijn vervalt het recht op de toegekende premie voor de arbeidsplaatsen die niet zijn ingenomen.

In afwijking van het eerste lid wordt voor de projecten zoals bedoeld bij de artikelen 6ter en 7bis de aanwervingstermijn beperkt tot 3 maanden. De minister kan een éénmalige verlenging van de aanwervingstermijn van maximaal 3 maanden toestaan indien de werkgever het bewijs levert dat het verstrijken van de aanwervingstermijn zonder indienstneming van een gesubsidieerde contractueel niet aan hem te wijten is. Na deze termijn vervalt het recht op de toegekende premie.

§ 2. Met iedere wijziging aan de overeenkomst gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van drie maanden voor alle arbeidsplaatsen waarop de wijziging betrekking heeft. Bij verlenging van de overeenkomst gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van zes maanden voor alle arbeidsplaatsen, met uitzondering voor projecten in het kader van de artikelen 6ter en 7bis waar de termijn drie maanden is. »

Art. 10. Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 27. De directeur van de subregionale tewerkstellingsdienst van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding draagt de werknemers voor die als gesubsidieerde contractueel zullen worden tewerkgesteld, rekening houdend met de structuur van de werkloosheid in het ambtsgebied van de subregionale tewerkstellingsdienst, met de toelatingsvoorwaarden zoals bepaald in de artikelen 2 en 3 van dit besluit en met de in artikel 7 en 7bis vermelde bepalingen. »

Art. 11. Aan artikel 34 van hetzelfde besluit wordt een § 9 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 9. De minister kan de overeenkomst beëindigen indien de werkgever de voorwaarden van het begeleidingsplan, zoals bepaald in artikel 7bis, niet naleeft. »

Art. 12. Aan artikel 38 van hetzelfde besluit wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Aanwervingen in projecten, zoals bedoeld bij artikel 7 van dit besluit, kunnen slechts gebeuren ten laatste op 31 december 1997, met uitzondering van tijdelijke vervangingen en van aanwervingen in projecten van buitenschoolse kinderopvang. »

Art. 13. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 juni 1997.

Art. 14. De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling is belast met de uitvoering van het besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997 wordt het volgende bepaald :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- 1° minister : de Vlaamse minister bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid;
- 2° administratie : de administratie Werkgelegenheid van het Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;
- 3° werkgever : de instellingen en de verenigingen, zoals bepaald in artikel 2 van dit besluit;
- 4° VDAB : Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding;
- 5° derde : elke door de VDAB erkende instantie waarmee een samenwerkingsovereenkomst zoals bepaald in artikel 14, § 4 van dit besluit gesloten werd;
- 6° doelgroepwerknemers : de werknemers zoals bepaald in artikel 3 van dit besluit;
- 7° begeleidingsplan : een plan dat een overzicht bevat van de inspanningen waartoe de werkgever zich verbindt op vlak van begeleiding en/of opleiding met het oog op doorstroming van de doelgroepwerknemer naar het reguliere arbeidscircuit;
- 8° begeleidingsactie : elke collectieve of individuele begeleidingsactie vanwege de VDAB of een door de VDAB erkende derde zoals vastgesteld overeenkomstig artikel 2 van het Charter van de Werkzoekende, zoals gevoegd bij het decreet van 31 maart 1993 houdende de vaststelling van het Charter van de Werkzoekende;
- 9° integratie-uitkering : uitkering waarop de doelgroepwerknemer gerechtigd is gedurende de periode dat hij verbonden is door een arbeidsovereenkomst in het kader van dit besluit overeenkomstig artikel 78ter van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;
- 10° verlaagde bestaansminimum : uitkering waarop de doelgroepwerknemer gerechtigd is gedurende de periode dat hij verbonden is door een arbeidsovereenkomst in het kader van dit besluit overeenkomstig artikel 2, § 5 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;
- 11° voltijdse uurregeling : de voltijdse uurregeling op de werknemer van toepassing en bepaald in het arbeidsreglement of in elk ander document dat hiertoe wordt bijgehouden wanneer de werkgever geen arbeidsreglement moet opmaken.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. § 1. De volgende werkgevers kunnen doelgroepwerknemers in het kader van dit besluit tewerkstellen op voorwaarde dat zij de arbeids- en sociaalrechtelijke verplichtingen naleven :

- 1° a) de gemeenten, de verenigingen en agglomeraties en federaties van gemeenten, met uitzondering van diegene met een economische finaliteit, de aan de gemeenten ondergeschikte instellingen, de instellingen van openbaar nut die van deze verenigingen, agglomeraties en federaties van gemeenten afhangen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provincies, de verenigingen van provincies en de aan de provincie ondergeschikte instellingen;
- b) de verenigingen zonder winstoogmerk waarin de plaatselijke overheid een overwegende rol speelt in de oprichting of de leiding ervan;
- 2° a) het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap;
- b) de door de Vlaamse Gemeenschap ingerichte, erkende of gesubsidieerde onderwijsinstellingen;
- c) de instellingen van openbaar nut die afhangen van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap;
- 3° de instellingen van openbaar nut en de verenigingen zonder winstoogmerk beheerst door de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, en die een sociaal, humanitair of cultureel doel nastreven, evenals de plaatselijke maatschappijen voor sociale woningen, de Polders en Wateringen en de kerkfabrieken.

§ 2. De volgende instellingen worden uitgesloten van de toepassing van dit besluit, tot artikel 3, tweede lid van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's wordt geschrapt :

- 1° de rusthuizen;
- 2° de rust- en verzorgingstehuizen;
- 3° de psychiatrische verzorgingshuizen;
- 4° de initiatieven voor beschut wonen;
- 5° de centra voor functionele revalidatie die een overeenkomst gesloten hebben met het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- 6° de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp;
- 7° de beschutte werkplaatsen;
- 8° de onthaalhuizen;
- 9° de kinderkribben en erkende diensten voor bewaking en onthaal van kinderen;
- 10° de diensten voor hulp aan jongeren;
- 11° de medisch-pedagogische instituten;
- 12° de erkende centra, diensten en structuren die gehandicapte personen onthalen, huisvesten, begeleiden en hun socio-professionele integratie verzekeren.

HOOFDSTUK III. — *Doelgroepbepaling*

Art. 3. § 1. Enkel personen die geen diploma, getuigschrift of brevet van het hoger secundair onderwijs behaald hebben, kunnen als doelgroepwerknemer tewerkgesteld worden. Deze personen moeten gelijktijdig aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° op de dag voor hun indiensttreding sedert minstens 24 maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn;
- 2° op de dag voor hun indiensttreding sedert minstens 12 maanden ononderbroken het bestaansminimum genieten.

§ 2. De Vlaamse regering kan afhankelijk van de evolutie van de werkloosheidsstructuur de doelgroep beperken of verruimen tot andere categorieën van werklozen.

§ 3. De minister kan periodes bepalen die gelijkgesteld worden met een periode van uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid.

HOOFDSTUK IV. — *Vaststelling van de premie*

Art. 4. § 1. Binnen de perken van een daartoe bestemd begrotingskrediet wordt, voor de aanwerving van doelgroepwerknemers onder de voorwaarden van dit besluit, het jaarbedrag van de loonpremie per doelgroepwerknemer als volgt vastgesteld :

- 1° maximaal 163.000 fr. bij een tewerkstelling waarvan de uurregeling minstens halftijds is;
- 2° maximaal 281.000 fr. bij een tewerkstelling die minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling.

§ 2. Bij het tewerkstellen van een doelgroepwerknemer bij eenzelfde werkgever op basis van verscheidene arbeidsovereenkomsten waarvan de geldigheidsduur geheel of gedeeltelijk samenvalt zal de loonpremie zoals bedoeld in § 1 van dit artikel maximaal 281.000 fr. bedragen.

Art. 5. De minister kent per toegekende doelgroepwerknemer een omkaderingspremie toe aan de werkgevers bedoeld in artikel 2, § 1, 3° van dit besluit ten belope van maximaal 25 % van 283.000 fr. op jaarbasis indien de uurregeling minstens halftijds is en ten belope van maximaal 25 % van 425.000 fr. op jaarbasis indien de tewerkstelling minstens drie vierden bedraagt van de voltijdse uurregeling.

Zij kan slechts worden verworven in zoverre het begeleidingsplan en het geïndividualiseerd begeleidingsplan zoals bepaald in artikel 14 van dit besluit werden uitgevoerd.

Enkel de omkaderingsuitgaven in functie van de opleiding en de begeleiding van de doelgroepwerknemers waarvoor een bewijs wordt geleverd en die in hoofde van de werkgever een meerkost vertegenwoordigen worden aanvaard.

De werkgever maakt op straffe van terugvordering de bewijzen van de omkaderingsuitgaven van ieder kalenderjaar over aan de administratie vóór 31 januari van het daaropvolgend burgerlijk jaar, indien het om een project van onbepaalde duur gaat, en vóór de laatste dag van de maand, volgend op de beëindiging van het project, indien het een project van bepaalde duur betreft.

Art. 6. De werkgever brengt de minister onmiddellijk op de hoogte, wanneer hij een andere tegemoetkoming in de loonkost van een doelgroepwerknemer ontvangt.

Art. 7. De minister kan een premiebedrag, lager dan bepaald in artikel 4 van dit besluit, toekennen wanneer de werkgever door middel van tewerkstelling van doelgroepwerknemers inkomsten kan verwerven.

Art. 8. Voor de werkgevers vermeld in artikel 2, § 1, 3° van dit besluit evolueert het bedrag van de loonpremie en de omkaderingspremie, met uitzondering van het premiebedrag zoals bepaald in artikel 7 van dit besluit, op dezelfde wijze en in dezelfde mate als de gezondheidsindex.

HOOFDSTUK V. — *Voorwaarden*

Art. 9. De werkgevers zoals bedoeld in artikel 2, § 1, 2° van dit besluit kunnen bij arbeidsovereenkomst personen in dienst nemen uitsluitend om :

- a) aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen; het betreft ofwel in de tijd beperkte acties ofwel een buitengewone toename van het werk;
- b) bijkomende of specifieke opdrachten te vervullen.

Art. 10. De doelgroepwerknemers dienen werkzaamheden te verrichten in de niet-commerciële sector. Onder niet-commerciële sector wordt de sector van de werkzaamheden verstaan die tezelfdertijd :

- 1) van sociaal of openbaar nut zijn of van cultureel belang;
- 2) geen winst beogen;
- 3) voldoen aan collectieve behoeften waaraan anders niet voldaan had kunnen worden.

Art. 11. § 1. De werkgever sluit met de doelgroepwerknemer een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, en dit ten belope van maximaal twaalf maanden.

§ 2. Per individuele tewerkstelling is de uurregeling minstens halftijds.

§ 3. De totale tewerkstellingsduur van een doelgroepwerknemer, zowel voltijds als deeltijds, op basis van dit besluit mag niet meer bedragen dan twaalf maanden.

Art. 12. De tewerkstelling van doelgroepwerknemers op basis van dit besluit moet bijkomend zijn in verhouding tot het aantal eigen personeelsleden, uitgedrukt in voltijds equivalenten, tewerkgesteld bij elke betrokken werkgever in de vier kwartalen voorafgaand aan de aanvraag. Het aantal eigen personeelsleden wordt vastgesteld door het gemiddelde te nemen over deze vier kwartalen.

Voor de berekening hiervan wordt voor de werkgevers bepaald in artikel 2, § 1, 1° a) en 2° van dit besluit rekening gehouden met het vast benoemde, het tijdelijk en het contractueel personeel.

Voor de werkgevers bepaald in artikel 2, § 1, 1° b) en 3° van dit besluit zijn de eigen personeelsleden deze personeelsleden waarmee een arbeidsovereenkomst werd gesloten.

Voor deze berekening wordt voor alle werkgevers rekening gehouden met :

a) de stagiairs tewerkgesteld krachtens het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, zoals aangevuld door de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan van de werkgelegenheid zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 januari 1997;

b) de personeelsleden tewerkgesteld in een wedertewerkstellingsprogramma zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wetten van 12 januari 1989, 16 januari 1989 en 5 mei 1993, in zoverre voor deze personeelsleden een trekkingsrecht wordt uitbetaald krachtens artikel 35 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van Gemeenschappen en Gewesten.

De minister kan van deze bepaling afwijken, voor zover de werkgever hiertoe een gemotiveerde aanvraag indient.

Art. 13. § 1. De doelgroepwerknemers tewerkgesteld bij de werkgevers bedoeld bij artikel 2, § 1, 2° van dit besluit ontvangen :

a) een bezoldiging die gelijk is aan de wedde die aan een lid van het personeel van de Vlaamse Gemeenschap wordt toegekend voor hetzelfde ambt of voor een overeenkomstig ambt, alsook de daaraan verbonden weddeschaalverhogingen. Het nettoloon wordt evenwel verminderd met het bedrag van de integratie-uitkering of van het verlaagde bestaansminimum;

b) een eindejaarstoelage onder dezelfde voorwaarden als het vast benoemde personeel van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. De doelgroepwerknemers tewerkgesteld bij de werkgevers bedoeld bij artikel 2, § 1, 1° en 3° van dit besluit ontvangen dezelfde bezoldiging, verhogingen en toelagen als deze toegekend voor hetzelfde ambt of een overeenkomstig ambt in deze instellingen, verenigingen of maatschappijen. Het netto-loon wordt evenwel verminderd met het bedrag van de integratie-uitkering of van het verlaagde bestaansminimum.

§ 3. Wat betreft de jaarlijkse vakantie genieten de doelgroepwerknemers van hetzelfde stelsel als de contractuelen die door dezelfde werkgever worden tewerkgesteld.

HOOFDSTUK VI. — *Toeleiding en begeleiding*

Art. 14. § 1. De werkgever verbindt zich ertoe de betrekkingen te laten bekleden door doelgroepwerknemers die toegeleid worden via een begeleidingsactie.

§ 2. De werkgever die doelgroepwerknemers wenst aan te werven dient met het oog op hun integratie in het reguliere arbeidscircuit bij zijn aanvraag een begeleidingsplan in.

Het begeleidingsplan omvat ten minste volgende onderdelen :

- een beschrijving van de functie-inhoud;
- een beschrijving van de werkomstandigheden;
- de geplande technische en attitudegerichte begeleiding van de doelgroepwerknemer op de werkvloer;
- een beschrijving van de vacaturegerichte ondersteuning via sollicitatietraining en begeleiding;
- de verbintenis van de werkgever om de aangeworven doelgroepwerknemers begeleidings- en opvolgingsgesprekken te laten voeren met consulents van de VDAB of met externe consulents door de VDAB aangeduid en dit tijdens de reguliere arbeidsuren.

Het begeleidingsplan voorziet waar nodig tevens in afspraken met de VDAB over aanvullende opleidingsmodules en hun modaliteiten in het verlengde van het werkervaringsproject en de verdere arbeidsmarktperspectieven van de doelgroepwerknemer, uitgevoerd door deze dienst of door een door de VDAB erkende derde.

Het begeleidingsplan wordt geïndividualiseerd bij elke aanwerving. Dit betekent dat door de werkgever een actieplan wordt opgesteld waarin de begeleiding op maat van de individuele doelgroepwerknemer wordt bepaald.

§ 3. Het begeleidingsplan wordt jaarlijks door de administratie geëvalueerd. Het geïndividualiseerd begeleidingsplan wordt eveneens jaarlijks door de administratie geëvalueerd, in overleg met de VDAB.

§ 4. De minister machtigt de VDAB om, voor de begeleidings- en/of opleidingsactiviteiten die beschreven zijn in het begeleidingsplan zoals bepaald in dit artikel, een samenwerkingsakkoord te sluiten met derden.

§ 5. Derden waarmee een samenwerkingsakkoord is gesloten overeenkomstig § 4 van dit artikel kunnen in het kader van dit besluit geen doelgroepwerknemers toeleiden naar een tewerkstelling binnen een eigen project.

HOOFDSTUK VII. — *Procedure*

Art. 15. § 1. De werkgever die doelgroepwerknemers wenst aan te werven, richt een aanvraag tot de administratie, gebruikmakend van een formulier dat ter beschikking wordt gesteld door de administratie.

§ 2. Het onderzoek van de aanvraag geschiedt door de bevoegde dienst van de administratie.

Art. 16. § 1. De aanvraag tot tewerkstelling van doelgroepwerknemers door werkgevers zoals bepaald in artikel 2, § 1, 1°, 2° b) en c) en 3° van dit besluit evenals hun aanvraag tot verlenging van een project, wordt aan het advies van het subregionaal tewerkstellingscomité onderworpen.

§ 2. Het subregionaal tewerkstellingscomité in wiens ambtsgebied de plaats van tewerkstelling van de doelgroepwerknemers is gelegen, brengt ten aanzien van de minister een gemotiveerd advies uit binnen zevenentwintig dagen te rekenen vanaf de derde dag nadat de adviesaanvraag is verstuurd. Indien er verschillende plaatsen van tewerkstelling zijn, is elk subregionaal tewerkstellingscomité bevoegd in wiens ambtsgebied een plaats van tewerkstelling ligt.

Dit advies heeft inzonderheid betrekking op het belang van het project in het kader van de regionale tewerkstellingspolitiek, op de waarborgen inzake een goede voltooiing van de geplande werkzaamheden en op het eventueel samenvallen of de eventuele concurrentie van die werkzaamheden met andere regionale initiatieven en met de commerciële sector, op de complementariteit ten aanzien van andere herinschakelingsinitiatieven, op het begeleidingsplan, op de verhoging van de doorstromingskansen naar het reguliere arbeidscircuit en op de vertegenwoordiging op subregionaal niveau van de bijzondere doelgroepen zoals bepaald in § 4 van dit artikel.

Indien de minister binnen deze termijn het advies van het subregionaal tewerkstellingscomité niet heeft ontvangen, wordt het geacht te zijn uitgebracht.

§ 3. De minister deelt de beslissing de aanvraag al dan niet goed te keuren mee aan het subregionaal tewerkstellingscomité en motiveert wanneer het advies niet wordt gevolgd of geacht werd te zijn uitgebracht overeenkomstig de voorgaande paragraaf.

§ 4. Elk subregionaal tewerkstellingscomité dient binnen zijn bevoegdheidsgebied en binnen de bepalingen van artikel 3 van dit besluit jaarlijks bijzondere doelgroepen te bepalen die moeten worden tewerkgesteld. Het aandeel van de bijzondere doelgroepen wordt per bevoegdheidsgebied bepaald in verhouding tot hun aandeel in de beroepsbevolking van dit gebied.

Art. 17. § 1. Wat de werkgevers, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2° a) van dit besluit betreft, moet de aanvraag aan het voorafgaand akkoord van de minister, bevoegd voor ambtenarenzaken worden onderworpen. Dit geldt tevens voor de aanvragen van de werkgevers, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2° c) van dit besluit voor zover de Vlaamse regering hun personeelsstatuut vaststelt.

§ 2. Dit akkoord betreft het naleven van de in artikel 9 van dit besluit voorziene bepalingen en wordt uitgebracht binnen 27 dagen, ingaande de derde dag volgend op de vraag tot voorafgaand akkoord. Na het verstrijken van deze termijn wordt het akkoord beschouwd als zijnde uitgebracht.

§ 3. De werkgevers bedoeld in artikel 2, § 1, 1° en 2° a) en c) van dit besluit dienen bij de indiening van de aanvraag de onderhandelingsprocedure bedoeld bij de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel na te leven.

Art. 18. § 1. De minister houdt in zijn beslissing rekening met een evenredige spreiding van de doelgroepwerknemers over alle subregionale tewerkstellingscomités in verhouding tot het aandeel van de doelgroepwerknemers van elk subregionaal tewerkstellingscomité in het totaal aantal sedert minstens 24 maanden uitkeringsgerechtigd volledig werklozen en sedert minstens 12 maanden bestaansminimumgerechtigden van het Vlaamse Gewest.

§ 2. De minister betekent de beslissing betreffende de aanvraag aan de werkgever.

§ 3. De minister betekent de beslissing over de goedkeuring van de aanvraag aan de VDAB.

Art. 19. De werkgever dient een nieuwe aanvraag in voor elke uitbreiding van de oorspronkelijke beslissing. Hierbij maakt hij gebruik van een door de administratie ter beschikking gestelde formulier.

Dergelijke nieuwe aanvragen vanwege een werkgever, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 1° en 3° van dit besluit, worden aan het advies van het bevoegde subregionaal tewerkstellingscomité voorgelegd, wanneer deze uitbreiding betrekking heeft op meer dan één voltijds equivalent.

Voor dergelijke nieuwe aanvragen vanwege een werkgever, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2° van dit besluit, is de procedure vermeld in artikel 17 van dit besluit van toepassing.

De minister betekent de beslissing zoals bepaald in artikel 18.

Art. 20. De werkgever dient een aanvraag in voor elke wijziging aan de goedgekeurde aanvraag en voor elke geplande wijziging van de werkzaamheden. Vooraleer er enig begin van uitvoering aan wordt gegeven, is de goedkeuring van de minister vereist.

Art. 21. De minister stelt het bedrag vast dat de VDAB stort voor de tiende van de lopende kalendermaand. De uitbetaling van de loonpremie, zoals bedoeld en met een maximum zoals vermeld in artikel 4 van dit besluit, geschiedt in verhouding tot de duur van de arbeidsovereenkomst, de loonkost en het arbeidsstelsel. Dit bedrag wordt verrekend op basis van de effectieve tewerkstelling binnen het kader van de toegekende premies voor de betrokken maand. Er is slechts recht op een loonpremie voor de werkelijk gepresteerde en daarmee gelijkgestelde arbeidsdagen. De uitbetaalde loonpremie mag de loonkost niet overschrijden.

Art. 22. § 1. De indienstneming van de doelgroepwerknemer dient te geschieden binnen drie maanden te rekenen vanaf de betekening van de beslissing. Voor projecten waarvoor tewerkstelling in fases zich opdringt, gaan de aanwervingstermijnen slechts in op de in de beslissing aangegeven data. Na deze termijn vervalt het recht op de toegekende premie voor de arbeidsplaatsen die niet zijn ingenomen.

§ 2. Met iedere wijziging aan de beslissing gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van drie maanden voor alle arbeidsplaatsen waarop de wijziging betrekking heeft. Bij verlenging van het project gaat een nieuwe aanwervings- of vervangingstermijn in van drie maanden voor alle arbeidsplaatsen.

§ 3. Een uitdienstgetreden doelgroepwerknemer kan, met behoud van de toegekende premie, worden vervangen indien deze vervanging gebeurt binnen drie maanden te rekenen vanaf de dag van de uitdiensttreding van de te vervangen werknemer.

§ 4. De minister kan een éénmalige verlenging van de aanwervings- en vervangingstermijn van maximaal drie maanden toestaan indien de werkgever het bewijs levert dat het verstrijken van de termijn zonder indienstneming van een doelgroepwerknemer niet aan hem te wijten is. Indien de doelgroepwerknemer niet binnen deze verlengde termijn in dienst wordt genomen, vervalt het recht op de toegekende premie.

Art. 23. De directeur van de subregionale tewerkstellingsdienst van de VDAB draagt de werknemers voor die als doelgroepwerknemer zullen worden tewerkgesteld, rekening houdend met de structuur van de werkloosheid in het ambtsgebied van de subregionale tewerkstellingsdienst en met de toelatingsvoorwaarden zoals bepaald in de artikelen 2 en 3 van dit besluit.

Art. 24. De werkgever vult bij de aanwerving van iedere doelgroepwerknemer een door de administratie ter beschikking gesteld inlichtingenblad in en maakt dit over aan de administratie. Telkens zich een wijziging in de verstrekte gegevens voordoet dient de werkgever onverwijld een vervangend inlichtingenblad over te maken.

HOOFDSTUK VIII. — *Garantie bepalingen ten voordele van de werknemers*

Art. 25. De doelgroepwerknemers mogen afwezig zijn met behoud van hun loon om in te gaan op een werkaanbieding; zij moeten in dit geval een attest voorleggen waarop het uur van het bezoek wordt vermeld.

Art. 26. Onverminderd de wettelijke, reglementaire en conventionele bepalingen die de voorrang regelen van de werknemers tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst voor deeltijdse arbeid of een arbeidsovereenkomst voor tewerkstelling van huisarbeiders regelen, moeten de werkgevers bedoeld in artikel 2, § 1, 3° een vacant verklaarde voltijdse of deeltijdse betrekking in een overeenstemmende functie bij voorrang laten innemen door een bij hem tewerkgestelde doelgroepwerknemer.

HOOFDSTUK IX. — *Toezicht en naleving*

Art. 27. § 1. De bevoegde diensten van de administratie zien toe op de naleving door de werkgever van de tewerkstelling van de doelgroepwerknemers onder de voorwaarden voorzien in dit besluit.

Zij zien er tevens op toe dat de werkgever de doelgroepwerknemers tewerkstelt voor de taken zoals omschreven in de goedgekeurde aanvraag.

Bij dringende en dwingende omstandigheden kunnen de inspecteurs van de administratie als voorlopig bewarende maatregel beslissen niet-ingenomen arbeidsplaatsen binnen een project niet meer te laten opvullen. Deze maatregel wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de minister en de VDAB en blijft gelden tot op de datum waarop de minister over de grond van de bewarende maatregelen een beslissing neemt.

§ 2. Het subregionaal tewerkstellingscomité onder wiens bevoegdheid de goedgekeurde beslissing valt, kan steeds een vraag tot controle richten tot de administratie. De administratie informeert het subregionaal tewerkstellingscomité over de bevindingen van het onderzoek.

Art. 28. De minister kan het project beëindigen mits de beslissing tot stopzetting zes volle maanden voor de beëindiging aan de werkgever wordt betekend.

Art. 29. § 1. De minister kan het project beëindigen indien de werkgever, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2° van dit besluit de doelgroepwerknemers andere werkzaamheden laat uitvoeren dan bepaald in artikel 9 van dit besluit.

§ 2. De minister kan het project beëindigen of het toegekende aantal doelgroepwerknemers verminderen indien de werkgever de doelgroepwerknemers andere werkzaamheden laat verrichten dan werkzaamheden in de niet-commerciële sector, zoals bepaald in artikel 10 van dit besluit. Deze beslissing kan een aanvang nemen vanaf de dag waarop de inbreuk werd vastgesteld. De beslissing tot vermindering van het aantal doelgroepwerknemers geldt uitsluitend voor die doelgroepwerknemers die tewerkgesteld worden voor niet-toegestane werkzaamheden.

§ 3. De minister kan het project beëindigen indien de werkgever de voorwaarden, zoals bepaald in artikel 12 van dit besluit niet naleeft. De beëindiging van het project kan een aanvang nemen vanaf de dag waarop de inbreuk werd vastgesteld.

§ 4. De minister kan het project beëindigen, indien de werkgever de voorwaarden van het begeleidingsplan en het geïndividualiseerd begeleidingsplan, zoals bepaald in artikel 14 van dit besluit niet naleeft.

§ 5. De minister kan het project beëindigen indien de werkgever nalaat melding te maken van een ontvangen tegemoetkoming in de loonkost die aan eenzelfde tewerkstelling wordt toegekend. De beslissing kan een aanvang nemen vanaf de dag waarop de arbeidsplaats werd gesubsidieerd.

§ 6. De minister kan het project beëindigen of het toegekende aantal doelgroepwerknemers verminderen indien de werkgever zijn doelgroepwerknemers andere taken laat uitvoeren dan deze toegestaan in de beslissing tot goedkeuring van de aanvraag. De beslissing kan een aanvang nemen vanaf de dag waarop de inbreuk werd vastgesteld en geldt uitsluitend voor die doelgroepwerknemers die tewerkgesteld worden voor niettoegestane werkzaamheden.

§ 7. De minister kan het project beëindigen indien de werkgever de administratie niet tijdig de nodige gegevens zoals bepaald in artikel 24 meedeelt.

§ 8. De minister kan het project beëindigen indien vastgesteld werd dat de werkgever zware of herhaalde inbreuken heeft gepleegd tegen de regelen van de arbeids- en sociale wetgeving.

Art. 30. De minister betekent de beslissing tot beëindiging van het project of vermindering van het aantal doelgroepwerknemers aan de werkgever, aan de VDAB, aan het subregionaal tewerkstellingscomité en in voorkomend geval aan de minister bevoegd voor ambtenarenzaken.

Art. 31. Onrechtmatig verkregen premies worden ingevorderd of ingehouden op de later aan de werkgever verschuldigde bedragen. Zo nodig laat de administrateur-generaal van de VDAB de dossiers van de weerspannige debiteurs verzenden aan het Bestuur van de BTW en van de registratie en domeinen. De door hoger genoemd Bestuur in te stellen vervolgingen geschieden overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949, zoals bij decreet van 23 december 1986 toepasbaar gesteld voor het Vlaamse Gewest; de aldus ingevorderde bedragen worden na aftrek van de eventuele kosten aan de VDAB terugbetaald.

HOOFDSTUK X. — *Slotbepalingen*

Art. 32. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 juni 1997.

Art. 33. De Vlaamse minister bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.



[97/35991]

Departement Leefmilieu en Infrastructuur Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaringen van openbaar nut

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 3 juli 1997 wordt de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur in de gemeente Schelle en de gemeente Hemiksem van openbaar nut verklaard.

Het betreft dossier nr. 92553/2.

1. Geografische omschrijving :

Aartselaar : collector Vliet en Wullebeek — fase 1 — deel 2.

2. Kadastrale gegevens :

Gemeente Hemiksem :

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 1; Sektie : B;

Percelen : nrs. 160 l en 158 b.

Gemeente Schelle :

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 1; Sektie : B;

Perceel : nr. 179 b.

3. Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4. Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5. Plannen ter inzage bij :

— Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
 Departement Leefmilieu en Infrastructuur
 Administratie Milieu, Natuur-, Land- en Waterbeheer
 Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid
 Cel Milieu-investeringen
 Belliardstraat 14-16-18
 1040 Brussel

— N.V. Aquafin
 Dijkstraat 8
 2630 Aartselaar

— College van burgemeester en schepenen van en te 2620 Hemiksem

— College van burgemeester en schepenen van en te 2627 Schelle

6. Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7. Datum + bevoegde minister :

3 juli 1997

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling Theo Kelchtermans.

8. Verjaring :

Dit besluit kan door ieder belanghebbende aangevochten worden door beroep bij de Raad van State. Dit beroep dient binnen een periode van 60 dagen na de bekendmaking, betekening of kennisname ingediend te worden d.m.v. een ondertekend verzoekschrift, verstuurd bij aangetekende zending (modaliteiten geregeld in het Besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de Afdeling administratie van de Raad van State (*Belgisch Staatsblad* 23-24 augustus 1948)).

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 21 maart 1997 wordt de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur in de stad Gistel van openbaar nut verklaard.

Het betreft dossier nr. 97570.

1. Geografische omschrijving :

Gistel : riolering Gistel-Noord.

2. Kadastrale gegevens :

Stad Gistel :

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 1; Sektie : A;

Percelen : nrs. 1142 k, 1143 c, 1039 d, 1041 e (deel) en 1041 e (deel).

3. Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (riolering) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4. Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5. Plannen ter inzage bij :

— Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
 Departement Leefmilieu en Infrastructuur
 Administratie Milieu, Natuur-, Land- en Waterbeheer
 Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid
 Cel Milieu-investeringen
 Belliardstraat 14-16-18
 1040 Brussel

— N.V. Aquafin
 Dijkstraat 8
 2630 Aartselaar

— College van burgemeester en schepenen van en te 8470 Gistel

N° des emprises	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises									
				totale			à exproprier						
	ha	a					ca	en pleine propriété		en sous-sol		zone d'occupation provisoire	
Section	N°	ha	a	ca	a	ca	a	ca	a	ca			
29	B	56R	Domaene der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Gospertstrasse 1/5, 4700 EUPEN		11	37					61,21		
30	«	«	Domaene der Französische Gemeinschaft, Ministère de la Culture et des Affaires sociales, boulevard Léopold II 44, 1080 BRUXELLES									2	70
31	B	56V	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES		54	24	1	11,64					
32	«	«						9		1	30,14		
33	«	«								1	41		
34	«	«						9,29			37,69		
35	«	«									8,10		
36	«	«										17	35
37	«	«											
38	«	«											
39	«	«											
40	B	5C	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	30	56	10		9			88,31		
41	«	«								1	26		
42	«	«						9,27		1	41		
43	«	«								1	81		
44	«	«						9			81		
45	«	«											
46	«	«						9,24			81		
47	«	«											
48	«	«						9,26					
49	«	«								1	13,37		
50	«	«											
51	B	56E4	Domaene der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Gospertstrasse 1/5, 4700 EUPEN	5	55	96		9,30			27,63		
52	«	«									44,60		
53	«	«									23,84		
54	«	«	Domaene der Französische Gemeinschaft, Ministère de la Culture et des Affaires sociales, boulevard Léopold II 44, 1080 BRUXELLES									10	65
55	«	«											
56	B	5C	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	30	56	10		9			96,40		
57	«	«								1	63,50		
58	«	«						9		1	39,66		
59	«	«											
60	«	«						9				50	37
61	«	«											
62	«	«											
63	B	62R	DOLLENDORF, Joseph Michel Peter, Wirtzferderweg 19, 4750 BÜTGENBACH			27					2,72		
64	«	«	DOLLENDORF-PERING, Nikolaus Wilhelm, Seestrasse 23, 4750 BÜTGENBACH DOLLENDORF-PEIFER, Mandfred Karl, Wirtzferderweg 21, 4750 BÜTGENBACH HAMBUECKEN-DOLLENDORF, Marc Pierre, rue de la Commune 31, 4020 LIEGE										12
65	B	67H	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES		27	42		9,23		1	05,55		
66	«	«										5	35
67	«	«											

Le même arrêté décide qu'il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

N° des emprises	Indications cadastrales Katasterangaben		Propriétaires/Eigentümer	Contenance des emprises Inhalt der Landentnahmen								
				totale/Insgesamt			à exproprier/zu enteignen					
							en pleine propriété in Volleigentum		en sous-sol unterirdisch		zone d'occupation provisoire	
Section	N°	ha	a	ca	a	ca	a	ca	a	ca		
31 32 33 34 35 36 37 38 39	B « « « « « « « «	56V « « « « « « « «	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES		54	24	1	11,64 9 9,29 8,10	1 1	30,14 41 37,69 8,10	17	35
40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50	B « « « « « « « « « «	5C « « « « « « « « « «	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	30	56	10		9 9,27 9 9,24 9,26	1 1	88,31 26 41 81 81 13,37		
51 52 53 54 55	B « « « «	56E4 « « « «	Domaene der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Ministerium der Deutschsprachi- gen Gemeinschaft, Gospertstrasse 1/5, 4700 EUPEN Domaene der Französische Gemein- schaft, Ministère de la Culture et des Affaires sociales, boulevard Léopold II 44, 1080 BRUXELLES	5	55	96		9,30		27,63 44,60 23,84	10	65
56 57 58 59 60 61 62	B « « « « « «	5C « « « « « «	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	30	56	10		9 9 9	1 1	96,40 63,50 39,66	50	37
63 64	B «	62R «	DOLLENDORF, Joseph Michel Peter, Wirtzferderweg 19, 4750 BÜTGENBACH DOLLENDORF-PERING, Nikolaus Wilhem, Seestrasse 23, 4750 BÜTGENBACH DOLLENDORF-PEIFER, Mandfred Karl, Wirtzferderweg 21, 4750 BÜTGENBACH HAMBUECKEN-DOLLENDORF, Marc Pierre, rue de la Commune 31, 4020 LIEGE			27				2,72		12
65 66 67	B « «	67H « «	Société Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES		27	42		9,23	1	05,55	5	35

Durch denselben Erlaß wird beschlossen, daß das in Artikel 5 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 vorgesehene Dringlichkeitsverfahren angewandt wird.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CHAMBRES FEDERALES

[S - C - 97/19706]

Commission de contrôle des dépenses électorales
et de la comptabilité des partis politiques
Examen des rapports financiers des réviseurs d'entreprises
sur la comptabilité des partis politiques (exercice 1996)

Conformément au prescrit de l'article 24 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les résumés des rapports financiers susvisés sont publiés ci-après, ainsi que l'acte du 10 juillet 1997 contenant les décisions de la Commission de contrôle relatives à l'approbation desdits rapports.

I. Résumés des rapports financiers (1)

FEDERALE KAMERS

[S - C - 97/19706]

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven
en de boekhouding van de politieke partijen
Onderzoek van de financiële verslagen van de bedrijfsrevisoren
over de boekhouding van de politieke partijen (boekjaar 1996)

Overeenkomstig artikel 24 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, worden hierna de samenvattingen van de voormelde financiële verslagen gepubliceerd, alsook de akte van 10 juli 1997 houdende de beslissingen van de Controlecommissie inzake de goedkeuring van de financiële verslagen.

I. Samenvattingen van de financiële verslagen (1)

1. Christelijke Volkspartij (C.V.P.)

Voor de Christelijke Volkspartij heeft ondergetekende, Herman J. Van Impe, vennoot van de Burg. B.V.B.A. Van Impe & Partners, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Herenthout 61, financieel verslag uitgebracht conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989.

De vormgeving van dit financieel verslag werd goedgekeurd door de Controlecommissie die opgericht werd krachtens artikel 1 van voornoemde wet.

De opgenomen jaarrekening van de V.Z.W. Agora opgericht conform artikel 22 van de wet van 4 juli 1989 en van de V.Z.W. Maatschappij en Beweging opgericht krachtens artikel 104, 3°, i, van het Wetboek van Inkomstenbelasting 1992, behelzen de periode 1 januari 1996 tot 31 december 1996.

De consolidatie van de opgenomen financiële gegevens kan als volgt worden samengevat :

— Opbrengsten uit courante werking.....	272 234 240
— Kosten uit courante werking.....	(234 804 144)
— Resultaat uit courante werking vóór financieel resultaat.....	37 430 096
— Financieel resultaat.....	(3 396 491)
— Uitzonderlijk resultaat.....	(803 490)
Resultaat van het boekjaar (positief).....	33 230 115

2. Parti socialiste (P.S.)

Le rapport financier relatif au Parti socialiste a été établi par le réviseur d'entreprises M. Francis WILMET, place E. Dubois 16, à 1390 Grez-Doiceau, conformément à l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989.

La forme de ce rapport financier a été approuvée par la Commission de contrôle instituée par l'article 1^{er} de la même loi.

Les comptes annuels figurant dans le rapport couvrent les activités de la période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996 de l'A.S.B.L. FONSOC.

Les résultats de l'exercice découlant des comptes annuels fournissent en synthèse les informations suivantes :

Produits courants.....	154 466 304
Charges courantes.....	157 593 041
Résultat courant.....	(3 126 737)
± Résultats financiers.....	2 370 375
± Résultats exceptionnels.....	2 306 590
Résultat de l'exercice.....	1 550 228

(1) Ces résumés concernent uniquement les informations du compte de résultats.

Les rapports financiers, publiés dans le Doc. Chambre, 1996-1997, n° 1008/1 et Doc. Sénat, n° 1-613/1, comportent également le bilan et l'annexe.

(1) Deze samenvattingen betreffen uitsluitend de gegevens van de resultatenrekening.

De financiële verslagen, gepubliceerd in Stuk Kamer, 1996-1997, nr. 1008/1 en Stuk Senaat, nr. 1-613/1, bevatten eveneens de balans en de toelichting.

3. Vlaamse Liberalen en Demokraten (V.L.D.)

Voor de Vlaamse Liberalen en Demokraten, partij van de Burger, heeft ondergetekende bedrijfsrevisor Doms Willy, financieel verslag uitgebracht conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989.

De vormgeving van dit financieel verslag werd goedgekeurd door de Controlecommissie die werd opgericht krachtens artikel 1 van voornoemde wet.

De jaarrekening opgenomen in het verslag behelst de activiteiten over de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996 van de partij Vlaamse Liberalen en Demokraten (nationaal secretariaat), alsook van de V.Z.W.'s Libera en Centrum voor Maatschappelijke Informatie.

De resultaten van het boekjaar, die uit de jaarrekening voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

Courante opbrengsten.....	124 882 898
Courante kosten.....	- 97 116 845
Courant resultaat	27 766 053
+ Financieel resultaat	- 6 362 484
+ Uitzonderlijke resultaten	—
Winst van het boekjaar	21 403 569

4. Socialistische Partij (S.P.)

Voor de Socialistische Partij heeft het college van Commissaris-revisoren KPMG Bedrijfsrevisoren, vertegenwoordigd door de heer W. Van Aerde, en M. Swaelen en Co. Bedrijfsrevisoren, vertegenwoordigd door de heer M. Swaelen, financieel verslag uitgebracht conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989 (gewijzigd door artikel 10 van de Wet van 19 mei 1994).

De vormgeving van dit financieel verslag werd goedgekeurd door de Controlecommissie die werd opgericht krachtens artikel 1 van de voornoemde wet.

De jaarrekening opgenomen in dit verslag, behelst de activiteiten van het Nationaal Secretariaat van de Socialistische Partij, van de V.Z.W. SOCFIN, opgericht conform artikel 22 van de wet van 4 juli 1989 en van de V.Z.W. Aktie en Informatie (in liquidatie).

De activiteiten behelzen de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996.

De resultaten van het boekjaar, die uit de jaarrekening voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

Courante opbrengsten.....	128 280 008
Courante kosten.....	(134 842 541)
Courant resultaat	(6 562 533)
+/- Financieel resultaat	2 893 719
+/- Uitzonderlijk resultaat.....	50 000
Resultaat van het boekjaar.....	(3 618 814)

5. Parti réformateur libéral (P.R.L.)

Le rapport financier relatif au Parti Réformateur Libéral a été établi par le Reviseur d'Entreprises, M. Eric MATHAY représentant la S.P.R.L. Eric MATHAY & C° - Reviseurs d'Entreprises, conformément à l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989.

La forme de ce rapport financier a été approuvée par la Commission de contrôle instituée par l'article 1^{er} de la même loi.

Les comptes annuels figurant dans le rapport couvrent les activités de la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996 pour l'A.S.B.L. Gestion et Action Libérale créée en vertu de l'article 22 de la loi du 4 juillet 1989.

Les résultats de l'exercice découlant des comptes annuels fournissent en synthèse les informations suivantes :

Produits courants.....	172 850 108
Charges courantes	(164 765 382)
Résultat courant	8 084 726
Résultats financiers.....	- 1 686 097
Résultats exceptionnels.....	- 369 787
Résultat de l'exercice.....	6 028 842

Nous voudrions bien attirer l'attention sur le fait que les opérations comptables, financières et administratives réalisées par les Fédérations nationales ou régionales, par les Sections, par les Groupes parlementaires auprès des différentes assemblées fédérales, régionales et communautaires, NE SONT NULLEMENT REPRISES DANS LA COMPTABILITE DE L'A.S.B.L. G.A.L.

Ces entités restent totalement indépendantes et autonomes tant en ce qui concerne l'affectation de leurs ressources qu'en matière de tenue de la comptabilité.

La Commission de Contrôle n'a, à ce sujet, pas encore précisé exactement et/ou élargi la définition d'un parti politique.

Notre rapport financier se limite donc à la seule A.S.B.L. G.A.L.

6. Parti social chrétien (P.S.C.)

Le rapport financier relatif au Parti social chrétien a été établi par le reviseur d'entreprises, M. Paul COMHAIRE, conformément à l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989.

La forme de ce rapport financier a été approuvée par la Commission de Contrôle instituée par l'article 1^{er} de la même loi.

Les comptes annuels figurant dans le rapport couvrent la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996 du Parti social chrétien (Secrétariat national) ainsi que de l'A.S.B.L. ACTION SOLIDAIRE, reconnue en vertu de l'article 22 de la loi du 4 juillet 1989, de même que les recettes et dépenses de l'A.S.B.L. CENTRE 2000 jusqu'au 9 juillet 1996, date de sa mise en liquidation.

Les résultats de l'exercice découlant des comptes annuels fournissent en synthèse les informations suivantes :

Produits courants.....	102 426 176
Charges courantes	80 902 549
Résultat courant	21 523 627
+ Résultats financiers	513 177
+ Résultats exceptionnels.....	4 167
Résultat de l'exercice.....	22 040 971

7. Vlaams Blok

Voor het Vlaams Blok heeft Van Damme, Paul, bedrijfsrevisor, te Edegem, Klaverenaard 15, financieel verslag uitgebracht conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989.

De vormgeving van dit financieel verslag werd goedgekeurd door de Controlecommissie die werd opgericht krachtens artikel 1 van voornoemde wet.

De jaarrekening opgenomen in het verslag behelst de activiteiten over de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996 van de partij Vlaams Blok (nationaal secretariaat) en de V.Z.W. VLAAMSE CONCENTRATIE.

De resultaten van het boekjaar, die uit de jaarrekening voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

Courante opbrengsten.....	116 982 204
Courante kosten.....	92 900 398
Courant resultaat	24 081 806
Financieel resultaat.....	3 496 874
Uitzonderlijk resultaat	53 662
Resultaat van het boekjaar.....	27 632 342

8. Volksunie

Voor Volksunie Vlaamse Vrije Demokraten, heeft de Burg. B.V.B.A. Verschelden & Partners, Bedrijfsrevisoren, gevestigd te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110, vertegenwoordigd door de heer Frans Verschelden, financieel verslag uitgebracht conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989.

De vormgeving van dit verslag werd goedgekeurd door de Controlecommissie die werd opgericht krachtens artikel 1 van de voornoemde wet. De in dit verslag opgenomen gegevens hebben betrekking op de activiteiten van de partij (Nationaal Secretariaat), van de V.Z.W. Volksunie opgericht conform artikel 22 van de wet van 4 juli 1989 en van de V.Z.W. Dokter Balletfonds opgericht krachtens artikel 71 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen.

De in de rekeningen gerealiseerde activiteiten behelzen de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996.

De consolidatie van de opgenomen financiële gegevens kan als volgt worden samengevat :

Courante opbrengsten.....	67 980 237
Courante kosten.....	69 366 915
Courant resultaat	- 1 386 678
+ financieel resultaat	1 461 036
+ uitzonderlijk resultaat	66 280
Resultaat van het boekjaar.....	140 638

9. Ecolo

Le rapport financier relatif au Mouvement Ecolo a été établi par le Reviseur d'Entreprises, M. Fernand Maillard, conformément à l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989.

La forme de ce rapport financier a été approuvée par la Commission de contrôle instituée par l'article 1^{er} de cette même loi.

Les données figurant dans le rapport sont le résultat des activités enregistrées dans les comptes couvrant la période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996 du parti Mouvement ECOLO (Secrétariat Fédéral) ainsi que de l'A.S.B.L. ECODOTA créée en vertu de l'article 22 de la loi du 4 juillet 1989.

La consolidation des données financières fournit en synthèse les informations suivantes (avant affectation) :

Produits courants.....	108 788 863
Charges courantes	- 105 135 764
Résultats courants.....	+ 3 653 099
Résultats financiers.....	+ 500 560
Résultats exceptionnels.....	- 1 236 631
Résultat de l'exercice.....	+ 2 917 028

10. Agalev

Voor Agalev heeft André Clybouw, Bank- en bedrijfsrevisor, financieel verslag uitgebracht conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989.

De vormgeving van dit financieel verslag werd goedgekeurd door de Controlecommissie die werd opgericht krachtens artikel 1 van voornoemde wet.

De jaarrekening opgenomen in het verslag behelst de activiteiten over de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996 van de partij Agalev (nationaal secretariaat en de personeelskosten van de provinciale secretariaten, alsook van de V.Z.W.'s Groenhuis en Groen Fonds).

De resultaten van het boekjaar, die uit de jaarrekening voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

Courante opbrengst.....	69.861.017
Courante kosten.....	73 387 098
Courant resultaat	- 3 526 081
Financieel resultaat.....	965 241
Uitzonderlijk resultaat	- 531 262
Resultaat van het boekjaar.....	- 3 092 102

II. Acte d'approbation

a) Décisions prises le 2 juin 1997 :

1. Les rapports financiers sur la comptabilité du CVP, du VLD et du PRL sont approuvés séparément par 16 voix et une abstention.

2. Le rapport financier sur la comptabilité du SP est approuvé par 13 voix et 4 abstentions.

3. Le rapport financier sur la comptabilité du PSC est approuvé par 12 voix et 5 abstentions.

4. Le rapport financier sur la comptabilité du Vlaams Blok est approuvé par 15 voix contre 3 et une abstention.

5. Le rapport financier sur la comptabilité de la VU est approuvé à l'unanimité des 19 membres présents.

6. Le rapport financier sur la comptabilité d'ECOLO est approuvé par 18 voix et une abstention.

7. Le rapport financier sur la comptabilité d'AGALEV est approuvé par 15 voix et 4 abstentions.

b) Décision prise le 9 juin 1997 :

Attendu que la proposition visant à approuver le rapport financier sur la comptabilité du PS ne recueille pas la majorité des deux tiers requise, la Commission de contrôle adopte, en application de l'article 25 de la loi du 4 juillet 1989, par 18 voix et 1 abstention, la proposition de limiter à un mois la période pendant laquelle la dotation du PS n'est pas versée.

Il est entendu que la Commission pourra, sur la base des informations fournies par les enquêtes judiciaires en cours et des décisions judiciaires éventuellement passées en force de chose jugée, réexaminer la comptabilité et le rapport financier du PS et revoir sa décision à la fois quant au fond et quant à la durée de la sanction. La sanction ne pourra,

II. Akte van goedkeuring

a) Beslissingen genomen op 2 juni 1997 :

1. De financiële verslagen over de boekhouding van de CVP, de VLD en de PRL worden elk afzonderlijk goedgekeurd met 16 stemmen bij 1 onthouding.

2. Het financieel verslag over de boekhouding van de SP wordt goedgekeurd met 13 stemmen bij 4 onthoudingen.

3. Het financieel verslag over de boekhouding van de PSC wordt goedgekeurd met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

4. Het financieel verslag over de boekhouding van het Vlaams Blok wordt goedgekeurd met 15 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

5. Het financieel verslag over de boekhouding van de VU wordt eenparig goedgekeurd door de 19 aanwezige leden.

6. Het financieel verslag over de boekhouding van ECOLO wordt goedgekeurd met 18 stemmen bij 1 onthouding.

7. Het financieel verslag over de boekhouding van AGALEV wordt goedgekeurd met 15 stemmen bij 4 onthoudingen.

b) Beslissing genomen op 9 juni 1997 :

Aangezien het voorstel tot goedkeuring van het financieel verslag over de boekhouding van de PS niet kan rekenen op de vereiste tweederdemeerderheid, neemt de Controlecommissie met toepassing van artikel 25 van de wet van 4 juli 1989 met 18 stemmen bij 1 onthouding het voorstel aan om de periode gedurende welke de dotatie van de PS niet wordt uitgekeerd, te beperken tot één maand.

Het is wel te verstaan dat de Commissie, op grond van de informatie uit de lopende gerechtelijke onderzoeken en eventueel in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissingen, de boekhouding en het financieel verslag van de PS opnieuw kan onderzoeken en haar beslissing zowel ten gronde als inzake de duur van de sanctie kan

par conséquent, être annulée qu'en cas d'approbation du rapport financier à la majorité des deux tiers requise. Si tel n'est pas le cas, la sanction pourrait également être aggravée.

Bruxelles, le 10 juillet 1997.

Les Présidents de la Commission de contrôle :
F. Swaelen. R. Langendries.

herzien. De sanctie kan derhalve slechts ongedaan worden gemaakt indien het financieel verslag met de vereiste tweederdemeerderheid wordt goedgekeurd. Is dit laatste niet het geval, dan zou de sanctie ook kunnen worden verzwaaard.

Brussel, 10 juli 1997.

De Voorzitters van de Controlecommissie :
F. Swaelen. R. Langendries.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[97/11275]

Avis aux exportateurs de biens à double usage

La décision du Conseil 97/419/PESC du 26 juin 1997 modifie la décision 94/942/PESC relative à l'action commune, adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.3 du traité sur l'Union européenne, concernant le contrôle des exportations de biens à double usage.

Cette décision publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* n° L178 du 7 juillet 1997 entre en vigueur le 7 août 1997.

Le transit des biens à double usage est soumis à partir de cette même date aux mêmes prescriptions que celles prévues pour l'exportation des biens à double usage par le Règlement (CE) n° 3381/94 et par la décision 94/942/PESC modifiée par la décision 97/419/PESC.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/11275]

Bericht aan de uitvoerders van goederen voor tweërlei gebruik

Het besluit van de Raad 97/419/PESC van 26 juni 1997 wijzigt het besluit 94/942/PESC betreffende het gemeenschappelijk optreden, aangenomen door de Raad op grond van artikel J.3 van het verdrag betreffende de Europese Unie, ten aanzien van de controle op de uitvoer van goederen voor tweërlei gebruik.

Dit besluit bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. L178 van 7 juli 1997 zal van kracht worden op 7 augustus 1997.

De doorvoer van goederen voor tweërlei gebruik is vanaf deze datum onderworpen aan dezelfde voorschriften als deze waarin is voorzien voor de uitvoer van goederen voor tweërlei gebruik door de Verordening (EG) nr. 3381/94, en door het besluit 94/942/PESC gewijzigd door het besluit 97/419/PESC.

[97/21485]

Office de Contrôle des Assurances

Information d'un transfert de portefeuille souscrit en libre prestation de services entre deux entreprises établies dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen que la Belgique

Le portefeuille des contrats d'assurances « vie » souscrits en libre prestation de services relatif à des risques situés en Belgique de la société de droit britannique « Medical Sickness Annuity and Life Assurance Society Limited » dont le siège social est situé Pynes Hill House - Pynes Hill - Rydon Lane - Exeter - EX2 5SP a été transféré à la société de droit britannique « Wesleyan Assurance Society » dont le siège social est situé Colmore Circus - Birmingham B4 6AR.

Ce transfert a été approuvé en Grande-Bretagne le 9 juin 1997 par la Haute Cour de Justice et a pris effet le 1^{er} juillet 1997.

La présente publication est faite conformément à l'article 11.6 de la Troisième Directive du Conseil 92/96/CEE.

[97/21485]

Controledienst voor de Verzekeringen

Mededeling van een overdracht van verzekeringsportefeuille onderschreven in vrije dienstverrichting tussen twee ondernemingen gevestigd in een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte dan België

De portefeuille van de verzekeringscontracten « leven » betreffende in België gelegen risico's onderschreven in vrije dienstverrichting door de onderneming naar Brits recht « Medical Sickness Annuity and Life Assurance Society Limited » waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Pynes Hill House, Pynes Hill, Rydon Lane - Exeter - EX2 5SP werd overgedragen aan de onderneming naar Brits recht « Wesleyan Assurance Society » waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Colmore Circus - Birmingham B4 6AR.

Deze overdracht werd in Groot-Brittannië op 9 juni 1997 door het Hoge Gerechtshof goedgekeurd en is op 1 juli 1997 in werking getreden.

Huidige bekendmaking geschiedt overeenkomstig artikel 11.6 van de Derde Richtlijn van de Raad 92/96/EEG.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[97/14179]

Modification à l'Accord européen relatif au transport international de marchandises dangereuses par la route (ADR)

Au marginal 2 250, remplacer « 1.15 » par « 1.17 » pour le numéro d'identification 3 057 (chiffre 2°TC), dans la colonne « Remplissage ».

Au marginal 10 014 (1), supprimer la définition « Chauffage d'appoint ».

Au marginal 10 221 (1), supprimer dans la première phrase : « ainsi que les véhicules à moteur autorisés à tracter ces remorques ».

Ajouter la phrase suivante au marginal 10 605 : « Ces unités de transport seront jusqu'à cette date soumises aux dispositions du marginal 10 283 en vigueur jusqu'au 31 décembre 1996 ».

Ajouter le nouveau marginal suivant :

« 10 606 - Les dispositions des marginaux 10 260 et 10 385 qui étaient en vigueur jusqu'au 31 décembre 1996 peuvent continuer à être appliquées jusqu'au 31 décembre 1998 au lieu de celles qui sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1997 ».

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[97/14179]

Wijziging van het Europees verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR)

In randnummer 2 250 voor identificatienummer 3 057 (cijfer 2°TC) « 1,15 » door « 1,17 » vervangen in de kolom « Vulling ».

In randnummer 10 014 (1) de definitie « bijverwarming » schrappen.

In randnummer 10 221 (1) in de eerste zin : « evenals de motorvoertuigen die deze aanhangwagens mogen trekken » schrappen.

In randnummer 10 605 volgende zin toevoegen : « Deze transporteenheden zullen tot deze datum onderworpen zijn aan de bepalingen van randnummer 10 283 die van kracht waren tot 31 december 1996 ».

Volgend nieuw randnummer toevoegen :

« 10 606 - de bepalingen van de randnummers 10 260 en 10 385 die van kracht waren tot 31 december 1996 mogen verder toegepast worden tot 31 december 1998 in plaats van deze die van kracht geworden zijn op 1 januari 1997. »

Dans le tableau du marginal 220 500, supprimer les croix à l'intersection de la ligne « 220 536 chauffage d'appoint » et des colonnes FL et OX.

Au marginal 220 536, remplacer le texte par celui en vigueur avant le 1er janvier 1997 comme suit : « les chauffages d'appoint pour la cabine doivent être suffisamment sûrs en ce qui concerne la protection contre l'incendie. Ils doivent être disposés en avant de la paroi de protection (paroi arrière de la cabine). L'appareil de chauffage doit être placé le plus en avant possible et le plus haut possible (80 cm au moins au-dessus du niveau du sol), et être muni de dispositifs empêchant que des objets puissent être déposés au contact des surfaces chaudes de l'appareil ou de son tuyau d'échappement. Seuls peuvent être utilisés des appareils munis d'un dispositif de remise en marche rapide du moteur de ventilation pour l'air de combustion (max. 20 s). »

In de tabel van randnummer 220 500 de kruisjes schrappen die in de rij « 220 536 bijverwarming » met de kolommen FL en OX voorkomen.

De tekst van randnummer 220 536 vervangen door de volgende, die van kracht was vóór 1 januari 1997 : « De bijverwarmingsapparaten voor de cabine moeten voldoende garanties bieden inzake brandveiligheid. Ze moeten voor het beschermend schild (achterwand van de cabine) geplaatst worden. Het verwarmingsapparaat moet zo ver mogelijk naar voor en zo hoog mogelijk worden geplaatst (ten minste 80 cm boven de vloer) en van inrichtingen voorzien zijn die beletten dat voorwerpen in contact kunnen komen met hete oppervlakken van het apparaat of van zijn uitlaat. Er mogen alleen apparaten gebruikt worden die voorzien zijn van een inrichting voor het snel heropstarten van de ventilatiemotor voor de verbrandingslucht (max. 20 s). »

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9672]

Ordre judiciaire

Publication d'une place vacante :

— président de chambre à la cour du travail de Gand : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9672]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van een openstaande plaats :

— kamervoorzitter in het arbeidshof te Gent : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 97/177]

17 DECEMBRE 1996. — Circulaire n° 444 - Extension des heures d'ouverture des bureaux. — Données statistiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire n° 444 du Ministre de la Fonction publique du 17 décembre 1996 (*Moniteur belge* du 21 décembre 1996).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 97/00177]

17 DECEMBER 1996. — Omzendbrief nr. 444 - Uitbreiding van de openingsuren van de kantoren. — Statistische gegevens. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief nr. 444 van de Minister van Ambtenarenzaken van 17 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 1996).

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 97/00177]

17. DEZEMBER 1996 — Rundschreiben Nr. 444 Verlängerung der Büroöffnungszeiten - Statistische Angaben - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens Nr. 444 des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 17. Dezember 1996.

MINISTERIUM DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

17. DEZEMBER 1996 - Rundschreiben Nr. 444 - Verlängerung der Büroöffnungszeiten Statistische Angaben

Sehr geehrte Frau Ministerin,
Sehr geehrter Herr Minister,
Sehr geehrter Herr Staatssekretär,

das Rundschreiben Nr. 443 vom 17. Dezember 1996, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Dezember 1996 veröffentlicht wurde, bildet einen wichtigen Schritt in der föderalen Regierungspolitik, die auf die Verbesserung der Dienstleistungen zugunsten der Bevölkerung hinzielt.

Im Hinblick auf eine Bewertung Anfang 1998 ist es wichtig, daß genaue und einheitliche Statistiken über den Gebrauch, den die Bürger von dieser neuen Möglichkeit machen, erstellt werden.

Zu diesem Zweck bitte ich jeden öffentlichen Dienst, eine Reihe Angaben fortzuschreiben und zu systematisieren. Aus diesen Angaben sollten einige nützliche Schlüsse gezogen werden können, nämlich:

- von solchen Anträgen betroffene Dienste und Kategorie der in Anspruch genommenen Beamten,
- wichtigste Aufgaben dieser Dienste,
- Fragen, die bei diesen Terminen behandelt werden,
- Zeit, die für diese Termine aufgewendet wird,
- Profil des Bürgers, der von dieser Maßnahme Gebrauch macht.

Zu diesem Zweck müssen diese Angaben gemäß dem beigefügten Muster fortgeschrieben werden.

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
A. Flahaut

Anlage
ÖFFNUNGSZEITEN - STATISTISCHE ANGABEN

MINISTERIUM / EINRICHTUNG ÖFFENTLICHEN INTERESSES	
DIENST	
WICHTIGSTE AUFGABEN DES DIENSTES	
STUFE DES ZUSTÄNDIGEN BEDIENSTETEN IN DER HIERARCHIE	
GEGENSTAND DES ANTRAGES	
TREFFEN VEREINBART AM	../../1997
TREFFEN AM	DI <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> ../../1997 UHRZEIT:
DAUER DES TREFFENS	
NOTWENDIGKEIT EINES WEITEREN TREFFENS	JA / NEIN

ANTRAGSTELLER (Zutreffendes umkreisen)
MANN / FRAU
ALTERSGRUPPE:

<20	20-30	30-40	40-50	50-60	>60
-----	-------	-------	-------	-------	-----

BERUF: ANGESTELLTE(R) - ARBEITER(IN) - BEAMTER/BEAMTIN - SELBSTÄNDIGE(R) - PENSIONIERTE(R)
- OHNE BERUF
SPRACHE: D / F / N



[C - 97/233]

20 DECEMBRE 1996. — Circulaire POL 56 relative au contrôle sur l'emploi de la force par les fonctionnaires de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 56 du Ministre de l'Intérieur du 20 décembre 1996 relative au contrôle sur l'emploi de la force par les fonctionnaires de police (*Moniteur belge* du 21 janvier 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[C - 97/233]

20 DECEMBER 1996. — Omzendbrief POL 56 betreffende het toezicht op het gebruik van geweld door politie-ambtenaren. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief POL 56 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 20 december 1996 betreffende het toezicht op het gebruik van geweld door politie-ambtenaren (*Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1997), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 97/233]

20. DEZEMBER 1996

Rundschreiben POL 56 über die Kontrolle der Gewaltanwendung durch Polizeibeamte - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 20. Dezember 1996 über die Kontrolle der Gewaltanwendung durch Polizeibeamte, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

20. DEZEMBER 1996

Rundschreiben POL 56 über die Kontrolle der Gewaltanwendung durch Polizeibeamte

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

der Ständige Ausschuß für die Kontrolle über die Polizeidienste ist in seinem Jahresbericht für 1996 insbesondere auf das Verhalten von Polizeibeamten bei Festnahmen und die Anwendung von Gewalt durch diese Beamten eingegangen.

Aus diesem Jahresbericht geht hervor, daß Polizeibeamte die Rechtsvorschriften und Anweisungen bezüglich Festnahmen und Gewaltanwendung nicht immer korrekt anwenden, was zu Verletzungen der Grundrechte und -freiheiten der Bürger geführt hat.

Ich möchte Sie daher bitten, die Korpschefs der Gemeindepolizei von den Feststellungen des Ständigen Ausschusses P in Kenntnis zu setzen und sie zu ersuchen, dieser Problematik besondere Aufmerksamkeit zu schenken, damit die Grundrechte und -freiheiten der Bürger gewahrt werden.

Es muß insbesondere dafür gesorgt werden, daß Mitglieder der Polizeikorps nicht unnötig Gewalt anwenden und daß die Korpschefs das Polizeipersonal über die in dieser Angelegenheit bestehenden Rechtsvorschriften informieren.

Die Kontrolle darüber kann vom Dienst "Interne Kontrolle" übernommen werden, so wie es im Rundschreiben POL 48 über die Einrichtung eines Dienstes "Interne Kontrolle" bei den Gemeindepolizeikorps (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Juli 1994) vorgesehen ist

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern
J. Vande Lanotte

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[97/29100]

Comité de Gestion du Fonds national de la Littérature pour l'année 1997

Président :

M. Raymond Trousson, directeur de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, clos des Charmes 16, 1150 Bruxelles.

Vice-Président :

M. Willy Spillebeen, président de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Sluizenkaai 47, 8930 Menen.

Secrétaire :

M. André Goosse, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, chaussée de Louvain 41, 1320 Hamme-Mille.

Membres :

M. Jean Tordeur, secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, rue de Péruwelz 170, 7321 Bernissart.

M. Georges Sion, secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, avenue des Gaulois 3, bte 11, 1040 Bruxelles.

M. Antonin Van Elsander, secrétaire perpétuel f.f. de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, A. Van Geertstraat 72, 9040 Sint-Amandsberg.

M. Jean Weisgerber, membre de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Guido van Arezzoplein 17, bus 3, 1060 Brussel.

M. Eddy Van Vliet, membre de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Stefaniestraat 24, 2018 Antwerpen.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[97/29100]

Samenstelling van het Comité van Beheer van het Nationaal Fonds voor de Letterkunde. — Dienstjaar 1997

Voorzitter :

De heer Raymond Trousson, directeur van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », clos des Charmes 16, 1150 Brussel.

Ondervoorzitter :

De heer Willy Spillebeen, voorzitter van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Sluizenkaai 47, 8930 Menen.

Secretaris :

De heer André Goosse, Vast Secretaris van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », chaussée de Louvain 41, 1320 Hamme-Mille.

Leden :

De heer Jean Tordeur, vast secretaris eershalve van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », rue de Péruwelz 170, 7321 Bernissart.

De heer Georges Sion, vast secretaris van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », Gallierslaan 3, bus 11, 1040 Brussel.

De heer Antonin Van Elsander, wnd. secretaris van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, A. Van Geertstraat 72, 9040 Sint-Amandsberg.

De heer Jean Weisgerber, lid van de Koninklijke Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Guido van Arezzoplein 17, bus 3, 1060 Brussel.

De heer Eddy Van Vliet, lid van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Stefaniestraat 24, 2018 Antwerpen.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[97/41505]

SCHATZAMT

Monatliche Kassenlage

Kassenlage am 31.05.1997

1. Ausführung des Haushalts 1996 im Laufe des Jahres 1997
 Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen
 Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Mio Franken)

	Monat Mai 1997	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0,0	0,0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0,0	0,0
Allgemeine Ausgaben	0,0	183,0
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0,0	183,0

2. Ausführung des Haushalts 1997 im Laufe des Jahres 1997
 Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen
 Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Mio Franken)

	Monat Mai 1997	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	315,0	1 474,9
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	300,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	315,0	1 774,9
Allgemeine Ausgaben	293,7	1 614,5
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	293,7	1 614,5

3. Kassenlage

(in Mio Franken)

	Monat Mai 1997		Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	315,0		1 474,9
Haushaltsjahr 1997	315,0		1 474,9 0,0
2. Haushaltsausgaben	293,7		1 797,5
1.1. Haushaltsjahr 1996	0,0		183,0
1.2. Haushaltsjahr 1996	293,7		1 614,5
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	21,3	-	322,6
4. Schwankung der Transit- und Vorschußkonten	-	14,0	45,4
5. Schwankung der Schatzamtartikel		0,0	63,1
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	-	14,0	17,7
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)		7,3	340,3
8. Tilgung der Schuld durch Schatzamt		0,0	0,0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)		7,3	340,3
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf Schatzamt			300,0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	12,5		
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 1997			60,1
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 31.05.1997 (= 9 + 10 + 11 + 12)	19,8		19,8
14. Kassenstand C-Fonds am 31.05.1997 vor Tilgung Schuld	112,3		112,3
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds			30,5
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 31.05.1997	81,8		81,8
17. Gesamtkassenstand am 31.05.1997 (= 13 + 14)	101,6		101,6

4. Nominalbetrag der Schuld Ende Mai 1997

(in Mio Franken)

	Betrag am 30.04.1997	Schwankung Mai	Betrag am 31.05.1997
1. Konsolidierte Schuld	879,5		879,5
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)			
2.1. Kredit <= 1 Jahr			
2.2. laufende Debetrechnung			
3. Gesamtbetrag	879,5	0,0	879,5

5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(in Mio Franken)

	Monat Mai 1997		Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	315,0		1 474,9
1.1. Dotation	275,3		1 376,5
1.2. Übertragung des Nationalstaates	3,5		9,0
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	12,2		12,4
1.4. Übertragung seitens der EU	1,3		19,9
1.5. Übertragung aus dem Ausland	17,1		30,7
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	5,5		14,9
1.7. Sonstiges	0,1		11,5
1.8. Anleihen			300,0
Total	315,0		1 774,9

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

—
Stad Menen
—

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Menen, brengt ter kennis aan de bevolking dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw en de latere wijzigingen, volgend bijzonder plan van aanleg, voorlopig aangenomen in de gemeenteraad d.d. 18 juli 1997, ter inzage ligt van het publiek op de stedelijke technische dienst, Grote Markt 6, te Menen, bureau nr. 4, en dit vanaf 18 augustus 1997, te 9 uur tot en met 19 september 1997, te 16 uur.

B.P.A. 15 - Leiestraat, Lauwe

Al wie bezwaren of opmerkingen te maken heeft nopens dit B.P.A. moet dit schriftelijk ter kennis brengen aan het schepencollege, uiterlijk tegen 19 september eerstkomende en vóór 16 uur.

Menen, 30 juli 1997. (21482)

—
Stad Turnhout
—

Ontwerp van bijzonder plan van aanleg, genaamd « Leemshoeve » gelegen aan de steenweg op Merksplas en bijhorende stedenbouwkundige voorschriften — Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Turnhout,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij latere wetten en decreten, alsmede de uitvoeringsbesluiten ervan, brengt ter kennis van de bevolking dat het plan, zoals hoger beschreven, en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 30 juni 1997, op het stadhuis voor eenieder ter inzage ligt vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 september 1997.

De burelen zijn toegankelijk op de werkdagen van 9 tot 12 uur en van 13 u. 30 m. tot 15 u. 30 m. ('s maandags tot 17 u. 30 m.).

Al wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen wenst te maken, moet dit schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 16 september 1997.

Turnhout, 18 augustus 1997. (21484)

—
Provinciebestuur West-Vlaanderen
—

Ontwerp-Gewestplan Ieper-Poperinge — Openbaar onderzoek

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1997 werd in uittreksel, het besluit d.d. 4 maart 1997 gepubliceerd van de Vlaamse Regering houdende voorlopige vaststelling van het ontwerp/plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Ieper-Poperinge op het grondgebied van de gemeente Ieper.

In uitvoering van artikel 3 van dit besluit, en overeenkomstig de procedure vastgelegd bij artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, wordt vanaf 1 september 1997 tot en met 30 oktober 1997 een openbaar onderzoek georganiseerd in alle bij het gewestplan betrokken gemeenten nl. : Heuvelland, Ieper, Langemark-Poelkapelle, Mesen, Poperinge, Vleteren, Wervik en Zonnebeke.

Het ontwerp-gewestplan wordt gedurende een periode van zestig dagen, hetzij vanaf 1 september 1997 tot en met 30 oktober 1997 ter inzage gelegd in het gemeentehuis van genoemde gemeenten, en kan er worden geraadpleegd op werkdagen tijdens de bureeluren.

Gedurende de termijn van het openbaar onderzoek, zal het ontwerp-gewestplan eveneens kunnen ingezien worden bij volgende besturen :

provinciebestuur West-Vlaanderen, Provinciehuis Burg, Burg 4, 8000 Brugge (cel III, bureel 105, 1^e verdieping);

administratie voor ruimtelijke ordening en huisvesting, afdeling ruimtelijke ordening, Werkhuisstraat 9, 8000 Brugge,

telkens op werkdagen tussen 9 en 11 u. 30 m.

Bezwaren en opmerkingen in verband met het ontwerp-gewestplan, moeten binnen hogergenoemde termijn van zestig dagen rechtstreeks en schriftelijk ter kennis gebracht worden van de heer gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, provinciehuis West-Vlaanderen, Provinciehuis Burg 4, cel III, 8000 Brugge. De bezwaren dienen vergezeld te zijn van een plan, waarop alle opmerkingen duidelijk gelokaliseerd zijn.

Brugge, 18 juli 1997. (21483)

Annonces – Aankondigingen

—
SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN
—

**Sopime, société anonyme civile,
rue Guillaume Demuylder 34, 1160 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 1508
T.V.A. 430.797.190
—

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le lundi 18 août 1997, à 11 heures, au siège social de la société, rue Guillaume Demuylder 34, à 1160 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 1996.

2. Comptes annuels au 31 décembre 1996. Affectation du résultat.

3. Décharge aux administrateurs.

4. Nominations et démissions. (21444)

—
**Garage de l'Etoile, société anonyme,
avenue Lavoisier 10, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 26612
—

Assemblée générale extraordinaire le 18 août 1997, à 14 heures, avenue Lavoisier 10, à 1300 Wavre. — Ordre du jour : Rachat d'actions propres. (21445)

**Demeyere André, naamloze vennootschap,
Zeedijk 179, bus 5, 8370 Blankenberge**
H.R. Brugge 67048 — BTW 405.330.534

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op zondag 17 augustus 1997 ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (82534)

**I.D.G., naamloze vennootschap,
Krakeleweg 40, 8000 Brugge**
H.R. Brugge 57333 — BTW 423.331.853

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op maandag 18 augustus 1997 om 15 uur.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldiging aan de bestuurders.
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82535)

**Lucky Games, naamloze vennootschap,
Koerloweg 3, bus 1, 3600 Genk**
H.R. Tongeren 72991 — BTW 449.102.179

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22 augustus 1997 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 maart 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82536)

**Vandroemme Autoparts, naamloze vennootschap,
Dreef Ter Panne 4, 8000 Brugge**
BTW 446.417.061

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 22 augustus 1997 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82537)

**Werkhuizen voor Fijne Mekaniek Bettonville,
in het kort « Bettonville », naamloze vennootschap,
Vestingstraat 48, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 102382 — BTW 404.934.517

Aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op 8 juli 1997, het wettelijk aanwezigheidsquorum niet bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van notaris Celis te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 20 augustus 1997 om 15 uur.

Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda:

1. Verhoging geplaatst kapitaal met 4.883.580 frank om het te brengen op 30.094.290 frank door incorporatie in het kapitaal ten belope van gezegd bedrag van de rekening-courant van de vennootschap naar het recht van de staat Delaware « International Funds Limited », mits aanmaak en uitgifte van 234 aandelen van hetzelfde type als de heden bestaande aandelen, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande aandelen en die in het genot treden vanaf datum van uitgifte.

Uitgifte van deze nieuwe aandelen tegen 20.870 frank per aandeel, vermeerderd met een uitgiftepremie op een niet-beschikbare rekening « uitgiftepremies ».

Voorafgaandelijk verslagen raad van bestuur en commissaris-revisor. Vaststelling overige emissievoorwaarden.

2. Verhoging geplaatst kapitaal met 29.905.710 frank om het te brengen op 60.000.000 frank door incorporatie ten belope van 28.842.585 frank door incorporatie ten belope van 1.063.125 frank beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen.

Wijziging artikel 5 der statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 27 van de statuten. (82538)

**Delabo, naamloze vennootschap,
Guido Gezellelaan 6, 8800 Roeselare**
H.R. Kortrijk 141079 — BTW 406.486.220

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben op maandag 18 augustus te augustus te 14 uur, ten kantoor van Mr. Marcel Delodder, notaris te Roeselare, Koestraat, 39, met volgende agenda:

1) Kennisgeving van het verslag van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor de heer Willy Vrijghem, bedrijfsrevisor, vennoot van de B.V.C.V. Callens Pirenne & Co, betreffende de hierna vermelde inbreng in natura, over de wijze van de gevolgde waardering en op de vergoeding toegekend als tegenprestatie.

2) Voorstel tot een eerste verhoging van het kapitaal met een bedrag van drie miljoen vijfhonderd twee en tachtig duizend frank (3.582.000) om het te brengen van zestig miljoen vierhonderd veertig duizend frank (16.440.000) op twintig miljoen en twee en twintig duizend frank (20.022.000) door inlijving van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouder Jean Pierre Bouckaert, wonende te 8800 Roeselare, Hoogstraat 109, ten belope van zeven miljoen frank (7.000.000) en door uitgifte van vijfhonderd zeven en negentwintig (597) nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde die elk één/drieduizend zeven en dertigste deel (1/3.337) van het kapitaal vertegenwoordigden, en door creatie van een uitgiftepremie ten belope van drie miljoen vierhonderd en achttien duizend (3.418.000) frank.

3) Voorstel tot een tweede verhoging van het kapitaal met een bedrag van drie miljoen vijfhonderd twee en tachtig duizend (3.582.000) frank om het te brengen van twintig miljoen en twee en twintig duizend frank (20.022.000) op drie en twintig miljoen zeshonderd en vier duizend frank (23.604.000) door inlijving van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouders Cedric Bouckaert, wonende te 8800 Roeselare, Hoogstraat 109, ten

belope van zeven miljoen frank (7.000.000) en door uitgifte van vijfhonderd zeven en negentig (597) nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde die elk één/drieduizend negenhonderd vier en dertigste deel (1/3.934ste) van het kapitaal vertegenwoordigen, en door creatie van een uitgiftepremie ten belope van drie miljoen vierhonderd achttien duizend (3.418.000) frank.

4) Voorstel tot een derde verhoging van het kapitaal met een bedrag van drie miljoen vijfhonderd twee en tachtig duizend (3.582.000) frank om het te brengen van drie en twintig miljoen zeshonderd en vier duizend frank (23.604.000) op zeven en twintig miljoen honderd zes en tachtig frank (27.186.000) door inlijving van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouder Casteleyn Madeleine, wonende te 8800 Roeselare, Hoogstraat 109, ten belope van zeven miljoen frank (7.000.000) en door uitgifte van vijfhonderd zeven en negentig (597) nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde die elk één/vierduizend vijfhonderd een dertigste deel (1/4.531) van het kapitaal vertegenwoordigen, en door creatie van een uitgiftepremie ten belope van drie miljoen vierhonderd en achttien duizend (3.418.000) frank.

5) Voorstel tot een vierde verhoging van het kapitaal met een bedrag van tien miljoen tweehonderd vier en vijftig duizend frank (10.254.000) om het te brengen van zeven en twintig miljoen honderd zes en tachtig duizend frank (27.186.000) op zeven en dertig miljoen vierhonderd veertig duizend frank (37.440.000) door inlijving van de bijzondere onbeschikbare rekening « uitgiftepremies » ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen.

6) Verwezenlijking van de kapitaalverhoging en aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de aangenomen besluiten.

(82539)

De raad van bestuur.

**N.V. Versidee, naamloze vennootschap,
Studentenstraat 3, 8900 Ieper**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de Bijzondere Algemene Vergadering op maandag 18 augustus 1997 om 10 uur.

Voor deze vennootschap bevat de agenda volgende punten:

1. Uitbreiding doel van de vennootschap.
2. Allerlei. (82540)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Brugge

Tweede oproep

De stad Brugge schrijft een aanwervingsexamen uit met het oog op het aanleggen van een werfreserve van brandweerman/brandweervrouw (beroepspersoneel).

1. Kandidaturen.

Uiterlijk op 2 september 1997 bij aangetekend schrijven, onder toevoeging van een door het gemeentebestuur voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma van volledig secundair onderwijs (HSO) of daarmee gelijkgesteld onderwijs, te richten tot het college van burgemeester en schepenen van de stad Brugge, p/a Burg 12, te 8000 Brugge. Kandidaturen die niet vergezeld zijn van voormeld diploma zullen niet in aanmerking worden genomen.

De minimum gestalte van 1,63 m is vereist.

Vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie worden uitdrukkelijk verzocht om te solliciteren.

N.B. De kandidaten die zich reeds ingeschreven hebben voor het desbetreffend examen dienen geen hernieuwde aanvraag te doen voor deelneming.

2. Aanvangswedde aan huidige index: 53 215 frank bruto per maand + vergoeding voor zaterdag-, zondag- en nachtwerk.

3. Leeftijd: minimum 21 jaar en ten hoogste 35 jaar oud zijn op de dag van de benoeming op proef.

4. Er worden bijkomende werfreserves samengesteld voor de beroepsspecialiteiten van ambulancier, mecaniciens en plaatslager-pistoolschilder. De kandidaten die hiervoor in aanmerking wensen te komen moeten dit uitdrukkelijk in hun kandidaatstelling vermelden.

5. Inlichtingen, diplomavereisten en examenprogramma:

personeelsdienst van de stad Brugge, Blinde Ezelstraat 1,
8000 Brugge (tel. 050/44 82 46). (21446)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Herselt

Vacature voor één administratief medewerker m/v in voltijds statutair dienstverband.

De kandidaturen, vergezeld van de nodige bewijsstukken, dienen uiterlijk op 15 september 1997 per aangetekende zending toe te komen op het O.C.M.W., Kerkstraat 1A, 2230 Herselt, waar tevens alle inlichtingen kunnen bekomen worden op tel. 014/54 89 91. (21447)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Koksijde

Het O.C.M.W. van Koksijde wenst over te gaan tot de aanwerving van 1 voltijds maatschappelijk werk(st)er in contractueel dienstverband (onbepaalde duur).

Taak:

het verlenen van optimale en maximale sociale dienstverlening op het vlak van budgettering en aansluitend algemene sociale dienstverlening.

Profiel:

houd(st)er zijn van het diploma van maatschappelijk assistent(e) voorzien bij de wet van 12 juni 1945 tot bescherming van de titel maatschappelijk assistent(e);

kennis van het Belgisch rechtstelsel en wetgeving, o.m. de organieke wet van het O.C.M.W., wet op bestaansminimum, wet betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de O.C.M.W.'s en alle diverse methodieken en werkvormen m.b.t. de hulpverlening;

beschikken over rationele, communicatieve, organisatorische en administratief-technische vaardigheden.

De kandidaturen moeten ten laatste op 29 augustus 1997 aangetekend verstuurd of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op de dienst personeel van het O.C.M.W., gemeentehuis Oostduinkerke, Leopold II-laan, 8670 Koksijde.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op hetzelfde adres, tel. 058/51 60 11. (21448)

Het O.C.M.W. van Koksijde wenst over te gaan tot de aanwerving van 1 voltijds maatschappelijk werk(st)er in contractueel dienstverband (bepaalde duur) in het kader van het SIF-beleid.

Taak:

Coördinator sociaal beleid: projecten opstarten, ondersteunen, begeleiden en bijsturen.

Profiel:

houd(st)er zijn van het diploma van maatschappelijk assistent(e) voorzien bij de wet van 12 juni 1945 tot bescherming van de titel maatschappelijk assistent(e);

kennis van het Belgisch rechtstelsel en wetgeving, o.m. de organieke wet van het O.C.M.W., wet op bestaansminimum, wet betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de O.C.M.W.'s en alle diverse methodieken en werkvormen m.b.t. de hulpverlening;

beschikken over rationele, communicatieve, organisatorische en administratief-technische vaardigheden.

De kandidaturen moeten ten laatste op 29 augustus 1997 aangetekend verstuurd of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op de dienst personeel van het O.C.M.W., gemeentehuis Oostduinkerke, Leopold II-laan, 8670 Koksijde.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op hetzelfde adres, tel. 058/51 60 11. (21449)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

Rechtbank van koophandel te Gent

De rechtbank van koophandel te Gent, eerste kamer, heeft volgens vonnis verleend inzake van nr. algemene rol : 2834.97 :

1. De Roose, Myriam, zonder beroep, en

2. Van Vliet, Anthonius, accountant, beiden samenwonende te 9850 Nevele/Merendree, Veldestraat 54 : eisende partijen, voor wie als raadsman optreedt, Mr. Gert Rasschaert loco Mr. Fernande Fazzi, advocaat te Gent;

tegen :

1. N.V. Fashion Leather Company, afgekort : « N.V. Fashion Leather », H.R. Gent 134719, met maatschappelijke zetel te 9850 Nevele/Merendree, Veldestraat 54;

2. B.V.B.A. Fashion Leather, H.R. Gent 125497, met maatschappelijke zetel te 9850 Nevele/Merendree, Veldestraat 54;

3. B.V.B.A. The Table Shop, H.R. Antwerpen 247691, thans niet ingeschreven in het H.R. Gent, met maatschappelijke zetel te 9850 Nevele/Merendree, Veldestraat 54;

4. N.V. Advertising and Direct Marketing (A.D.D.M.), H.R. Gent 154581, met maatschappelijke zetel te 9850 Nevele/Merendree, Veldestraat 54;

5. C.V. Tradent, H.R. Gent 156268, met maatschappelijke zetel te Nevele/Merendree, Veldestraat 54,

en aangezien er op de maatschappelijke zetel te 9850 Nevele/Merendree, Veldestraat 54, klaarblijkelijk geen handelsactiviteit meer wordt uitgeoefend, werd de betekening van de dagvaarding gedaan aan de zaakvoerder/gedelegeerd bestuurder, de heer Paul Maertens, geboren op 9 april 1955, wonende te 8300 Knokke-Heist, Ebbestraat 10/7EF : gedaagde partijen, die niet verschijnen noch iemand voor hen.

Melding makende dat de artikelen 2 en 30 tot 42 der taalwet van 15 juni 1935 werden nageleefd.

Gezien het geboekt exploit van rechtsingang van 30 mei 1997 en de andere stukken.

Eisende partij werd gehoord in haar middelen voorgedragen op de openbare terechtzitting van heden waarbij zij een provisionele schadevergoeding vordert van 50 000 frank en verzending van de zaak voor het overige naar de bijzondere rol.

Gedaagde partijen verschijnen niet noch iemand voor hen.

Overwegende dat de vordering ertoe strekt te horen zeggen voor recht dat gedaagde partijen hun maatschappelijke zetel fictief is en hun te bevelen de maatschappelijke zetel van het domicilie van eisende partijen te verwijderen binnen de vierentwintig uur na de betekening van het tussen te komen vonnis, dit onder verbeurte van een dwangsom van 15 000 frank per dag vertraging; te horen bevelen dat het vonnis zal geregistreerd worden en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* en drie Belgische kranten op kosten van gedaagde partijen; gedaagde partijen solidair uit hoofde van schadevergoeding te doen veroordelen om aan eisende partij te betalen de som van 150 000 frank, meer de gerechtelijke rente en de kosten van het geding.

Overwegende dat, gelet op de niet verschijning van gedaagde partij, de vordering, voor zover daarover kan geoordeeld worden bij ontstentenis van elk tegensprekelijk debat, als jurist en genoegzaam bewezen voorkomt.

Op die gronden, de rechtbank,

Rechtdoende bij verstek,

Zegt voor recht dat de maatschappelijke zetel van gedaagde partijen fictief is.

Beveelt gedaagde partijen hun maatschappelijke zetel van het domicilie van eisende partijen te verwijderen binnen de vierentwintig uur na de betekening van huidig vonnis, dit onder verbeurte van een dwangsom van vijftienduizend frank per dag vertraging;

Beveelt dat het onderhavig vonnis zal geregistreerd worden en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* en drie Belgische kranten, zulks op kosten van gedaagde partijen;

Veroordeelt gedaagde partijen solidair, minstens in solidum, de ene bij gebrek aan de andere, te betalen aan eisende partijen de som vijftigduizend frank, ten provisionele titel uit hoofde van schadevergoeding.

Houdt de beslissing omtrent de gerechtskosten aan.

Verzendt de zaak voor het overige naar de bijzondere rol van de vierde kamer.

Verklaart dit vonnis uitvoerbaar bij voorraad ongeacht de aanwending van welk rechtsmiddel ook en zonder borgstelling.

Sluit het vermogen tot kantonement uit nu de vertraging in de regeling de eisende partij aan een ernstig gevaar blootstelt.

Aldus het vonnis uitgesproken ter gewone en openbare terechtzitting, van vrijdag 13 juni 1997.

Hebben over de zaak geoordeeld : de heer R. Matthys, voorzitter der rechtbank; de heren P. Hanet en F. Louwers : rechters in handelszaken, bij de uitspraak bijgestaan door Mevr. C. De Buck, griffier.

(Get.) C. De Buck; F. Louwers; P. Hanet; R. Matthys.

Aangeboden op 20 juni 1997.

Niet te registreren.

A.R. nr. 2834/97.

Lasten en bevelen dat alle daartoe gevorderde gerechtsdeurwaarders dit vonnis ten uitvoer zullen leggen.

Dat onze procureurs-generaal en onze procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg daaraan de hand zullen houden en dat alle bevelhebbers en officieren van de openbare macht daartoe de sterke hand zullen bieden wanneer dit wettelijk van hen gevorderd wordt.

Ten blijke waarvan dit vonnis is ondertekend en gezegeld met het zegel van de rechtbank.

Voor gelijkvormige grosse afgeleverd aan de eiser.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (21450)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du second canton d'Anderlecht
—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 15 juillet 1997, le nommé M. Olivier Bodson, époux de Mme Angela Janssens, né le 22 août 1909, domicilié à Anderlecht, rue Pierre Biddaer 35, mais résidant à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1050, au centre psychogériatrique, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Marcel Henry Moerens, avocat et juge-suppléant, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 17 juin 1997.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (6961)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 15 juillet 1997, la nommée Mme Angela Janssens, épouse Olivier Bodson, née le 6 septembre 1924 à Kontich, domiciliée à Anderlecht, rue Pierre Biddaer 35, mais résidant à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1050, au centre psychogériatrique, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Marcel Henry Moerens, avocat et juge-suppléant, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 17 juin 1997.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (6962)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 18 juillet 1997, la nommée Mme Maria De Telder, veuve de Karel Van Vaerenbergh, née le 26 juillet 1915 à Kessel-Lo, domiciliée à Anderlecht, square Albert 1er 15/54, mais résidant à Anderlecht, en la Résidence « Edelweis », avenue des Immortelles 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : son fils, M. Daniel Van Vaerenbergh, domicilié à Anderlecht, rue des Fruits 50, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 1er juillet 1997.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (6963)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 18 juillet 1997, le nommé M. Albert Steels, né à Molenbeek-Saint-Jean le 21 mars 1919, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, Tomberg 85, mais résidant à Anderlecht, en la Résidence « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : son épouse, Mme Denis Chode, domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, Tomberg 85, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 24 juin 1997.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (6964)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 18 juillet 1997, la nommée Mme Barbe Bernardy, veuve de Raymond Laurent, née le 21 février 1922, domiciliée et résidant à Anderlecht, avenue du Soldat Britannique 24, au home « Alba », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : son fils, M. Gérard Laurent, informaticien, domicilié à 1410 Waterloo, avenue Bon Air 3A, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 14 juillet 1997.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (6965)

Justice de paix du canton d'Auderghem
—

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Auderghem, du vendredi 25 juillet 1997, Mme Hesters, Jeannine, née à Kessel-Lo le 4 février 1938, domiciliée et résidant à à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169 (Centre « La Cambre »), a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'une administratrice provisoire de ses biens, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocate à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bernard Marlier. (6966)

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Auderghem, du vendredi 25 juillet 1997, M. Laurent, Raoul, célibataire, né à Bruxelles le 11 octobre 1938, domicilié et résidant à à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169 (Centre « La Cambre »), a été déclaré incapable de gérer ses biens, et a été pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocate à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bernard Marlier. (6967)

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Auderghem, du vendredi 25 juillet 1997, M. Siffain, Charles, domicilié et résidant à à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169 (Centre « La Cambre »), a été déclaré incapable de gérer ses biens, et a été pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocate à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bernard Marlier. (6968)

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles
—

Par ordonnance du 31 juillet 1997, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles, a décidé ce qui suit : « Désignons en qualité d'administrateur provisoire de : Mme Marie-José Frankignoul, née à Etterbeek le 1er novembre 1915, domiciliée à 1000 Bruxelles, C.H.U.-Saint-Pierre, rue Haute 322, M. Willy Reynders, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Ketels 14, avec mission de gérer les biens de cette personne, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis, f, du code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Monique Robbrechts. (6969)

Justice de paix du du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 15 juillet 1997, le nommé M. Legros, Jean-Marie, né à Fumal le 22 avril 1941, résidant actuellement au C.H.U.-Brugmann, place Van Gehuchten 4, à 1020 Bruxelles, domicilié à 1180 Bruxelles, Clos du Drossart 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mlle Legros, Sarah, résidant temporairement à 1180 Bruxelles, Clos du Drossart 6, domiciliée à 75018 Paris (France), boulevard Barbès 62.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (6970)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 30 juillet 1997, la nommée Devos, Denise, née le 24 mai 1923, hospitalisée actuellement à Montignies-sur-Sambre, rue Trieu Kaisin 134, Clinique Sainte-Thérèse, domiciliée à Gilly, sentier de la Remise 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Herinne, Eric, avocat, rue Tume-laire 23/18, Charleroi.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jacques Balle. (6971)

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 30 juillet 1997, la nommée Deneumoustier, Régina, née à Montignies-sur-Sambre le 13 janvier 1899, domiciliée à Marcinelle, rue Cambier Dupret 47, résidence « Notre Foyer », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : son fils, Gilles, Armand, pensionné, avenue Albert Ier 59, Mont-sur-Marchienne.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jacques Balle. (6972)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 14 juillet 1997, M. le juge de paix du premier canton de Huy, a désigné Me Gérard Pintiaux, avocat à 4500 Huy, quai de la Batte 9, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Pailhe, Daniel, né à Huy le 16 novembre 1953, époux vivant séparé de Pire, Geneviève, domicilié à 4500 Tihange, Grand'Route 59, mais résidant actuellement IPP L'Accueil, Pavillon « Le Relais », rue du Doyard 15, à 4990 Liernieux. Lequel a été déclaré incapable de gérer ses biens.

Disons pour droit que l'administrateur provisoire encaissera les revenus de la personne protégée et qu'après paiement de ses menues dépenses, il gèrera le solde au mieux des intérêts de l'intéressé et notamment qu'il représentera M. Daniel Pailhe, dans le cadre de la vente de l'immeuble sis à 4500 Huy, Tihange, Grand'Route 59.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) F. Beaudinet. (6973)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 24 juillet 1997, le nommé Laurina, Joan, époux Meurant, Joëlle, né à Haine-Saint-Paul le 16 mars 1957, domicilié à La Louvière, rue des Rentiers 83, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Haenecour, Bernard, avocat, rue Sainte-Gertrude 1, Le Roeulx.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (6974)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 29 juillet 1997, le nommé Colpaert, Jacques, né à Schaerbeek le 21 juillet 1923, domicilié à avenue Henry Dunant 7, 1140 Bruxelles, résidant actuellement à Seniorie d'Evere, avenue du Frioul 20, 1140 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Bruggeman, Mariette, sans profession, avenue Henry Dunant 7, 1140 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) C. Van Campenhout. (6975)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance de M. Eric Balate, juge de paix suppléant du canton de Soignies, en date du 28 juillet 1997, sur requête déposée au greffe le 16 juillet 1997, le nommé Coen, Jean, né à Schaerbeek le 20 mars 1910, résidant actuellement à Ecaussinnes, « Le Manoir », avenue de la Déportation 35, étant domicilié à 1480 Tubize, rue de Oisquercq 160, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Agnès Pierard, avocat, dont le cabinet est sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6976)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, du 17 juillet 1997, sur requête déposée le 26 juin 1997, Mlle Paule Detaille, née le 29 janvier 1969, domiciliée à Hermalle-sous-Argenteau, rue du Tilleul 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Rogier Detaille, domicilié à Hermalle-sous-Argenteau, rue du Tilleul 11.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) R. Galasse. (6977)

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op woensdag 30 juli 1997, werd voor recht gezegd dat Ryckaert, Alix, geboren te Adegem op 28 juni 1913, weduwe, wonende en verblijvende in het Rusthuis Sint-Jozef, te 9990 Maldegem, Mevrouw Courtmanslaan 92, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld : Willems, Adrienne, stikster, geboren te Adegem op 26 februari 1952, wonende te 9900 Eeklo, Blakstraat 82.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. D'Havé. (6978)

Vrederegerecht van het kanton Kapellen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen, verleend op 18 juli 1997, werd de heer Theuns, Arthur, geboren te Stabroek op 28 maart 1929, wonende te Stabroek, Hoogeind 61, doch verblijvende te Essen, De Bijster, Nollekensstraat 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Y. De Schryver, advocaat, te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, in vervanging van de heer Frank Theuns, wonende te 2060 Antwerpen, Dahlistraat 6.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeannine Van Havermaet. (6979)

Vrederecht van het eerste kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, verleend op 22 juli 1997, werd Piron, Stephania Ludovica, gepensioneerde, geboren te Pellenberg op 2 april 1907, weduwe van Joseph René Vanderwegen, wonende te 3212 Lubbeek, sectie Pellenberg, Slijkstraat 33, verblijvende te 3000 Leuven, RVT De Wingerd, Noormannenstraat 68, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanderwegen, Hubert Joseph Felix, beambte EEG, geboren te Pellenberg op 14 april 1944, echtgenoot van Magda Christiane Victoire Andries, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Esdoornlaan 31.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Anita Collaer. (6980)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 31 juli 1997, werd Cauwenberghs, Ghislain, geboren op 11 april 1972, wonende te 2800 Mechelen, Lange Schipstraat 27, met keuze van woonst bij Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Regemorter, Lea, met kantoor te 2530 Boechout, Heerbaan 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6981)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 31 juli 1997, werd Aerts, Maria, geboren op 13 mei 1950, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Berthoutstraat 36, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Regemorter, Lea, met kantoor te 2530 Boechout, Heerbaan 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6982)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 31 juli 1997, werd Winkelmans, Ursula, geboren te Berlaar op 5 december 1913, wonende te 2590 Berlaar, Kardinaal Cardijnplein 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Jacobs, Francine, wonende te 2590 Berlaar, Melkouwensteenweg 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6983)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 28 juli 1997, werd Stremes, Lucien, geboren op 13 juni 1926, gedomicilieerd te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 61, voorheen verblijvende Psychiatrische Instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 juli 1997.

Sint-Niklaas, 30 juli 1997.

De e.a. adj.-griffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (6984)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 28 juli 1997, werd D'Hollander, Georges, geboren te Hamme op 24 juni 1939, wonende te 9220 Hamme (O.-VI.), Landbouwersstraat 38, opgenomen in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: D'Hollander, Jozef, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Aug. Nobelsstraat 4, bus 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 juli 1997.

Sint-Niklaas, 30 juli 1997.

De e.a. adj.-griffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (6985)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 28 juli 1997, werd Verhelst, Emerentia Maria, geboren te Wondelgem op 27 december 1920, zonder beroep, wonende te 2070 Burcht, Kruibeeksesteenweg 72, verblijvende Rusthuis Mercator, G. De Cremerstraat 124, te 9150 Rupelmonde, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Berge, Roger, gepensioneerde, wonende te 2070 Burcht, Kruibeeksesteenweg 72.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 juli 1997.

Sint-Niklaas, 30 juli 1997.

De e.a. adj.-griffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (6986)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 28 juli 1997, werd Meersman, Madeleine Elodie, geboren te Haasdonk op 6 maart 1915, wonende en verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Stuer, Fernand, wonende te 9120 Haasdonk, Ropstraat 80.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 juli 1997.

Sint-Niklaas, 30 juli 1997.

De e.a. adj.-griffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (6987)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 28 juli 1997, werd De Schrijver, Alfons, geboren te Clinge (Ned.) op 5 oktober 1935, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 84, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schrijver, Elza, wonende te 4567 Clinge (Nederland), Bisschoppendreef 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 juli 1997.

Sint-Niklaas, 30 juli 1997.

De e.a. adj.-griffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (6988)

Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 24 juli 1997, van de vrederechter van het kanton Wolvertem, kreeg de heer Collette, Daniel, geboren te Vilvoorde op 18 juni 1952, en wonende te 1800 Vilvoorde, Nijverheidslaan 244, doch verblijvende in de Sint-Alexius Kliniek, te Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Van Rampelberg, Greta, advokaat, met kantoor te 1780 Wommel, de Limburg Stirumlaan 192.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) De Greve, Kamiel. (6989)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 30 juillet 1997, il a été mis fin au mandat de Mme Evelyne Decoker, domiciliée à 1601 Ruisbroek, Boomkwekerijstraat 155, en sa qualité d'administrateur provisoire de : Mme Jeanne Vander Voorden, née à Anderlecht le 12 septembre 1906, veuve de M. Deconinck, Gustaaf et de M. Willems, Philibertus, domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe, à la fondation pour la Psychogériatrie, chaussée de Gand 1050, cette dernière étant décédée à Berchem-Sainte-Agathe, en date du 5 juillet 1997.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (6990)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Volgens akte nr. 97/1222 verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 1 augustus 1997, heeft Mevr. Patricia Fisset, wonende te Wezembeek-Oppem, Van Severlaan 92, bus 22, handelende in hoedanigheid van moeder en wettige voogdes over haar minderjarige kinderen, Mouton :

1. Caroline Carine Rolande, geboren te Ukkel op 6 januari 1986;
2. Stéphanie Joséphine, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 23 september 1991;
3. Youri Sven Sandra, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 22 september 1992,

verklaard de nalatenschap van wijlen de heer Wilfried Urbain Marie Mouton, laatst wonende te Wezembeek-Oppem, Van Severlaan 92, bus 22, aldaar overleden op 3 juni 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opnemings, aan Mevr. Patricia Fisset, Van Severlaan 92, bus 22, te 1970 Wezembeek-Oppem.

(Get.) R. Moreau, notaris. (21451)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare negentienhonderd zevenennegentig, op dertig juli.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Els Nassen, eerstaanwezende adjunct-griffier, is verschenen Pijkels, Mariette Lambertine, Belgische, geboren te Dilsen op 20 oktober 1951, en wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Schoolstraat 13, handelend in eigen naam, en bij machtiging van de familieraad gehouden voor de heer vrederechter van het kanton Maaseik, op 25 juli 1997, optredend namens de minderjarige :

Schreuders, Frank, geboren te Maaseik op 13 oktober 1979, en wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Schoolstraat 13,

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Schreuders, Davy, geboren te Maaseik op 26 juni 1975, in leven wonende te Dilsen, Hoogbaan 24, overleden op 14 juli 1997 te Diepenbeek, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Indekeu, met standplaats te Neeroeteren (Maaseik).

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons eerstaanwezende adjunct-griffier.

(Get.) Els Nassen; Mariette Pijkels.

Tongeren, 1 augustus 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) H. Roeffelaer. (21452)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le premier août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Le Maire de Romsée, Jean-Christophe, né à Liège le 29 avril 1968, domicilié à Chaudfontaine, rue Fernand Huet 6, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Coheur, Claire, née le 3 août 1936, domiciliée à Bruxelles, avenue Houba de Strooper 78, lequel comparant a déclaré :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Coheur, Louis Claude Marie Jean, né à Liège le 27 janvier 1939, de son vivant domicilié à Liège, boulevard d'Avroy 234/14, et décédé le 4 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code Civil, le comparant déclare fait élection de domicile en l'étude de Me de Neuville, notaire à Liège, rue Louvrex 71.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (21453)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 17 juillet 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.C.R.L. Sport Auto, rue des Grands Prés 123, à 4032 Chenée, atelier de carrosserie, négociant en véhicules d'occasion, R.C. Liège 166383, T.V.A. 436.264.527.

La date de cessation des paiements est reportée au 17 janvier 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le mardi 26 août 1997, à 10 heures. Les créances doivent être déclarées avant cette date.

Le curateur, (signé) Jean Caeymaex, avocat, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 Liège, tel. 04/344 96 30. (21454)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 31 juillet 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Marketing Edit S.A., chaussée de Louvain 300, 5000 Namur, R.C. Namur 66648.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 29 juillet 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Grafe, Philippe, juge-consulaire.

Curateurs : Me Carlier, Marie France, rue Dewez 36, 5000 Namur; Me Charlier, Veronique, rue Dewez 36, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 9 septembre 1997, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 25 septembre 1997, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1^{er} étage, à Namur.

Pour extrait conforme : les curateurs, (signé) Me M.F. Carlier; V. Carlier. (21455)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.P.R.L. Saulmont, dont le siège social est établi à 6833 Ucimont, rue de la Fontinelle 9 (anciennement rue du Village 39), déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Neufchâteau, du 29 avril 1997, sous la curatelle de Me Dimitri Gourdange, avocat à Opont-Paliseul, rue de Naomé 1, sont convoqués en assemblée générale pour le vendredi 5 septembre 1997, à 14 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce, au palais de justice, place Bergh, à Neufchâteau, pour entendre le rapport du curateur sur l'état de la faillite et le résultat probable de la liquidation et pour se prononcer sur les propositions concordataires du failli si celui-ci en fait.

Le curateur, (signé) D. Gourdange. (21456)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 31 juillet 1997, par le tribunal de commerce de Tournai, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Horeca Evolution, anciennement établie à Kain, rue du Follet 2b, R.C. Tournai 76934, et ayant eu pour objet social l'exploitation d'un restaurant.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 31 janvier 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 4 septembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil et les débats sur les contestations au 18 septembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans les vingt jours (19 août 1997).

Juge-commissaire : J.-L. Guevar.

Curateur : A. Schamps, avocat à Tournai, place Reine Astrid 26.

Le curateur, (signé) A. Schamps. (21457)

Par jugement rendu le 31 juillet 1997, par le tribunal de commerce de Tournai, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Reno 2000, rue des Combattants 12, à Ollignies, R.C. Tournai 79257, et ayant pour objet social l'exploitation d'une entreprise de construction en général.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 31 janvier 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 4 septembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil et les débats sur les contestations au 18 septembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques, palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans les vingt jours (19 août 1997).

Juge-commissaire : J.-P. Lefebvre.

Curateur : M. Claeys, avocat à Tournai, rue Saint-Eleuthère 186-188.

Le curateur, (signé) M. Claeys. (21458)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij bevel van Michel Denolf, rechter-commissaris van het faillissement, worden de definitief en provisioneel aanvaarde schuldeisers in het passief van het faillissement van Georges Ledaine, wonende te 8480 Ichtegem, Moerdijkstraat 99, uitgenodigd op de concordataire vergadering die zal plaatsvinden in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, gerechtsgebouw, Canadaplein, te 8400 Oostende, op 27 augustus 1997, om 16 u. 30 m., om het verslag te aanhoren van de curator over de stand van het faillissement en de reeds voltrokken pleegvormen.

De curator, (get.) Jean Lammens. (21459)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij bevelschrift van de heer E. Wachtelaer, rechter-commissaris in het faillissement van de B.V.B.A. Spirit, in vereffening, met maatschappelijke zetel te 9620 Zottegem, Meire 3a, H.R. Oudenaarde 30297, worden de definitief en bij voorraad aanvaarde schuldeisers opgeroepen tot de algemene vergadering die plaats heeft op donderdag 9 oktober 1997, om 11 uur, in de gewone terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, teneinde het verslag te horen van de curatoren over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Zij zullen verzocht worden zich uit te spreken over de voorstellen dewelke de gefailleerde mogelijk zou doen teneinde een concordaat te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : voor de curatoren, (get.) Mr. Ali Heerman, advocaat, Broekstraat 157, 9700 Oudenaarde; Mr. Greet De Troyer, advocaat, Vredestraat 48, 9500 Geraardsbergen. (21470)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 31 juli 1997, werd de heer Ortu, Giuseppe, geboren te Genk op 16 oktober 1962, en wonende te 3620 Lanaken, Bedrijfsweg 16, groot-handel in ruwe en halfafgewerkte produkten van de ijzer- en staalnijverheid, voorheen ingeschreven in het H.R. Tongeren 70448 (door-gehaald op 22 juli 1997), BTW 697.245.205.

Rechter-commissaris : Mevr. M.B. Haumont.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Ridderstraat 4.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 29 januari 1997.

Indienen der schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, vóór 19 augustus 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : 3 september 1997, te 11 u. 30 m. voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, te Tongeren, Kielenstraat 22.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 17 september 1997, te 9 uur voormiddag, in de gehoorzaal « C » der rechtbank, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans.

(Pro deo) (21471)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door Mevr. Menten, Ch., rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. Bouwbedrijf De Dijle, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Geldenaaksevest 126/1, H.R. Leuven 89297, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21460)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer F. Heps, rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. Bakkerij O.L.-Vrouw, met maatschappelijke zetel te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Isabellalaan 9, H.R. Leuven 81043, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, Vanosmael, H. (21461)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer F. Heylen, rechter-commissaris van het faillissement van de N.V. Coppens gebroeders, met maatschappelijke zetel te 3390 Sint-Joris-Winge, Leuvensesteenweg 105, groot- en kleinhandel in textielwaren, H.R. Leuven 60015, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21462)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer F. De Baerdemaeker, rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. Motorcenter Suttels, met maatschappelijke zetel te 3380 Glabbeek, Tiensesteenweg 28, H.R. Leuven 79573, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21463)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer F. Heylen, rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. Trebor, met maatschappelijke zetel te 3150 Haacht, Stationsstraat 83D, H.R. Leuven 83016, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het

verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21464)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer G. Konings, rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. Algemene Bouwwerken Hennebel, met maatschappelijke zetel te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 155, H.R. Leuven 53298, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21465)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer J. Stroobant, rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. E.B., met maatschappelijke zetel te 3200 Aarschot, Gijmelsesteenweg 20, groothandel in elektrische toestellen en verlichtingsartikelen, H.R. Leuven 79094, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21466)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer J. Stroobant, rechter-commissaris van het faillissement van de E.B.V.B.A. G-Explo, met maatschappelijke zetel te 3200 Aarschot, Gijmelsesteenweg 20, groothandel in elektrische materialen, H.R. Leuven 85729, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21467)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer J. Stroobant, rechter-commissaris van het faillissement van de B.V.B.A. Interni, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 114, kleinhandel in meubelen, H.R. Leuven 78423, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeengeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21468)

Bij bevelschrift verleend op 4 augustus 1997 door de heer F. De Baerdemaeker, rechter-commissaris van het faillissement van de N.V. Bellnorma, met maatschappelijke zetel te 3200 Aarschot, Betekomsesteenweg 95, textiel, worden de schuldeisers die aanvaard werden in het passief van het faillissement, in algemene vergadering bijeeroepen op maandag 18 augustus 1997, te 15 uur, in de zittingszaal der rechtbank van koophandel, gerechtshof, tweede verdieping, te Leuven, Smoldersplein 5, ten einde de gebeurlijke voorstellen van de gefaalde te aanhoren indien zij een concordaat zou wensen te bekomen, het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, de voltrokken pleegvormen, de uitgevoerde bewerkingen en de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Celis. (21469)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis op tegenspraak gewezen door de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brussel in datum van 29 juli 1997 werd het faillissement ten laste van de heer Ernest De Jongh, bakker, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Mechelsesteenweg 139, H.R. Brussel 447475, ambtshalve uitgesproken bij vonnis van 11 juli 1997 ingetrokken.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: zijn raadsman, (get.) Robert Peeters. (21479)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij verzoekschrift van 18 juni 1997, hebben de heer Carl Noël Delft, landbouwer, geboren te Kortrijk op 22 oktober 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Katrien Maria Vandewiele, landbouwhelpster, geboren te Torhout op 5 mei 1966, samenwonende te Wielsbeke (Ooigem), Guido Gezellestraat 80, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwkontraat verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 26 mei 1993, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte verleden voor Mr. Eric Himpe, notaris met standplaats te Ieper, op 18 juni 1997, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in het stelsel van de algehele gemeenschap.

De echtgenoten Delft-Vandewiele hebben twee gemeenschappelijke kinderen:

Leen Lutgardis Delft, geboren te Tielt op 1 augustus 1994;

Fien Rosa Delft, geboren te Tielt op 12 september 1996.

(Get.) C. Delft; K. Vandewiele. (21473)

Bij verzoekschrift van 31 juli 1997, hebben de heer De Borger, Daniel Victor Ludo, manager, geboren te Ruisbroek op 7 februari 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Van Baden, Marleen Anna Maurice, arbeidster, geboren te Niel op 13 maart 1957, samenwonende te 2870 Puurs, Lichterstraat 31, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkskontraat, zonder wijziging tot op heden, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, op 31 juli 1997, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin toebedelingsclausule werd toegevoegd, en waarin werd bepaald dat volgend onroerend goed in hun gemeenschappelijk vermogen zal worden opgenomen:

Gemeente Puurs, derde afdeling, voorheen Breendonk.

Een perceel bouwgrond, gelegen aan de Groenstraat, kadastraal gekend sectie B, delen van nrs. 555/H, 555/G en 555/K, voor een gezamenlijke oppervlakte volgens meting in titel van negen aren negenentachtig centiaren (9 a 89 ca).

De echtgenoten De Borger-Van Baden hebben één minderjarige zoon, te weten De Borger, Michel, student, geboren te Boom op 14 november 1984, ongehuwd, wonende te 2870 Puurs, Lichterstraat 31.

Puurs, 31 juli 1997.

(Get.) D. De Borger; M. Van Baden. (21474)

Bij vonnis van 6 juni 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 14 maart 1997 gehomologeerd, blijkens dewelke de echtgenoten: de heer Lambrichts, Willy Joannes Louis, geboren te Bilzen op 1 april 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Gerits, Marie Jeanne Wijnanda, geboren te Veldwezelt op 9 september 1954, samenwonende te Lanaken, Boonakkerstraat 24, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat aan het actueel in voege zijnde en behouden blijvend stelsel van gemeenschap van aanwinsten een onroerend goed te Lanaken « Boonakkerstraat », althans het aandeel wat in dit goed nog dient verkregen te worden, in de huwelijksgemeenschap te brengen, dat door de echtgenote zal worden verkregen door schenking of deling.

Deze wijziging heeft niet de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

Voor de echtgenoten Lambrichts-Gerits, (get.) Vandersmissen, notaris. (21475)

Bij vonnis van 6 juni 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 12 februari 1997 gehomologeerd, blijkens dewelke de echtgenoten: de heer Indestege, Edmond Louis Alfons, brandweerman, geboren te Genk op 11 oktober 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Hinoul, Denise Marie Antoine, geboren te Hasselt op 24 september 1937, samenwonende te Genk, Ruisstraat 14, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat aan het behouden blijvend wettelijk stelsel, het verblijvingsbeding alsook de contractuele erfstelling door de heer Indestege bedongen bij akte verleden voor notaris Vandersmissen, op 17 oktober 1988, integraal herroepen wordt.

Deze wijziging heeft niet de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

Voor de echtgenoten Indestege-Hinoul, (get.) Vandersmissen, notaris. (21476)

Bij vonnis van 13 juni 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 26 maart 1997 gehomologeerd, blijkens dewelke de echtgenoten: de heer Lambrix, Peter Gustaaf, maatschappelijk assistent, geboren te Tongeren op 19 juli 1969, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Jackers, Ester Pandava, arbeidster, geboren te India op onbekende lokatie op 23 maart 1971, van Belgische nationaliteit, gewettigd door adoptie, samenwonende te Tongeren, Pruimelarenstraat 5, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat het stelsel van scheiding van goederen behouden blijft en dat het onroerende goed gelegen te Tongeren, Pruimelarenstraat 5, toebedeeld wordt aan de man.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

Voor de echtgenoten Lambrix-Jackers, (get.) Vandersmissen, notaris. (21477)

Bij vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 30 april 1997 en op 3 juli 1997, werd de akte verleden voor notaris Michel Nolens, te Lille, op 6 januari 1997, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd tussen de heer Vervekken, Alexander Jozef Margaretha, arbeider, geboren te Herentals op 7 december 1958 en zijn echtgenote Mevr. Meeuwes, Carina Juliette Augustina, zelfstandige, geboren te Turnhout op 26 oktober 1957, samenwonende te Kasterlee, Kattenhagenstraat 22. De wijziging voorziet een inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Vervekken, Alexander.

(Get.) Michel Nolens, notaris. (21478)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Vu les articles 4 et 9 de la loi du 15 juin 1935, les art. 1025 à 1029 du Code Judiciaire, la loi du 14 juillet 1976 et les art. 1395, 1398, 1461 et 1465 du Code Civil.

Entendu en chambre du conseil de la 12^e chambre, le 24 juin 1997, les requérants en leurs dires et moyens et qui persistent dans leur demande d'homologation du dit contrat matrimonial;

Après avoir vérifié la demande;

La dit fondée; en conséquence :

Homologue, pour être exécuté selon sa forme et teneur, le nouveau contrat matrimonial conclu entre les requérants :

Dekeyser, Alfred Edouard Henri René, pensionné, né à Genval le 28 octobre 1926,

et son épouse

Norro, Jacqueline Renée Marie, sans professions, née à Forest le 18 août 1930,

mariés à Genval le 29 juillet 1948, domiciliés ensemble à 1332 Rixensart, avenue du Joly Mai 1, suivant acte dressé le 2 octobre 1996, par M. le notaire Jean-Pierre Dooms, de résidence à Watermael-Boitsfort, et portant une modification au contrat de mariage dressé le 22 juillet 1948, par M. le notaire Jean Nerinck, de résidence à Bruxelles.

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique de la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le 25 juin 1997, où étaient présents et siégeaient :

Mme Van Schepdael, vice-président, juge unique;

Mr. Scheerlinck, greffier.

(signé) Scheerlinck; Van Schepdael.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Sauvage. (21472)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la 3^e chambre du tribunal de première instance de Liège, le 22 mars 1996, M. Paul Willems, avocat juge-suppléant, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Trousson, Simone Joséphine Henriette Julienne, née à Fôret le 10 mars 1911, veuve de Louis Massart, en son vivant domicilié à Blegny, rue Balthazar Ernotte 8, décédée à Visé le 14 février 1994.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur P. Willems.

(Signé) P. Willems, avocat. (21480)

Par ordonnance du 7 juillet 1997 de la chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège, Me Marcel Houben, avocat, juge-suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinave 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de M. Cassol, Georges Jean, né à Grâce-Berleur le 11 mai 1941, divorcé de Goffings, Lucienne, en son vivant domicilié à Liège, rue du Beau Mur 20, et décédé à Liège le 7 décembre 1989.

Les créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur dans les meilleurs délais.

(Signé) M. Houben, avocat. (21481)